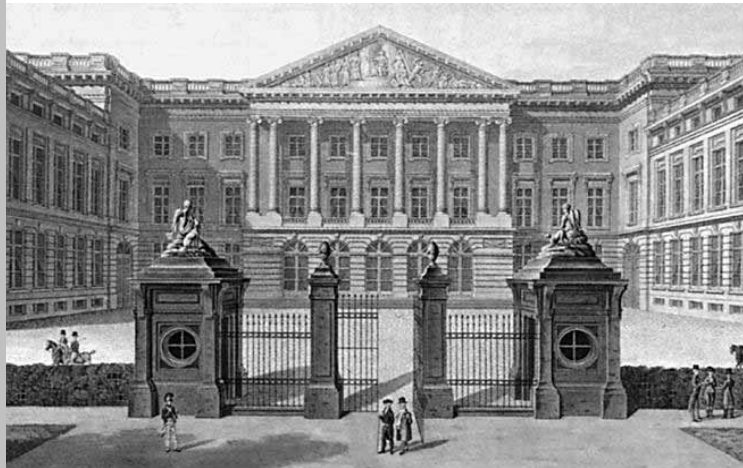


Sénat de Belgique

Session ordinaire 2005-2006



3-153

Séances plénières

Jeudi 9 mars 2006

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2005-2006

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 9 maart 2006

Namiddagvergadering

3-153

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire**Inhoudsopgave**

Décès d'un ancien sénateur.....	8	Overlijden van een oud-senator	8
Démission d'un sénateur.....	8	Ontslag van een senator	8
Prise en considération de propositions.....	8	Inoverwegingneming van voorstellen	8
Questions orales	8	Mondelinge vragen	8
Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les arrêtés d'exécution de la loi sur l'exercice d'activités ambulantes» (n° 3-1041)	8	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoeringsbesluiten op de wet op de ambulante handel» (nr. 3-1041).....	8
Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «l'assassinat de civils innocents au Kurdistan» (n° 3-1042)	9	Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de moord op onschuldige burgers in Koerdistan» (nr. 3-1042)	9
Question orale de M. Josy Dubié au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «les vols secrets de la CIA» (n° 3-1040)	11	Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de geheime vluchten van de CIA» (nr. 3-1040)	11
Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «les vols de la CIA survolant la Belgique» (n° 3-1043).....	11	Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de CIA-vluchten over België» (nr. 3-1043).....	11
Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la mission de l'OSCE à Guantanamo» (n° 3-1038)	15	Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de OVSE-missie naar Guantanamo» (nr. 3-1038).....	15
Question orale de Mme Joëlle Kapompolé à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la campagne publicitaire pour le produit SMS Cash» (n° 3-1033)	18	Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de reclamecampagne voor het product SMS Cash» (nr. 3-1033)	18
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la Régie des Bâtiments» (n° 3-1427).....	19	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1427).....	19
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'audit externe de la Régie des bâtiments» (n° 3-1037)	19	Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de externe audit van de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1037)	19
Questions orales	23	Mondelinge vragen	23
Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Emploi sur «la transposition de la directive 2002/73/CE du 23 septembre 2002 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans le domaine de l'emploi» (n° 3-1032)	23	Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «de omzetting van de richtlijn 2002/73/EG van 23 september 2002 tot uitvoering van het principe van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van werk» (nr. 3-1032)	23
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Emploi sur «le "Zeevissersfonds"» (n° 3-1034)	24	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Werk over «het Zeevissersfonds» (nr. 3-1034)	24
Question orale de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur «l'occupation des travailleurs des nouveaux pays membres de l'Union européenne» (n° 3-1039).....	26	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de tewerkstelling van werknemers van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-1039).....	26
Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «la décision du conseil		Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «de	

des ministres concernant la libre circulation des travailleurs des nouveaux États membres de l'Union européenne» (n° 3-1044).....26	beslissing van de ministerraad met betrekking tot het vrij verkeer van werknemers van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-1044) 26
Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le déplacement de travailleurs par la SNCB» (n° 3-1031)31	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de overplaatsing van werknemers door de NMBS» (nr. 3-1031)..... 31
Question orale de M. Wim Verreycken au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les cadres linguistiques des conducteurs de train» (n° 3-1036)32	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de taalkaders bij de treinbestuurders» (nr. 3-1036) 32
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504).....34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504)..... 34
Discussion générale34	Algemene bespreking..... 34
Discussion des articles35	Artikelsgewijze bespreking 35
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551).....35	Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR- Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551) 35
Discussion générale35	Algemene bespreking..... 35
Discussion des articles35	Artikelsgewijze bespreking 35
Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles (Doc. 3-1574) (Procédure d'évocation)36	Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen (Stuk 3-1574) (Evocatieprocedure)..... 36
Discussion générale36	Algemene bespreking..... 36
Discussion des articles36	Artikelsgewijze bespreking 36
Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 3-1341)36	Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 3-1341) 36
Discussion36	Bespreking..... 36
La Communauté Économique des Pays des Grands Lacs : recommandations (Doc. 3-1578).....38	De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren: aanbevelingen (Stuk 3-1578) 38
Discussion38	Bespreking..... 38
Votes.....43	Stemmingen 43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504)43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504)..... 43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la	Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de

République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551).....	44	Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551).....	44
Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles (Doc. 3-1574) (Procédure d'évocation)	44	Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen (Stuk 3-1574) (Evocatieprocedure).....	44
Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 3-1341)	44	Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 3-1341)	44
La Communauté Économique des Pays des Grands Lacs : recommandations (Doc. 3-1578).....	44	De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren: aanbevelingen (Stuk 3-1578).....	44
Ordre des travaux	45	Regeling van de werkzaamheden	45
Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le résultat du vote en première lecture du Parlement européen relatif à la proposition de directive services» (n° 3-1408).....	48	Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het resultaat van de stemming in eerste lezing van het Europees Parlement inzake het voorstel van dienstenrichtlijn» (nr. 3-1408).....	48
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la vente illégale aux mineurs de produits du lotto» (n° 3-1410).....	51	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de illegale verkoop van lottoproducten aan minderjarigen» (nr. 3-1410).....	51
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la licence provisoire de tireur sportif» (n° 3-1426).....	52	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voorlopige vergunning van sportschutters» (nr. 3-1426)	52
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'avant-projet de loi relatif à la révision des carrières et à la rémunération des membres du personnel de l'organisation judiciaire» (n° 3-1429).....	54	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het voorontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de rechterlijke organisatie» (nr. 3-1429).....	54
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'instauration de l'espace de paiement européen unifié» (n° 3-1419)	55	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de invoering van de eengemaakte Europese betaalmuimte» (nr. 3-1419)	55
Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «l'instauration d'un nouveau système de péage électronique pour les camions» (n° 3-1428)	57	Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de invoering van een nieuw elektronisch tolsysteem voor vrachtwagens» (nr. 3-1428)	57
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la procédure médicale de l'Office des étrangers relative aux demandes d'autorisation de séjour ou de sursis au départ pour raisons médicales» (n° 3-1413).....	59	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de medische procedure die de Dienst Vreemdelingenzaken toepast inzake de verblijfsaanvragen of de aanvragen tot uitstel van vertrek om medische redenen» (nr. 3-1413).....	59
Demande d'explications de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des greffiers» (n° 3-1406).....	60	Vraag om uitleg van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het statuut van de griffiers» (nr. 3-1406)	60
Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de la Mobilité sur «le permis G pour la conduite des		Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Mobiliteit over «het rijbewijs G voor het	

véhicules agricoles» (n° 3-1420).....62	besturen van landbouwvoertuigen» (nr. 3-1420)..... 62
Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le rapport annuel du gouvernement relatif à la traite des êtres humains» (n° 3-1422).....65	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het jaarlijks verslag van de regering inzake mensenhandel» (nr. 3-1422)..... 65
Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le statut des victimes de la traite des êtres humains» (n° 3-1425).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de slachtoffers van mensenhandel» (nr. 3-1425)..... 68
Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la coopération policière transfrontalière au sein du Benelux» (n° 3-1421)70	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de grensoverschrijdende politie samenwerking binnen de Benelux» (nr. 3-1421) 70
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'accès à la Centrale des crédits aux particuliers (CCP)» (n° 3-1411).....71	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toegang tot de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (CKP)» (nr. 3-1411) 71
Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables» (n° 3-1436).....73	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de omzetheffingen inzake vergoedbare farmaceutische specialiteiten» (nr. 3-1436) 73
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le soutien au militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng» (n° 3-1412).....74	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de steun aan de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng» (nr. 3-1412) 74
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'incendie dramatique de Vellereille-les-Brayeux» (n° 3-1430).....76	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de dramatische brand te Vellereille-les-Brayeux» (nr. 3-1430)..... 76
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les mesures prises en vue de lutter contre les maladies professionnelles émergentes au sein de la fonction publique fédérale» (n° 3-1415)78	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de genomen maatregelen ter bestrijding van de beroepsziekten die zich voordoen binnen het federale openbaar ambt» (nr. 3-1415)..... 78
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires étrangères sur «l'ordre des langues suivi pour la signature de la Constitution européenne» (n° 3-1434).....80	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de volgorde van de talen bij de ondertekening van de Europese grondwet» (nr. 3-1434)..... 80
Demande d'explications de M. André Van Nieuwkerke au ministre de la Défense sur «la base de la force aérienne de Coxyde» (n° 3-1414).....81	Vraag om uitleg van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Landsverdediging over «de luchtmachtbasis in Koksijde» (nr. 3-1414) 81
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «la concertation concernant la conclusion de contrats-cadres» (n° 3-1435).....82	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «het overleg inzake de afsluiting van raamcontracten» (nr. 3-1435) 82
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «le déménagement éventuel de l'École de la Cavalerie Blindée située à Bourg-Léopold» (n° 3-1438).....83	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke verhuizing van de pantsercavallerieschool van Leopoldsburg» (nr. 3-1438) 83
Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de 8 millions d'euros à	Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV»

l'INAMI» (n° 3-1437)	85	(nr. 3-1437)	85
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'étude européenne relative à la libéralisation du marché de l'électricité et la situation en Belgique» (n° 3-1423)	87	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese studie inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt en de stand van zaken in België» (nr. 3-1423)	87
Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les mesures visant à réduire l'utilisation de charbon dans la production d'électricité» (n° 3-1424)	91	Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de maatregelen om het gebruik van steenkool in de elektriciteitsproductie te verminderen» (nr. 3-1424)	91
Excusés	93	Berichten van verhindering	93
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	94	Naamstemmingen	94
Dépôt d'une proposition	95	Indiening van een voorstel	95
Propositions prises en considération	95	In overweging genomen voorstellen	95
Demandes d'explications	97	Vragen om uitleg	97
Évocation	100	Evocatie	100
Non-évocations	100	Niet-evocaties	100
Résolutions du Sénat – Réponse du ministre	100	Resoluties van de Senaat – Antwoord van de minister	100
Messages de la Chambre	101	Boodschappen van de Kamer	101
Dépôt d'un projet de loi	102	Indiening van een wetsontwerp	102
Cour d'arbitrage – Arrêts	102	Arbitragehof – Arresten	102
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	103	Arbitragehof – Prejudiciële vragen	103
Cour d'arbitrage – Recours	104	Arbitragehof – Beroepen	104
Tribunal du travail	105	Arbeidsrechtbank	105
Conseil supérieur de la Justice	105	Hoge Raad voor de Justitie	105
Parlement européen	106	Europees Parlement	106

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Jacques Van Offelen, sénateur honoraire et ancien sénateur de l'arrondissement de Bruxelles.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Démission d'un sénateur

Mme la présidente. – Le 8 mars dernier, M. Jacques Germeaux, désigné le 19 juin 2003 en tant que sénateur coopté pour le groupe politique VLD, a prêté serment comme membre de la Chambre des représentants.

Par conséquent, le Sénat devra pourvoir à son remplacement lors d'une prochaine séance plénière.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Ludwig Vandenhove à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «les arrêtés d'exécution de la loi sur l'exercice d'activités ambulantes» (n° 3-1041)

M. Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – La loi du 4 juillet 2005 sur l'exercice d'activités ambulantes est restée à ce jour lettre morte, l'arrêté royal d'exécution n'ayant toujours pas été publié.

Cette loi est importante non seulement pour le commerce ambulante mais également pour les foires qui vont démarrer prochainement. Elle ne prendra effet qu'après la publication de l'arrêté royal en question.

Quand les arrêtés d'exécution seront-ils opérationnels ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – La loi du 4 juillet 2005 sur l'exercice d'activités ambulantes entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2006. L'arrêté royal y relatif est à l'heure actuelle en discussion avec les secteurs forains. Les forains disposeront d'une période de transition de six mois pour se procurer une

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Jacques Van Offelen, eresenator en gewezen senator voor het arrondissement Brussel.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de Vergadering aan de familie van ons betreurd geweest medelid betuigd.

Ontslag van een senator

De voorzitter. – Op 8 maart jongstleden heeft de heer Jacques Germeaux, die op 19 juni 2003 werd aangewezen als gecoöpteerd senator voor de VLD-fractie, de eed afgelegd als lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Senaat dient derhalve tijdens een volgende vergadering in zijn vervanging te voorzien.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Ludwig Vandenhove aan de minister van Middenstand en Landbouw over «de uitvoeringsbesluiten op de wet op de ambulante handel» (nr. 3-1041)

De heer Ludwig Vandenhove (SP.A-SPIRIT). – De wet op de ambulante handel van 4 juli 2005 blijft tot op vandaag dode letter omdat het koninklijk besluit met de nodige uitvoeringsbesluiten nog niet werd gepubliceerd.

De wet is niet alleen van groot belang voor de ambulante handel, maar ook voor de kermissen die binnenkort starten. Ze kan echter pas van kracht worden na publicatie van het koninklijk besluit met de uitvoeringsbesluiten.

Wanneer zullen de uitvoeringsbesluiten operationeel zijn?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – De wet van 4 juli 2005 op de ambulante handel zal op 1 juli 2006 in werking treden. Het betreffende koninklijk besluit wordt nu besproken met de kermissectoren. De foorkramers zullen een overgangperiode van 6 maanden krijgen om zich een nieuwe leurkaart aan te schaffen.

nouvelle carte de marchand ambulant.

Question orale de M. Lionel Vandenberghe au ministre des Affaires étrangères sur «l'assassinat de civils innocents au Kurdistan» (n° 3-1042)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *Il est regrettable que le ministre De Gucht ne soit pas présent. Je voudrais en effet lui dire que je ne fais pas partie de l'old boy network qu'il a évoqué hier dans De Morgen. J'espère que le secrétaire d'État Van Quickenborne peut ajouter une note personnelle à la réponse vu ses antécédents et son intérêt pour les droits des peuples.*

J'ai déjà posé une question en novembre sur la situation dramatique des Kurdes en Turquie à l'occasion des attentats et des assassinats commis par les autorités turques le 9 novembre à Şemdinli dans la province de Hakkari. Ce n'étaient pas les premiers incidents et ce ne seront hélas pas les derniers. C'est ce qui ressort une fois de plus d'un article paru aujourd'hui dans De Standaard.

Le vendredi 2 mars 2006, les parents de Derwich M. Ferho ont été sauvagement assassinés dans leur village de Mizizah près de Mardin dans le Kurdistan turc, probablement par des unités spéciales d'escadrons de la mort et les gardiens de village. Le couple âgé avait déjà été menacé voici environ un mois par les autorités turques ; on leur avait dit que leurs fils devaient cesser leurs activités anti-turques. Les deux fils sont reconnus comme réfugiés politiques et sont entre-temps devenus belges. Leurs activités se limitent à des actions politiques pacifiques et culturelles. Derwich M. Ferho est directeur de l'Institut kurde à Bruxelles, lequel reçoit même des subsides publics. Son frère Medeni est journaliste professionnel et écrivain et il travaille aussi pour la télévision kurde Roj TV.

Dans sa réponse du 24 novembre, le ministre a dit : « La situation dans le sud-est de la Turquie, où l'armée et les partisans du PKK se combattent régulièrement, reste préoccupante. Il n'est pas exclu que les membres des services de sécurité turcs aient été impliqués dans les incidents ».

Il y a maintenant l'assassinat des parents de Derwich M. Ferho.

Les autorités turques n'ont manifestement aucun intérêt pour une solution pacifique de la question kurde et utilisent des méthodes pouvant n'être décrites que comme du terrorisme d'État. Il n'est quand même pas normal que l'État turc, candidat pour l'adhésion à l'Union européenne, puisse se permettre de telles activités ?

Dans la réponse à ma question du 24 novembre, le ministre De Gucht a évoqué le rôle que la Belgique et l'Union européenne joueront dans le contrôle du respect par la Turquie des critères politiques de Copenhague. N'est-ce pas notre devoir en tant qu'État membre de l'Union européenne de poser des questions lors de tels événements ?

La Belgique exercera-t-elle une pression sur la Turquie pour qu'une enquête objective soit ouverte pour dépister et punir

Mondelinge vraag van de heer Lionel Vandenberghe aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de moord op onschuldige burgers in Koerdistan» (nr. 3-1042)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Het is jammer dat minister De Gucht niet aanwezig is. Ik wou hem immers zeggen dat ik geen deel uitmaak van het *old boy network* waarover hij het gisteren in De Morgen had. Ik hoop dat staatssecretaris Van Quickenborne een persoonlijke noot aan het antwoord kan toevoegen, gelet op zijn achtergrond en zijn belangstelling voor de rechten van volkeren.

Reeds in november heb ik een vraag gesteld over de dramatische situatie van de Koerden in Turkije naar aanleiding van de aanslagen en de moorden door de Turkse autoriteiten op 9 november in Şemdinli in de provincie Hakkari. Het waren niet de eerste incidenten, en het zouden helaas niet de laatste zijn. Dat blijkt eens te meer uit een artikel dat vandaag in De Standaard verscheen.

Op vrijdag 2 maart 2006 werden de ouders van Derwich M. Ferho in hun dorp Mizizah nabij Mardin in Turks Koerdistan op gruwelijke wijze vermoord, vermoedelijk door speciale teams van moordcommando's en de dorpswachters. Het bejaarde koppel werd al ongeveer een maand geleden door de Turkse autoriteiten bedreigd; er werd hen gezegd dat hun zonen hun anti-Turkse activiteiten moesten stoppen. Beide zonen zijn als politiek vluchteling erkend en ze zijn intussen Belg geworden. Hun activiteiten beperken zich tot vreedzame politieke en culturele acties. Derwich M. Ferho is directeur van het Koerdische instituut in Brussel, dat zelfs overheidssubsidies ontvangt. Zijn broer Medeni is een beroepsjournalist en schrijver die tevens werkzaam is voor de Koerdische Roj TV.

In zijn antwoord van 24 november stelde de minister: 'De situatie in het zuidoosten van Turkije waar het leger en PKK-aanhangers geregeld slaags raken, blijft zorgwekkend. Het is niet uitgesloten dat leden van de Turkse veiligheidsdiensten bij de incidenten betrokken waren.'

Nu is er de moord op de ouders van Derwich M. Ferho.

De Turkse autoriteiten hebben blijkbaar geen interesse in een vreedzame oplossing van de Koerdische kwestie en grijpen naar methodes die enkel kunnen omschreven worden als staatsterrorisme. Het kan toch niet dat de Turkse staat, een kandidaat-lidstaat voor de toetreding tot de Europese Unie, zich dergelijke activiteiten kan veroorloven?

In het antwoord op mijn vraag van 24 november verwees minister De Gucht naar de rol die België en de Europese Unie zullen spelen in het toezicht op de naleving door Turkije van de politieke criteria van Copenhague. Is het niet onze plicht als EU-lidstaat om vragen te stellen bij dergelijke gebeurtenissen?

Zal België druk uitoefenen op Turkije om een objectief onderzoek in te stellen teneinde de daders van deze moord op te sporen en te bestraffen? Zo ja, welke acties zal de minister

les auteurs de cet assassinat ? Dans l'affirmative, quelles actions le ministre compte-t-il concrètement entreprendre ?

Actuellement, les autorités turques font obstacle aux organisations locales des droits de l'homme, comme l'IHD, qui veulent enquêter sur l'affaire. Le ministre De Gucht insistera-t-il sur une plus grande liberté pour ces organisations, de sorte qu'elles puissent faire leur travail ? Des organisations des droits de l'homme doivent aussi être associées à l'enquête pour augmenter la transparence.

L'Union européenne est-elle suffisamment critique à l'égard de la Turquie ? Dans l'affirmative, exerce-t-elle une pression suffisante sur la Turquie, sachant que de tels attentats ont lieu très régulièrement ?

Le ministre De Gucht veillera-t-il à ce que la Turquie applique strictement les critères de Copenhague avant de pouvoir devenir membre de l'Union européenne ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je lis la réponse du ministre De Gucht.*

Je pense que nous devons veiller à ne pas nous prononcer trop rapidement sur cet événement horrible. Je préfère attendre la fin de l'enquête des instances de sécurité locales pour en savoir davantage sur les circonstances et les motifs de ce crime. Selon les premières données, l'hypothèse d'un escadron de la mort n'est pas très crédible, mais il n'est pas exclu que le crime soit l'œuvre de « gardiens de village ». Ce système de gardiens de village a d'ailleurs déjà été condamné par les États-Unis et en Turquie même, et il a déjà été partiellement aboli.

La situation dans le sud-est de la Turquie reste un point de préoccupation de l'Union européenne et ses États membres. La situation est suivie de près dans les rapports périodiques de la Commission.

Le discours courageux que le premier ministre Erdoğan a prononcé le 12 août dernier à Diyarbakir, lorsqu'il a reconnu que l'État a commis des fautes par le passé et a admis l'existence d'un problème kurde, n'a malheureusement pas conduit à des actions concrètes.

Dans le domaine socioéconomique on a enregistré peu de progrès dans la région. Depuis l'annonce de la fin du cessez-le-feu par le PKK en juin 2004, la sécurité a régressé.

Les ONG et d'autres acteurs indépendants s'accordent cependant sur le fait que les autorités turques se comportent mieux. Il ne faut pas non plus nier qu'en matière des droits de l'homme et de démocratie, des progrès ont été enregistrés ces dernières années sur de nombreux points.

Il me semble dès lors de la plus haute importance que ce dossier ne soit pas utilisé pour un blame game et qu'on ne fasse pas trop vite le jeu de mouvements extrémistes kurdes avec des conclusions trop prématurées.

Je suis les développements de cette affaire et je suis régulièrement informé par nos représentants sur place.

M. Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – *La réponse de novembre me semble plus satisfaisante que celle*

concret ondernemen?

Momenteel worden lokale mensenrechtenorganisaties als IHD, die de zaak willen onderzoeken, door de Turkse overheid tegengewerkt. Zal minister De Gucht aandringen op meer vrijheid voor deze organisaties zodat zij hun werk kunnen doen. Mensenrechtenorganisaties moeten ook worden betrokken bij het onderzoek om de transparantie te vergroten.

Is de Europese Unie voldoende kritisch ten aanzien van Turkije? Zo ja, oefent de Europese Unie dan voldoende druk uit op Turkije, wetende dat dergelijke aanslagen heel geregeld plaatsvinden?

Zal minister De Gucht erop toezien dat Turkije de criteria van Kopenhagen strikt toepast voordat Turkije lid kan worden van de Europese Unie?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

Ik ben van mening dat men moet opletten al te snel een uitspraak te doen over deze afschuwelijke gebeurtenis. Ik geef er de voorkeur aan te wachten tot het onderzoek van de lokale veiligheidsinstanties is afgerond om meer te vernemen over de omstandigheden van en de beweegredenen voor dit misdrijf. Volgens de eerste gegevens is de hypothese van een doodseskader niet erg geloofwaardig, maar is het niet uitgesloten dat het misdrijf het werk is van 'dorpswachten'. Dat systeem van dorpswachten werd trouwens reeds aan de kaak gesteld door de EU, maar ook in Turkije zelf, en werd reeds gedeeltelijk afgeschaft.

De toestand in het zuidoosten van Turkije blijft voor de EU en haar lidstaten een punt van bezorgdheid. De situatie wordt nauwgezet gevolgd in de periodieke verslagen van de Commissie.

De moedige toespraak die eerste minister Erdoğan op 12 augustus jongstleden hield in Diyarbakir, toen hij toegaf dat de Staat in het verleden fouten heeft begaan en hij het bestaan van een Koerdenvraagstuk erkende, leidde jammer genoeg niet tot concrete acties.

Op sociaal-economisch gebied werd in de regio weinig vooruitgang geboekt. Sinds de afkondiging van het einde van het bestand in juni 2004 door de PKK is de veiligheidssituatie erop achteruit gegaan.

Toch zijn de NGO's en andere onafhankelijke actoren het erover eens dat de Turkse autoriteiten zich beter gedragen. Ook kan niet worden ontkend dat op het gebied van mensenrechten en democratie de jongste jaren op tal van punten vooruitgang werd geboekt.

Hoe dan ook lijkt het mij van het grootste belang dat dit dossier niet gebruikt wordt voor een *blame game* en dat met al te voorbarige conclusies niet in de kaart wordt gespeeld van extreme Koerdische bewegingen.

Ik volg de ontwikkelingen in deze zaak en wordt regelmatig geïnformeerd door onze post ter plaatse.

De heer Lionel Vandenberghe (SP.A-SPIRIT). – Het antwoord van november lijkt me bevredigender te zijn dan het

d'aujourd'hui.

Ma question vise à amener le ministre à insister auprès de l'ambassade turque sur une enquête objective, vu le rôle des gardiens de village. Selon la presse, le ministre l'aurait déjà fait, mais des organisations des droits de l'homme doivent également y être associées.

Le ministre parle d'une amélioration en matière des droits de l'homme mais il est difficile d'y croire car des indices montrent que la situation s'est dégradée depuis novembre.

N'oublions pas non plus que l'assassinat a été commis dans un village de montagne, où n'habitent plus qu'un nombre limité de familles vu la pauvreté et la mauvaise situation économique.

Par conséquent, j'insiste encore pour que le ministre continue d'accorder de l'attention à la situation des Kurdes en Turquie.

Question orale de M. Josy Dubié au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «les vols secrets de la CIA» (n° 3-1040)

Question orale de M. Luc Van den Brande au premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur «les vols de la CIA survolant la Belgique» (n° 3-1043)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Monsieur le ministre, je suis quelque peu embarrassé car à des questions posées à la Chambre à propos des vols secrets de la CIA, le premier ministre et la ministre et la Justice ont fourni des réponses différentes.

Le premier ministre, répondant à une question de Mme Nagy, a déclaré qu'un rapport circonstancié avait été demandé aux services de la Sûreté – militaire et civile. Un rapport a été déposé le 23 décembre affirmant qu'il n'y avait eu aucun vol de la CIA en Belgique.

Or, voici quelques minutes, la ministre de la Justice, répondant à une autre question, a déclaré qu'il existait de forts soupçons quant à l'existence de ces vols.

Le Journal *Le Soir* affirme aujourd'hui en première page qu'il y a eu au moins deux vols.

Madame la Présidente, je crois vous avoir entendu affirmer que tout concordait à dire que des vols avaient bien eu lieu. C'est d'ailleurs ce qu'a affirmé M. Delepière, le président du Comité R, au Parlement européen.

Qu'en est-il vraiment ? Y a-t-il eu ou non des vols de la CIA transportant vraisemblablement des personnes enlevées illégalement en Suède et en Italie et envoyées dans des pays où elles subissent des tortures ?

Les États-Unis sous-traitent la torture et si ces vols sont avérés en Belgique, nous serions complices puisqu'ils

huidige.

Mijn vraag wil de minister ertoe aanzetten bij de Turkse ambassade aan te dringen op een objectief onderzoek, gelet op de rol van de dorpswachten. Volgens de pers zou hij dat al hebben gedaan, maar daarbij moeten ook mensenrechtenorganisaties worden betrokken.

De minister spreekt over een verbetering op het vlak van mensenrechten, maar daar is moeilijk geloof aan te hechten, want uit aanwijzingen blijkt dat de situatie sinds november verslechterd is. Vergeten we ook niet dat de moord is gepleegd in een dorp in de bergen, waar ingevolge de vlucht voor armoede en de slechte economische toestand nog slechts een beperkt aantal gezinnen wonen.

Bijgevolg dring ik er nogmaals op aan dat de minister blijvend aandacht schenkt aan de situatie van de Koerden in Turkije.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de geheime vluchten van de CIA» (nr. 3-1040)

Mondelinge vraag van de heer Luc Van den Brande aan de eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de CIA-vluchten over België» (nr. 3-1043)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *In de Kamer hebben de eerste minister en de minister van Justitie een verschillend antwoord gegeven op vragen over de geheime CIA vluchten.*

Op een vraag van mevrouw Nagy antwoordde de eerste minister dat aan de burgerlijke en militaire diensten van de Staatsveiligheid een omstandig rapport werd gevraagd. Op 23 december werd een rapport ingediend met de bevestiging dat in België geen enkele CIA-vlucht heeft plaatsgevonden.

Enkele minuten geleden antwoordde de minister van Justitie op een andere vraag dat er ernstige vermoedens zijn over het bestaan van dergelijke vluchten.

De krant Le Soir bevestigt vandaag op de eerste pagina dat er ten minste twee vluchten zijn geweest.

Mevrouw de voorzitter, ik meen u te hebben horen bevestigen dat er wel degelijk vluchten hebben plaatsgehad. Dat werd overigens ook bij het Europees parlement door de heer Delepière, voorzitter van het Comité I, bevestigd.

Wat is er nu van aan? Hebben er al dan niet vluchten van de CIA plaatsgevonden met waarschijnlijk mensen aan boord die onwettig uit Zweden en Italië naar landen werden overgebracht waar ze werden gefolterd?

Als blijkt dat de vliegtuigen in België zijn geland, zijn we medeplichtig, want dan hebben ze in het geheim een tussenlanding gemaakt.

Men is niet in staat mee te delen of de vluchten al dan niet

auraient fait clandestinement escale chez nous.

Or, on est incapable de dire si ces vols ont eu lieu ou non.

Plus grave encore, la semaine dernière, avec mon collègue M. Van den Brande, nous nous sommes insurgés contre le fait que le gouvernement n'avait pas répondu en temps utile à la demande du Secrétaire général du Conseil de l'Europe qui a adressé les mêmes questions à toute une série de pays européens – une cinquantaine – pour savoir avec précision si des vols de ce type étaient passés par leurs pays respectifs. Hormis la Belgique, quasiment tous avaient répondu.

Le représentant du ministre a déclaré que la réponse était partie la nuit même. Quelle était la teneur de la réponse ? Y avait-il eu ou non des vols ?

Finalement, M. Marty, le représentant spécial chargé par le Conseil de l'Europe, d'enquêter pour la section des droits de l'homme afin de savoir s'il y avait eu ou non eu des vols secrets en Europe et dans différents pays, a reçu des informations. Je voudrais savoir lesquelles. Nous devons connaître la vérité.

Dans cette affaire, quelqu'un ment. Si la Sûreté n'a pas bien informé le premier ministre, ce qui semble l'hypothèse la plus vraisemblable, quel type de sanctions seront-elles prises ? Comment pourra-t-on vérifier que la Sûreté a dit la vérité ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse aux deux questions.

Dès que des articles de presse ont révélé l'existence possible de vols organisés par un service de renseignement étranger, en l'occurrence la CIA, transportant des personnes privées illégalement de leur liberté, des contacts ont eu lieu avec la Sûreté de l'État afin qu'elle me fasse rapport sur cette problématique. Toutefois, mes collègues de la Défense et de la Mobilité et des Transports ont également interrogé les services relevant de leurs compétences, dont notamment Belgocontrol.

Un rapport classifié de la Sûreté de l'État m'a été transmis le 1^{er} décembre 2005, indiquant que des recherches étaient en cours et que des contacts avaient été établis avec d'autres services de renseignement afin de rassembler un maximum d'informations pertinentes.

Le 21 novembre 2005, le Conseil de l'Europe a décidé d'ouvrir une enquête auprès des quarante-six États membres pour vérifier si certains États ont collaboré de manière active ou passive à ces vols litigieux.

Le Collège du renseignement et de la sécurité a également abordé cette problématique lors d'une réunion, le 19 décembre 2005, avec l'ensemble des services concernés, à savoir le service de renseignement militaire, la Sûreté de l'État et la direction générale du trafic aérien.

Lors de cette réunion, la problématique des vols litigieux a donné lieu à des échanges d'informations et il a été décidé de saisir le Comité ministériel du renseignement et de la sécurité du 23 décembre 2005.

Ces trois services ont été invités par le secrétariat du Collège du renseignement et de la sécurité à fournir une réponse écrite sur cette problématique en vue du Comité ministériel du

hebben plaatsgevonden.

Erger nog, vorige week heb ik samen met collega Van den Brande geprotesteerd omdat de regering niet tijdig heeft geantwoord op de vraag van de secretaris-generaal van de Raad van Europa. Hij stelde een reeks Europese landen ongeveer vijftig dezelfde vragen om exact te weten of deze vluchten over de respectieve landen zijn gevlogen. Nagenoeg alle landen hebben geantwoord, uitgezonderd België.

De vertegenwoordiger van de minister verklaarde dat het antwoord dezelfde nacht was vertrokken. Wat was de teneur van dat antwoord? Zijn er vluchten geweest of niet?

Welke inlichtingen heeft de heer Marty, de speciale gezant die door de Raad van Europa is belast om voor de afdeling mensenrechten na te gaan of er al dan niet geheime vluchten in Europa en in verschillende landen hebben plaatsgevonden, ontvangen? We moeten de waarheid kennen.

Iemand liegt in deze zaak. Wanneer de Staatsveiligheid de eerste minister niet goed heeft ingelicht, wat de meest waarschijnlijke hypothese is, welke sancties zullen er dan worden genomen? Hoe kunnen we nagaan of de Staatsveiligheid de waarheid heeft gezegd?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord op deze twee vragen.

Zodra de pers gewag maakte van mogelijke vluchten georganiseerd door een buitenlandse inlichtingendienst, in dit geval de CIA, met privé-personen die onwettig van hun vrijheid werden beroofd, hebben we de Staatsveiligheid gevraagd hierover een rapport te maken.

Mijn collega's van Defensie en van Mobiliteit en Vervoer hebben de diensten die onder hun bevoegdheid vallen, onder meer Belgocontrol, om inlichtingen gevraagd.

Op 1 december 2005 werd me een geheim rapport van de Staatsveiligheid bezorgd. Hierin stond dat een onderzoek lopende is en dat er contacten werden gelegd met andere inlichtingendiensten om zo veel mogelijk relevante informatie te verzamelen.

Op 21 november 2005 besliste de Raad van Europa een onderzoek in te stellen bij de zesenveertig lidstaten om na te gaan of bepaalde staten actief of passief aan deze omstrede vluchten hebben meegewerkt.

Het College voor Inlichting en Veiligheid heeft deze problematiek eveneens behandeld op de vergadering van 19 december 2005 met alle betrokken diensten, met name de militaire inlichtingendiensten, de Staatsveiligheid en het Directoraat-generaal Luchtvaart.

Tijdens deze vergadering werd beslist inlichtingen uit te wisselen over de betwiste vluchten en het probleem aanhangig te maken op Ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid van 23 december 2005.

Het secretariaat van het College voor Inlichting en Veiligheid vroeg deze drie diensten een schriftelijk antwoord over dit probleem voor het Ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid van 23 december 2005. In het antwoord van de

renseignement et de la sécurité du 23 décembre 2005. Il ressort des réponses communiquées aux membres du comité ministériel que les trois services ont procédé à des vérifications et qu'à cette date, ils ne pouvaient attester que des vols affrétés par la CIA avaient atterri sur le territoire belge.

Le 17 février dernier, un article de presse reprenait une information selon laquelle deux vols américains auraient atterri en Belgique au mois de juillet 2002, à l'aéroport de Deurne, près d'Anvers, vols qui provenaient des États-Unis avec un passage à Schiphol, aux Pays-Bas. L'article indique qu'un ressortissant syro-canadien, expulsé des États-Unis, aurait été présent à bord d'un de ces vols. Ces informations seront confirmées par le ministre flamand chargé des aéroports régionaux établis en Flandre.

Une nouvelle réunion du Collège du renseignement et de la sécurité a lieu quelques jours plus tard, le 21 février 2006, pour demander aux différents services de vérifier l'exactitude de ces informations. Ces recherches sont toujours en cours. À l'heure actuelle, il n'est pas encore possible d'affirmer ou d'infirmier qu'il s'agit bien de deux vols qui ont été affrétés par la CIA. De telles vérifications demandent un certain temps et notamment la saisine d'Eurocontrol qui détient des informations sur les vols privés circulant dans l'espace aérien européen.

Le Comité R m'a transmis un rapport classifié ce vendredi 3 mars qui fait le point sur la manière dont les services de renseignement se sont investis dans la recherche d'informations à ce propos.

Une commission d'enquête a également été mise en place au parlement européen. Ce 6 mars, la présidente du Sénat et le président du Comité R ont été entendus par cette commission. Il ressort plusieurs constats des informations qu'ils ont communiquées.

Premièrement, tous les pays européens ont été confrontés à de réelles difficultés pour mener à bien de telles investigations en raison du flux aérien qui s'est considérablement intensifié, y compris pour les vols privés. Il est donc particulièrement difficile de vérifier systématiquement la nature de ces vols privés.

Deuxièmement, il est également délicat, sur le plan diplomatique, d'interpeller un service de renseignement étranger sur une telle problématique sans pouvoir étayer cette interpellation de faits concrets. Ainsi, plusieurs services de renseignement européens ont, semble-t-il, été alertés de ce problème via la presse ; c'est ce qui ressort des réponses qui ont été fournies à la Sûreté de l'État lorsqu'elle a interrogé la plupart des services de renseignement européens.

L'enquête en Belgique est donc toujours en cours. C'est ce que le gouvernement belge a fait savoir au secrétaire général du Conseil de l'Europe, le 22 février dernier. Toutefois, sur la base des investigations du Comité R, il apparaît déjà que l'information relative au vol du mois de juillet 2002 transportant ce Syro-Canadien n'est pas exacte.

En effet, une commission d'enquête canadienne a été saisie d'une plainte de cette personne qui prétend avoir été enlevée illégalement par un service de renseignement étranger ; cependant cette expulsion vers la Syrie serait intervenue en

drie diensten aan de leden van het Ministerieel Comité stond alleen dat er chartervluchten van de CIA op het Belgische grondgebied waren geland.

Op 17 februari jongstleden verscheen in een persartikel dat er in juli 2002 twee Amerikaanse vluchten zouden vertrokken zijn vanop de luchthaven van Deurne bij Antwerpen. Deze vluchten kwamen van de Verenigde Staten en gingen over Schiphol in Nederland. Er zou een Syriër-Canadees, die uitgewezen was uit de Verenigde Staten, aan boord van een van deze vluchten zijn geweest. Deze inlichtingen zullen bevestigd worden door de Vlaamse minister bevoegd voor de Vlaamse regionale luchthavens.

Op 21 februari 2006 was er opnieuw een vergadering van het College voor Inlichting en Veiligheid waarop aan de verschillende diensten werd gevraagd deze inlichtingen op hun juistheid te controleren. Dit onderzoek is nog bezig. Het is dus momenteel nog niet mogelijk te bevestigen of te ontkennen of het om de twee CIA-vluchten gaat. Dergelijke onderzoeken vragen nu eenmaal tijd, vooral voor Eurocontrol, dat de inlichtingen over de privé-vluchten in het Europese luchtruim bezit.

Op 3 maart zond het comité I me een geheim rapport over met een stand van zaken over het onderzoek van de inlichtingendiensten.

In het Europees parlement werd ook een onderzoekscommissie opgericht. Op 6 maart werden de voorzitter van de Senaat en de voorzitter van het comité I door deze commissie gehoord.

Ten eerste, alle Europese landen hebben problemen ondervonden met dergelijke opzoeken omwille van het drukke luchtverkeer en de privé-vluchten. Om die reden is systematische controle heel moeilijk.

Ten tweede, op diplomatiek vlak is het delicaat om buitenlandse inlichtingendiensten over een dergelijke kwestie om opheldering te vragen wanneer men niet over concrete gegevens beschikt. Naar verluidt werden verscheidene inlichtingendiensten van deze zaak via de pers op de hoogte gebracht. Dat bleek althans uit de verschillende antwoorden van de Staatsveiligheid.

Het onderzoek in België is dus nog altijd bezig. Dat is wat de Belgische regering ook heeft meegedeeld aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa op 22 februari jongstleden.

In ieder geval blijkt uit onderzoek van het Comité I dat de gegevens over de vlucht van juli 2002 met de Syriër-Canadees aan boord niet juist zijn.

De betrokken persoon diende een klacht in bij een Canadese onderzoekscommissie. Hij beweerde dat hij ontvoerd was door een buitenlandse inlichtingendienst, maar zijn uitwijzing naar Syrië zou reeds van oktober 2002 dateren.

Het is voor onze diensten dus heel moeilijk om op dit terrein een grondig onderzoek te voeren. Conform de beslissing van het Ministerieel Comité voor Inlichting en Veiligheid van 23 december 2005 zullen de drie betrokken diensten waakzaam moeten blijven voor alle pertinente informatie over dit dossier. De uitwisseling van gegevens moet onmiddellijk gebeuren.

octobre 2002.

Il est donc extrêmement difficile pour nos services d'enquêter avec précision en ce domaine mais conformément à la décision du Comité ministériel du renseignement et de la sécurité du 23 décembre 2005, les trois services directement concernés doivent rester attentifs à recueillir toute information pertinente dans ce dossier et échanger sans délai ces informations.

Voilà les éléments d'informations que je puis vous communiquer pour le moment.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Vu que je ne pouvais pas être ici plus tôt, comme je l'avais d'ailleurs annoncé, je voudrais encore faire quelques remarques après la réponse du ministre, laquelle n'éclaircit certainement pas l'affaire.*

Le 23 février, j'ai déjà interrogé le gouvernement sur ce dossier, en fait deux jours après que le gouvernement aurait dû avoir rédigé sa réponse.

Dans sa lettre du 22 février au secrétaire général du Conseil de l'Europe, le ministre De Gucht a donné un aperçu très intéressant de notre régime juridique, il a expliqué la loi pénale belge et la façon dont nous appliquons théoriquement les droits fondamentaux dans notre royaume. Il n'a pas répondu aux questions que posait le Conseil de l'Europe. Au contraire, il est écrit à la fin en caractères gras qu'en Belgique on ne pouvait faire aucune constatation et qu'aucun fait n'était connu.

J'entends à présent – et c'est nouveau – qu'il y aurait quand même eu deux vols de la CIA dont l'un est contesté.

Je ne puis que conclure que le gouvernement prend ce dossier très à la légère. Le 23 février on m'a répondu qu'il ne pouvait répondre à temps parce qu'il devait examiner le dossier de manière très approfondie. Avec tout le respect pour la réponse que le directeur général a écrite à Terry Davis, secrétaire général du Conseil de l'Europe, je pense qu'il faut deux jours seulement à un juriste moyennement qualifié pour rédiger une telle réponse. Cela devait-il vraiment prendre tant de temps ? À cela s'ajoute que la Sûreté de l'État a reçu un no comment en réponse à un coup de téléphone. Quand j'entends tout cela je me demande vraiment si je peux encore croire le gouvernement. C'est regrettable car il s'agit de la réputation de la Belgique à propos des engagements que nous avons pris dans le cadre du Conseil de l'Europe.

Je profite de l'occasion pour poser une question en rapport avec les droits fondamentaux. Quelle est la position du gouvernement fédéral à l'égard de la Human Rights Agency qui sera créée dans le cadre de l'Union européenne ? Cette position est-elle compatible avec ce que le gouvernement lui-même a déclaré au Sommet du Conseil de l'Europe de Varsovie des 14 et 15 mai ? La Human Rights Agency sera-t-elle un atout dans ce dossier et dans d'autres ? Toutes sortes d'agences sont créées. Nous avons un Comité R et un Comité P, mais malgré cela la Belgique n'est pas en état de dire ce qui se passe dans notre espace aérien et sur nos pistes d'atterrissage ? Le ministre trouve-t-il cela normal ?

La réponse du ministre ne me convainc absolument pas. Elle contient il est vrai un nouvel élément, mais malgré cela, plus que jamais la confusion reste claire.

Tot daar de inlichtingen die terzake kunnen worden verstrekt.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Omdat ik hier niet eerder kon zijn, zoals ik overigens had aangekondigd, wil ik nog graag enkele opmerkingen maken na het antwoord van de minister, dat de zaak zeker niet verduidelijkt.

Op 23 februari ondervroeg ik de regering al over deze kwestie, in feite twee dagen na de dag waarop de regering klaar had moeten zijn met haar antwoord.

In zijn brief van 22 februari aan de secretaris-generaal van de Raad van Europa gaf minister De Gucht een heel interessant overzicht van ons juridisch stelsel, een uitleg over de Belgische strafwet en een toelichting over hoe we in ons koninkrijk theoretisch omgaan met de basisrechten. Op de vragen die de Raad van Europa stelde, gaf hij echter geen enkel antwoord. Integendeel, op het einde staat in vetjes dat in België geen enkele vaststelling kon worden gedaan en geen enkel feit bekend is.

Nu hoor ik – en dat is nieuw – dat er toch twee CIA-vluchten zouden zijn geweest waarvan er één wordt betwist.

Ik kan niet anders dan concluderen dat de regering heel lichtzinnig omgaat met deze kwestie. Op 23 februari kreeg ik het antwoord dat de regering niet tijdig kon antwoorden, omdat ze de zaak heel grondig moest onderzoeken. Met alle respect voor het antwoord dat de directeur-generaal schreef aan Terry Davis, secretaris-generaal van de Raad van Europa, maar als u het mij vraagt heeft een matig gekwalificeerde jurist maar twee dagen nodig om zo een antwoord op te stellen. Moest dat echt zo lang duren. Voeg daar nog aan toe dat de Staatsveiligheid een *no comment* als antwoord kreeg op een telefoontje. Als ik dat allemaal hoor dan vraag ik me echt af of ik de regering nog kan geloven. Dat is jammer, want het gaat om de reputatie van België in verband met de verbintenissen die we zijn aangegaan in het kader van de Raad van Europa.

Ik wil van deze gelegenheid dan ook nog gebruik maken om een vraag stellen die verband houdt met de basisrechten. Welke houding neemt de federale regering aan tegenover het Human Rights Agency dat zal wordt opgericht in het kader van de Europese Unie? Is dat standpunt te verzoenen met wat de regering zelf verklaarde op de Top van Warschau van de Raad van Europa van 14 en 15 mei 2005? Zal het Human Rights Agency in dit dossier en in andere een pluspunt betekenen? Er worden allerhande agentschappen opgericht. We beschikken over een Comité I en een Comité P, maar België is ondanks dat niet in staat is uit te maken wat er in ons luchtruim en op onze landingsbanen gebeurt? Vindt de minister dat normaal?

Het antwoord van de minister overtuigt me helemaal niet. Het bevat weliswaar een nieuw element, maar ondanks dat *plus*

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je voudrais commenter la réponse du ministre.

Je le remercie pour sa réponse. Néanmoins je confirme ce que vient de dire M. Van den Brande. Lorsque nous nous étions adressés au ministre, il y a une semaine, il nous avait affirmé que le délai de trois mois laissé pour préparer une réponse circonstanciée aux demandes du Secrétaire général du Conseil de l'Europe avait été utilisé pour effectuer une enquête approfondie et que le temps consacré à cette enquête était la raison du retard de vingt-quatre heures.

Aujourd'hui, nous apprenons que la réponse donnée ne correspond pas à la réalité. Il y a donc matière à s'interroger sur la compétence des personnes chargées de savoir si notre pays sert ou non d'escale à des vols clandestins, lesquels, je l'ai rappelé, sont loin d'être des vols touristiques. Ces vols transportent en effet des gens qui risquent d'être soumis à la torture ou le sont déjà.

Cette situation est inacceptable. Ces vols ont-ils ou non eu lieu ? Le gouvernement a été incapable de nous répondre jusqu'à présent.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – Je suis entièrement d'accord avec M. Dubié.

Je n'ai reçu aucune réponse à mes questions sur l'attitude du gouvernement fédéral à l'égard de la création de la Human Rights Agency de l'Union européenne et je maintiens que la réponse du gouvernement sur toute cette affaire reste nébuleuse, ce qui peut être très dangereux pour l'aviation.

Question orale de M. Christian Brotcorne au ministre des Affaires étrangères sur «la mission de l'OSCE à Guantanamo» (n° 3-1038)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Il y a quatre ans, les États-Unis transféraient leurs premiers prisonniers, cagoulés et enchaînés, issus de ce qu'ils ont appelé la « guerre contre le terrorisme », vers le centre de détention de Guantanamo, base navale à Cuba.

Alors que cet établissement entre dans sa cinquième année de fonctionnement, environ 500 personnes provenant de 35 pays y sont toujours détenues, sans inculpation ni jugement, et sont privées des droits reconnus par le droit international. De plus, de nombreuses informations font état de tortures et de mauvais traitements contre les détenus du camp.

Or, les personnes détenues en raison d'un conflit ou de violence armée, sont protégées par le droit international humanitaire et doivent être traitées avec humanité. En outre, si les personnes détenues ne sont pas des prisonniers de guerre, elles ont droit à un procès équitable, ce droit faisant partie de la catégorie des droits indérogeables, conformément aux textes de la III^{ème} Convention de Genève et du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

Il est important de rappeler la situation des détenus, sur le plan juridique et, en particulier, en fonction de l'attitude du gouvernement des États-Unis à cet égard.

que jamais la confusion reste claire.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik dank de minister voor dit antwoord, maar ik bevestig wat de heer Van den Brande zegt. Toen we ons een week geleden tot de minister richtten, bevestigde hij dat de termijn van drie maanden om een omstandig antwoord te geven op de vragen van de secretaris-generaal van de Raad van Europa voor een diepgaand onderzoek werd gebruikt. Dat was de reden van de vertraging met vierentwintig uur.*

Vandaag vernemen we dat het antwoord dat werd gegeven, niet overeenstemt met de realiteit. Er is dus een reden om vragen te stellen over de bekwaamheid van de personen die moesten weten of ons land al dan niet als landingsplaats heeft gediend voor onwettige, verre van toeristische vluchten. Op die vluchten worden namelijk mensen vervoerd die kunnen worden gefolterd of al werden gefolterd.

Dit is onaanvaardbaar. De regering was tot hier toe niet in staat ons een antwoord te geven op de vraag of deze vluchten hebben plaatsgehad of niet.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ik ga helemaal akkoord met collega Dubié.

Op mijn vragen over de houding van de federale regering tegenover het geplande Human Rights Agency van de Europese Unie kreeg ik geen antwoord en ik blijf erbij dat het antwoord van de regering over heel deze zaak in nevelen gehuld blijft. Voor de luchtvaart kan dat heel gevaarlijk zijn!

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de OVSE-missie naar Guantanamo» (nr. 3-1038)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Vier jaar geleden brachten de Verenigde Staten hun eerste geblinddoekte en geketende gevangenen uit hun zogenaamde 'oorlog tegen het terrorisme' over naar de gevangenis van Guantanamo Bay, een Cubaanse marinebasis.*

Op dit ogenblik worden nog altijd een 500-tal gevangenen uit 35 landen vastgehouden, zonder aanklacht of vonnis, zonder aanspraak te kunnen maken op de rechten die door het internationaal recht zijn erkend. Bovendien wordt gewag gemaakt van foltering en slechte behandeling.

Nochtans zijn personen die gevangen genomen werden tijdens een gewapend conflict, beschermd door het internationaal humanitair recht en moeten ze menselijk worden behandeld. Als de gevangenen bovendien geen krijgsgevangenen zijn, hebben ze recht op een rechtvaardig proces. Het gaat hier om niet-opschortbare rechten, conform het Derde Verdrag van Genève en het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke en politieke rechten.

De juridische positie van de gevangenen is een belangrijk, gegeven rekening houdend met de houding van de Amerikaanse regering ter zake.

In juni 2004 heeft het Opperste Gerechtshof van de Verenigde

En juin 2004, par une décision qualifiée d'historique, la Cour suprême des États-Unis a reconnu la compétence des cours fédérales américaines pour juger de la légalité de la détention des ressortissants étrangers emprisonnés sur la base de Guantanamo à Cuba.

Cependant, le 30 décembre 2005, le Président Bush a réussi à faire adopter par le Sénat et la Chambre des représentants américains une nouvelle loi qui retira toute compétence aux cours fédérales pour examiner la situation des détenus de Guantanamo.

Mais cette décision va à l'encontre de la décision de la Cour Suprême américaine qui avait reconnu, en juin 2004, aux personnes détenues à Guantanamo, le droit de demander aux cours américaines de statuer sur la légalité de leur détention. En droit, il s'agit de l'*habeas corpus*.

Le gouvernement américain s'est donné le droit de détenir indéfiniment les prisonniers de Guantanamo, sans inculpation ni jugement. En effet, début janvier 2006, sur base de cette nouvelle loi, l'administration Bush a adressé une motion aux tribunaux saisis des affaires en cours leur demandant que toutes les pétitions déposées en faveur des prisonniers de Guantanamo soient définitivement rejetées.

Pour les organisations de défense des droits de l'homme, le gouvernement des États-Unis a clairement démontré son intention de faire de Guantanamo une zone de non-droit dans laquelle l'administration américaine pourra envoyer qui bon lui semble et le faire disparaître, sans jugement, ni recours.

Dans ce cadre, une mission de l'assemblée parlementaire de l'OSCE a effectué une visite officielle de trois jours dans le camp de détention de Guantanamo.

À leur retour, les membres de la mission ont déclaré, entre autres, à la presse, qu'il s'agissait d'une « prison modèle » et qu'ils n'y avaient pas constaté de « pratiques systématiques de mauvais traitements ».

Ces propos sont surprenants quand on sait qu'une ONG telle qu'Amnesty a déclaré être « indignée » par les déclarations de nos experts à leur retour de mission.

En tant que ministre des Affaires étrangères, pourriez-vous rappeler la position officielle de la Belgique à l'égard des personnes détenues dans ce camp de détention, en fonction de l'application de la III^{ème} Convention de Genève ?

En tant que ministre assurant la présidence de l'OSCE pour l'année 2006, pourriez-vous nous indiquer les démarches effectuées auprès des différentes autorités, notamment celles des États-Unis, concernant ce dossier et son évolution ?

Quel était le mandat précis de l'OSCE ? Pourquoi cette mission était-elle composée exclusivement d'experts belges ?

Pourquoi quasi exclusivement recourir à des experts en matière de terrorisme et non à des spécialistes du droit international humanitaire alors qu'on sait que le rapport définitif devrait contenir des conclusions relatives au droit humanitaire ?

Quel crédit peut-on accorder aux observations effectuées en trois jours à peine par les membres de cette mission quand on sait que le CICR (Comité international de la Croix-Rouge) effectue des missions de six semaines en moyenne ? Je

Staten in een als historisch betitelde uitspraak, het recht erkend van de federale hoven om zich uit te spreken over de wettigheid van de detentie van buitenlandse onderdanen in Guantanamo Bay.

Niettemin is president Bush er op 30 december 2005 in geslaagd het Amerikaanse Congres een nieuwe wet te doen goedkeuren die de federale hoven elke bevoegdheid ontnemt over de gevangenen van Guantanamo.

Deze beslissing druist echter in tegen de eerder genoemde uitspraak van het Amerikaanse Opperste Gerechtshof die de gevangenen van Guantanamo Bay het recht gaf aan de Amerikaanse hoven te vragen zich uit te spreken over de wettigheid van hun detentie, het zogenaamde habeas corpus.

De Amerikaanse regering heeft zichzelf het recht toegekend de gevangenen van Guantanamo onbeperkt vast te houden, zonder aanklacht of vonnis. Op basis van deze wet heeft de regering-Bush begin januari 2006 de rechtbanken verzocht alle verzoekschriften die door de gevangenen van Guantanamo werden ingediend, definitief te verwerpen.

Volgens de mensenrechtenorganisaties heeft de Amerikaanse regering hiermee duidelijk aangetoond dat ze van Guantanamo een rechteloze zone wil maken waar onverschillig wie kan worden naartoe gestuurd om er zonder vonnis of beroepsmogelijkheid te verdwijnen.

Een delegatie van de parlementaire assemblee van de OVSE heeft een officieel bezoek van drie dagen gebracht aan de gevangenis van Guantanamo Bay.

De leden van de delegatie hebben bij hun terugkeer onder meer aan de pers verklaard dat Guantanamo een 'modelgevangenis' was en dat ze geen 'systematische praktijken van slechte behandeling' hadden kunnen vaststellen.

Amnesty heeft verklaard 'verontwaardigd' te zijn over de verklaringen van onze experts bij hun terugkeer van Guantanamo Bay.

Wat is de officiële houding van België ten aanzien van mensen die gevangen worden gehouden in dit kamp, rekening houdend met de bepalingen van het Derde Verdrag van Genève?

Kan de minister in zijn hoedanigheid van OVSE-voorzitter, aangeven welke demarches in verband met dit dossier en de toekomstige ontwikkeling ervan werden ondernomen bij de Amerikaanse autoriteiten?

Wat was de precieze opdracht van de OVSE? Waarom was de delegatie uitsluitend samengesteld uit Belgische experts?

Waarom werd bijna uitsluitend een beroep gedaan op experts inzake terrorisme en niet op specialisten in internationaal humanitair recht. Het eindverslag zou immers conclusies trekken in verband met het humanitaire recht.

Welke waarde hebben de vaststellingen die op nauwelijks drie dagen door de leden van deze delegatie werden gedaan, wetend dat de missies van het ICRK gemiddeld zes weken duren? Het ICRK, dat een onafhankelijke humanitaire organisatie is, moet de installaties geregeld bezoeken en heeft contacten met zowel de gevangenen als de Amerikaanse autoriteiten met het oog op eventuele opmerkingen en

précise que le rôle du CICR, soit une organisation humanitaire indépendante, est d'évaluer régulièrement les installations, de s'entretenir avec les détenus et de maintenir le dialogue avec les autorités américaines afin de formuler éventuellement des observations et des recommandations.

Enfin, lorsque ce rapport sera déposé officiellement, quel sera son sort ? Si l'objectif dudit rapport était d'influencer la politique américaine de façon à ce qu'elle respectât le droit humanitaire, quel est encore son intérêt dans la mesure où elle lui décernerait un satisfecit, annoncé par les premières déclarations ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Je vous lis la réponse du ministre des Affaires étrangères.

Pour répondre à votre première question, la Belgique soutient la lutte internationale contre le terrorisme sous toutes ses formes. Tous les États doivent prendre les mesures appropriées pour prévenir, poursuivre et sanctionner tout acte terroriste relevant de leur juridiction et renforcer la coopération pour combattre le terrorisme international.

Dans le même temps la Belgique et ses partenaires de l'Union européenne sont convaincus que cette lutte doit être menée conformément au droit international, aux droits de l'homme et, lorsque celui-ci est applicable, au droit international humanitaire.

Ainsi, les personnes détenues parce qu'elles sont suspectées d'un crime de droit commun devraient bénéficier de l'application des règles pertinentes des droits de l'homme, notamment du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, telles que le droit à un procès équitable devant un tribunal compétent, indépendant et impartial.

Ceux qui sont détenus comme prisonniers de guerre devraient être traités conformément au droit international humanitaire, y compris coutumier, et en particulier, à la III^{ème} Convention de Genève relative aux prisonniers de guerre. Ce droit prévoit, en cas de doute quant au statut de prisonnier de guerre, que la protection de la III^{ème} Convention est assurée au moins jusqu'à ce que ce statut ait été déterminé par un tribunal compétent.

Comme ses partenaires de l'Union européenne, la Belgique insiste auprès des autorités américaines afin qu'elles clarifient le statut des personnes détenues à Guantanamo. Par ailleurs, l'Union européenne a demandé à plusieurs reprises aux autorités américaines que les délégations spéciales des Nations unies puissent visiter le centre de détention de Guantanamo dans des conditions compatibles avec l'exercice de leurs mandats.

Concernant votre deuxième question, il convient de remarquer que le processus décisionnel au sein de l'OSCE est basé sur le consensus et qu'il implique donc l'accord des 55 participants. En outre, en cette matière, l'OSCE ne dispose pas des mêmes possibilités d'action que d'autres organisations internationales comme le Conseil de l'Europe.

Par ailleurs, je me réfère aux démarches que la Belgique effectue avec ses partenaires européens et de façon bilatérale.

Je tiens aussi à rappeler que l'OSCE est une des institutions européennes les plus actives dans la promotion des droits de

aanbevelingen.

Wat zal er met het rapport gebeuren? Wat is de waarde van een rapport dat het Amerikaanse beleid ertoe moest aanzetten het humanitaire recht te respecteren, maar het, afgaande op de eerste verklaringen, veeleer goedkeurt?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik lees het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

België ondersteunt de internationale strijd tegen het terrorisme in al zijn vormen. Alle Staten moeten gepaste maatregelen nemen om elke terreurdaad die onder hun jurisdictie valt te voorkomen, te vervolgen en te bestraffen en moeten de samenwerking in de strijd tegen het internationale terrorisme versterken.

Tegelijk zijn België en zijn partners van de Europese Unie ervan overtuigd dat deze strijd conform het internationaal recht, de mensenrechten en, indien van toepassing, het internationaal humanitair recht moet verlopen.

Zo vallen gevangenen die ervan verdacht worden een misdaad van gemeen recht te hebben gepleegd, onder de toepassing van het Internationale Verdrag inzake de Burgerlijke en Politieke rechten en hebben ze recht op een eerlijk proces voor een bevoegde, onafhankelijke en onpartijdige rechtbank.

Krijgsgevangenen moeten worden behandeld overeenkomstig het internationaal humanitair recht en het internationaal gewoonterecht, in het bijzonder het Derde Verdrag van Genève over de krijgsgevangenen. Als er twijfel bestaat over het statuut van krijgsgevangene wordt de bescherming door het Derde Verdrag gewaarborgd minstens tot op het ogenblik dat dit statuut door een bevoegde rechtbank werd vastgesteld.

Evenals zijn partners van de Europese Unie dringt België er bij de Amerikaanse autoriteiten op aan dat het statuut van de gevangenen van Guantanamo Bay wordt uitgeklaard. Daarnaast heeft de Europese Unie aan de Amerikaanse autoriteiten meermaals gevraagd dat speciale delegaties van de Verenigde Naties de gevangenis van Guantanamo kunnen bezoeken.

Binnen de OVSE worden de beslissingen met eenparigheid genomen en moeten de 55 leden dus akkoord gaan. De OVSE beschikt terzake niet over dezelfde actiemogelijkheden als andere internationale organisaties zoals de Raad van Europa.

Ik verwijs voorts naar de bilaterale demarches die België samen met zijn Europese partners onderneemt.

De OVSE is een van de actiefste Europese instellingen op het gebied van de mensenrechten. Haar actie wordt door het Belgische voorzitterschap krachtig ondersteund. Zo zal een colloquium over de rechtsstaat worden georganiseerd met als thema's de preventie van foltering en het recht op een rechtvaardig proces.

l'homme et que la présidence belge appuie fortement cette action, entre autres à travers l'organisation d'un séminaire sur l'État de droit, portant notamment sur la prévention de la torture et le droit d'être jugé de façon équitable.

Concernant la troisième question, je tiens à préciser que la mission à laquelle M. Brotcorne se réfère était une mission effectuée par Mme Lizin, en tant que membre de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE et représentante spéciale pour Guantanamo du Président de cette Assemblée.

Mme Lizin a effectué cette mission pour le compte de cette Assemblée, à l'invitation des autorités américaines. La composition de la délégation qui a participé à cette mission relevait d'une décision de Mme Lizin.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je ne puis interpellier directement la présidente de notre assemblée, car je suis tenu d'en référer au ministre des Affaires étrangères.

J'entends que la présidente était membre de cette mission. Il n'empêche que le ministre, en sa qualité de président de l'OSCE, même s'agissant d'une mission parlementaire, était au courant de la situation et aurait pu répondre aux questions précises que je lui ai posées. Je constate qu'il n'a pas répondu, entre autres, sur la raison pour laquelle seuls des experts qualifiés en terrorisme étaient présents et aucun expert en droit humanitaire. Pourtant, à entendre la réponse du ministre, les efforts diplomatiques déployés visaient à amener les États-Unis à mieux se conformer au droit international, notamment au droit humanitaire, quant aux conditions de détention des personnes retenues sur la base de Guantanamo.

Je n'ai rien entendu non plus sur le fait que ces personnes sont détenues à cet endroit depuis quatre ans, voire plus, alors qu'elles n'ont pas fait l'objet d'une inculpation, ce qui est totalement contraire au droit international en général.

Il semble qu'un consensus soit nécessaire pour que l'OSCE puisse intervenir. Cependant, rien n'empêche le président en exercice d'user du pouvoir d'influence que lui attribue cette présidence.

Cette question ajoutée à celles sur les vols de la CIA, semble montrer qu'il arrive de plus en plus souvent qu'une puissance dominante s'autorise à agir dans le non-respect du droit international, ce qui est inadmissible.

Question orale de Mme Joëlle Kapompolé à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur «la campagne publicitaire pour le produit SMS Cash» (n° 3-1033)

Mme Joëlle Kapompolé (PS). – La SPRL RVA vient de lancer une nouvelle campagne d'affiche pour son produit « SMS Cash ».

Il s'agit d'un concours proposant aux consommateurs de coller une affiche sur leur façade ou sur leur voiture, puis d'envoyer un e-mail à info@smscash.be.

Le consommateur doit alors repérer la photo de son bien sur le site concerné et contacter celui-ci afin de gagner 250 euros.

Cependant, l'affiche en question est particulièrement laconique. Les mentions légales, telles que décrites dans l'article 5 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la

De missie waarnaar de heer Brotcorne verwijst, werd geleid door mevrouw Lizin, die lid is van de parlementaire assemblee van de OVSE en tevens de speciale gezant voor Guantanamo van de voorzitter van deze assemblee.

Mevrouw Lizin heeft deze missie geleid in opdracht van deze assemblee en op uitnodiging van de Amerikaanse autoriteiten. De samenstelling van de delegatie was een beslissing van mevrouw Lizin.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik kan de voorzitter van onze assemblee niet rechtstreeks interpellieren, omdat ik mij tot de minister van Buitenlandse Zaken moet richten.*

Ik verneem dat de voorzitter lid was van de missie. Dat neemt niet weg dat de minister in zijn hoedanigheid van OVSE-voorzitter, ook al gaat het om een parlementaire missie, op de hoogte was van de toestand en mijn precieze vragen had kunnen beantwoorden. Ik stel vast dat hij onder meer niet heeft geantwoord op mijn vraag waarom alleen experts inzake terrorisme deel uitmaakten van de delegatie en geen enkele specialist in humanitair recht. Nochtans zegt de minister dat diplomatieke inspanningen worden geleverd om de Verenigde Staten ertoe aan te zetten het humanitair recht ten aanzien van de gevangenen van Guantanamo beter na te leven.

De minister heeft ook niet gereageerd op de opmerking dat deze mensen al vier jaar of langer zonder aanklacht worden vastgehouden, wat volledig indruist tegen het internationaal recht.

Voor een interventie van de OVSE is blijkbaar een consensus nodig. Niets verhindert de huidige voorzitter echter zijn invloed aan te wenden.

Deze kwestie en ook de CIA-vluchten lijken erop te wijzen dat een grote mogendheid het zich steeds vaker veroorlooft het internationaal recht naast zich neer te leggen, wat onaanvaardbaar is.

Mondelinge vraag van mevrouw Joëlle Kapompolé aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over «de reclamecampagne voor het product SMS Cash» (nr. 3-1033)

Mevrouw Joëlle Kapompolé (PS). – *De BVBA RVA heeft pas een nieuwe affichecampagne gelanceerd voor haar product 'SMS Cash'.*

Het gaat om een wedstrijd die aan de consumenten wordt voorgesteld en waarbij hen wordt gevraagd een affiche van SMS Cash aan de voorgevel van hun huis of in hun auto op te hangen en dit via mail te melden aan info@smscash.be.

Daarna moet de consument zijn foto opsporen op de betrokken site. Als hij zijn foto vindt, moet hij contact opnemen met SMS Cash en wint hij 250 euro.

De betrokken affiche is echter zeer beknopt. De vermeldingen

consommation, qui doivent obligatoirement figurer sur toute publicité pour le crédit, font défaut.

De plus, ces slogans sont en contravention avec l'article 6 de cette même loi, qui interdit certaines formes de publicité, notamment celles qui incitent le consommateur en difficulté financière à recourir au crédit et mettent abusivement en valeur la facilité ou la rapidité avec laquelle le crédit peut être obtenu.

Qu'en est-il des plaintes déposées auprès du SPF Économie demandant qu'une action en cessation soit introduite afin de mettre un terme à ces ouvertures de crédits via le SMS Cash ?

Que compte faire la ministre pour réglementer ces pratiques néfastes aux consommateurs ?

Mme Freya Van den Bossche, vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – La direction « Contrôle et médiation » du SPF Économie diligente une enquête à propos de « SMS Cash ». La procédure d'instruction n'est pas clôturée. Néanmoins, un procès-verbal d'avertissement demandant l'arrêt de la campagne publicitaire a été dressé.

À ce stade, je ne puis me prononcer sur la légalité de la campagne. Dans l'hypothèse où des infractions seraient constatées, des sanctions pourraient être prises. La direction « Contrôle et médiation » du SPF Économie pourrait donner un avertissement au contrevenant en le sommant de respecter la loi. Elle pourrait aussi lui adresser une transaction. Enfin, le ministre de l'Économie pourrait infliger une sanction administrative, par exemple la radiation ou la suspension de l'inscription de l'intermédiaire de crédit incriminé.

J'ajoute qu'en date du 1^{er} mars 2006, la direction « Contrôle et médiation » a ouvert une enquête générale sur les publicités pour le crédit.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la Régie des Bâtiments» (n° 3-1427)

Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'audit externe de la Régie des bâtiments» (n° 3-1037)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre cette demande d'explications et cette question orale. (*Assentiment*)

Mme Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – En octobre 2004, le ministre avait commandé un audit externe de la Régie des bâtiments en vue d'y apporter des améliorations structurelles et organisationnelles. Le rapport d'audit, rendu public le 12 janvier dernier, a mis en évidence de sérieuses carences. Selon *De Tijd*, cette régie qui existe depuis près de 35 ans a échoué à de nombreux égards. Il serait question de baronnies ayant une autonomie non contrôlée, d'un management sans clairovoyance, de procédures budgétaires bien trop compliquées, de peu ou pas de respect pour le professionnalisme, la déontologie,

die krachtens artikel 5 van de wet van 12 juni 1991 op het verbruikskrediet in elke reclame voor kredietopeningen moeten worden opgenomen, ontbreken.

De slogans zijn bovendien strijdig met artikel 6 van dezelfde wet, dat bepaalde vormen van reclame verbiedt, onder meer reclame die de gebruiker met financiële problemen aanzet een beroep te doen op nieuw krediet en reclame die ten onrechte wijst op het gemak en de snelheid waarmee men het krediet verkrijgt.

Hoe staat het met de klachten die bij de FOD Economie werden ingediend en waarin wordt gevraagd een vordering tot staking in te dienen om een einde te maken aan de kredietopening via SMS Cash?

Wat zal de minister doen om die nefaste praktijken te reglementeren?

Mevrouw Freya Van den Bossche, vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken. – De directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie is bezig met een snelle enquête naar SMS Cash. De onderzoeksprocedure is nog niet afgesloten, maar er werd al een proces-verbaal van waarschuwing opgesteld waarin wordt gevraagd de reclamecampagne stop te zetten.

Ik kan me op dit ogenblik nog niet uitspreken over de wettigheid van de campagne. Als er inbreuken worden vastgesteld, kunnen sancties worden genomen. De directie Controle en Bemiddeling van de FOD Economie kan de overtreders een waarschuwing geven en hem aanmanen de wet na te leven. Ze kan hem ook een minnelijke schikking voorstellen. Tot slot kan de minister van Economie een administratieve sanctie opleggen, bijvoorbeeld de schrapping of schorsing van de inschrijving van de aangeklaagde kredietbemiddelaar.

Ik voeg eraan toe dat de directie Controle en Bemiddeling op 1 maart 2006 een algemene enquête geopend heeft naar de reclame voor kredietverstrekkingen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1427)

Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de externe audit van de Regie der Gebouwen» (nr. 3-1037)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vraag om uitleg en deze mondelinge vraag samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Anke Van dermeersch (VL. BELANG). – In oktober 2004 heeft de minister een externe audit van de Regie der Gebouwen besteld, ten einde de federale regie structureel en organisatorisch te verbeteren. Op 12 januari werden de resultaten daarvan aan hem bekend gemaakt. Het auditrapport was niet mals en bracht ernstige tekortkomingen aan het licht. Volgens *De Tijd*, die het rapport kon inzien, leert de diagnose ons dat de Regie, die bijna 35 jaar bestaat, op vele vlakken nergens naar lijkt. Zo zou er sprake zijn van baronieën met een ongecontroleerde autonomie, heeft het management een gebrek aan visie, worden veel te omslachtige budgettaire

l'éthique et la transparence, de communication interne chaotique et de risque d'une perte substantielle et irréversible des compétences. La récente affaire de corruption ne fait que confirmer que la Régie est sur une mauvaise pente. Il faut d'urgence des changements.

Début 2005, une fois informé des conclusions de l'audit, le ministre avait immédiatement décidé de procéder à une simplification et à une optimisation de la structure et de l'organisation de la Régie. Les réformes seraient en cours, sous la direction de la cellule de changement Régie 2005 qui bien auparavant avait fait les recommandations qui s'imposaient quant aux améliorations à apporter. Le projet Nouvelle régie atteindrait ses objectifs dans le courant de 2006 et une nouvelle équipe de management devrait être engagée.

Pourquoi les conclusions de cet audit n'ont-elles pas été rendues publiques et devons-nous en être informés par la presse plus d'un an après ? Le ministre peut-il me fournir un exemplaire de ces conclusions ?

Le ministre admet-il tous les constats de cet audit ? Toutes les recommandations sont-elles suivies ?

Quels sont les objectifs du projet Nouvelle régie ?

Puisque la réorganisation est déjà en cours et que le projet Nouvelle régie doit être achevé cette année, quels sont les modifications, réformes et optimisations déjà opérées ?

Dans quelle mesure l'enquête sur l'éventuelle corruption au sein de la régie influence-t-elle les réformes prévues ?

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le rapport de l'audit effectué par Deloitte esquisse les mécanismes qui pourraient favoriser la corruption à la Régie des bâtiments.*

La Régie serait une organisation « féodale », composée de « baronnies dotées d'une autonomie non contrôlée ». L'indépendance du service d'audit interne est également remise en question.

Selon Deloitte, pour fonctionner de manière adéquate, le service doit pouvoir bénéficier d'une réelle indépendance vis-à-vis du directeur général.

Le rapport recommande aussi des contrôles financiers sur les chantiers de construction et fait état de contrats douteux. L'impact budgétaire d'un projet serait parfois délibérément sous-estimé pour obtenir le feu vert.

Enfin le rapport souligne le non-respect des règles édictées.

Quelles conclusions le gouvernement tire-t-il du rapport Deloitte ?

Quelles mesures le vice-premier ministre compte-t-il prendre pour augmenter la transparence à la Régie des bâtiments et éviter de futur excès des fonctionnaires ?

Comment s'exerce actuellement le contrôle financier sur les chantiers de construction ? Comment le vice-premier ministre entend-il améliorer ce contrôle à l'avenir ?

procedures gehanteerd, is er geen of bitter weinig respect voor professionalisme, deontologie, ethiek en transparantie, is de interne communicatie chaotisch en dreigt er een substantieel en onomkeerbaar verlies van competenties. Dat het met de Regie duidelijk de verkeerde kant opgaat, bewijst trouwens de recente corruptiezaak. Er moeten dringend veranderingen komen.

Onmiddellijk nadat de minister begin 2005 van de resultaten van het auditrapport werd ingelicht, besloot hij over te gaan tot een vereenvoudiging en optimalisering van de structuur en organisatie van de Regie. Intussen zouden de hervormingen dus volop aan de gang zijn, gestuurd vanuit de zogenaamde veranderingscel 2005, die geruime tijd geleden de nodige aanbevelingen deed omtrent de mogelijke verbeteringen. In de loop van 2006 zou het project Nieuwe Regie zijn doelstellingen bereiken en moet er een nieuw managementteam zijn.

Waarom moeten wij de resultaten van de audit ruim één jaar later vernemen via de pers en werden de resultaten niet kenbaar gemaakt? Kan de minister mij hiervan een exemplaar bezorgen?

Accepteert de minister alle vaststellingen uit de audit en worden alle aanbevelingen opgevolgd?

Welke doelstellingen streeft het project Nieuwe Regie exact na?

Aangezien hij zegt dat de reorganisatie al volop aan de gang is, welke vernieuwingen, hervormingen en optimalisaties zijn dan in het veranderingsproces reeds doorgevoerd, aangezien het project Nieuwe Regie dit jaar rond moet zijn?

In welke mate beïnvloedt het onderzoek naar mogelijke corruptie binnen de Regie de geplande hervormingen?

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Een audit-rapport, uitgevoerd door Deloitte, schetst de mechanismen waardoor corruptie zou kunnen tieren bij de Regie der Gebouwen.

De Regie zou een 'feodale' organisatie zijn die bestaat uit, ik citeer, 'baronieën met een niet-gecontroleerde autonomie'. Daarnaast wordt de onafhankelijkheid van de dienst 'interne audit' ter discussie gesteld.

Bij Deloitte klinkt het dat 'de dienst een reële autonomie moet kunnen genieten tegenover de directeur-generaal om adequaat te kunnen functioneren. Zo'n dienst moet onafhankelijk kunnen werken en niet onder de directe vleugels van de directeur-generaal opereren'.

Het rapport raadt verder 'financiële controles op de bouwvurven' aan en wijst op 'mistige contracten'. Zo zou een budgettaire impact van een project in het begin soms bewust onderschat worden om er groen licht voor te krijgen.

Tenslotte is er in het rapport sprake van afwezigheid van respect voor de uitgevaardigde regels.

Welke conclusies trekt de regering uit het rapport van Deloitte?

Welke maatregelen wil de vice-eerste minister treffen om de transparantie binnen de Regie der Gebouwen te verhogen en toekomstige uitwassen van ambtenaren te vermijden?

Op welke wijze gebeurt de financiële controle op de

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Lorsque la tutelle sur la Régie des bâtiments m'a été attribuée au début de la législature, j'ai commandé l'audit Deloitte pour être fixé quant au fonctionnement de la Régie, vu les besoins d'hébergement exprimés par mes collègues du gouvernement. Avant de modifier quoi que ce soit à la structure et l'organisation de la Régie, j'ai voulu disposer d'une analyse indépendante de son contexte de travail. L'audit a été mené en concertation avec deux groupes de travail composés de fonctionnaires de la Régie des bâtiments. Les constats formulés dans le rapport final ont obtenu l'adhésion de ces groupes de travail et sont donc le résultat d'une étude interne sérieuse.*

La première conclusion qu'on peut tirer de ce rapport est qu'il est urgent de s'atteler à une réforme en profondeur de la Régie. À cet égard, le rapport du 12 janvier 2005 pose non seulement un diagnostic mais formule aussi des propositions d'améliorations structurelles et organisationnelles à apporter à la Régie des bâtiments.

La cellule de changement a entamé ses travaux le 4 février 2005. Elle travaille en toute autonomie et sous mon autorité personnelle, parallèlement et au même niveau que la gestion quotidienne de la Régie. Sa mission consiste à tracer les perspectives qui devront conduire la Régie de demain à travailler en concertation permanente et structurée avec le client et donc en se basant sur les besoins du client. Une gestion proactive des biens immobiliers sera incorporée dans le fonctionnement de la Régie qui deviendra donc un gestionnaire responsable et l'expert par excellence des pouvoirs publics dans le domaine des biens immobiliers. Enfin, une entité opérationnelle sera chargée de travailler aux projets et à la gestion avec le personnel groupé autour de centres d'expertise.

La cellule de changement m'a remis son premier rapport le 8 juillet 2005. Elle y présente des plans d'organisation, notamment un plan relatif à une entité de gestion des clients et un plan relatif à la stratégie, la gestion et le marketing des biens immobiliers. J'ai déjà marqué mon accord sur un nouvel organigramme et sur un projet d'arrêté royal en vue de pourvoir à cinq fonctions à mandat. Il a également été décidé d'intégrer une cellule interne d'audit dans la Régie.

À titre complémentaire je signale à M. Vandenberghe que les principaux clients de la Régie sont le SPF Finances, avec 600 bâtiments différents situés sur l'ensemble du territoire, le SPF Justice, avec les bâtiments des tribunaux et palais de justice et les prison, et le SPF Intérieur avec les bâtiments de la police fédérale et des zones de police locale. Actuellement je m'efforce d'obtenir que la Régie établisse un contact direct avec chaque client, ce qui n'était pas fréquent par le passé. Souvent il était même très difficile de découvrir qui, dans la Régie, entretenait des relations avec les personnes de contact dans les différents services publics et inversement. Cela fait plus d'un an que nous tentons de changer cela et d'instaurer un contact direct avec les clients.

La transparence de la Régie de demain reposera sur trois points essentiels. D'abord, la création d'une banque de biens unique qui permettra d'obtenir, pour chaque bien, toutes les

bouwwerven nu? Hoe wil de vice-eerste minister deze controle in de toekomst verbeteren?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – Het rapport Deloitte heb ik bij de aanvang van de nieuwe legislatuur besteld, omdat ik toen het toezicht toegewezen kreeg over de Regie der Gebouwen en omdat ik, na tal van gesprekken over de huisvestingsnoden van mijn collega's in de regering, uitsluitel wou over de werking van deze instelling. Alvorens iets aan haar structuur en organisatie te veranderen, wilde ik beschikken over een onafhankelijke diagnose over de context waarin de instelling werkt. Het onderzoek verliep in overleg met twee werkgroepen samengesteld uit ambtenaren van de Regie der Gebouwen. Het eindrapport formuleert vaststellingen in bewoordingen die door de werkgroepen worden onderschreven en zijn daardoor ook de vertaling van een ernstig intern onderzoek.

De eerste conclusie die uit het rapport kon worden getrokken is dat er dringend werk moest worden gemaakt van een diepgaande hervorming van de Regie. Het rapport van 12 januari 2005 maakt daarom niet alleen een diagnose op, maar formuleert ook voorstellen tot een structurele en organisatorische verbetering van de Regie der Gebouwen.

Op 4 februari 2005 vatte een Veranderingscel haar werkzaamheden aan. De cel werkt in volle onafhankelijkheid en onder mijn rechtstreeks gezag, naast en op hetzelfde niveau als het dagelijks bestuur van de Regie. Ze kreeg tot taak binnen de Regie een visie uit te werken waarmee de Regie van morgen in de eerste plaats een permanent en gestructureerd overleg heeft met de klant en zo in haar werking de behoeften van de klant als uitgangspunt kan nemen. Ten tweede incorporeert ze in haar werking een proactief beheer van het vastgoed en wordt ze zodoende een verantwoordelijke vastgoedbeheerder en de vastgoedexpert bij uitstek voor de overheid. Ten slotte ontwikkelt ze een operationele entiteit die projectmatig en beheersmatig werkt met personeel dat gegroepeerd wordt rond kenniscentra.

De Veranderingscel bezorgde me haar eerste verslag op 8 juli 2005. Ze werkt daarin organisatieplannen uit waaronder die voor een entiteit klantenbeheer en een entiteit vastgoedstrategie, -beheer en marketing. Op dit ogenblik het ik al ingestemd met een geheel nieuw organogram en een ontwerp van koninklijk besluit voor de invulling van vijf mandaatfuncties. Er is ook al beslist om een interne auditcel in de Regie op te nemen.

Als aanvullende informatie kan ik de heer Vandenberghe meedelen welke de belangrijkste klanten van de Regie zijn. Het gaat om de FOD Financiën met 600 verschillende gebouwen verspreid over het hele land, de FOD Justitie met de gerechtsgebouwen en gevangnissen en de FOD Binnenlandse Zaken met de gebouwen van de federale politie en de lokale politiezones. Ik probeer nu te verkrijgen dat de Regie een rechtstreeks contact uitbouwt met elke klant. Dat was in het verleden lang niet altijd het geval. Vaak was het zelfs zeer moeilijk om te achterhalen wie van de Regie contacten onderhield met de contactpersonen van de verschillende overheidsdiensten en omgekeerd. Wij proberen dat al meer dan een jaar te veranderen en een rechtstreeks contact met de klanten in te voeren.

De transparantie van de Regie van morgen wordt opgebouwd

informations disponibles dans la Régie. Sous l'impulsion de la cellule de changement et des fonctionnaires de la Régie, les informations contenues dans seize banques de données ont été regroupées dans un système de consultation unique qui n'existait pas auparavant.

Ensuite, des programmes pluriannuels devront rationaliser le fonctionnement de la Régie de sorte que tous les clients et tous les membres du gouvernement puissent voir comment il est répondu au différents besoins selon les priorités établies.

Une troisième garantie de transparence sera la méthode de travail par projet, selon laquelle tout projet ou fourniture de produit ou de service devra être réalisé en respectant le calendrier et le prix de revient fixés. À cet égard l'analyse des différences deviendra un instrument de contrôle interne, répondant ainsi à l'une des principales observations de l'audit quant à la gestion des projets.

Le contrôle des chantiers de construction implique en principe notamment le respect strict du cahier de charges et l'acceptation des travaux, fournitures et services. L'application de la législation sur les marchés publics et le contrôle effectif de la conformité des factures introduites avec la réalité matérielle sont donc essentiels.

Le contrôle de l'exécution des marchés comporte un groupe de facteurs de risque dans lequel le danger de détournement des moyens de l'objectif de l'institution doit être maîtrisé. La cellule de changement travaille à une nouvelle conception de ce système de contrôle, dans le cadre du suivi des analyses des différences concernant les plannings, les quantités et les budgets. La flexibilité du personnel, l'instauration de procédures strictes, le contrôle contradictoire interne, l'utilisation obligatoire des applications informatiques déjà existantes et permettant un enregistrement immédiat et non modifiable de l'information, voilà quelques facteurs de diminution des risques.

Lors de la préparation du budget 2006, il a été décidé d'intégrer la Régie dans une sicav. Nous devons évoluer vers des transferts entre l'État et un nouvel instrument financier. Certains bâtiments doivent changer de propriétaire et donc de gestionnaire.

Tout cela devra s'inscrire dans un système global de contrôle interne qui sera contrôlé par un audit interne sérieux. C'est un objectif prioritaire de la mise en place de la nouvelle structure de la Régie des bâtiments.

Depuis le début de l'année, une enquête judiciaire est également en cours. J'en ai déjà informé la Chambre. Je n'ai pas d'informations précises à ce sujet.

Les réformes devront s'accélérer. J'ai demandé à mes collègues du Budget et de la Fonction publique d'accorder la priorité à une cellule d'audit interne à la Régie des bâtiments. J'ai également chargé l'Inspection des finances de faire procéder à un nouvel audit interne.

En résumé, je rappelle trois éléments : l'audit de 2004 qui a donné lieu à une série de décisions dans la Régie des bâtiments début 2005 ; une évolution vers une sicav et donc une gestion différente de certains bâtiments, ce qui entraînera éventuellement de nouvelles tâches pour la Régie ; et enfin une évolution vers une véritable cellule d'audit interne. La création de cellules d'audit était déjà prévue dans le plan

rond drie vitale punten. Ten eerste moet er een unieke goederendatabank komen, waarin men over elk gebouw alle informatie kan consulteren die binnen de Regie beschikbaar is. De gegevens in zestien naast elkaar bestaande databanken werden onder impuls van de Veranderingscel door de ambtenaren van de Regie in een consultatiesysteem ondergebracht. Dat bestond tot nog toe niet.

Vervolgens zullen meerjarenprogramma's de werking van de Regie moeten stroomlijnen zodat alle klanten en alle regeringsleden zicht hebben op de wijze waarop de diverse behoeften volgens gestelde prioriteiten worden ingevuld.

Een derde garantie voor transparantie wordt de werkwijze via projecten waarbij ieder project of iedere product- of dienstverstrekking binnen een vooropgestelde timing en kostprijs gebeurt. De verschillenanalyse wordt daarbij een instrument van interne controle. Dat was één van de belangrijkste opmerkingen over het beheer van de projecten uit de audit van eind 2004 begin 2005.

De controle van bouwwerven omhelst vandaag in beginsel de correcte naleving van de lastenboeken, de invulling van de meetstaten en de aanvaarding van de geleverde en verstrekte werken, leveringen en diensten. De uitvoering van de wetgeving op de overheidsopdrachten en de fysieke controle op de overeenstemming van de ingestuurde facturen met de materiële realiteit staan zodoende centraal.

De controle op de uitvoering van opdrachten bevat één groep risicofactoren waarbij het gevaar voor afwending van de middelen van het doel van de instelling moet worden beheerst. Binnen de Veranderingscel wordt aan een nieuwe opvatting van dit controlemiddel gewerkt, mede in het kader van de opvolging van de verschillenanalyse inzake planning, hoeveelheden en begroting. Een flexibele personeelsinzet, de invoering van strikte procedures, een interne controle die tegenspraak inbouwt, het verplicht gebruik van reeds bestaande informaticatoepassingen die een onmiddellijke en een niet- wijzigbare registratie van informatie mogelijk maken, zijn enkele elementen om de risico's te verkleinen.

Tijdens de voorbereiding van de begroting van 2006 werd daarnaast beslist om de Regie op te nemen in een BEVEK. We moeten evolueren naar transfers tussen de Staat en een nieuw financieel instrument. Sommige gebouwen moeten een andere eigenaar, dus een andere beheerder krijgen.

Toch zal dit alles moeten passen in een globaal intern controlesysteem dat wordt gevolgd door een volwaardige interne audit. Dit laatste is een prioritaire doelstelling bij de implementatie van de nieuwe structuur van de nieuwe Regie der Gebouwen.

Sinds begin dit jaar is ook een gerechtelijk onderzoek aan de gang. Ik heb dat reeds meegedeeld in de Kamer. Ik heb geen precieze informatie over dat onderzoek.

De hervormingen moeten nog vlugger gaan. Ik heb aan mijn collega van Begroting en van Ambtenarenzaken gevraagd om prioriteit te verlenen aan een auditcel binnen de Regie der Gebouwen. Ik heb ook de Inspectie van Financiën opdracht gegeven om een nieuwe interne audit te laten verrichten.

Samengevat zijn er drie elementen: de audit van 2004 die aanleiding heeft gegeven tot een aantal beslissingen binnen de Regie der Gebouwen begin 2005; een evolutie naar een

Copernic de 2002 mais cette décision n'a pas été exécutée par tous les SPF. J'ai demandé d'accorder la priorité à la Régie des bâtiments.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *La création de mécanismes de lutte contre la corruption est une nécessité. Nous ne pouvons malheureusement approfondir ce débat aujourd'hui.*

Le ministre a évoqué l'évolution vers une sicav, laquelle suscite de nombreuses questions juridiques. J'y reviendrai ultérieurement.

Questions orales

Question orale de Mme Olga Zrihen au ministre de l'Emploi sur «la transposition de la directive 2002/73/CE du 23 septembre 2002 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans le domaine de l'emploi» (n° 3-1032)

Mme Olga Zrihen (PS). – Au lendemain de la Journée des femmes, je voudrais vous interroger au sujet de la directive 2002/73/CE, adoptée par le Parlement européen et le Conseil en septembre 2002, qui introduit des modifications importantes en faveur de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes en ce qui concerne l'accès à l'emploi, la formation et la promotion professionnelles et les conditions de travail.

Cette nouvelle directive, qui améliore une ancienne directive de 1976, nécessite, non seulement une révision de la loi du 7 mai 1999 sur l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans le domaine de l'emploi et du travail, mais aussi un remaniement de différents décrets et ordonnances.

Je souhaiterais savoir quel a été l'agenda des rencontres du SPF Emploi, travail et concertation sociale, avec les représentants des Communautés et des Régions ?

Pourriez-vous également expliquer les raisons pour lesquelles l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, qui avait été associé à la préparation des textes, n'a plus été impliqué dans ce travail depuis juin 2004 ?

Cet Institut est pourtant un acteur de premier plan, habilité à jouer un rôle actif dans cet exercice de transposition, étant donné que la directive est spécifiquement destinée à la mise en œuvre du principe de l'égalité des femmes et des hommes, ce qui, ne l'oublions pas, relève de sa mission principale.

Afin de garantir une complète et adéquate transposition de cette directive européenne, il serait tout à fait indispensable que l'Institut soit à nouveau associé à ce travail.

Pourriez-vous nous confirmer cette reprise de collaboration entre vos services et l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ?

Je tiens à insister sur l'urgence de cette transposition. En effet, les États membres avaient l'obligation de transposer cette directive pour le 5 octobre 2005 au plus tard. Pourriez-

BEVEK en bijgevolg een ander beheer van sommige gebouwen, waardoor de Regie der Gebouwen misschien ook een aantal nieuwe taken krijgt; ten derde een evolutie naar een echte interne auditcel. In de oprichting van auditcellen was reeds voorzien in het Copernicusplan van 2002, maar die beslissing is nog niet uitgevoerd in alle FOD. Ik heb gevraagd prioriteit te verlenen aan de Regie der Gebouwen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het in het leven roepen van anticorruptiemechanismen is noodzakelijk. Helaas kunnen wij het debat daarover nu niet verder uitdiepen.

Een ander punt in het antwoord van de minister betreft de BEVEKS. Dat is een discussie op zich die nog heel wat juridische vragen oproept. Ik zal daar later op terugkomen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de minister van Werk over «de omzetting van de richtlijn 2002/73/EG van 23 september 2002 tot uitvoering van het principe van gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het gebied van werk» (nr. 3-1032)

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – *Ik wil de minister op de dag na de Vrouwendag een vraag stellen over de door het Europees Parlement en de Raad in september 2002 aangenomen richtlijn 2002/73/EG, die belangrijke wijzigingen invoert voor de gelijke behandeling van mannen en vrouwen op het vlak van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en promotiekansen, en de arbeidsvoorwaarden.*

Die nieuwe richtlijn, die een oude richtlijn van 1975 verbetert, vereist niet alleen een herziening van de wet van 7 mei 1999 op de gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van werk, maar ook een herschrijving van verschillende decreten en ordonnances.

Wat stond er op de agenda van de ontmoetingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg met de vertegenwoordigers van de Gemeenschappen en de Gewesten?

Waarom werd het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, dat de teksten heeft helpen voorbereiden, sinds juni 2004 niet meer bij die werkzaamheden betrokken?

Dat instituut is nochtans een pionier op dat gebied, bevoegd om een actieve rol te spelen in de omzetting van de richtlijn, die hoofdzakelijk bestemd is voor de invoering van het beginsel van gelijkheid van vrouwen en mannen, één van de doelstellingen van het instituut.

Om een volledige en aangepaste omzetting van de Europese richtlijn te waarborgen, is de medewerking van het Instituut een absolute noodzaak.

Kunt u de hervatting van de samenwerking tussen uw diensten en het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen bevestigen?

Ik wijst op het dringende karakter van die omzetting want de lidstaten moesten de richtlijn uiterlijk op 5 oktober 2005 hebben omgezet. Wanneer zal de omzetting een feit zijn?

vous dès lors préciser l'agenda de la fin des travaux de transposition ?

Je vous rappelle qu'une femme doit travailler quinze mois pour gagner ce qu'un homme perçoit en douze mois.

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – Durant la période 2002-2004, un groupe de travail interne au SPF Emploi a préparé un certain nombre de documents dans le cadre de la transposition de la directive 2002/73/CE. Ce groupe comprenait un membre de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Des documents ont ainsi été préparés à l'intention des différents ministres de l'Emploi compétents en la matière, à savoir Mme Onkelinx en 2002, M. Vandenbroucke en 2003 et Mme Van den Bossche en 2004.

Une fois les dernières remarques formulées, les activités du groupe de travail ont pris fin et il fut alors demandé à la cellule stratégique d'entamer une concertation avec le ministre de l'Égalité des chances, devenu compétent en la matière. Différentes réunions ont eu lieu en intercabinets avec la cellule stratégique du ministre de l'Égalité des chances.

Un certain nombre de choses ont déjà été réalisées dans le cadre de la transposition de la directive. Citons, notamment, la création d'un Institut indépendant pour l'égalité entre les femmes et les hommes ainsi que l'élaboration de mesures destinées à lutter contre le harcèlement sexuel.

Il reste néanmoins un certain nombre d'articles à transposer. Au niveau fédéral, la transposition est largement effectuée mais la Communauté française doit encore transposer les articles pour lesquels elle est compétente. De nouvelles consultations avec les entités fédérées ne sont pas prévues.

Au niveau fédéral, une discussion est cependant encore en cours quant au traitement à réserver au congé de paternité. L'avis du CNT a été demandé afin de terminer la transposition dès que possible.

Mme Olga Zrihen (PS). – Monsieur le ministre, existe-t-il une véritable collaboration entre vos services et l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ? Si oui, va-t-elle se poursuivre ? Comme la transposition devait être réalisée intégralement pour le 5 octobre 2005, ne nous exposons-nous pas à des sanctions ?

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de l'Emploi sur «le "Zeevisserfonds"» (n° 3-1034)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – Depuis plusieurs années déjà, les armateurs du secteur de la pêche en mer sont confrontés à une crise. Voici quelques années, lorsque le secteur du dragage a lui aussi été frappé par la crise, il a sagement été décidé de l'exonérer du paiement de deux tiers des cotisations sociales. Les entreprises de dragage comptent maintenant parmi les plus florissantes de notre pays.

Une partie des cotisations sociales du secteur de la pêche en mer est aujourd'hui versée au Zeevisserfonds. Ce secteur n'a pas bénéficié d'une véritable réduction des cotisations patronales. Le fonds est géré de manière paritaire par les syndicats et la centrale des armateurs. Mais ce sont les

Ik herinner eraan dat een vrouw vijftien maanden moet werken om te verdienen wat een man in twaalf maanden verdient.

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – In de periode 2002-2004 heeft een interne werkgroep van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg een aantal documenten voorbereid in het kader van de omzetting van richtlijn 2002/73/EG. Een lid van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen maakte deel uit van die groep.

Die documenten waren bestemd voor de verschillende ministers die voor die materie bevoegd waren, namelijk mevrouw Onkelinx in 2002, de heer Vandenbroucke in 2003 en mevrouw Van den Bossche in 2004.

Nadat de laatste opmerkingen geformuleerd waren, heeft de werkgroep haar activiteiten stopgezet. De strategische cel werd gevraagd een overleg te starten met de minister bevoegd voor gelijke kansen. De strategische cel van de minister van Gelijke Kansen organiseerde verschillende vergaderingen met de betrokken kabinetten.

Er werden in het kader van de omzetting van de richtlijn al zaken gerealiseerd. Ik denk bijvoorbeeld aan de oprichting van een onafhankelijk instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen en aan de maatregelen om ongewenst seksueel gedrag te bestrijden.

Er moeten echter nog een aantal artikelen worden omgezet. Op het federale niveau is de omzetting grotendeels gebeurd, maar de Franse Gemeenschap moet de artikelen waarvoor ze bevoegd is nog omzetten. Er is niet voorzien in een nieuw overleg met de deelstaten.

Er wordt op het federale niveau echter nog gediscussieerd over het vaderschapsverlof. We hebben het advies van de NAR gevraagd om het betreffende artikel zo snel mogelijk te kunnen omzetten.

Mevrouw Olga Zrihen (PS). – Bestaat er een effectieve samenwerking tussen uw diensten en het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen? Indien ja, zal ze worden voortgezet?

Riskeren we geen sancties van Europa omdat de richtlijn op 5 oktober 2005 omgezet moest zijn?

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Werk over «het Zeevisserfonds» (nr. 3-1034)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik ben van de kust en, zoals de minister weet, kampen de reders in de zeevisserij al jaren met een crisis. Enkele jaren geleden maakte de baggersector ook een crisis door en toen werd de wijze beslissing genomen om de sector vrij te stellen van de betaling van twee derden van de socialezekerheidsbijdragen. De baggerbedrijven behoren vandaag tot de meest bloeiende bedrijven van ons land.

In de zeevisserijsector wordt vandaag een deel van de socialezekerheidsbijdragen gestort in het Zeevisserfonds. Een echte vermindering van de werkgeversbijdragen zoals in de baggersector werd niet toegestaan. Het fonds wordt paritair

syndicats qui donnent le ton et la gestion du fonds est donc difficile.

Une partie du fonds est affectée au Fonds duurzame ontwikkeling in de zeevisserij, lequel étudie les nouvelles techniques de pêche et organise des campagnes de promotion.

La majeure partie du Zeevisserijfonds doit servir à financer le statut social du marin pêcheur salarié. Jusqu'à présent aucun armateur n'en a tiré le moindre profit.

À combien les moyens du fonds s'élèvent-ils aujourd'hui ? Le montant doit être énorme puisque le fonds est alimenté par 127 armateurs. Certains navires versent une contribution allant jusqu'à 500.000 euros par an.

Le gouvernement flamand a décidé d'accorder une prime de démolition pour les navires désaffectés. Si les quotas de pêche sont répartis entre les navires qui restent en activité, la mesure sera positive. Mais si les entreprises faillies sont rachetées par des pays étrangers désireux de s'approprier les quotas de pêche, l'évolution pourrait être moins favorable. Mais on n'en est pas encore là.

L'Union européenne intervient certes dans l'action de démolition mais le ministre-président Leterme est toujours à la recherche de 4 à 5 millions d'euros pour financer la prime de démolition. J'estime que, dans les circonstances actuelles, il ne serait que justice que l'argent des armateurs retourne aux armateurs et que le Zeevisserijfonds finance la prime de démolition.

Cette solution est-elle légalement possible ?

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Le Zeevisserijfonds est un fonds de sécurité d'existence créé en vertu de la loi du 7 janvier 1958 relative aux Fonds de sécurité d'existence. Il doit donc remplir les obligations imposées par cette loi et par l'arrêté royal du 15 janvier 1999 relatif à la comptabilité et au compte annuel des Fonds de sécurité d'existence en ce qui concerne le contrôle financier.*

Les statuts imposent que le rapport annuel et le bilan soient soumis à l'approbation de la Commission paritaire de la pêche maritime au plus tard en avril. Le président de cette commission transmet ensuite une copie au ministre de l'Emploi.

Les résultats de l'exercice 2005 n'étant pas encore disponibles, je ne puis vous communiquer aucun chiffre. Dès que j'en disposerai, je vous informerai de la situation financière du Zeevisserijfonds.

Quant à savoir si les réserves du Zeevisserijfonds peuvent servir à financer l'action de démolition du gouvernement flamand, je réponds que le fonds a été créé par une convention collective de travail. Ce sont donc les partenaires sociaux qui ont élaboré les statuts du fonds. Ils peuvent donc décider de manière autonome de l'affectation de ses moyens.

beheerd door de vakbonden en de rederscentrale. De vakbonden voeren echter het hoogste woord en daardoor verloopt het beheer van het fonds moeizaam.

Een gedeelte van het fonds wordt gebruikt voor het Fonds duurzame ontwikkeling in de zeevisserij, dat nieuwe vistechnieken uitvlooit en reclamecampagnes opzet voor onder andere garnaal en roodbaars.

Het grootste deel van het Zeevisserijfonds moet dienen voor het sociaal statuut van de zeevisser, bedoeld wordt de loontrekkende zeevisser. Geen enkele reder heeft daar tot op heden enig profijt van gehad.

Van de minister had ik dan ook graag vernomen hoeveel geld momenteel in het fonds zit. Het moet om een enorm bedrag gaan, want ongeveer 127 rederijen stijven het. Sommige schepen betalen een bijdrage tot 500.000 euro per jaar.

De Vlaamse regering heeft besloten om een slooppremie te geven voor schepen die uit de vaart worden genomen. Als de overblijvende visserijquota verdeeld worden over Belgische schepen die in de vaart blijven, dan is dat een heel goede maatregel. Mochten die faillissementen met het oog op de quota echter worden opgekocht door vreemde landen, dan zou het iets slechter zitten, maar zo'n vaart loopt het nu nog niet.

De Europese Unie komt weliswaar tussen in de slooppactie, maar minister-president Leterme, die ook bevoegd is voor Landbouw en Visserij, is bij mijn weten toch nog op zoek naar 4 à 5 miljoen euro om de slooppremie te financieren. Mijns inziens zou het in de gegeven omstandigheden maar rechtvaardig zijn, mochten de centen van de reders naar de reders terugkeren en mocht het Zeevisserijfonds worden aangesproken voor de financiering van de slooppremie.

Van de minister had ik dus ook graag vernomen of dat wettelijk mogelijk is.

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Het Zeevisserijfonds is een fonds van bestaanszekerheid dat werd opgericht met toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid. Het Zeevisserijfonds moet dus voldoen aan de verplichtingen inzake financiële controle opgesomd in bovengenoemde wet en het koninklijk besluit van 15 januari 1999 betreffende de boekhouding en de jaarrekening met betrekking tot de Fondsen voor bestaanszekerheid.

Het jaarverslag en de balans dienen statutair uiterlijk in de maand april ter goedkeuring aan het paritair comité voor de Zeevisserij te worden voorgelegd. De voorzitter van het paritair comité bezorgt vervolgens een afschrift aan de minister van Werk.

Aangezien de resultaten van het boekjaar 2005 nog niet beschikbaar zijn, kan ik daarover nog geen cijfers geven. Zodra ik over die cijfers beschik, zal ik ze de vraagsteller bezorgen en hem uitgebreid inlichten over de financiële toestand van het Zeevisserijfonds.

Op de vraag of de reserves van het Zeevisserijfonds mogen worden aangewend voor de slooppactie die in het actieplan voor duurzame visserij van de Vlaamse regering is opgenomen, moet ik antwoorden dat het fonds is opgericht bij collectieve arbeidsovereenkomst. De statuten van het fonds werden dan ook bepaald door de sociale partners. De sociale

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le Zeevissersfonds peut donc décider de manière autonome de l'utilisation de ses moyens. Le ministre peut-il me donner les chiffres de l'exercice 2004 ?*

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Je vous les ferai parvenir.*

Question orale de M. Berni Collas au ministre de l'Emploi sur «l'occupation des travailleurs des nouveaux pays membres de l'Union européenne» (n° 3-1039)

Question orale de Mme Annemie Van de Casteele au ministre de l'Emploi sur «la décision du conseil des ministres concernant la libre circulation des travailleurs des nouveaux États membres de l'Union européenne» (n° 3-1044)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

M. Berni Collas (MR). – J'ai déjà eu l'occasion en séance plénière, le 13 octobre 2005, d'interroger votre prédécesseur, Mme Freya Van den Bossche, sur le même sujet.

L'arrêté royal du 12 avril 2004 modifiant, à la suite de l'adhésion de nouveaux États membres à l'Union européenne, l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, prévoyait un premier délai de deux ans afin de limiter la libre circulation des travailleurs, ressortissants des nouveaux pays membres de l'Union européenne.

Selon la presse, la Belgique a décidé de prolonger la période transitoire qui se serait normalement terminée au 1^{er} mai 2006.

Sans vouloir entrer dans les détails, je puis dire que de nombreuses personnes savent comment détourner la période transitoire et la loi du 30 avril 1999 à l'aide de faux statuts ou en se basant sur une prétendue libre prestation de services et cela, au détriment des caisses sociales belges. Je prends pour exemple certaines femmes de ménage, issues des pays de l'Europe de l'Est, qui sont emmenées par autocar vers la Belgique, comme le révélait un article de l'hebdomadaire allemand *Der Spiegel* l'an dernier. Je prends cet exemple pour ne pas parler du traditionnel plombier polonais.

Entre-temps, une décision a été prise par le Conseil des ministres. Une ouverture du marché de l'emploi, accompagnée d'un recensement des travailleurs étrangers et d'un renforcement des contrôles sur le terrain, pourrait permettre de légaliser une situation provoquée par une législation à mon sens trop restrictive.

La prolongation de la période transitoire annoncée se fera-t-elle selon les mêmes modalités que la période initiale ou y aura-t-il des modifications prévues ? Si oui, lesquelles ?

Quelles mesures concrètes le gouvernement va-t-il prendre pour assurer une application efficace des dispositions du règlement 1408/71 et de la décision administrative n° 181, c'est-à-dire l'amélioration de l'entraide entre les

partners die vertegenwoordigd zijn in het paritair comité voor de Zeevisserij, kunnen bijgevolg autonoom beslissen hoe ze de middelen van het fonds aanwenden.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik begrijp dus goed dat het Zeevissersfonds autonoom kan beslissen over de aanwending van zijn middelen. Zou de minister me de cijfers van het boekjaar 2004 kunnen bezorgen?

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Ik zal die cijfers aan de heer Dedecker laten opsturen.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de minister van Werk over «de tewerkstelling van werknemers van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-1039)

Mondelinge vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Werk over «de beslissing van de ministerraad met betrekking tot het vrij verkeer van werknemers van de nieuwe lidstaten van de Europese Unie» (nr. 3-1044)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Berni Collas (MR). – *Op 13 oktober 2005 heb ik over ditzelfde onderwerp al een vraag gesteld aan uw voorganger, mevrouw Freya Van den Bossche.*

Het koninklijk besluit van 12 april 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers naar aanleiding van de toetreding tot de Europese Unie van nieuwe lidstaten, voorzag in een overgangstermijn van twee jaar gedurende welke het vrije verkeer van werknemers uit de nieuwe EU-lidstaten kon worden beperkt.

Via de pers verneem ik dat België die overgangperiode, die zou verstrijken op 1 mei 2006, heeft verlengd.

Velen weten intussen hoe ze die overgangstermijn en de wet van 30 april 1999 kunnen omzeilen met valse statuten of door zich te beroepen op het vrije verkeer van diensten, dit alles ten koste van de Belgische sociale zekerheid. Nemen we, naast het traditionele voorbeeld van de Poolse loodgieter, het voorbeeld van de poetsvrouwen uit Oost-Europese landen die per autocar naar België worden gebracht, zoals vorig jaar werd beschreven in het Duitse weekblad Der Spiegel.

Intussen nam de Ministerraad dus een beslissing. De openstelling van de arbeidsmarkt, samen met een telling van de buitenlandse werknemers en een versterkte controle op het terrein, zou de legalisering mogelijk kunnen maken van een situatie die tot stand is gekomen door een wetgeving die naar mijn mening te restrictief is.

Gebeurt de verlenging van de overgangperiode onder dezelfde voorwaarden als de aanvankelijke periode of zijn er verschillen? Zo ja, welke?

Welke concrete maatregelen zal de regering nemen opdat de bepalingen van verordening 1408/71 en van de administratieve beslissing nr. 181, namelijk de verbetering van de wederzijdse hulp tussen de besturen bevoegd voor de sociale wetgeving van de verschillende lidstaten, efficiënt worden toegepast zodat misbruiken van het vrije verkeer van

administrations des lois sociales des différents pays membres afin de lutter contre les abus de la libre circulation des services ?

Le gouvernement va-t-il prévoir des mesures supplémentaires afin de lutter plus efficacement contre le travail au noir ?

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – *J'ai du mal à accepter cette décision que le Conseil des ministres a prise comme un voleur.*

Une délégation de la commission des Affaires sociales du Sénat s'est rendue en Pologne pour préparer la discussion sur la reconduction éventuelle des mesures transitoires relatives à la libre circulation des travailleurs des nouveaux États membres. Pendant notre séjour en Pologne, la Commission européenne a publié un rapport évaluant la première période transitoire. Il en ressort que nous ne devons pas craindre une invasion. Si des problèmes se posent, ils concernent les détachements, les faux indépendants et les illégaux. Les trois pays qui ont ouvert leurs frontières dès le départ auraient tiré avantage de cela surtout.

Le 15 février, la commission s'est entretenue une première fois de ce sujet avec le ministre. Il est apparu que la plupart des commissaires étaient parvenus en Pologne aux mêmes conclusions que la Commission européenne et qu'ils conseilleraient plutôt au gouvernement de ne pas prolonger les mesures transitoires. Le ministre nous a annoncé que le rapport du Conseil supérieur de l'emploi serait prêt fin février, que les partenaires sociaux pourraient alors prendre position et que le gouvernement adopterait une position définitive en avril.

Nous l'avons cru et j'ai l'impression qu'on se moque de nous. Nous avons promis à nos interlocuteurs polonais de soumettre nos recommandations au gouvernement. Nous savons depuis longtemps que nous n'avons pas grand-chose à dire mais nous le faire sentir à ce point, c'est vraiment aller trop loin.

De manière tout à fait inopinée, le Conseil des ministres a décidé le 24 février dernier de prolonger les mesures transitoires. Peut-être le gouvernement craignait-il la discussion qui allait suivre. Il s'est en fait servi du rapport très nuancé du Conseil supérieur de l'Emploi pour maintenir les frontières fermées, tout en proclamant à présent haut et fort qu'elles peuvent être ouvertes pour certaines fonctions critiques. Le ministre a pourtant déclaré en commission qu'il y avait déjà des procédures très rapides pour pourvoir aux fonctions critiques. Pourquoi le gouvernement a-t-il décidé dans la précipitation, sans consulter personne, de maintenir la fermeture des frontières après le 1^{er} mai 2006 ?

Le gouvernement veut-il éviter le débat ? Le ministre lui-même a reconnu qu'il s'agissait d'une question sensible pour l'opinion publique, qu'il y avait de nombreuses idées fausses, qu'un vaste débat et une communication transparente étaient nécessaires. Tout cela est mis aux oubliettes. On entretient la confusion entre la libre circulation des travailleurs d'une part et les problèmes découlant de la difficulté de contrôler les détachements, les faux indépendants et les illégaux d'autre part. C'est justement en ouvrant nos frontières que nous pourrions partiellement résoudre ces problèmes.

Quelle est la portée de cette décision ? Peut-on espérer que

diensten kunnen worden bestreden?

Zal de regering bijkomende maatregelen nemen om het zwartwerk efficiënter te bestrijden?

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – *Ik heb moeite met deze beslissing en met het feit dat de ministerraad ze als een dief in de nacht heeft genomen.*

Een delegatie van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden van de Senaat heeft een studiereis naar Polen ondernomen in het vooruitzicht van de discussie over het al dan niet verlengen van de overgangsmaatregelen met betrekking tot het vrije verkeer van werknemers uit acht nieuwe lidstaten. Tijdens ons verblijf in Polen heeft de Europese Commissie een verslag uitgebracht over de evaluatie van de eerste overgangperiode. Uit dat verslag bleek duidelijk dat we niet bang hoeven te zijn voor een invasie. Als er problemen rijzen, dans staan die in verband met detacheringen, schijnzelfstandigen en illegalen. De drie landen die hun grenzen van in het begin hebben opengesteld, zouden daar vooral voordeel uit gehaald hebben.

Op 15 februari had de commissie daarover met de minister een eerste gedachtewisseling. Daaruit bleek dat de meeste commissieleden in Polen tot dezelfde conclusies waren gekomen als de Europese Commissie en dat ze de regering eerder wilden adviseren de overgangsmaatregel niet te verlengen. We hebben de minister gevraagd welke demarches hij nog zou doen en wanneer we het debat konden hervatten. De minister heeft ons toen geantwoord dat het verslag van de Hoge Raad voor de Werkgelegenheid einde februari klaar zou zijn, dat de sociale partners dan op basis daarvan een standpunt zouden innemen en dat de regering in de maand april een definitief standpunt zou bepalen.

We hebben dat voor waarheid aangenomen en het moet mij van het hart dat wij ons nu voor aap gezet voelen. We hebben onze gesprekspartners in Polen beloofd dat we onze aanbevelingen zouden voorleggen aan de regering. We weten allang dat we bijzonder weinig inspraak hebben, maar het ons op die manier duidelijk maken, is echt een stap te ver.

Totaal onverwacht werd in de ministerraad op 24 februari jongstleden beslist om de overgangsmaatregelen te verlengen. Misschien was de regering bang voor de discussie die nog zou volgen. Ze heeft het verslag van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid, dat erg genuanceerd is, eigenlijk misbruikt om de grenzen gesloten te houden, hoewel ze nu met luide stem verkondigt dat de grenzen wel open kunnen voor sommige knelpuntberoepen. De minister verklaarde in de commissie nochtans dat er nu al bijzonder snelle procedures bestaan om de knelpuntberoepen in te vullen. Wat heeft de beslissing van 24 februari daaraan veranderd? Waarom heeft de regering nu halsoverkop, zonder verder advies af te wachten, beslist om onze grenzen na 1 mei 2006 gesloten te houden?

Wil de regering daarmee het debat ontlopen? De minister heeft zelf in de commissie gezegd dat deze kwestie gevoelig ligt bij de publieke opinie, dat er heel wat misverstanden bestaan, dat een breed en diepgaand debat nuttig en nodig is en dat daarover op een transparante manier moet worden gecommuniceerd. Dat gebeurt nu niet. Men blijft twee zaken

les frontières s'ouvrent quand même dans quelques mois ?

Quelles mesures le gouvernement juge-t-il encore nécessaire de prendre et dans quel délai ? Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas instauré plus tôt les système de contrôle ? Le ministre lui-même a fait référence à une décision prise fin décembre par le Conseil des ministres pour mieux contrôler le travail au noir grâce au système DIMONA, ce qui est fort tard. Il en découle une certaine frustration chez les habitants des nouveaux États membres qui ont toujours le sentiment d'être des citoyens de seconde zone dans l'Union parce que nous voulons d'abord mieux contrôler les autres accès à notre marché de l'emploi et que nous venons tout juste de nous atteler à cette tâche.

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Des expressions telles que « précipitamment » et « comme un voleur » me surprennent un peu. J'ai en effet déjà dit mon point de vue sur les quatre mesures d'accompagnement au début du mois de décembre. Le gouvernement a toujours annoncé qu'il attendrait le rapport de la Commission européenne et du Conseil supérieur de l'emploi. Il les a maintenant reçus.*

On a reproché au gouvernement de travailler trop lentement. Il est injuste de l'accuser d'avoir décidé comme un voleur et sans concertation alors que le débat est en cours depuis trois mois au parlement.

L'avis du Conseil supérieur de l'emploi que nous avons reçu le 24 février et qui a été à la base de la décision gouvernementale est beaucoup plus large que le rapport de la Commission européenne. Selon le gouvernement, il s'agit de l'ensemble des flux migratoires de main-d'œuvre et pas seulement de flux migratoires liés à des contrats de travail.

J'ai moi-même aussi engagé le débat public en organisant une table ronde avec les partenaires sociaux à laquelle tous les parlementaires ont été invités. Le gouvernement a donc engagé le débat tant au parlement qu'en dehors.

La circulation totalement libre des travailleurs ne peut, pour le gouvernement, devenir réalité que lorsque quatre mesures supplémentaires auront été décidées et exécutées.

1. Le contrôle et l'enregistrement.
2. La responsabilité solidaire.

door elkaar halen: de kwestie van het vrije verkeer van werknemers, enerzijds, en de problemen die ontstaan omdat de detacheringen, schijnzelfstandigen en illegalen moeilijk te controleren zijn, anderzijds. Die problemen kunnen we juist ten dele oplossen door onze grenzen te openen. Als de grenzen gesloten blijven, proberen die mensen toch op een andere manier in het land te geraken.

Welke draagwijdte heeft deze beslissing? Is er hoop dat de grenzen over enkele maanden alsnog zullen worden geopend of wordt de maatregel onmiddellijk met drie jaar verlengd? Wanneer zal de regering wel de moed hebben om de grenzen te openen?

Welke maatregelen moeten volgens de regering nog worden genomen en tegen wanneer? Waarom is de regering niet vroeger begonnen met het invoeren van controlesystemen? De minister heeft zelf verwezen naar een beslissing van de ministerraad van einde december om het illegale en schijn-circuit beter te kunnen controleren met het DIMONA-systeem, wat rijkelijk laat is. Dit leidt terecht tot een zekere frustratie bij de inwoners van de nieuwe lidstaten, die zich in de unie nog altijd als tweederangsburgers zien omdat wij eerst de andere toegangswegen tot onze arbeidsmarkt beter willen controleren en daar nu pas werk van maken.

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – *Uitdrukkingen als halsoverkop en als een dief in de nacht verbazen mij eerlijk gezegd een beetje. Ik heb immers begin december al mijn persoonlijk standpunt meegedeeld over de vier begeleidende maatregelen. Ik denk dat er geen week voorbij gegaan is zonder dat in commissies van Kamer en Senaat over deze zaak werd gediscussieerd zonder dat hierover vragen werden beantwoord. De regering heeft altijd aangekondigd dat ze zou wachten op het verslag van de Europese Commissie en op het rapport van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid. Ze heeft die nu gekregen.*

De regering werd verweten veel te traag te werken. Als de regering nu, na drie maanden discussie in het Parlement, na discussies in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden over de reis naar Polen en andere landen, het verwijt krijgt dat ze beslist heeft als een dief in de nacht en zonder overleg, vind ik dat onterecht.

Het advies van de Hoge Raad voor de werkgelegenheid, dat we op 24 februari hebben ontvangen en op basis waarvan de regering haar beslissing heeft genomen, is veel ruimer dan het verslag van de Europese Commissie. Dat is belangrijk, want volgens de regering gaat het over de totaliteit van de arbeidsmigratiestromen en niet alleen over migratiestromen via arbeidsovereenkomsten. De regering wou die ruimere problematiek aanpakken.

Zelf ben ik ook het publieke debat aangegaan in een rondetafel met de sociale partners, waarop alle parlamentsleden waren uitgenodigd. De regering is dus zowel binnen als buiten het parlement het debat aangegaan.

Het volledig vrij verkeer van werknemers kan voor de regering pas een feit zijn wanneer een beslissing genomen is genomen over vier bijkomende maatregelen en wanneer die ook zijn uitgevoerd.

Het gaat om: 1. Controle en registratie, 2. Hoofdelijke aansprakelijkheid, 3. Verscherpte en beter gecoördineerde

3. Une inspection plus stricte et mieux coordonnée.
4. Le droit d'action.

En principe, les mesures transitoires sont d'application jusqu'au 1^{er} mai 2009. Si les conditions sont remplies avant cette date, le délai peut être raccourci. Il n'est pas possible aujourd'hui de déterminer exactement le délai. Par contre, on met actuellement tout en œuvre pour que toutes les mesures puissent être concrétisées le plus vite possible.

En ce qui concerne les vacances d'emploi auxquelles il est difficile de pourvoir sur le marché du travail belge, le recrutement de travailleurs provenant des nouveaux États membres est rendu plus simple et plus rapide. La liste des vacances d'emploi sera déterminée en concertation avec les régions et les partenaires sociaux et fera l'objet d'une mise à jour régulière.

Concrètement, en ce qui concerne les vacances d'emploi auxquelles il est particulièrement difficile de pourvoir, les ressortissants des huit nouveaux États membres se verront octroyer une carte de travail B dans un délai maximum de cinq jours, de préférence par voie électronique, et ce sans qu'une étude du marché du travail ne soit requise, à condition toutefois que ces fonctions bénéficient de salaires normaux et qu'une déclaration DIMONA soit introduite.

Nous avons parlé en commission d'une procédure rapide pour pourvoir aux fonctions critiques vacantes. Cette procédure qui au départ durait trois mois ne prendra plus que cinq jours.

Dès décembre, le gouvernement a décidé que les services compétents devaient avoir une meilleure connaissance des flux migratoires de main-d'œuvre. Cela requiert un enregistrement préalable de l'ensemble de l'emploi transfrontalier. Cet enregistrement existe déjà pour tous les travailleurs nationaux et étrangers occupés par un employeur belge. Il s'agit de la déclaration DIMONA ou de la déclaration électronique de tout travailleur à l'ONSS. Un tel enregistrement n'existe pas encore pour les travailleurs étrangers envoyés temporairement en Belgique par un employeur étranger pour y remplir une mission, c'est-à-dire les travailleurs détachés. Depuis fin décembre, la Banque carrefour de la sécurité sociale et l'ONSS s'efforcent de mettre ce système d'enregistrement en place le plus rapidement possible.

Outre ce système d'enregistrement, d'autres mesures devront encore être prises. C'est ce qu'indique clairement le rapport du Conseil supérieur. Ces mesures d'accompagnement impliquent notamment ce qui suit.

1. Les entrepreneurs principaux ou les donneurs d'ordre doivent être rendus solidairement responsables pour le respect des conditions de travail et de rémunération des travailleurs étrangers mis à disposition. En effet, à l'heure actuelle ils restent intouchables. Grâce à la responsabilité solidaire, les travailleurs lésés auront davantage de garanties et le recours à des bureaux douteux qui proposent du personnel à des prix de dumping sera découragé.
2. Il faut aboutir à une action renforcée et coordonnée des services d'inspection fédéraux et régionaux. Dans un protocole de coopération conclu entre les différents services

inspectie en 4. Vorderingsrecht.

In principe gelden de overgangsmaatregelen tot 1 mei 2009. Als de voorwaarden vroeger vervuld zijn, kan die termijn ingekort worden. Het is vandaag niet mogelijk de termijn juist te bepalen. Wel wordt op dit ogenblik hard gewerkt om alle maatregelen zo vlug mogelijk ingevoerd te krijgen.

Voor de vacatures die maar moeilijk ingevuld kunnen worden op de Belgische arbeidsmarkt, is het in dienst nemen van werknemers uit de nieuwe lidstaten eenvoudiger en sneller gemaakt. Deze lijst van vacatures zal in samenspraak met de gewesten en de sociale partners worden bepaald en regelmatig geactualiseerd.

In concreto, wordt er voor de onderdanen uit de acht nieuwe lidstaten voor uitzonderlijk moeilijk in te vullen vacatures binnen maximum vijf dagen een arbeidskaart B toegekend, bij voorkeur via elektronische weg, zonder dat er een arbeidsmarktonderzoek nodig is, maar op voorwaarde dat voor die jobs een normaal salaris wordt betaald en dat een DIMONA-aangifte wordt gedaan.

We hadden het in de commissie over een snelle procedure voor het invullen van knelpuntvacatures. Waar die procedure oorspronkelijk drie maanden duurde, zal dat nu maximum vijf dagen worden. De procedure wordt dus aanzienlijk versneld.

De regering heeft al in december beslist dat de bevoegde diensten een beter zicht moeten krijgen op de arbeidsmigratiestromen. Hiervoor moet werk worden gemaakt van een voorafgaande registratie van alle grensoverschrijdende tewerkstelling. Die registratie bestaat al voor alle binnenlandse en buitenlandse werknemers die in dienst zijn bij een Belgische werkgever, namelijk de DIMONA-aangifte of de elektronische aangifte van iedere werknemer bij de RSZ. Een dergelijke registratie bestaat vandaag nog niet voor buitenlandse werknemers die door een buitenlandse werkgever tijdelijk naar België worden gestuurd om hier een opdracht te vervullen, de zogenaamde gedetacheerde werknemers. Sedert eind december werken de KSZ en de RSZ bijzonder hard om ook voor deze werknemers dit elektronisch registratiesysteem zo snel mogelijk af te ronden.

Naast dit registratiesysteem moeten ook nog andere maatregelen worden genomen. Dat staat duidelijk in het verslag van de Hoge Raad. Die begeleidingsmaatregelen impliceren wat volgt.

1. *De hoofdaannemers of de opdrachtgevers moeten hoofdelijk aansprakelijk zijn voor de naleving van de loon- en arbeidsvoorwaarden van de ter beschikking gestelde buitenlandse werknemers. Momenteel blijven ze immers buiten schot. Dankzij die hoofdelijke aansprakelijkheid zullen de benadeelde werknemers meer waarborgen hebben en zal het werken met twijfelachtige tussenpersonen die personeel aanbieden tegen dumpingprijzen, worden ontmoedigd.*
2. *De federale en regionale inspectiediensten moeten verscherpte en beter gecoördineerde controles uitvoeren. In een samenwerkingsprotocol dat tussen de verschillende*

d'inspection, la lutte contre les abus en cas d'occupation de main-d'œuvre étrangère sera mise en avant comme action prioritaire.

À cet égard, il faudra également parvenir à davantage de collaboration transfrontalière entre les services d'inspection au niveau européen. Il est d'ailleurs important à ce propos que la réglementation européenne, telle que la proposition de directive sur les services, ne limite pas notre système de permis et de contrôle.

3. Les travailleurs et leurs organisations doivent pouvoir aller devant les tribunaux belges lorsqu'ils estiment être en présence d'abus. Il convient donc d'instaurer un droit d'action effectif afin que les travailleurs étrangers qui effectuent des missions dans notre pays puissent faire valoir leurs droits. À l'heure actuelle, seul le travailleur étranger lui-même peut intenter une action, et ce uniquement dans le pays où il travaille habituellement.

Les mesures de transition s'appliquent en principe jusqu'au 1^{er} mai 2009 mais le gouvernement souhaite écourter la période transitoire et finaliser le plus vite possible les quatre mesures d'accompagnement et surtout le système d'enregistrement électronique. Je ne suis toutefois pas encore en mesure d'indiquer un délai précis.

M. Berni Collas (MR). – Je souhaitais recevoir quelques précisions au sujet de la décision prise par le gouvernement et je les ai obtenues. Il me reste à espérer que les mesures soient rapidement mises en pratique, de manière à ce que la libéralisation totale de cette matière puisse intervenir dès que possible.

Cela dit, à titre personnel, je partage largement l'opinion et les arguments développés par Mme Van de Castele en guise d'introduction à sa question.

Mme Annemie Van de Castele (VLD). – *Pour les délais je me base sur les propos du ministre en commission. Je ne comprends pas pourquoi il ne nous a pas dit le 15 février qu'il déciderait très rapidement. Le CNT a aussi été étonné que le gouvernement ait soudain pris une décision lors du Conseil des ministres du 24 février.*

Nous connaissons les mesures complémentaires. Mme Turtelboom a déjà posé des questions à ce sujet à la Chambre. Certaines de ces mesures appellent des réserves et nous y reviendrons en commission le 29 mars.

Je suis surprise d'apprendre que les mesures transitoires sont prolongées jusqu'en 2009. Si j'ai bien compris, le gouvernement tentera de finaliser les mesures d'accompagnement mais les mesures transitoires restent d'application jusqu'en 2009.

J'ai participé avec quelques collègues de la Chambre à une journée d'étude de l'OCDE consacrée au vieillissement de la population et ses conséquences sur le marché du travail et sur la sécurité sociale des pays de l'OCDE. Il y est apparu que la Belgique est toujours à la traîne sur certains points. Le message est que nous devons travailler plus longtemps et ouvrir nos portes aux étrangers, même en provenance de pays non européens. Transmettre ce message demande un courage que le gouvernement, paralysé par la crainte des réactions de l'opinion publique, n'a pas. C'est peu encourageant dans un pays qui dans les années à venir passera d'élections en

inspectiediensten is afgesloten, zal de bestrijding van misbruiken bij de tewerkstelling van buitenlandse werknemers als prioritair worden vooropgesteld.

Er dient ook meer grensoverschrijdende samenwerking te worden nagestreefd tussen inspectiediensten binnen Europa. In dat verband is het van belang dat de Europese wetgeving, zoals het voorstel van richtlijn over de diensten, geen beperkingen aanbrengt in ons systeem van vergunningen en controle.

3. Werknemers en hun organisaties moeten een beroep kunnen doen op de Belgische rechtbanken wanneer ze menen dat er sprake is van misbruik. Er moet dus een actief vorderingsrecht worden ingesteld zodat buitenlandse werknemers die opdrachten uitvoeren in ons land hun rechten kunnen laten gelden. Momenteel kan enkel de buitenlandse werknemer zelf een vordering instellen en dit enkel in het land waar hij normaal werkt.

In principe gelden de overgangsmaatregelen tot 1 mei 2009. Het is echter de bedoeling van de regering om de overgangperiode niet zo lang te laten duren en om de vier begeleidende maatregelen en vooral het elektronisch registratiesysteem zo vlug mogelijk klaar te hebben. Maar ik kan nu nog niet zeggen wanneer dat zal gebeuren.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik wou verduidelijking over de regeringsbeslissing en heb die gekregen. Ik hoop dat de geplande maatregelen spoedig worden uitgevoerd zodat we zo snel mogelijk tot een volledige liberalisering komen.*

Persoonlijk deel ik ruimschoots de opinie en de argumenten die mevrouw Van de Castele als inleiding op haar vraag heeft uiteengezet.

Mevrouw Annemie Van de Castele (VLD). – Wat het tijdschema betreft, baseer ik mij op wat de minister zelf in de commissie heeft gezegd. Ik begrijp niet waarom hij ons op 15 februari niet heeft gezegd dat hij zeer snel een beslissing zou nemen. Ook de NAR was verrast omdat de regering plots op de ministerraad van 24 februari een beslissing heeft genomen.

De bijkomende maatregelen zijn ons bekend. Mevrouw Turtelboom heeft in de Kamer van volksvertegenwoordigers daarover al vragen gesteld. We hebben bedenkingen bij sommige van die maatregelen en zullen daar in de commissie van 29 maart op terugkomen.

Het verbaast mij de minister te horen zeggen dat de overgangsmaatregelen verlengd zijn tot 2009. Zo heb ik het althans begrepen: de regering zal proberen die begeleidende maatregelen sneller rond te krijgen, maar de overgangsmaatregelen blijven tot 2009 gelden.

Ik ben met een paar collega's van de Kamer naar een studiedag van de OESO geweest over de vergrijzing en de gevolgen daarvan voor de arbeidsmarkt en de sociale zekerheid in de OESO-landen. Daar is gebleken dat België nog altijd zeer slecht scoort op een aantal punten. De boodschap is dat we langer zullen moeten werken en dat we ook migratie moeten toelaten, zelfs van landen buiten Europa. Om die boodschap te brengen is moed nodig. Ik stel vast dat de regering op het ogenblik die moed niet kan opbrengen en

élections.

M. Peter Vanvelthoven, ministre de l'Emploi. – *Les travailleurs provenant des huit nouveaux États membres concernés et d'autres pays peuvent trouver un emploi ici par le biais du détachement et des permis de travail. On assouplit le système des permis de travail. Si Mme Van de Castele prétend le contraire, c'est qu'elle ne connaît pas le dossier ou qu'elle est de mauvaise foi.*

La période transitoire court en principe jusqu'en 2009. J'ai déjà dit à plusieurs reprises notre intention de réduire cette période le plus possible mais les mesures d'accompagnement doivent être terminées. Je mets dès lors tout en œuvre pour les parachever le plus vite possible.

Question orale de Mme Marie-Hélène Crombé-Berton au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «le déplacement de travailleurs par la SNCB» (n° 3-1031)

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – Le monde du travail est de plus en plus en proie à la logique déstructurante de la délocalisation. C'est dans cet état d'esprit que la SNCB vient d'annoncer sa volonté de déplacer quarante travailleurs de la gare de Tournai vers la gare de Mons.

Monsieur le secrétaire d'État, pouvez-vous me donner votre avis, d'une part, sur la légitimité d'une mesure qui précarise profondément la situation des personnes «déplacées» et se révèle avoir un coût financier et social considérable, et, d'autre part, sur la cohérence interne d'une décision qui semble mue par le seul hasard ? N'est-il pas étrange en effet que la gare de Courtrai ne soit pas concernée alors qu'elle présente les mêmes caractéristiques que celle de Tournai ?

Enfin, pouvez-vous me dire pourquoi il n'y aurait pas lieu de prévoir pour une fois, à l'inverse de la situation actuelle, un transfert de personnel de Mons vers Tournai ? Serait-ce parce que Mons compte quelques milliers d'habitants de plus que Tournai ou parce qu'elle bénéficie d'une situation politique plus stratégique ?

La même problématique s'est posée voici quelques années à La Poste, où il s'agissait de délocaliser l'envoi de colis de Tournai vers Charleroi, alors que toutes les entreprises de vente par correspondance se trouvent à Tournai.

Le problème a été résolu par la direction de La Poste, qui a fait primer l'intérêt général et la raison plutôt que des considérations strictement politiques.

Pouvez-vous m'assurer que la même orientation sera prise dans ce dossier ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – La réorganisation envisagée des services d'exécution des directions d'Infrabel-Réseau et de SNCB-Voyageurs découle du respect des directives européennes relatives à la séparation entre le gestionnaire de l'infrastructure et les opérateurs ferroviaires. Dans ce cadre, le

dat ze verlamd is van schrik voor de publieke opinie. Zeker in een land dat in de komende jaren van de ene verkiezing naar de andere gaat, is dat weinig hoopvol.

De heer Peter Vanvelthoven, minister van Werk. – Werknemers uit de acht betrokken nieuwe EU-lidstaten en uit andere landen kunnen hier tewerkgesteld worden via detacheringen en arbeidsvergunningen. Het systeem van de arbeidsvergunningen wordt versoepeld. Indien mevrouw Van de Castele het tegendeel beweert, kent ze het dossier niet of is ze niet eerlijk.

De overgangperiode loopt strikt genomen tot 2009. Ik heb al herhaaldelijk verklaard dat het niet de bedoeling is die overgangperiode zo lang te laten duren. We willen ze zo snel mogelijk beëindigen. Dat kan echter pas wanneer de begeleidende maatregelen afgerond zijn. Daarom stel ik alles in het werk om ze zo vlug mogelijk volledig uit te werken, zodat de overgangperiode kan worden beëindigd.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de overplaatsing van werknemers door de NMBS» (nr. 3-1031)

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – *De arbeidswereld valt meer en meer ten prooi aan de vernietigende delokalisatielogica. In die geest kondigt de NMBS aan dat ze van plan is om veertig arbeiders over te plaatsen van het station van Doornik naar het station van Bergen.*

Graag kreeg ik de mening van de staatssecretaris over de wettigheid van een maatregel die de situatie van de overgeplaatste werknemers onzeker maakt en waarschijnlijk een aanzienlijke financiële en sociale kostprijs heeft, en over de interne samenhang van een beslissing die louter op toeval lijkt te zijn gebaseerd. Is het niet vreemd dat niet gedacht werd aan het station van Kortrijk, dat toch dezelfde kenmerken vertoont als het station van Doornik?

Waarom zou er niet voor één keer kunnen worden gedacht aan de overplaatsing van personeel van Bergen naar Doornik? Is dat omdat Bergen enkele duizenden inwoners meer heeft dan Doornik of omdat het voordeel kan halen uit een meer strategische politieke situatie?

Dezelfde problematiek deed zich enkele jaren geleden voor bij De Post, waar men de verzending van de pakjes wilde overplaatsen van Doornik naar Charleroi, terwijl de postorderverkoop hoofdzakelijk in Doornik was geconcentreerd.

De directie van De Post heeft dat probleem opgelost door het algemeen belang en de reden te laten primeren op overwegingen van louter politieke aard.

Kunt u mij verzekeren dat in dit dossier dezelfde logica zal worden gehanteerd?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *De door de uitvoerende diensten van de directies van Infrabel/Netwerk en NMBS/Reizigers overwogen reorganisatie vindt haar oorsprong in de naleving van de Europese richtlijnen met betrekking tot de scheiding tussen de infrastructuurbeheerder*

choix des futures implantations relève de la compétence des directions précitées pour l'organisation de leurs services.

Si les structures projetées, non encore approuvées par les conseils d'administration respectifs, sont effectivement mises en place et entraînent un regroupement d'activités dans un seul siège de travail, le transfert des agents s'effectuera sans perte d'emplois et fera l'objet de règles appropriées adoptées en concertation avec les organes paritaires compétents. Le cas échéant, en application de ces règles, des compensations seront accordées aux membres du personnel concerné.

Mme Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – D'une certaine manière, vous me répondez que vous êtes le ministre de tutelle mais que ce sont les conseils d'administration qui ont autorité, ce que je peux comprendre. Je vous demande toutefois d'exercer votre influence auprès des conseils d'administration pour que, dans ce dossier comme dans d'autres, ce ne soit pas toujours le « Far West tournaisien » qui subisse des délocalisations vers Mons, Charleroi ou d'autres villes wallonnes. Je vous avoue en effet qu'à Tournai, y'en a marre !

Question orale de M. Wim Verreycken au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «les cadres linguistiques des conducteurs de train» (n° 3-1036)

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – Le ministre wallon de l'Économie, M. Marcourt, a annoncé en début de semaine qu'en raison du manque de candidats flamands, la SNCB engagerait davantage de conducteurs de train wallons.

Cette décision est non seulement inacceptable mais elle enfreindrait la loi régissant l'emploi des langues dans l'administration. En se refusant à fixer un cadre linguistique, la SNCB est d'ailleurs en défaut depuis des années. À l'heure actuelle, aucun cadre fixé par la loi ne permet donc d'établir le nombre d'emplois à assigner respectivement aux Flamands et aux Wallons. Non seulement cela ouvre largement les portes pour donner suite aux suggestions de M. Marcourt, mais cela fait jouer un rôle très dangereux à la SNCB car selon la jurisprudence constante du Conseil d'État, les services doivent disposer d'un cadre linguistique pour pouvoir fonctionner. Toute nomination ou promotion faite dans un tel service peut donc être contestée avec un succès garanti devant le Conseil d'État.

Quelle est la véritable répartition linguistique actuelle des conducteurs de train ? Quelle clef de répartition théorique utilise-t-on en l'absence d'un cadre linguistique valable ? Quelle devrait être la clef de répartition correcte compte tenu du volume effectif de travail ?

Est-il exact que les conducteurs de train francophones sont trop nombreux pour le moment ? Dans l'affirmative, quel est leur nombre ? Est-il exact que du côté néerlandophone, un certain nombre d'emplois de conducteur de train restent inoccupés faute de candidats ? Dans l'affirmative, quelles en sont les causes et que compte faire le secrétaire d'État pour résoudre ce problème ?

Le secrétaire d'État et le gouvernement sont-ils prêts à examiner, voire à concrétiser la proposition de

en de spoorwegoperatoren. In dat kader zijn de vermelde directies, met het oog op de organisatie van hun diensten, bevoegd voor de keuze van de plaats van de toekomstige vestigingen.

Als de geplande structuren, die door de respectieve raden van bestuur nog niet werden goedgekeurd, effectief zullen worden gerealiseerd en een concentratie van activiteiten in één arbeidsetel noodzakelijk is, zal de overplaatsing van werknemers geen banenverlies tot gevolg hebben. Ze zal onderworpen zijn aan geëigende regels die in overleg met de bevoegde paritaire organen zullen worden goedgekeurd. Als die regels worden toegepast, dan zal het betrokken personeel compensaties krijgen.

Mevrouw Marie-Hélène Crombé-Berton (MR). – U antwoordt mij eigenlijk dat u toezichhoudend minister bent, maar dat de raden van bestuur gezag hebben, wat ik kan begrijpen. Ik vraag u echter om uw invloed te laten gelden bij de raden van bestuur opdat het niet altijd de 'Doornikse Far West' zou zijn die het slachtoffer is van de delocalisaties naar Bergen, Charleroi of andere Waalse steden. In Doornik heeft men er echt genoeg van!

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de taalkaders bij de treinbestuurders» (nr. 3-1036)

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – Waals minister van Economie Marcourt stelde begin deze week voor dat de NMBS meer Waalse treinbestuurders zou in dienst nemen omdat er onvoldoende Vlaamse kandidaten zijn.

Dat is niet alleen onaanvaardbaar, het zou ook in strijd zijn met de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken. De NMBS blijft overigens al vele jaren in gebreke door te weigeren een taalkader vast te stellen. Op dit ogenblik is er dus geen enkel wettelijk referentiekader voorhanden waarmee kan worden vastgesteld hoeveel betrekkingen aan de Vlamingen moeten worden toegewezen en hoeveel aan de Walen. Daarmee staat niet alleen de deur wagenwijd open om in te gaan op de suggesties van de heer Marcourt, maar speelt de NMBS ook een zeer gevaarlijk spel omdat het een vaste rechtspraak is van de Raad van State dat diensten die niet over een geldig taalkader beschikken, juridisch gezien niet kunnen functioneren. Elke benoeming of bevordering in een dergelijke dienst kan dan ook door elke belanghebbende met gegarandeerd succes voor de Raad van State worden aangevochten.

Wat is de huidige werkelijke taalverdeling voor de treinbestuurders? Welke theoretische verdeelsleutel wordt er momenteel gehanteerd bij ontstentenis van een geldig taalkader? Wat zou de juiste verdeelsleutel moeten zijn, rekening houdend met het werkelijke werkvolume?

Is het correct dat er momenteel langs Franstalige zijde te veel treinbestuurders zijn en zo ja, hoeveel? Is het correct dat er langs Vlaamse kant een aantal plaatsen voor treinbestuurder niet ingevuld geraken bij gebrek aan kandidaten? Zo ja, wat zijn de oorzaken daarvan en wat overweegt de staatssecretaris te doen om dat te verhelpen?

Is de staatssecretaris, en met hem de regering, bereid het

M. Marcourt ? Peut-il me garantir qu'on ne modifiera pas davantage la répartition actuelle des emplois de conducteurs de train au détriment des Flamands ?

Quand la SNCB disposera-t-elle d'un cadre linguistique qui, conformément à la lettre et à l'esprit de la loi régissant l'emploi des langues dans l'administration, tienne compte, pour la répartition des emplois, du volume effectif de travail ?

M. Bruno Tuybens, secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation. – *La SNCB emploie actuellement 1.952 conducteurs de train néerlandophones et 1.780 conducteurs francophones.*

Les besoins en personnel des dépôts auxquels sont affectés les conducteurs de train sont fixés sur la base d'un plan de transport, non d'une clef de répartition. Ils sont répartis sur l'ensemble des dépôts, de sorte que le plan de transport puisse être exécuté avec un engagement optimal des ressources humaines.

Selon la législation linguistique, un poste vacant dans une région déterminée doit être attribué à une personne qui en connaît la langue. La langue est déterminée sur la base de la langue de l'examen d'admission, déterminée à son tour par la langue du diplôme du candidat.

En matière de pénurie, il faut distinguer pénurie opérationnelle et pénurie à long terme, laquelle est déterminante pour le nombre de conducteurs de train à engager. En effet, la formation des conducteurs de train dure au moins 18 mois. La pénurie concerne aussi bien la partie francophone que la partie néerlandophone du pays. Une procédure est en cours pour engager des candidats tant francophones que néerlandophones.

Jusqu'à présent il n'y a aucune raison de modifier les règles. Il faut chercher de façon ciblée des candidats adéquats pour les postes vacants, tout comme il faut rechercher de façon ciblée des candidats féminins et allochtones.

La SNCB prépare l'organisation des cadres linguistiques. Dans la nouvelle structure tripartite cela prend plus de temps que par le passé. Il faut tenir compte, dans la répartition actuelle, des besoins réels constatés dans les dépôts, de sorte que le plan de transport puisse être exécuté sur la base d'un recours optimal au personnel.

M. Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Le plan de transport n'est pas un cadre linguistique. Ce cadre linguistique est, je le répète, imposé par la loi régissant l'emploi des langues dans l'administration. Le 8 août 2003 déjà, le ministre de l'époque avait indiqué, en réponse à une question écrite, que la SNCB préparait le projet des nouveaux cadres linguistiques. La législation sur l'emploi des langues en matière administrative a quarante ans. Dans le privé, quelqu'un qui aurait besoin de quarante ans pour établir un cadre linguistique aurait été licencié depuis longtemps. Les cadres linguistiques doivent être fixés d'urgence.*

Je me réjouis que le secrétaire d'État envoie promener M. Marcourt en disant qu'il n'y a aucune raison de modifier les règles.

voorstel van de heer Marcourt te onderzoeken of zelfs uit te voeren? Kan hij mij garanderen dat er niet nog meer zal worden getornd aan de huidige verdeling van de betrekkingen voor treinbestuurders ten nadele van de Vlamingen?

Wanneer mogen wij een taalkader voor de NMBS verwachten dat, in overeenstemming met de letter en de geest van de taalwet in bestuurszaken, rekening houdt met het reële werkvolume wat de verdeling van de betrekkingen betreft?

De heer Bruno Tuybens, staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken. – *De NMBS stelt momenteel 1.952 Nederlandstalige en 1.780 Franstalige machinisten te werk.*

De personeelsbehoeften in de depots waaraan de treinbestuurders zijn verbonden, worden niet vastgesteld aan de hand van een verdeelsleutel, maar op basis van het transportplan. De behoeften worden verdeeld over de depots opdat het transportplan kan worden uitgevoerd met een optimale inzet van de personeelsmiddelen.

Een vacature in een bepaald landsgedeelte moet, volgens de taalwetgeving, worden ingevuld door iemand die de taal kent. De taal wordt vastgesteld op basis van de taal van het toelatingsexamen die op zijn beurt wordt bepaald door de taal van het diploma van de kandidaat.

Bij het bepalen van de tekorten moet een onderscheid worden gemaakt tussen de operationele tekorten en de tekorten op langere termijn. Het zijn de tekorten op langere termijn die bepalend zijn voor het aantal in dienst te nemen machinisten. De opleiding van de machinisten neemt immers minstens 18 maanden in beslag. De tekorten situeren zich zowel in het Franstalige als in het Nederlandstalige landsgedeelte. Er is momenteel dan ook een procedure lopende voor het in dienst nemen van zowel Franstalige als Nederlandstalige kandidaten.

Tot op heden is er geen reden om de situatie te wijzigen. Er moet gericht naar kandidaten worden gezocht voor het opvullen van de vacatures, net zoals er ook gericht moet worden gezocht naar vrouwelijke en allochtone kandidaten.

De NMBS bereidt de organisatie van de taalkaders voor. In de nieuwe driedelige structuur neemt dat meer tijd in beslag dan vroeger. In de bestaande verdeling wordt rekening gehouden met de reële behoeften in de depots opdat het transportplan met een optimale inzet van het personeel kan worden uitgevoerd.

De heer Wim Verreycken (VL. BELANG). – *Het transportplan is geen taalkader. Dat taalkader wordt nu eenmaal opgelegd door de taalwet in bestuurszaken. Op een schriftelijke vraag van 8 augustus 2003 antwoordde de toenmalige minister reeds dat de NMBS het ontwerp van de nieuwe taalkaders voorbereidde. De taalwet in bestuurszaken bestaat reeds veertig jaar. Mocht iemand in de privé-sector er veertig jaar over doen om een taalkader op te stellen, dan zou hij allang zijn ontslagen. De taalkaders moeten dringend worden vastgelegd.*

Het verheugt me dat de staatssecretaris de heer Marcourt wandelen stuurt met de mededeling dat er geen enkele reden is om de regels te wijzigen.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504)

Discussion générale

M. Pierre Galand (PS), rapporteur. – Madame la Présidente, cet accord est un premier pas vers un accord de libre-échange entre les deux partenaires, la Communauté européenne et la Communauté andine. Il a déjà été ratifié par environ la moitié des États membres de l'Union européenne.

Les articles 1 et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi n° 3-1504/1 ont été adoptés à l'unanimité des neuf membres présents en commission des Relations extérieures. Les principaux éléments de cet accord concernent un dialogue politique régulier, le respect des droits de l'homme ainsi que la prévention des conflits, l'intégration et la coopération régionale, le renforcement de la coopération économique, la coopération sociale et culturelle, la coopération dans les domaines de l'immigration illégale, de la lutte contre les drogues et contre le blanchiment des capitaux ainsi que contre le terrorisme.

Je voudrais, en ma qualité de rapporteur, fournir sur ce point un éclairage particulier : il s'agit de la lutte contre le terrorisme en Colombie.

Pour mettre en échec les organisations d'opposition armées qui s'opposent à lui depuis plus de 35 ans, l'État colombien a, de tout temps, employé la même stratégie : détruire ou neutraliser le tissu social qui les soutient de façon réelle, potentielle ou présumée.

Véritable terrorisme d'État, la sale guerre qu'il mène repose sur deux piliers fondamentaux, les opérations cachées ou clandestines des forces militaires et la mise en place de groupes paramilitaires.

Ces derniers sont le centre névralgique de la contre-insurrection menée par l'État et en particulier, par les forces militaires. Le président de Colombie, M. Uribe, présente ses négociations avec les paramilitaires et le recul de la guérilla comme preuve de sa volonté d'établir la paix par tous les moyens.

Ces négociations de paix sont en fait une farce : depuis 2002, l'État et les paramilitaires ont mis en scène de prétendues négociations faites de menaces, de ruptures et d'avancées. Ce simulacre avait un double but : justifier l'impunité dont bénéficient ces milices, et les concessions de la part de l'État pour obtenir le dépôt des armes. Au bout du compte, la loi de justice et paix a permis d'instrumentaliser l'impunité. Aujourd'hui, les autodéfenses unies de Colombie, AUC, couvrent presque la totalité du pays. Leurs effectifs sont passés de 3000-4000 hommes à 20.000 hommes selon les estimations. Ce que les FARC ont mis 50 ans à réussir, les AUC l'ont fait en moins de cinq ans, une expansion

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504)

Algemene bespreking

De heer Pierre Galand (PS), rapporteur. – *Deze overeenkomst is een eerste stap in de richting van een vrijhandelsakkoord tussen de twee partners, de Europese gemeenschap en de Andesgemeenschap. Ongeveer de helft van de lidstaten van de Europese Unie heeft deze overeenkomst geratificeerd.*

Artikel 1 en 2 en het wetsontwerp nr. 3-1504/1 in zijn geheel werden eenparig aangenomen door de negen aanwezige leden in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. De belangrijkste elementen van dit verdrag zijn de bepalingen inzake een regelmatige politieke dialoog, de eerbiediging van de mensenrechten alsmede conflictpreventie, regionale integratie en samenwerking, versterking van de economische samenwerking, sociale en culturele samenwerking, samenwerking op het gebied van de illegale immigratie, de strijd tegen drugs, het witwassen van geld en terrorisme.

Op dit punt wil ik als rapporteur verduidelijkend brengen: het gaat om terrorismebestrijding in Colombia.

Gedurende meer dan 35 jaar verzetten gewapende oppositiegroepen zich tegen de Colombiaanse staat. De staat past steeds dezelfde strategie toe om hen te dwarsbomen: ze vernietigt of neutraliseert het sociale weefsel dat de oppositie reëel, potentieel of vermoedelijk steunt.

Het gaat om echt staatsterrorisme. De vuile oorlog die de staat voert, berust op twee fundamentele pijlers, namelijk verborgen operaties van het leger en de inzet van paramilitaire troepen.

Die paramilitaire troepen zijn het zenuwcentrum van de contraoppositie die de staat, in het bijzonder het leger, voert. De president van Colombia, de heer Uribe, doet de onderhandelingen met de paramilitairen en de terugtrekking van de guerrilla voorkomen als een bewijs dat hij alles in het werk stelt om vrede te doen heersen.

Die vredesonderhandelingen zijn in feite een klucht: sinds 2002 insceneren de staat en de paramilitairen zogenaamde onderhandelingen, die bestaan uit bedreigingen, breuken en stappen voorwaarts. Dat schijnbeeld had een tweeledig doel: de straffeloosheid die deze milities genoten rechtvaardigen, en toegevingen doen om het neerleggen van de wapens te bekomen. Uiteindelijk werd de straffeloosheid geïnstitutionaliseerd door de wet op de rechtvaardigheid en vrede. Momenteel bestrijken de Autodefensas Unidas de Colombia (AUC) vrijwel het hele land. Hun aantal is gestegen van 3 à 4000 tot naar schatting 20.000 man. Waar de FARC 50 jaar voor nodig hebben gehad, namelijk een onvoorstelbare uitbreiding zonder de medewerking van een

inimaginable sans la collaboration d'une partie de l'État.

Pour rappel, les FARC sont sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne, alors que les AUC ne s'y trouvent pas. C'est d'ailleurs pour cela qu'il faut disqualifier au niveau international la politique colombienne en la matière, briser la caricature qui présente un État faible attaqué de toutes parts, une démocratie contre le terrorisme.

La pression internationale doit forcer les autorités colombiennes à rompre avec les paramilitaires et à engager des négociations avec la guérilla. C'est la seule alternative à la voie militaire et à la guerre actuelle.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1504/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551)

Discussion générale

Mme la présidente. – M. Cornil se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-1551/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

deel van de staat, heeft de AUC in minder dan vijf jaar gerealiseerd.

De FARC staat op de EU-lijst van terroristische organisaties, de AUC niet. Dat is trouwens de reden waarom de Colombiaanse politiek op dit vlak op internationaal niveau moet worden veroordeeld. De karikatuur van de zwakke staat die van alle kanten wordt aangevallen, van de democratie tegen het terrorisme, moet worden verbrijzeld.

De internationale druk moet de Colombiaanse autoriteiten ertoe dwingen te breken met de paramilitairen en onderhandelingen met de guerrilla aan te knopen. Dat is het enige alternatief voor de gewapende weg en de huidige oorlog.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1504/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Cornil verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-1551/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles (Doc. 3-1574) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

Mme la présidente. – Mme Anseeuw se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte amendé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1574/4.)

- Les articles 1^{er} à 16 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 3-1341)

Discussion

(Pour le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-1341/5.)

Mme la présidente. – Mme Anseeuw se réfère à son rapport écrit.

Mme Marie-José Laloy (PS). – La publicité définit aujourd'hui notre société. En disant nos peurs ou nos désirs, elle prescrit des normes de comportement. La publicité est bien un rapport social médiatisé par des images. Notre vie quotidienne recueille ainsi des centaines d'impacts de messages publicitaires. Dans cet éloge de la consommation, il est dérangeant de constater que les messages nous sont imposés où que nous soyons. C'est la différence entre la publicité et les autres créations culturelles.

La responsabilité des publicitaires est dès lors engagée lorsqu'ils présentent, trop souvent encore, des images portant atteinte à la dignité humaine, des créations qui banalisent la violence ou qui entretiennent l'incompréhension entre les sexes.

Nombreux sont les images ou les jeux de mots qui, dans les publicités, véhiculent de tels messages.

Or, on le sait, la publicité imprègne nos concitoyens au risque de façonner l'imaginaire des plus jeunes ou des plus vulnérables culturellement.

Il est temps de dénoncer ce décalage entre les stéréotypes à l'œuvre dans certaines publicités et la richesse des rôles et des fonctions assumés par les femmes au sein de la société belge.

Madame la Présidente, chers collègues, je constate que ce sont encore et toujours les femmes qui sont réduites à de

Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen (Stuk 3-1574) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw Anseeuw verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst geamendeerd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden zie stuk 3-1574/4.)

- De artikelen 1 tot 16 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 3-1341)

Bespreking

(Voor de tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-1341/5.)

De voorzitter. – Mevrouw Anseeuw verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *De reclame typeert vandaag onze maatschappij. Door te zeggen wat onze angsten of onze verlangens zijn, schrijft hij gedragsnormen voor. De reclame brengt de sociale relaties in beeld. In ons dagelijks leven krijgen we op die manier honderden invloeden van reclameboodschappen. Die verheerlijking van de consumptie wordt ons om het even waar opgedrongen. Dat is het verschil tussen reclame en andere culturele scheppingen.*

We moeten reclamemakers op hun verantwoordelijkheid wijzen wanneer ze, nog al te vaak, beelden tonen die een aanslag zijn op de menselijke waardigheid, die het geweld banaliseren of het onbegrip tussen de geslachten in stand houden.

Talrijke beelden of woordspelingen in de reclame dragen dergelijke boodschappen met zich mee. We weten nochtans dat de reclame een sterke indruk maakt op onze medeburgers en het gevaar dat het ideeëngoed van jongeren of van de cultureel zwakkeren erdoor wordt gevormd, is reëel.

Het is tijd dat het verschil tussen de stereotypen in sommige reclameboodschappen en de rijkdom van de rollen en functies die vrouwen in onze maatschappij opnemen, wordt aangetoond.

Nog steeds worden vrouwen in sommige reclameboodschappen tot consumptieobjecten of seksuele lustobjecten gereduceerd. Zij worden in een afwachtende en

simples objets de consommation ou de désir sexuel par certaines publicités. Ce sont elles qui sont mises dans des situations d'attente et de subordination par rapport aux hommes.

En d'autres mots, nous voulons ici lutter contre la permanence de clichés qui sont une injure à la réalité de la condition féminine aujourd'hui.

Je précise que ce travail n'exprime aucune volonté de censure. La liberté d'expression est et doit rester la règle. Mais le respect de la dignité humaine doit en être une balise.

Nous ne souhaitons donc nullement alourdir notre arsenal répressif, nous voulons simplement trouver la meilleure voie pour concilier la liberté de création et le respect de la dignité de la personne.

Cette assemblée a de très nombreuses fois été le moteur d'avancées significatives vers l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

Cette proposition s'inscrit dans cette ligne en se donnant pour but de lutter contre les stéréotypes sexistes et les risques d'atteinte à la dignité humaine que véhiculent certains messages publicitaires.

C'est pourquoi nous demandons aujourd'hui d'engager une réflexion approfondie sur l'image des femmes et des hommes dans la publicité. Nous souhaitons que ce travail soit confié à l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes.

Tous les acteurs concernés seront bien sûr invités à y participer. Je pense aussi bien aux professionnels de la publicité qu'aux représentants du corps social.

Ce travail devra s'inscrire dans un objectif de protection des droits de la personne et du renforcement du principe de non-discrimination.

Des propositions concrètes devront être formulées pour la sensibilisation des professionnels et des citoyens. Cela pourrait passer par l'actualisation des textes législatifs et réglementaires en question.

Par ailleurs, nous prôtons également d'autres actions comme l'intégration au sein du Jury d'éthique publicitaire de représentants des consommateurs ; la mise à disposition d'un numéro de téléphone vert permettant au public de dénoncer les publicités discriminatoires vis-à-vis d'hommes ou de femmes ou portant atteinte à la dignité humaine ; et la remise de prix pour récompenser les publicités qui rompent de façon originale avec les stéréotypes sexistes.

En vous proposant l'adoption de cette proposition, nous voulons arriver à ce que la publicité devienne un exemple dans le respect de la dignité des personnes et de la lutte contre les discriminations entre les hommes et les femmes.

Je suis convaincue que ce texte contribuera à réduire dans notre pays les discriminations fondées sur le sexe, tout comme la violence symbolique et physique envers les femmes.

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.**

ondergeschikte rol ten opzichte van de mannen geplaatst.

Met andere woorden, we willen de voortdurende clichés bestrijden die een belediging zijn voor de positie van de vrouw vandaag.

Dit voorstel van resolutie beoogt geen censuur. De vrijheid van meningsuiting is de regel en moet dat blijven, maar de menselijke waardigheid mag niet in het gedrang komen.

We willen dus geenszins ons repressief arsenaal uitbreiden, we willen enkel de beste weg vinden om creatieve vrijheid en eerbied voor de waardigheid van de persoon met elkaar te verzoenen.

Deze assemblee heeft heel dikwijls het initiatief genomen om de gelijkheid van kansen tussen vrouwen en mannen te bevorderen.

Dit voorstel ligt in die lijn omdat het als doel heeft seksistische stereotypen en het gevaar voor een aanslag op de menselijke waardigheid die sommige reclameboodschappen in zich meedragen, te bestrijden.

Daarom vragen we een diepgaande reflectie over het beeld van vrouwen en mannen in de reclame. We wensen dat die taak wordt toevertrouwd aan het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Alle betrokken actoren zullen uiteraard worden uitgenodigd eraan deel te nemen. Ik denk zowel aan de beroepsmensen uit de reclame als aan de vertegenwoordigers van de maatschappij.

Dat werk moet kaderen in de bescherming van de persoonlijke rechten en de versterking van het principe van non-discriminatie.

Concrete voorstellen zullen moeten worden geformuleerd met het oog op de sensibilisering van de beroepsmensen en de burgers. Daartoe moeten de betrokken wetteksten en reglementeringen worden geactualiseerd.

Daarnaast pleiten we ook voor andere acties zoals het opnemen van vertegenwoordigers van de consumenten in de Jury voor Ethische Reclame; de terbeschikkingstelling van een groen telefoonnummer waar het publiek melding kan maken van reclameboodschappen die discriminerend zijn ten aanzien van mannen of vrouwen, of die een aanslag betekenen op de menselijke waardigheid; de uitreiking van prijzen voor reclameboodschappen die op een originele manier seksistische stereotypen doorbreken.

Met de goedkeuring van dit voorstel willen we dat de reclame een voorbeeld wordt van de eerbied voor de menselijke waardigheid en de strijd tegen de discriminatie tussen mannen en vrouwen.

Ik ben ervan overtuigd dat deze tekst zal bijdragen tot een vermindering van discriminaties op basis van geslacht, evenals van symbolisch en fysiek geweld tegenover vrouwen in ons land.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over het voorstel van resolutie in zijn geheel heeft later plaats.**

La Communauté Économique des Pays des Grands Lacs : recommandations (Doc. 3-1578)

Discussion

M. Pierre Galand (PS), corapporteur. – Permettez-moi de vous présenter le rapport fait au nom de la commission des Relations extérieures et de la Défense par Mme Van de Castele et moi-même sur le projet de relance de la Communauté économique des pays des Grands Lacs – la CEPGL – et la contribution que la Belgique pourrait y apporter.

À l'origine, Mme Van de Castele et moi avions pris l'initiative d'écrire ce rapport en vue de la conférence parlementaire des Grands Lacs initialement prévue fin février à Kigali. Cette conférence qui devait réunir des parlementaires rwandais, congolais, burundais et belges pour discuter de la relance de la coopération régionale n'a malheureusement pas eu lieu suite au désistement de la partie congolaise. Cette décision ne doit cependant pas être comprise comme l'illustration d'un manque de volonté de la part des parlementaires congolais de renouer les contacts avec leurs voisins. Elle doit plutôt être interprétée à l'aune de la tenue prochaine des élections présidentielles et législatives dans ce pays. En effet, pour l'heure, la priorité des dirigeants de la République démocratique du Congo concerne avant tout l'organisation de cet événement politique sans précédent et, par conséquent, toute action d'envergure de ce pays en faveur d'une relance de la CEPGL ne se fera qu'après le 30 juin 2006.

Tout cela pour dire que, malgré ces récents contretemps, le contenu de ce rapport est loin d'être caduc et contribuera certainement à nourrir les débats futurs sur la question de la CEPGL. À ce sujet, madame la présidente, il me semblerait opportun de transmettre ce rapport à nos homologues congolais, rwandais et burundais afin de rappeler le grand intérêt de notre institution pour l'organisation, cette année, d'une conférence parlementaire sur la relance de la coopération économique dans la région des Grands Lacs.

En ce qui concerne le rapport proprement dit, je voudrais d'abord préciser que sa réalisation n'aurait pu être possible sans la consultation de diverses institutions, en particulier le SPF Affaires étrangères ainsi que plusieurs ONG dont le Centre national pour la coopération au développement.

Pour ce qui est de la structure du présent document, nous avons décidé, Mme Van de Castele et moi, de diviser celui-ci en deux grandes parties. La première retrace le bilan de la CEPGL jusqu'à nos jours ainsi que les différents enjeux liés à sa réactivation. La seconde comporte un certain nombre de recommandations.

En ce qui concerne les éléments factuels mentionnés en première partie, il n'est pas inutile de rappeler que la CEPGL fut fondée en 1976 à l'initiative des trois États de la région. Elle a été pensée à l'image du projet européen – et surtout du Benelux – avec pour principal horizon la création à terme de l'Union économique. À cet effet, des institutions et entreprises communes ont été créées pour assurer le fonctionnement de la CEPGL.

De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren: aanbevelingen (Stuk 3-1578)

Bespreking

De heer Pierre Galand (PS), corapporteur. – Samen met mevrouw Van de Castele breng ik verslag uit namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging over het project voor het weer op gang brengen van de Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren – de CEPGL – en over de bijdrage die België daaraan kan leveren.

Oorspronkelijk hadden mevrouw Van de Castele en ikzelf het initiatief genomen om dat verslag te schrijven met het oog op de parlementaire conferentie van de Grote Meren begin februari in Kigali. Die conferentie moest parlementsleden van Rwanda, Congo, Burundi en België bijeenbrengen om de reactivering van de regionale samenwerking te bespreken. Ze ging helaas niet door omdat Congo afhaakte. Die beslissing moet echter niet worden begrepen als een gebrek aan bereidheid van de Congolese parlementsleden om opnieuw contacten aan te knopen met hun buurlanden. Ze moet worden bekeken in het licht van de komende presidentiële en wetgevende verkiezingen in dat land. Momenteel gaat de prioriteit van de leiders van de DRC naar de organisatie van die gebeurtenis zonder voorgaande. Elke actie van dat land voor het weer op gang brengen van de CEPGL zal pas na 30 juni 2006 gebeuren.

Ondanks die recente tegenslag is dit verslag helemaal niet achterhaald en zal het bijdragen aan toekomstige debatten over de CEPGL. Wat dat betreft, lijkt het me nuttig, mevrouw de voorzitter, om dit verslag aan onze Congolese, Rwandese en Burundese collega's te bezorgen om te herinneren aan het grote belang dat onze instelling hecht aan de organisatie dit jaar van een parlementaire conferentie over het weer op gang brengen van de economische samenwerking in de regio van de Grote Meren.

Wat het verslag zelf betreft, wil ik verduidelijken dat dit niet tot stand had kunnen komen zonder de raadpleging van verschillende instellingen, in het bijzonder de FOD Buitenlandse Zaken en verschillende NGO's, waaronder het Centre national pour la coopération au développement.

Mevrouw Van de Castele en ikzelf hebben het verslag in twee grote delen gesplitst. Het eerste gaat over de balans van de CEPGL tot op heden en over de verschillende aspecten van haar heropleving. Het tweede bevat een aantal aanbevelingen.

De CEPGL werd in 1976 opgericht op initiatief van de drie staten van de regio. Het Europese project en vooral de Benelux dienden als voorbeeld. Het belangrijkste perspectief was de oprichting van een economische unie. Er werden gemeenschappelijke instellingen en ondernemingen opgericht om de werking van de CEPGL te garanderen.

Ondanks de realisatie van enkele omvangrijke projecten inzake energievoorziening, zoals de bouw van de waterkrachtcentrale van de Ruzizi II, die stroom levert aan de drie staten, heeft de CEPGL gedurende twee decennia stroef gefunctioneerd om uiteindelijk haar activiteiten stop te zetten

En dépit de la réalisation de quelques projets d'envergure en matière énergétique, notamment la construction du barrage hydroélectrique de la Ruzizi II qui fournit de l'énergie aux trois États, la CEPGL a fonctionné de façon laborieuse pendant deux décennies pour finalement cesser ses activités à partir du milieu des années 90 en raison du déclenchement de crises successives, à savoir le génocide rwandais et les guerres congolaises.

Ce n'est que depuis le lancement des transitions démocratiques dans les trois États de la région et la lente et encore fragile stabilisation des Grands Lacs qui en a découlé que plusieurs acteurs, dont la Belgique, ont avancé l'idée d'une réactivation de la CEPGL comme complément vital aux processus de paix en cours.

C'est à cet effet qu'en juillet 2004, à l'initiative de notre pays, les ministres des Affaires étrangères de la RDC, du Rwanda et du Burundi se sont réunis au Palais d'Egmont à Bruxelles pour discuter de cette question.

Depuis lors, le projet fait son chemin. Le Sénat et vous-même, madame la présidente, y avez largement contribué. Une nouvelle étape a été franchie récemment avec l'annonce, il y a quelques semaines, par le commissaire européen au Développement, M. Louis Michel, de l'octroi de 50 millions d'euros pour financer la réhabilitation des capacités administratives de la CEPGL. Le commissaire s'est également réjoui de la réception d'une lettre du gouvernement de la RDC confirmant son intention de participer conjointement avec le Rwanda et le Burundi à la relance de la CEPGL.

Précisons cependant que, compte tenu de l'état de délabrement des économies de la RDC, du Rwanda et du Burundi, mais également du climat de méfiance qui a prévalu ces dix dernières années entre ces derniers, la réalisation à terme d'une Union économique n'est certainement pas à l'ordre du jour pour les États des Grands Lacs.

C'est pourquoi, nous avons mis l'accent – dans les recommandations reprises dans la deuxième partie de ce rapport – sur la nécessité d'utiliser la CEPGL comme un cadre institutionnel de concertation dans la sous-région afin d'œuvrer à la réalisation de projets d'intérêts communs.

À ce sujet, nous avons identifié les deux moteurs principaux de la relance de la coopération régionale, à savoir l'énergie et la sécurité.

Concrètement, le Burundi et le Rwanda voient, dans la redynamisation de la Communauté économique, une opportunité de résoudre leur problème énergétique à travers la réhabilitation de plusieurs centrales hydroélectriques et l'exploitation du gaz méthane du Lac Kivu. En outre, ces pays étant confrontés à des problèmes de surpopulation et disposant de peu de richesses, la relance de la coopération économique leur permettrait d'accéder aux marchés de l'est du Congo.

L'intérêt de la RDC pour ce projet revêt, quant à lui, une dimension essentiellement sécuritaire dans la mesure où l'intensification de la coopération transfrontalière impliquerait de facto un plus grand respect de sa souveraineté territoriale par ses voisins.

Notons que d'autres projets susceptibles de rapprocher les

vanaf het midden van de jaren negentig ingevolge opeenvolgende crisissen, met name de Rwandese genocide en de oorlogen in Congo.

Pas sinds het op gang komen van de democratisering in de drie staten van de regio en de trage en nog broze stabilisering rond de Grote Meren die daaruit voortvloeide, hebben verschillende actoren, waaronder België, de idee geopperd dat een reactivering van de CEPGL een vitale bijdrage kon zijn voor het vredesproces.

Daarom kwamen in juli 2004, op initiatief van ons land, de ministers van Buitenlandse Zaken van de DRC, Rwanda en Burundi samen in het Egmontpaleis in Brussel om deze kwestie te bespreken.

Sindsdien volgt het project zijn weg. De Senaat en uzelf, mevrouw de voorzitter, hebben daar veel toe bijgedragen. Enkele weken geleden werd een nieuwe stap gezet met de aankondiging door Europees commissaris voor ontwikkelingssamenwerking Louis Michel dat 50 miljoen euro zou worden toegekend voor de financiering van de heropbouw van de administratie van de CEPGL. De commissaris was ook verheugd over een brief van de regering van de DRC die bevestigt dat het land samen met Rwanda en Burundi wil deelnemen aan het weer op gang brengen van de CEPGL.

We willen nochtans onderstrepen dat, gelet op de slechte economische toestand in Congo, Rwanda en Burundi en gelet op het klimaat van wantrouwen dat de jongste jaren tussen die landen heerste, er op korte termijn geen sprake kan zijn van de oprichting van een economische unie voor de landen van de grote Meren.

Daarom hebben we in de aanbevelingen de nadruk gelegd op de noodzaak om de CEPGL te gebruiken als een institutioneel overlegkader in de subregio met het oog op de realisatie van projecten van gemeenschappelijk belang.

We hebben vastgesteld dat de twee belangrijkste stimuli voor de heropleving van de regionale samenwerking energie en veiligheid zijn.

Concreet zien Burundi en Rwanda de hernieuwde dynamiek van de economische gemeenschap als een kans om hun energieprobleem op te lossen via het opnieuw in werking stellen van verschillende waterkrachtcentrales en de exploitatie van methaangas rond het Kivumeer. Aangezien die landen overbevolkt zijn en over weinig bodemrijkdommen beschikken, zou de heropleving van de economische samenwerking hun bovendien de kans geven tot de markten in Oost-Congo door te dringen.

Het belang van de DRC bij dit project ligt vooral in het veiligheidsaspect omdat de versterking van de grensoverschrijdende samenwerking de facto tot een groter respect voor de territoriale soevereiniteit door de buurlanden zal leiden.

In het verslag worden nog andere projecten vermeld die de actoren in de regio nader tot elkaar kunnen brengen, met name in de sectoren vervoer, communicatie en landbouw.

Inzake de rol die België kan spelen bij het weer op gang brengen van de regionale ontwikkeling hebben wij drie domeinen geselecteerd.

acteurs de la région sont mentionnés dans le rapport, notamment dans les secteurs des transports, des communications et de l'agriculture.

En ce qui concerne le rôle que pourrait jouer la Belgique dans la relance du développement régional, nous avons relevé trois domaines d'action. Tout d'abord, continuer à soutenir les processus de paix et de transition en cours dans la région. Par ailleurs, aider au développement socio-économique de la région, notamment grâce à un appui financier aux projets d'infrastructures dans les Grands Lacs. Enfin, assurer aux États de la région des conditions plus favorables à la conduite de leurs affaires économiques.

Concernant ce dernier point, nous avons recommandé au gouvernement belge de plaider pour l'annulation de la dette de la RDC, du Rwanda et du Burundi auprès des créanciers bilatéraux et multilatéraux et de continuer à œuvrer à la levée de ses propres créances sur ces trois pays. Nous avons néanmoins stipulé que cette opération de remise de dette ne doit pas avoir pour conséquence la création d'un nouvel endettement.

Enfin, nous avons demandé au gouvernement belge de veiller à ce que les positions qu'il adopte au sein des institutions financières internationales soient en adéquation avec les objectifs de développement du millénaire qu'il s'est engagé à promouvoir dans la région des Grands lacs. Nous sommes en effet intimement convaincus que la Belgique pourra, en assumant pleinement sa part de coopération, contribuer utilement à la stabilisation et au développement de la région des Grands Lacs.

Mme Annemie Van de Casteele (VLD), corapporteuse. – *Nous voulons continuer à accorder une attention particulière à la région des Grands Lacs, où les hauts et les bas successifs font du tort à la population. La difficile coopération économique a évolué vers une paralysie complète, notamment en raison du manque de moyens et d'une succession d'incidents. Tout doit dès lors être mis en œuvre pour redynamiser cette région.*

De nombreux handicaps doivent être pris en considération : les tensions permanentes, le non-respect du droit de propriété, les pillages qui minent davantage encore l'économie et l'infrastructure, et le manque de participation de la population.

En favorisant la croissance économique nous voulons surtout satisfaire aux besoins essentiels de la population, ce qui implique toutefois des conditions, notamment la poursuite du dialogue et l'établissement de la paix, de la sécurité et de l'intégrité territoriale.

Nous considérons l'énergie comme un moyen de stimuler la difficile coopération dans cette région. Le transport, les communications et l'agriculture sont importants à cet égard.

Le rôle de la Belgique concerne surtout la paix, la sécurité et le respect de l'intégrité territoriale. Nous voulons un contrôle accru de l'application des recommandations de l'ONU en matière de monitoring du commerce des armes. En commission des Relations extérieures et de la Défense, nous avons régulièrement insisté sur le soutien au désarmement et sur la question des enfants soldats.

Nous sommes en outre arrivés à la conclusion que la

Eerst en vooral zullen wij verder het vredes- en overgangsproces in de regio ondersteunen. Daarnaast helpen wij bij de sociaal-economische ontwikkeling, met name door een financiële ondersteuning van de infrastructuurprojecten rond de grote Meren. Ten slotte garanderen wij de staten van de regio gunstiger economische voorwaarden.

Wat dat laatste betreft, hebben wij de Belgische regering aangespoord om bij de bilaterale en multilaterale kredietgevers te pleiten voor een kwijtschelding van de schuld van de DRC, Rwanda en Burundi en te werken aan het schrappen van de eigen vorderingen op die landen. Die schuldherschikking mag echter geen nieuwe schuld doen ontstaan.

Ten slotte hebben wij aan de Belgische regering gevraagd erover te waken dat de houding die zij aanneemt in de internationale financiële instellingen overeenstemt met de millenniumdoelstellingen die ze wil promoten in de regio van de Grote Meren. We zijn ervan overtuigd dat België op een nuttige manier kan bijdragen tot de stabilisering en de ontwikkeling van de regio van de Grote Meren.

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD), corapporteur. – *Wij willen bijzondere zorg blijven dragen voor de regio van de Grote Meren, waar het proces van vallen en opstaan de bevolking niet ten goede komt. De stroeve economische samenwerking is onder meer door een gebrek aan middelen en een opeenvolging van incidenten naar een volledige verlamming geëvolueerd. Daarom moet alles in het werk worden gesteld om die regio nieuw leven in te blazen.*

Jammer genoeg moet daarbij rekening worden gehouden met allerlei handicaps, zoals de voortdurende spanningen, het niet naleven van het eigendomsrecht, plunderingen waardoor de economie en het draagvlak verder worden aangetast, en het gebrek aan participatie van de bevolking.

Door het bevorderen van de economische groei willen we vooral aan de basisbehoeften van de bevolking tegemoetkomen. Daaraan zijn evenwel voorwaarden verbonden, waaronder een blijvende dialoog en het verzekeren van de vrede en de veiligheid en van de territoriale integriteit.

Energie beschouwen we als een middel om de moeilijke samenwerking in die regio te stimuleren. Ook vervoer, communicatie en landbouw zijn daarbij van belang.

De rol van België draait volgens ons vooral rond vrede en veiligheid en het respect voor de territoriale integriteit. Wij willen meer toezicht op de aanbevelingen van de VN in verband met de monitoring van de wapenhandel. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging werd ook geregeld aandacht gevraagd voor steun aan ontwapening en voor de problematiek van

Belgique doit plaider dans toutes les organisations bilatérales et multilatérales pour l'annulation de la dette des pays concernés, même sous des conditions telles que l'efficacité et le respect des objectifs du Millénaire pour le développement. Il ne faut évidemment pas que surgisse une nouvelle montagne de dettes dont la population serait une fois de plus la victime. Notre pays doit agir de la même manière à l'échelon bilatéral.

Nous plaignons par ailleurs pour un soutien direct aux investissements, aux entreprises qui investissent dans cette région et à certains mécanismes tels que les microcrédits.

Nous avions espéré que la présidente du Sénat emmènerait nos recommandations à Kigali, un espoir qu'a anéanti l'annulation de la réunion, mais nous sommes convaincus – M. Galand nous l'a également assuré – qu'elles parviendront à destination et que le dialogue sera poursuivi d'une manière ou d'une autre.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Le Congo et, avec lui, l'ensemble des pays de la région des Grands Lacs, va connaître une évolution politique historique cette année.

Il va vivre un processus électoral complet, pour la première fois de son histoire, et les nouvelles autorités politiques qui seront vraisemblablement composées, en partie par la classe dirigeante actuelle, mais aussi par des nouveaux venus, seront pleinement légitimes à travers l'exercice du suffrage universel.

Le Président, le gouvernement et les élus, ainsi que les autorités des provinces, auront un défi global à relever : reconstruire un pays sur le plan politique, économique et social, rassembler les acquis fragiles et reconstruire, à long terme, tout en sachant que la population attend avec impatience les premiers résultats tangibles des effets positifs de la transition politique.

La Belgique s'est beaucoup investie dans cette période de transition, avec les Congolais, avec nos partenaires européens et avec la communauté internationale. Nous avons été le moteur d'un regain d'intérêt pour ce pays-continent dont la population a payé très cher l'insécurité et le sous-développement chronique depuis près de 50 ans.

Les conditions de vie des Congolais restent déplorable et, dans l'est du pays, des bandes armées continuent à sévir malgré l'action résolue de la MONUC. Dans ce contexte, le succès de la réforme de l'armée est une nécessité et réclame un grand sens civique de la part de l'ensemble de la hiérarchie militaire congolaise.

Nous savons que le Congo a encore une longue route devant lui pour devenir une société démocratique et stable, un véritable État de droit avec une économie de marché prospère. La bonne gouvernance économique et la transparence sont des conditions indispensables pour gérer les affaires publiques avec le sens du bien de l'État et de tous.

L'État congolais doit agir avec efficacité, dans le respect des règles et de l'intérêt de tous les citoyens. La bonne gouvernance et la sécurité juridique donneront un cadre clair

kindsoldaten.

Bovendien zijn we tot de slotsom gekomen dat België in alle bilaterale en multilaterale organisaties moet pleiten voor het kwijtschelden van de schulden van de betrokken landen, al zijn daaraan voorwaarden verbonden, waaronder efficiëntie en respect voor de millenniumdoelstellingen. Uiteraard mag ook geen nieuwe schuldenberg ontstaan. Die zal immers opnieuw op de schouders van de bevolking terechtkomen. Op bilateraal niveau moet ons land op dezelfde manier handelen.

Daarnaast pleiten we voor rechtstreekse hulp bij investeringen en dus voor steun aan bedrijven die in die regio investeren, en voor hulp voor bepaalde mechanismen zoals de microkredieten.

We hadden gehoopt dat de voorzitter van de Senaat onze aanbevelingen zou meenemen naar Kigali, wat ingevolge het afgelasten van de bijeenkomst niet kon doorgaan, maar we zijn ervan overtuigd, en collega Galand heeft ons dat ook verzekerd, dat ze daar op een andere manier zullen terechtkomen en dat de dialoog hoe dan ook zal worden voortgezet.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – Congo en de landen van de regio van de Grote Meren gaan dit jaar een historische politieke evolutie tegemoet.

Congo zal voor de eerste keer in zijn geschiedenis een volledig verkiezingsproces doorlopen. De nieuwe politieke leidersklasse, die gedeeltelijk zal bestaan uit de huidige leiders, maar ook uit nieuwe mensen, zal op volledig legitieme wijze verkozen zijn.

De president, de regering en de verkozenen, alsmede de provinciale gezagsdragers zullen worden geconfronteerd met een alomvattende uitdaging: een land politiek, economisch en sociaal heropbouwen, de kwetsbare verworvenheden verzamelen en op lange termijn heropbouwen, wetende dat de bevolking met ongeduld wacht op de eerste tastbare resultaten van de positieve gevolgen van de politieke hervorming.

België heeft veel geïnvesteerd in die overgangperiode, samen met de Congolezen, onze Europese partners en de internationale gemeenschap. Wij hebben de basis gelegd voor de nieuwe belangstelling voor dat 'land-continent', waar de bevolking gedurende bijna vijftig jaar zwaar heeft geleden onder de onveiligheid en de chronische onderontwikkeling.

De levensvoorwaarden van de Congolezen blijven miserabel en in het oosten van het land blijven gewapende benden het gebied teisteren ondanks het optreden van MONUC. Daarom is een succesvolle hervorming van het leger een noodzaak. Dat vereist een grote burgerzin van de hele Congolese militaire hiërarchie.

We weten dat Congo nog een lange weg voor de boeg heeft om een stabiele, democratische samenleving te worden, een werkelijke rechtsstaat met een welvarende markteconomie. Een goed economisch beheer en transparantie zijn onontbeerlijke voorwaarden voor een goed overheidsbestuur dat het welzijn van de staat en van eenieder voor ogen heeft.

De Congolese staat moet efficiënt optreden met respect voor de regels en het belang van alle burgers. Een goed bestuur en rechtszekerheid zullen de Congolese en buitenlandse

pour les investisseurs congolais et étrangers, publics et privés : on observera alors une croissance économique durable, portée par des entreprises créatrices d'emplois et gage d'une richesse pour tous les Congolais. Ce pays est riche par ses mines, son agriculture, ses élevages, ses forêts et, bientôt, son tourisme : il doit exploiter intelligemment ses nombreux atouts.

Ce nouveau climat politique, cette reprise économique consolidée et la sécurité assurée permettront un intérêt renouvelé des institutions internationales – Union européenne et Banque Mondiale – pour relayer les efforts de la Belgique qui double progressivement son aide bilatérale directe.

Nous croyons à la réussite de la transition au Congo. Nous sommes persuadés qu'elle est dans l'intérêt de tous les Congolais, de la Belgique mais aussi des pays voisins. Le Congo, par sa taille et son potentiel économique, va avoir un rôle de leader en Afrique. Il sera un exemple pour ceux qui croient en l'importance de la légitimité politique, de la démocratie, de la réconciliation nationale.

La Région des Grands Lacs, en particulier le Congo, a le potentiel nécessaire pour devenir le moteur du développement africain. C'est pourquoi il est essentiel que la transition au Congo soit un succès et que les autres pays de la région, le Burundi, le Rwanda et l'Ouganda, poursuivent leur processus de reconstruction politique et économique qui doit mener à l'établissement de sociétés stables et démocratiques, avec des dirigeants désireux de créer des institutions étatiques modernes, fondées sur le respect du droit.

Le commissaire Michel disait : « Cette dimension régionale m'apparaît comme étant fondamentale ». C'est dans ce cadre que se situe le projet de relancer la CEPGL, la Communauté économique des Pays des Grands Lacs, qui constitue un instrument d'intégration à long terme, pour rapprocher les peuples du Congo, du Rwanda et du Burundi.

Cette initiative s'inscrit dans un cadre plus large, celui de la Conférence internationale sur la région des Grands Lacs, avec la tenue d'un premier sommet, en novembre 2004, à Dar es-Salaam et, dès à présent, la préparation d'un deuxième sommet cet été, à Nairobi. On attend de cette réunion la conclusion d'un pacte ambitieux en matière de sécurité, de stabilité et de développement.

Le volet économique et d'intégration régionale de ce pacte désire mettre sur pied, en tant que projets prioritaires, un mécanisme de certification des ressources naturelles, un projet de microcrédit à l'échelle régionale, une coopération transfrontalière, le développement d'infrastructures existantes, des corridors de transports, par exemple, et donc, la relance de la CEPGL (Communauté économique des pays des Grands Lacs).

Le report de la Conférence interparlementaire qui devait se tenir à Kigali vient corroborer le report du sommet de Nairobi.

Un pays important dans ce processus est en train de vivre une transition politique : il a besoin de temps pour mettre en place de nouveaux dirigeants qui auront la légitimité pour déterminer les orientations politiques de leur pays. Le Sénat a tiré la conclusion logique de cet état de fait.

Néanmoins, l'exercice de prospective mené par la

openbare en privé-investeerdere een duidelijk kader bieden. Dan kan er een duurzame economische groei komen dankzij ondernemingen die werkgelegenheid scheppen en waarvan alle Congolezen de vruchten zullen dragen. Dat land is rijk door zijn mijnen, zijn landbouw, zijn wouden en binnenkort door zijn toerisme. Het moet die vele troeven op een verstandige manier uitspelen.

Dat nieuwe politieke klimaat, die duurzame economische heropleving en de gegarandeerde veiligheid zullen een nieuwe interesse opwekken bij de internationale instellingen – de EU en de Wereldbank – om aan te sluiten bij de inspanningen van België, dat zijn rechtstreekse bilaterale hulp geleidelijk aan verdubbelt.

Wij geloven dat de overgang in Congo kan slagen. Wij zijn ervan overtuigd dat dit in het belang is van alle Congolezen, van de buurlanden en van België. Congo zal door zijn grootte en zijn economisch potentieel een leidersrol krijgen. Het zal een voorbeeld worden voor hen die geloven in het belang van politieke legitimiteit, democratie en nationale verzoening.

De regio van de Grote Meren, in het bijzonder Congo, bezit het nodige potentieel om de gangmaker van de ontwikkeling in Afrika te worden. Daarom is het van essentieel belang dat de overgang in Congo een succes wordt en dat de andere landen van de regio, Burundi, Rwanda en Uganda, het proces van politieke en economische heropbouw voortzetten. Dat moet leiden tot stabiele, democratische samenlevingen met leiders die moderne staatsinstellingen willen scheppen, gesteund op respect voor het recht.

Commissaris Michel zei: 'Die regionale dimensie lijkt me fundamenteel'. In dat kader situeert zich het project om de CEPGL, de Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren, nieuw leven in te blazen. Het is een instrument voor integratie op lange termijn dat de volkeren van Congo, Rwanda en Burundi dichter bij elkaar moet brengen.

Dit initiatief past in het bredere kader van de Internationale Conferentie voor de regio van de Grote Meren die een eerste top hield in november 2004 in Dar es Salaam en die een tweede topbijeenkomst voor deze zomer in Nairobi voorbereidt. Er wordt verwacht dat op die bijeenkomst een ambitieus pact over veiligheid, stabiliteit en ontwikkeling zal tot stand komen.

Het deel over economie en regionale ontwikkeling van dat pact bevat volgende prioritaire projecten: een certificatiemechanisme voor natuurlijke hulpbronnen, regionale microkredieten, grensoverschrijdende samenwerking, de ontwikkeling van bestaande infrastructuur, vervoerscorridors, en dus het weer opgang brengen van de CEPGL.

Het uitstel van de interparlementaire conferentie die in Kigali moest plaatshebben kan ook het uitstel van de top in Nairobi tot gevolg hebben.

Een belangrijk land in dat proces beleeft nu een politieke overgang. Het heeft tijd nodig om nieuwe leiders aan te duiden die over de legitimiteit zullen beschikken om de politieke oriëntaties van hun land vast te leggen. De Senaat heeft uit die situatie de logische conclusie getrokken.

Nochtans is de toekomstgerichte oefening van de commissie

commission des Relations extérieures et de la Défense n'est pas inutile puisqu'il a débouché sur l'adoption du rapport que Mme Van de Castele et M. Galand viennent de présenter.

Si les pays concernés désirent, en premier lieu, insister sur le volet « sécurité » du pacte, un jour viendra où l'opportunité d'une coopération économique régionale se fera sentir. C'est dans un climat de coexistence pacifique entre États qu'une coopération économique, une libre circulation des personnes et des biens et un abaissement des tarifs douaniers pourront se réaliser.

Comme sur le modèle européen, c'est en partageant des intérêts, des préoccupations et des ressources, que l'on peut atteindre et maintenir la paix et accroître la prospérité. Mais le degré de confiance politique suffisant pour s'engager sur cette voie de l'intégration régionale n'est pas encore atteint.

Il faut donc renforcer la confiance et la sécurité, la densité du dialogue politique, le règlement pacifique des différends avant d'envisager un partenariat économique, lequel ne pourra se réaliser qu'au travers des populations réconciliées avec elles-mêmes, au sein d'une même nation et mises en confiance avec leurs voisins.

Avec nos recommandations, nous prenons date pour l'avenir et nous restons saisi de ce dossier. *(Applaudissements)*

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Ce document, comme tant de ceux qui passent ici, regorge naturellement de bonnes intentions. Toutefois le groupe Vlaams Belang s'étonne quelque peu de la fascination que de nombreux collègues continuent à avoir pour la région des Grands Lacs. Nous rappelons que la colonisation était à l'époque une entreprise privée des Saxe-Cobourg et que la décolonisation a eu lieu il y a 46 ans déjà. Nous estimons que notre responsabilité envers cette région n'est ni plus grande ni plus petite que celle que nous avons pour d'autres régions en conflit. Nous constatons également que le soi-disant engagement humanitaire de l'ancien colonisateur doit très souvent cacher un autre ordre du jour. Nous nous abstiendrons donc lors du vote.*

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de dialogue politique et de coopération entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et la Communauté andine et ses Pays membres (Bolivie, Colombie, Équateur, Pérou et Venezuela), d'autre part, et à l'Annexe, faits à Rome le 15 décembre 2003 (Doc. 3-1504)

Vote n° 1

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging niet zonder nut. Ze heeft geleid tot de goedkeuring van het verslag dat mevrouw Van de Castele en de heer Galand hebben uitgebracht.

Indien de betrokken landen in eerste instantie de nadruk willen leggen op het deel veiligheid van het pact, zal er toch een dag komen dat het nut van een economische samenwerking zich zal doen gevoelen. Het is in een klimaat van vreedzame coëxistentie tussen staten dat een economische samenwerking, een vrij verkeer van personen en goederen en een verlaging van de douanetarieven tot stand kunnen komen.

Zoals in het Europese model is het delen van belangen, bezorgdheid en hulpbronnen een voorwaarde voor vrede en welvaart. Om die weg van regionale integratie in te slaan is er nog niet genoeg politiek vertrouwen.

Voor een economisch partnerschap is er meer vertrouwen, veiligheid, politieke dialoog en een vreedzame regeling van geschillen nodig. Dat is enkel mogelijk nadat de volkeren binnen eenzelfde natie zich met elkaar hebben verzoend en ze in vertrouwen kunnen leven met hun burens.

Met onze aanbevelingen maken wij een afspraak met de toekomst. Wij blijven het dossier volgen. (Applaus)

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – Dit document, zoals zovele die hier passeren, bulkt natuurlijk van de goede voornemens. De Vlaams-Belangfractie is echter een beetje verbaasd over de fascinatie die vele collega's blijven hebben voor het gebied van de Grote Meren. We willen eraan herinneren dat de kolonisatie destijds een privé-onderneming van de Saksen-Coburgs was en dat de dekolonisatie intussen al 46 jaar geleden plaatsvond. We zijn van mening dat onze verantwoordelijkheid voor dat gebied niet groter of kleiner is dan die voor andere conflictgebieden. We stellen ook vast dat de zogenaamde humanitaire betrokkenheid van de voormalige kolonisator heel vaak een andere agenda moet verbergen. Daarom zullen we ons bij de stemming onthouden.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake politieke dialoog en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Andesgemeenschap en haar Lidstaten (Bolivia, Colombia, Ecuador, Peru en Venezuela), anderzijds, en met de Bijlage, gedaan te Rome op 15 december 2003 (Stuk 3-1504)

Stemming 1

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de Sécurité OCCAR entre le Gouvernement de la République française, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République italienne et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, fait à Paris le 24 septembre 2004 (Doc. 3-1551)

Vote n° 2

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi instaurant un cadre général pour la reconnaissance des qualifications professionnelles (Doc. 3-1574) (Procédure d'évocation)

Vote n° 3

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il a été amendé et sera transmis à la Chambre des représentants.

Proposition de résolution relative à l'image des femmes et des hommes dans la publicité (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 3-1341)

Vote n° 4

Présents : 60
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 10

- La proposition de résolution est adoptée.
- La résolution sera transmise au premier ministre, au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances.

La Communauté Économique des Pays des Grands Lacs : recommandations (Doc. 3-1578)

Vote n° 5

Présents : 60
Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 10

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la

Wetsontwerp houdende instemming met het OCCAR-Veiligheidsakkoord tussen de Regering van de Franse Republiek, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Italiaanse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, gedaan te Parijs op 24 september 2004 (Stuk 3-1551)

Stemming 2

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp tot instelling van het algemeen kader voor de wederzijdse erkenning van beroepsopleidingen (Stuk 3-1574) (Evocatieprocedure)

Stemming 3

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het werd geamendeerd en zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Voorstel van resolutie betreffende het imago van vrouwen en mannen in reclame (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 3-1341)

Stemming 4

Aanwezig: 60
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

- Het voorstel van resolutie is aangenomen.
- De resolutie zal aan de eerste minister, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen worden meegedeeld.

De Economische Gemeenschap van de Landen van de Grote Meren: aanbevelingen (Stuk 3-1578)

Stemming 5

Aanwezig: 60
Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 10

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Zij zullen aan de eerste minister, aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van

Coopération au développement.**Ordre des travaux**

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 16 mars 2006 à 15 heures

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.

Prise en considération de propositions.

Débat d'actualité et questions orales.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et les États-Unis d'Amérique sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille de membres du personnel diplomatique et consulaire, conclu par échange de notes datées à Bruxelles le 19 février 2004 et le 18 mars 2004 ; Doc. 3-1573/1 et 2.

Projet de loi spéciale attribuant une allocation spéciale unique en faveur de la Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ; Doc. 3-1575/1 et 2.

Projet de loi attribuant une allocation spéciale unique en faveur de la Communauté germanophone ; Doc. 3-1576/1 et 2.

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la loi-programme du 27 décembre 2005 ; Doc. 3-1577/1 et 2.

Proposition de loi portant suppression des augmentations des accises sur les carburants (de MM. Jan Steverlynck et Etienne Schoupe) ; Doc. 3-1389/1 et 2.

Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la déductibilité fiscale des travaux de rénovation et d'aménagement effectués par le propriétaire bailleur (de Mme Mia De Schamphelaere et M. Wouter Beke) ; Doc. 3-1529/1 et 2.

À partir de 17 heures :

Scrutin secret pour la présentation de candidats à un mandat de membre de la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro ; Doc. 3-1408/1.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Vote nominatif sur le projet de loi spéciale attribuant une allocation spéciale unique en faveur de la Communauté française, la Communauté flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale (*Vote à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution*).

Demandes d'explications :

– de Mme Sabine de Bethune au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « l'enquête sur le meurtre d'un ressortissant belge en Ouganda » (n° 3-1466) ;

Ontwikkelingssamenwerking worden meegedeeld.**Regeling van de werkzaamheden**

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 16 maart 2006 om 15 uur

Onderzoek van de geloofsbriefen en eedaflegging van een nieuw lid.

Inoverwegingneming van voorstellen.

Actualiteitendeбат en mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Staten van Amerika inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gesloten door uitwisseling van nota's gedagtekend te Brussel op 19 februari 2004 en 18 maart 2004; Stuk 3-1573/1 en 2.

Ontwerp van bijzondere wet houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest; Stuk 3-1575/1 en 2.

Wetsontwerp houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Duitstalige Gemeenschap; Stuk 3-1576/1 en 2.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de programmawet van 27 december 2005; Stuk 3-1577/1 en 2.

Wetsvoorstel betreffende de afschaffing van de accijnsverhogingen op motorbrandstoffen (van de heren Jan Steverlynck en Etienne Schoupe); Stuk 3-1389/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzake de fiscale aftrekbaarheid van renovatie- en aanpassingswerken door de eigenaar-verhuurder (van mevrouw Mia De Schamphelaere en de heer Wouter Beke); Stuk 3-1529/1 en 2.

Vanaf 17 uur:

Geheime stemming over de voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro; Stuk 3-1408/1.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Naamstemming over het ontwerp van bijzondere wet houdende de toekenning van een bijzondere eenmalige toelage ten voordele van de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Stemming met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet*).

Vragen om uitleg:

– van mevrouw Sabine de Bethune aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over "het verloop van het onderzoek naar de moord op een Belgische

- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’audit réalisé par la Cour des comptes sur la gestion des ressources humaines des établissements pénitentiaires » (n° 3-1444) ;
 - de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le traitement des recours en grâce royale individuelle par le SPF Justice » (n° 3-1445) ;
 - de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’état des travaux de la commission interministérielle de droit humanitaire sur la sanction du négationnisme en droit belge » (n° 3-1446) ;
 - de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le blocage de l’enquête concernant l’incendie de l’Institut Kurde de Bruxelles » (n° 3-1451) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre des Affaires étrangères sur « la nationalité et le séjour des enfants et petits-enfants des Belges expatriés au Congo belge » (n° 3-1463) ;
 - de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre de l’Emploi sur « la déclaration électronique d’infractions à la police » (n° 3-1465) ;
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « le trafic de Subutex à destination de la Géorgie » (n° 3-1468) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « le traitement par le SPF Finances des déclarations relatives à l’impôt des personnes physiques pour l’exercice d’imposition 2005 » (n° 3-1462) ;
 - de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « les statistiques relatives à la criminalité dans les communes bruxelloises et flamandes en 2003 et 2004 » (n° 3-1452) ;
 - de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’extradition de réfugiés népalais » (n° 3-1464) ;
 - de M. Francis Delpérée au ministre des Affaires étrangères sur « la position belge face au procès de deux universitaires en Turquie » (n° 3-1450) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « le rapport congolais “Lutundula” » (n° 3-1458) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « une force d’intervention de l’Union européenne en République démocratique du Congo » (n° 3-1459) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l’Économie, de
- onderdaan in Oeganda” (nr. 3-1466);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de audit van het Rekenhof omtrent het human resources management van de strafinrichtingen” (nr. 3-1444);
 - van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de behandeling van de individuele gratieverzoeken door de FOD Justitie” (nr. 3-1445);
 - van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de stand van de werkzaamheden van de interministeriële commissie voor humanitair recht inzake de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht” (nr. 3-1446);
 - van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de blokkering van het onderzoek naar de brand in het Koerdisch Instituut te Brussel” (nr. 3-1451);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de nationaliteit en het verblijf van de kinderen en kleinkinderen van de Belgen die naar Belgisch Congo zijn geëmigreerd” (nr. 3-1463);
 - van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Werk over “de elektronische aangifte van misdrijven bij de politie” (nr. 3-1465);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de trafiek van Subutex naar Georgië” (nr. 3-1468);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “de behandeling door de FOD Financiën van de belastingaangiften van natuurlijke personen voor het aanslagjaar 2005” (nr. 3-1462);
 - van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de misdaadstatistieken voor de Brusselse en Vlaamse gemeenten over de jaren 2003 en 2004” (nr. 3-1452);
 - van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de uitwijzing van Nepalese vluchtelingen” (nr. 3-1464);
 - van de heer Francis Delpérée aan de minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgische positie aangaande het proces tegen twee universitaires in Turkije” (nr. 3-1450);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “het Congolese rapport ‘Lutundula’” (nr. 3-1458);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “een interventiemacht van de Europese Unie in de Democratische Republiek Congo” (nr. 3-1459);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van

- l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les insuffisances de la loi relative aux archives » (n° 3-1456) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le statut des psychothérapeutes » (n° 3-1447) ;
 - de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l’adjonction du vaccin contre les infections à pneumocoque au programme de vaccination des enfants de moins de deux ans et son remboursement » (n° 3-1448) ;
 - de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la situation financière du Département Central de Fractionnement de la Croix-Rouge » (n° 3-1449) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « la politique de fécondité » (n° 3-1453) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « sa politique en matière de reconnaissance de certaines professions de la santé mentale » (n° 3-1454) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les congés de paternité et de maternité » (n° 3-1460) ;
 - de Mme Jacinta De Roeck à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « la convention de partenariat sur la pêche entre l’Union européenne et le Maroc » (n° 3-1455) ;
 - de Mme Sabine de Bethune à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « l’aide à la maternité » (n° 3-1470) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la sécheresse persistante en Afrique de l’Est » (n° 3-1433) ;
 - de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « le fonctionnement des services d’achats groupés » (n° 3-1461) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « l’application de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d’hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d’avis » (n° 3-1472) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « la 50^e session de la Commission de l’ONU pour le statut de la femme » (n° 3-1473) ;
 - de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur « le gonflage de cyclomoteurs et la responsabilité des vendeurs de cyclomoteurs » (n° 3-1457) ;
- Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “de ontoereikendheid van de archiefwet” (nr. 3-1456);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het statuut van de psychotherapeuten” (nr. 3-1447);
 - van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toevoeging van het vaccin tegen pneumokokkenbesmetting aan het inentingsprogramma voor kinderen die jonger zijn dan twee jaar en de terugbetaling daarvan” (nr. 3-1448);
 - van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de financiële toestand van de Centrale Afdeling voor Fractionering van het Rode Kruis” (nr. 3-1449);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het fertiliteitsbeleid” (nr. 3-1453);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “zijn beleid inzake de erkenning van sommige geestelijke gezondheidsberoepen” (nr. 3-1454);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het vaderschaps- en moederschapsverlof” (nr. 3-1460);
 - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de partnerschapsovereenkomsten inzake visserij tussen de Europese Unie en Marokko” (nr. 3-1455);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Middenstand en Landbouw over “de moederschapshulp” (nr. 3-1470);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de aanhoudende droogte in Oost-Afrika” (nr. 3-1433);
 - van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de werking van de diensten voor gezamenlijke aankopen” (nr. 3-1461);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de toepassing van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid” (nr. 3-1472);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “de 50^{ste} sessie van de VN-Commissie voor de Status van de Vrouw” (nr. 3-1473);
 - van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over “het opfokken van bromfietsen en de verantwoordelijkheid van de bromfietsenhandelaar” (nr. 3-1457);

- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « la connaissance qu’ont les conducteurs des signaux du tableau de bord de leur voiture » (n° 3-1467) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de l’Emploi sur « la transposition de la directive 2002/73/CE du 23 septembre 2002 relative à la mise en œuvre du principe de l’égalité de traitement entre hommes et femmes dans le domaine de l’emploi et du travail » (n° 3-1471) ;
 - de Mme Amina Derbaki Sbaï à la secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale sur « la promotion des énergies renouvelables » (n° 3-1469).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Demande d’explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «le résultat du vote en première lecture du Parlement européen relatif à la proposition de directive services» (n° 3-1408)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d’État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Philippe Mahoux (PS). – Ce jeudi 16 février, le Parlement européen a adopté en première lecture la directive relative aux services dans le marché intérieur, par 394 voix pour, 215 voix contre et 33 abstentions.

Même si la procédure législative est loin d’être terminée, nous pouvons nous interroger sur les implications concrètes de certains amendements votés.

Le texte adopté inclut les services d’intérêt économique général dans le champ d’application de la directive. Par contre, le texte en l’état ne s’appliquerait pas aux services d’intérêt général – services non marchands – tels que définis par les États membres.

La définition des critères des services d’intérêt général est donc laissée à la libre appréciation des États membres. Cette relative liberté est cependant contrebalancée par la grande diversité des conceptions nationales qui peut exister concernant ces services. Par conséquent, la liste de ceux-ci serait différente d’un État à l’autre. Un État pourrait reconnaître l’enseignement de base comme étant un service d’intérêt général, tandis qu’un autre, non.

Pouvez-vous nous préciser quelles seraient les implications concrètes d’une telle disposition et quelle position le gouvernement défend à cet égard ?

Dans le même ordre d’idées, le gouvernement belge considère-t-il les services de santé comme des services d’intérêt général ou comme des services d’intérêt économique général ? Ici aussi, les divergences de conception pourraient être une source de problèmes.

Par ailleurs, même si la clause du pays d’origine ne figure

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “de kennis van de chauffeurs van het dashboard van hun wagen” (nr. 3-1467);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over “de omzetting van de richtlijn 2002/73/EG van 23 september 2002 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het domein van de werkgelegenheid en de arbeid” (nr. 3-1471);
 - van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “de promotie van hernieuwbare energiebronnen” (nr. 3-1469).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «het resultaat van de stemming in eerste lezing van het Europees Parlement inzake het voorstel van dienstenrichtlijn» (nr. 3-1408)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Op donderdag 16 februari heeft het Europees parlement in eerste lezing de richtlijn betreffende diensten op de interne markt goedgekeurd met 394 tegen 215 stemmen bij 33 onthoudingen.*

Hoewel de wetgevingsprocedure nog helemaal niet rond is, kunnen we ons afvragen welke concrete gevolgen de goedkeuring van bepaalde amendementen zal hebben.

Krachtens de aangenomen tekst is de richtlijn van toepassing op de diensten van algemeen economisch belang. De tekst in zijn huidige vorm zou evenwel niet van toepassing zijn op de diensten van algemeen belang – de non-profitsector – zoals ze door de lidstaten worden gedefinieerd.

De lidstaten kunnen zelf oordelen over de criteria voor de diensten van algemeen belang. Tegenover die relatieve vrijheid staat echter de grote verscheidenheid aan nationale opvattingen over die diensten. Bijgevolg zal de lijst van diensten verschillen van Staat tot Staat. De ene Staat zou het lager onderwijs als een dienst van algemeen belang kunnen beschouwen en de andere niet.

Zou de minister kunnen preciseren welke precieze gevolgen een dergelijke schikking heeft en welk standpunt de regering daarover inneemt?

Is de Belgische regering van oordeel dat in de gezondheidszorg diensten van algemeen belang of diensten van algemeen economisch belang worden aangeboden? Ook hier kunnen de uiteenlopende opvattingen een bron van problemen zijn.

De tekst bevat weliswaar niet langer de clause over het land van oorsprong, maar vermeldt niet uitdrukkelijk dat de

plus dans le texte, celui-ci ne mentionne pas explicitement que les prestataires de services seront soumis au droit du pays de destination. Quelle est la position du gouvernement à ce sujet ? Ne faut-il pas craindre une inflation des recours devant la Cour de justice des Communautés européennes, inflation qui serait due à un manque de clarification juridique ?

Aussi, le président de la Commission européenne, M. Barroso, a-t-il affirmé avant le vote qu'il reprendrait les amendements « sur lesquels se dégagerait une large majorité » afin de préparer une proposition modifiée et, ensuite, de soumettre le texte au Conseil des ministres. Si la Commission – en tout cas son président – tient ses promesses, que faut-il conclure de cette affirmation ? Quel sort sera-t-il réservé aux amendements adoptés à une plus faible majorité ?

Enfin, quel droit serait-il applicable en cas de litige entre un consommateur et un prestataire de services établi dans un autre État membre de l'Union européenne ?

Cette proposition de directive me semble essentielle pour le modèle social européen que nous souhaitons, fort différent du modèle adopté en ce moment par la présidence européenne.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.

Le parlement a effectivement voté, le 16 février dernier, un amendement visant à exclure du champ d'application de la proposition de directive sur les services dans le marché intérieur « les services d'intérêt général tels que définis par les États membres ». Cet amendement doit également être lu en concomitance avec les nombreuses réserves formulées par les États membres concernant les services d'intérêt général ayant justifié le rajout, dans le dernier texte consolidé de la présidence, de plusieurs considérants aux termes desquels il est clairement établi que la directive n'intervient ni dans la définition, l'organisation et le financement des services d'intérêt économique général définis par les États membres, ni dans les obligations spécifiques auxquelles les États membres les soumettent, ni dans le système d'aides accordées par les États membres dans le cadre des règles de concurrence, pas plus qu'elle n'oblige les États membres à privatiser ou abolir certains monopoles. Ces dispositions ont également été reprises lors du vote au Parlement.

En outre, ce vote a établi que certains services d'intérêt général devaient être exclus en tant que tels du champ d'application de la proposition de directive. Citons à cet égard les services de santé – quels que soient leur mode d'organisation et de financement sur le plan national et leur nature publique ou privée – ou les services sociaux, quelle que soit la façon dont ces services sont définis au sein des États membres.

La conséquence logique dudit vote serait d'autoriser l'État membre qui qualifie une activité de service d'intérêt général à ne pas faire application de la présente directive à l'égard d'un opérateur économique issu d'un autre État membre ne qualifiant pas cette même activité de service d'intérêt général. Cette interprétation rencontrerait par ailleurs la position défendue à ce jour par la Belgique, notamment en matière d'enseignement.

Comme le vote au Parlement a totalement exclu les services

dienstverrichters onderworpen zijn aan het recht van het land van bestemming. Wat is het standpunt van de Belgische regering ter zake? Zal het gebrek aan juridische klaarheid de stroom van beroepen voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen niet doen aanzwellen?

Commissievoorzitter Barroso heeft derhalve vóór de stemming verklaard dat hij de amendementen in overweging zou nemen waarvoor een ruime meerderheid bestond en op grond daarvan een gewijzigde tekst aan de Raad van ministers zou voorleggen. Als de Commissie – of in elk geval haar voorzitter – woord houdt, welke conclusie kunnen we dan uit die verklaring trekken? Welk lot is de amendementen beschoren die met een nipte meerderheid zijn aangenomen?

Welk recht zou van toepassing zijn als er een geschil rijst tussen een consument en een dienstverrichter die in een andere lidstaat is gevestigd?

Het voorstel voor een richtlijn is van wezenlijk belang voor het Europese sociale model dat wij voorstaan en dat grondig verschilt van het model dat het Europees voorzitterschap momenteel aankleeft.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het Parlement heeft op 16 februari jongstleden inderdaad een amendement aangenomen dat ertoe strekt 'de diensten van algemeen belang zoals ze door de lidstaten worden gedefinieerd' te onttrekken aan het toepassingsgebied van het voorstel voor een richtlijn betreffende diensten op de interne markt. Dat amendement moet worden gelezen in combinatie met de talrijke bezwaren van de lidstaten bij de diensten van algemeen belang. Vanwege die bezwaren werden aan de laatste geconsolideerde tekst van het voorzitterschap overigens verscheidene overwegingen toegevoegd waarin wordt verduidelijkt dat de richtlijn niet van toepassing is op de definitie, de inrichting en de financiering van de diensten van algemeen economisch belang zoals ze worden gedefinieerd door de lidstaten, noch op de specifieke verplichtingen waaraan de lidstaten die diensten onderwerpt, noch op de steunregelingen die lidstaten verlenen in het kader van de concurrentieregels. De richtlijn verplicht de lidstaten evenmin om bepaalde monopolies te privatiseren of op te heffen. Die bepalingen heeft het Parlement ook goedgekeurd.

Bovendien moeten bepaalde diensten van algemeen belang krachtens die goedkeuring uit het toepassingsgebied van het voorstel voor een richtlijn worden uitgesloten. In dit verband kunnen we melding maken van de gezondheidszorg, ongeacht haar nationale organisatie- en financieringswijze en ongeacht haar publieke of particuliere karakter, of de sociale diensten, ongeacht de definitie die de lidstaten ervan geven.

Logischerwijze is door die stemming een lidstaat die een dienst als een dienst van algemeen belang definieert, niet verplicht de richtlijn toe te passen op een dienstverrichter uit een andere lidstaat die diezelfde dienst niet als een dienst van algemeen belang definieert. Die interpretatie stemt overeen met het Belgische standpunt, meer bepaald inzake onderwijs.

Nu het Parlement de gezondheidszorg uit het toepassingsgebied van de richtlijn heeft uitgesloten, zijn meningsverschillen tussen lidstaten over de vraag of de gezondheidszorg een dienst van algemeen belang of van

de santé du champ d'application de la directive, les divergences qui pourraient exister entre États membres, en matière de qualification en SIG ou SIEG des services de santé, n'ont plus d'intérêt au regard de la présente directive.

Pour ce qui est du principe du pays d'origine, le vote au Parlement a confié au pays de destination le contrôle du respect des réglementations applicables au prestataire de services et ouvert la possibilité à ce dernier de maintenir des exigences spécifiques indispensables pour le maintien de l'ordre, de la sécurité et de la santé publique ou de l'environnement.

La position défendue par la Belgique est que l'on pourrait accepter le principe du pays d'origine pour autant que la proposition de directive soit modifiée, afin de soumettre le prestataire à certaines réglementations en matière d'accès à une activité de service et son exercice, et en matière de contrôle identiques à celles de l'État membre dans lequel le service est effectivement presté. Comme le vote au Parlement rencontre une partie des préoccupations exprimées par la Belgique, il conviendra d'attendre la réaction officielle de la Commission.

À la suite du vote du Parlement le 16 février dernier, la Commission a annoncé qu'elle proposerait au Conseil sa version révisée de la proposition de directive pour le 4 avril prochain. À ce stade, il est impossible de déterminer les amendements que la Commission maintiendra dans son nouveau texte et ceux qu'elle rejettera. Tout au plus, peut-on vraisemblablement considérer que de nombreux amendements votés au Parlement constituent des positions de compromis qu'elle serait avisée de reprendre afin de ne pas bloquer les négociations, déjà difficiles, au Conseil et au Parlement. Cela pourrait notamment être le cas pour les services de santé ou le « principe du pays d'origine ».

En ce qui concerne le droit applicable en cas de litige entre un consommateur et un prestataire de service, le texte consolidé du Conseil exclut de l'application du principe du pays d'origine les « contrats conclus par des consommateurs ».

Le Parlement a quant à lui voté un amendement excluant de la proposition de directive tout le droit relatif aux obligations contractuelles et non contractuelles. Dans les deux cas, en ce qui concerne les relations entre un consommateur et un prestataire de service, les règles du droit du pays de destination s'appliqueront, conformément aux règles du droit international privé, Rome I et II.

Le Parlement a en outre adopté un considérant nouveau disposant que « l'exclusion des obligations contractuelles et non contractuelles signifie que le consommateur bénéficiera dans tous les cas des mesures de protection qui lui sont garanties par la législation relative à la protection des consommateurs applicable dans son pays d'accueil ». Sur ce point, la question ne devrait pas faire de difficulté puisque le consommateur devrait toujours pouvoir faire application de son droit national.

M. Philippe Mahoux (PS). – Jusqu'à la fin du processus d'élaboration de la directive, il conviendra de rester particulièrement attentif. Il faudra compter avec les positions politiques des États membres et les tensions entre les options de la Commission, celles des groupes politiques au Parlement européen et les discussions au Conseil des ministres.

algemeen economisch belang is, van alle belang ontbloom.

In verband met het oorsprongslanbeginsel heeft het Parlement besloten dat het land van bestemming erop toeziet dat de voorschriften die van toepassing zijn op de dienstverrichter, worden geëerbiedigd en dat het kan blijven vasthouden aan specifieke eisen die onmisbaar zijn om de handhaving van de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid of de bescherming van het milieu te garanderen.

België verdedigt dat het oorsprongslanbeginsel aanvaardbaar zou zijn voorzover het voorstel voor een richtlijn wordt aangepast en het de dienstverrichter onderwerpt aan bepaalde voorschriften inzake de toegang tot, de uitoefening van en de controle op een dienstverrichting, die identiek zijn aan de voorschriften die gelden in de Staat waar de dienst daadwerkelijk wordt verricht. Nu de stemming in het Parlement tegemoetkomt aan de bezorgdheid van België, is het wachten op de officiële reactie van de Commissie.

Na de stemming in het Parlement op 16 februari jongstleden heeft de Commissie aangekondigd dat zij tegen 4 april aanstaande een herziene versie van het voorstel voor een richtlijn zal indienen. In dit stadium kan men onmogelijk bepalen welke amendementen de Commissie in haar nieuwe tekst zal opnemen en welke niet. Heel wat amendementen die het Parlement heeft goedgekeurd, zijn compromissen. Men kan ervan uitgaan dat de Commissie zo verstandig zal zijn om ze over te nemen en zodoende te voorkomen dat de nu al moeizame onderhandelingen in de Raad en in het Parlement vastlopen. Dat zou met name het geval kunnen zijn voor de gezondheidszorg of voor het oorsprongslanbeginsel.

In geval van geschil tussen een consument en een dienstverrichter is volgens de geconsolideerde tekst van de Raad het oorsprongslanbeginsel niet van toepassing op de consumentenovereenkomsten.

Het Parlement heeft een amendement goedgekeurd dat de contractuele en de niet-contractuele verbintenissen uit de richtlijn uitsluit. In beide gevallen zullen de rechtsregels van het land van bestemming van toepassing zijn op de betrekkingen tussen de consument en de dienstverrichter conform de regels van het internationaal privaatrecht (Rome I en Rome II).

Het Parlement heeft overigens een nieuwe overweging goedgekeurd die luidt dat 'De uitsluiting van contractuele en niet-contractuele verbintenissen uit de werkingssfeer van de richtlijn betekent dat de consument hoe dan ook de bescherming van de consumentenwetgeving in zijn lidstaat geniet.' Op dat punt zullen er dus geen problemen rijzen, aangezien de consument zich altijd op de nationale wetgeving kan beroepen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – We zullen tot het einde van de wetgevingsprocedure op onze hoede moeten zijn. We zullen rekening moeten houden met de politieke standpunten van de lidstaten en met de spanningen tussen de opties van de Commissie, die van de fracties in het Parlement en de discussies in de Raad van ministers. Laat ons niet vergeten

N'oublions pas que le modèle social européen fait partie de la spécificité de l'Europe, y compris pour le reste du monde.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au secrétaire d'État aux Entreprises publiques sur «la vente illégale aux mineurs de produits du lotto» (n° 3-1410)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Dans 85 pour-cent des 52 points de vente examinés, les mineurs peuvent sans réserve acheter un billet à gratter ou faire valider un formulaire de lotto de la Loterie nationale. C'est ce que révèle une enquête du CRIOC.*

Les jeunes acheteurs de 12 à 14 ans, accompagnés d'enquêteurs du CRIOC, ont été envoyés dans les magasins pour y acheter un billet de lotto ou à gratter. Cela s'est avéré particulièrement facile. En Flandre cela a marché neuf fois sur dix, à Bruxelles et en Wallonie six fois sur dix.

La plupart des vendeurs sont bien conscients qu'il est illégal de vendre des produits de loterie aux mineurs. C'est pourquoi ils conseillent aux jeunes acheteurs de cacher les produits en sortant du magasin. Le CRIOC trouve cela irresponsable et hypocrite car le plus souvent les commerçants arguent qu'il leur est impossible de contrôler la carte d'identité de chaque mineur.

Le CRIOC exige que la Loterie nationale sanctionne les vendeurs en infraction et les prive du droit de vendre des produits de la loterie. L'organisation demande également des contrôles adaptés pour décourager la vente illégale.

Que concluent la vice-première ministre et le secrétaire d'État de l'enquête du CRIOC et que pensent-ils des recommandations de l'organisation de consommateurs ?

Comme le gouvernement contrôlera-t-il effectivement la vente illégale de produits de loterie aux mineurs ? Comment poursuivra-t-il et punira-t-il les nombreuses infractions à la législation ?

Des contrôles adaptés seront-ils effectués à court terme comme le demande avec insistance le CRIOC ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse que m'a transmise M. le secrétaire d'État aux Entreprises publiques.

Les arrêtés royaux établissant les règles de participation aux jeux de loterie organisés par la Loterie nationale prévoient, dans tous les cas, que « la participation est interdite à tout mineur d'âge ».

Dans ses contrats avec les points de vente, la Loterie nationale exige que les règles de participation établies par arrêté royal soient strictement respectées, y compris l'interdiction de

dat het Europese sociale model tot de Europese eigenheid behoort, ook in de ogen van de rest van de wereld.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven over «de illegale verkoop van lottoproducten aan minderjarigen» (nr. 3-1410)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In 85 procent van 52 onderzochte verkooppunten kunnen minderjarigen zonder voorbehoud een krasbiljet kopen of een lottoformulier van de Nationale Loterij laten valideren. Dat vernemen we uit een enquête van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO).

Jonge kopers tussen 12 en 14 jaar werden, vergezeld van een OIVO-onderzoeker, naar de winkels gestuurd om er een lotto- of krasbiljet te kopen. Dat bleek bijzonder vlot te lukken. In Vlaanderen lukte het in 9 op de 10 gevallen, in Brussel en Wallonië in 6 op de 10 gevallen.

De meeste verkopers zijn er zich wel degelijk van bewust dat het illegaal is loterijproducten te verkopen aan minderjarigen. Daarom raden ze de jonge kopers aan om de producten te verbergen bij het verlaten van de winkel. Het OIVO vindt dat onverantwoord en hypocriet omdat de winkeliers meestal als argument aanvoeren dat het voor hen onmogelijk is om de identiteitskaart van elke minderjarige te controleren.

Het OIVO eist dat de Nationale Loterij de verkopers die in overtreding zijn, straft en ze het recht ontnemt nog langer loterijproducten te verkopen. De organisatie vraagt ook aangepaste controles om de illegale verkoop te ontmoedigen.

Graag had ik van de vice-eerste minister en staatssecretaris vernomen wat zij uit het onderzoek van het OIVO opmaken en wat zij van de aanbevelingen van de consumentenorganisatie vinden.

Hoe zal de regering de illegale verkoop van loterijproducten aan minderjarigen effectiever controleren en de vele inbreuken op de wetgeving vervolgen en bestraffen?

Komen er op korte termijn aangepaste controles, zoals het OIVO met aandrang vraagt?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven.*

De koninklijke besluiten die de regels vaststellen voor deelname aan de door de Nationale Loterij georganiseerde loterijspelen, bepalen telkens: 'het is alle minderjarigen verboden deel te nemen'.

In de contracten die ze met de verkooppunten sluit, eist de Nationale Loterij een zeer strikte naleving van de bij koninklijk besluit vastgelegde deelnemingsregels, dus ook van het

participation faite aux mineurs d'âge. Les commerçants sont également tenus de placer dans leur commerce une affiche attirant l'attention sur cette interdiction.

Le respect de cette interdiction est fréquemment contrôlé par des représentants de la Loterie nationale et toute infraction donne lieu à une remarque. En outre, les commerçants qui omettent de placer l'affiche d'interdiction dans leur commerce reçoivent une sanction financière qui consiste en la suppression de leur bonus.

Enfin, à des intervalles précis, la Loterie nationale sensibilise son réseau de vente à l'adoption d'une attitude de jeu responsable, visant notamment à la protection des mineurs d'âge.

La Loterie nationale m'informe qu'en dehors de la plainte formulée dans les articles de presse du CRIOC, elle n'a reçu aucune plainte venant de consommateurs ou de parents et dénonçant la vente de produits de loterie à des mineurs d'âge. Si c'était le cas, la Loterie nationale prendrait des mesures adéquates.

Néanmoins, j'ai insisté auprès de la Loterie nationale pour qu'elle mette davantage l'accent sur une attitude de jeu responsable en général et sur une meilleure protection des mineurs d'âge en particulier.

La Loterie nationale me fait savoir qu'elle a demandé à recevoir les conclusions de l'étude du CRIOC afin de prendre connaissance de la situation et des faits concrets pour en tirer des enseignements et pour étudier les possibilités de mieux prévenir les infractions à l'avenir. Par la même occasion, cela lui permettrait de contacter les commerçants impliqués afin de leur demander des explications.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la licence provisoire de tireur sportif» (n° 3-1426)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les tireurs sportifs semblent avoir un problème. Il concerne la licence provisoire que les chefs de corps compétents accordent parfois ou parfois pas.*

Certains chefs de corps de la police locale trouvent qu'il n'est pas nécessaire d'accorder une licence provisoire. Ils prient les demandeurs de s'exercer dans un stand de tir pour qu'une licence définitive puisse leur être accordée après une épreuve théorique et pratique.

La base réglementaire pour l'octroi de la licence provisoire est l'arrêté royal du 20 décembre 1991 portant exécution de la loi du 3 janvier 1933 relative au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, modifié par les arrêtés royaux du 18 janvier 1993, 30 mars 1995 et 6 février 1996, la circulaire du 30 octobre 1995 relative à l'application des dispositions légales et réglementaires en matière d'armes et l'arrêté royal du 4 août 1996.

verbod van deelname door minderjarigen. De handelaars zijn eveneens verplicht in hun handelszaak een affiche aan te brengen die de aandacht vestigt op dit verbod.

De naleving van die verplichting wordt geregeld gecontroleerd door vertegenwoordigers van de Nationale Loterij en inbreuken geven steeds aanleiding tot opmerkingen. Bovendien wordt de handelaar die nalaat de verbodsaffiche aan te brengen, financieel gestraft. Hij verliest immers de bonus waarop hij recht heeft bij het behalen van een bepaald omzetcijfer.

Ten slotte wijst de Nationale Loterij haar verkoopnet geregeld op het belang van een verantwoord spelgedrag, waarbij ook aandacht wordt besteed aan de bescherming van de minderjarigen.

De Nationale Loterij meldt mij dat ze, behalve de persartikels van het OIVO, geen klachten heeft ontvangen van consumenten of ouders met betrekking tot de verkoop van loterijproducten aan minderjarigen. Mocht dat toch het geval zijn, dan zou ze gepaste maatregelen treffen.

Ik heb er bij de Nationale Loterij niettemin op aangedrongen nog meer aandacht te besteden aan een verantwoord spelbeleid in het algemeen en aan een betere bescherming van minderjarigen in het bijzonder.

De Nationale Loterij meldt mij dat ze het OIVO de concrete vaststellingen van de studie heeft gevraagd om kennis te nemen van de omstandigheden en de concrete feiten. Aan de hand daarvan kan ze conclusies trekken en nagaan hoe ze inbreuken in de toekomst het best kan voorkomen. Zo kan ze ook contact opnemen met de handelaars om meer uitleg te vragen.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de voorlopige vergunning van sportschutters» (nr. 3-1426)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Er blijkt zich een probleem voor te doen bij de sportschutters. Het betreft de voorlopige vergunning die soms wel en soms niet wordt verleend door de bevoegde korpschefs.

Sommige korpschefs van de lokale politie vinden het niet nodig een voorlopige vergunning te geven. Ze verzoeken de aanvragers zich te bekwalen op een schietstand zodat daarna, na het afleggen van een theoretische en praktische proef, een definitieve vergunning kan worden uitgeschreven.

De reglementaire basis voor de voorlopige vergunning is het koninklijk besluit van 20 december 1991 tot uitvoering van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 18 januari 1993, 30 maart 1995 en 6 februari 1996, de omzendbrief van 30 oktober 1995 betreffende de toepassing van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake wapens en het koninklijk

Il ressort de tous ces documents qu'aucun article de la législation sur les armes existante n'interdit explicitement à un membre d'une association de tir agréée – qui doit quand même remettre chaque année à la direction de son club un certificat de bonnes vie et mœurs sur lequel ne figure aucune condamnation à une peine d'emprisonnement de trois mois minimum en vertu d'un des articles de la loi du 3 janvier 1933 – de se préparer à une épreuve pratique avec une arme de club autorisée.

Étant donné les différentes méthodes de travail des chefs de corps, la vice-première ministre peut-elle apporter des éclaircissements à ce sujet ?

Est-il permis qu'un membre d'un club, qui a déposé son certificat de bonnes vie et mœurs à la direction de son club, s'exerce au tir sportif sans avoir une licence provisoire, sachant que, selon la réglementation, une telle licence ne peut être délivrée à la personne qui la demande si elle n'a les connaissances de base suffisantes ou n'a pas réussi un test pratique ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *La procédure prévue à l'article 9bis de l'arrêté royal du 20 septembre 1991 précise que le demandeur d'une autorisation de détention d'arme à feu doit subir une épreuve théorique et une épreuve pratique. L'épreuve pratique ne peut avoir lieu que lorsque le demandeur est en mesure de tirer avec une arme à feu. C'est pourquoi la loi prévoit la possibilité de délivrer une autorisation de détention provisoire, non soumise à épreuve pratique, qui permet au demandeur de s'exercer directement dans un stand de tir agréé.*

À l'expiration de la validité de cette autorisation provisoire, le demandeur subira une épreuve pratique et recevra éventuellement une autorisation de détention définitive.

Les personnes qui pratiquent le tir sans être titulaires d'une des deux autorisations précitées et ceux qui leur prêtent ou louent des armes dans ce but sont donc en infraction à la loi du 3 janvier 1933.

Je ne dispose pas d'informations précises quant au nombre de zones de police qui pratiqueraient de la sorte mais je compte inviter les gouverneurs de province à rappeler ces règles aux polices locales.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je déduis de la réponse du secrétaire d'État que le demandeur doit disposer d'une autorisation provisoire pour pouvoir subir les épreuves et entrer ensuite en ligne de compte pour une autorisation définitive.*

besluit van 4 augustus 1996.

Uit een en ander blijkt dus dat het een lid van een erkende schuttersvereniging, die toch jaarlijks een getuigschrift van goed gedrag en zeden dient af te geven aan zijn clubbestuur en voor zover er op dat bewijs geen veroordelingen voorkomen van minimum 3 maanden gevangenisstraf wegens één van de in de wet van 3 januari 1933 opgesomde artikelen van het Strafwetboek, door geen enkel artikel van de bestaande wapenwetgeving expliciet verboden is zich voor te bereiden op de praktische hanteringsproef met een vergund clubwapen.

Kan de vice-eerste minister, gelet op de verschillende werkwijzen van de korpschefs, hierover enige verduidelijking geven?

Is het toegelaten dat een aangesloten clublid dat zijn getuigschrift van goed gedrag heeft ingediend bij zijn clubbestuur, zich bekwaamt in de schietsport zonder dat hij in het bezit is van een voorlopige vergunning wetende dat volgens de reglementering een dergelijke vergunning enkel dient te worden verleend aan de persoon die er om verzoekt en die niet over voldoende basiskennis beschikt noch geslaagd is voor een praktische hanteringsproef?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De procedure van artikel 9bis van het koninklijk besluit van 20 september 1991 preciseert dat wie een vergunning aanvraagt om een wapen te mogen bezitten, een theoretische en praktische test moet afleggen. De praktijktest kan alleen plaatsvinden wanneer de aanvrager in staat is om met een vuurwapen te schieten. Daarom voorziet de wet in de mogelijkheid om een voorlopige vergunning te verlenen waarbij de aanvrager geen praktische test hoeft af te leggen, en meteen in een erkende schietstand kan beginnen te oefenen.*

Na afloop van de voorlopige vergunning moet de aanvrager de praktische test afleggen en zal hij eventueel een definitieve vergunning krijgen.

Personen die de schietsport beoefenen zonder in het bezit te zijn van één van de twee voormelde vergunningen en wie hen wapens leent of verhuurt met dat doel, overtreden de wet van 3 januari 1933.

Ik beschik niet over precieze informatie met betrekking tot het aantal zones die aldus te werk gaan, maar ik zal de provinciegouverneurs uitnodigen om de lokale politie aan die regels te herinneren.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ik leid uit het antwoord van de staatssecretaris af dat de aanvrager over een voorlopige vergunning moet beschikken om de testen te kunnen afleggen en daarna in aanmerking komt voor een definitieve vergunning.*

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'avant-projet de loi relatif à la révision des carrières et à la rémunération des membres du personnel de l'organisation judiciaire» (n° 3-1429)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Lors de la séance plénière du 2 février 2006, j'ai déjà signalé la nécessité d'une concertation sérieuse, structurée et représentative avec les acteurs de l'appareil judiciaire. Cette concertation est très importante pour le résultat des négociations. Comme je l'ai signalé à l'époque, les greffiers ne sont pas contents de la manière dont s'est déroulée la concertation sur la réforme des carrières. Cela a fortement influencé le résultat.*

Ainsi, il résulterait du projet de loi portant réforme de la carrière professionnelle et du statut pécuniaire des membres du personnel de l'organisation judiciaire du niveau A, des greffiers et des secrétaires, qu'un greffier-adjoint comptant sept ans de nomination en qualité de greffier-adjoint, mais qui n'a pas encore douze années de service au ministère de la Justice, est classé plus bas qu'un greffier-adjoint comptant cinq années de nomination en qualité de greffier-adjoint mais douze années de service au ministère de la Justice.

La ministre peut-elle nous confirmer la différence dans le classement selon le nombre d'années de service au ministère de la Justice ? Dans l'affirmative, peut-elle nous donner des éclaircissements à ce sujet ?

Ne trouverait-elle pas préférable que l'on tienne compte, lors du classement, du nombre d'années de service en qualité de greffier-adjoint et non d'un cumul des années de service au ministère de la Justice ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse de la ministre de la Justice.

Les lignes de force d'une réforme de la carrière pour les secrétaires et le personnel de niveau A ont été fixées le 17 octobre 2005, par la signature du protocole 293. Pour garder une cohérence, la carrière des greffiers sera adaptée de façon analogue.

Sur la base de ces lignes de force, un projet de texte a déjà été préparé, lequel fait actuellement l'objet d'une concertation. Ensuite, le texte devra encore parcourir tout le processus législatif.

La réforme a notamment pour but d'aligner la structure de la carrière du personnel des cours et tribunaux sur celle du personnel de l'autorité fédérale.

En ce qui concerne la rétribution des greffiers et des secrétaires, cela implique que l'on renonce aux échelles de traitement avec des augmentations intercalaires triennales et que cette rétribution soit liée aux échelles qui sont valables au sein de la fonction publique fédérale, avec des augmentations

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het voorontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de rechterlijke organisatie» (nr. 3-1429)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Tijdens de plenaire vergadering van 2 februari 2006 heb ik reeds gewezen op de noodzaak van een ernstig, gestructureerd en representatief overleg met de actoren van het gerechtelijk apparaat. Dergelijk overleg is zeer belangrijk voor het resultaat van de onderhandelingen. Zoals ik toen reeds heb meegedeeld, zijn de griffiers niet tevreden over de wijze waarop het overleg over de loopbaanhervorming verliep. Dit heeft het resultaat sterk beïnvloed.

Zo zou uit het ontwerp van wet tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van de personeelsleden van de rechterlijke organisatie van het niveau A, de griffiers en de secretarissen voortvloeien dat een adjunct-griffier met zeven jaar benoeming als adjunct griffier, maar die nog geen twaalf dienstjaren heeft bij het ministerie van Justitie lager ingeschaald wordt dan een adjunct-griffier met vijf jaar benoeming als adjunct-griffier, maar die wel meer dan twaalf dienstjaren heeft bij het ministerie van Justitie.

Kan de minister het verschil in inschaling naar gelang het aantal dienstjaren bij het ministerie van Justitie bevestigen? Zo ja, kan ze de achterliggende redenen toelichten?

Acht ze het niet wenselijker dat bij de inschaling rekening wordt gehouden met het aantal dienstjaren als adjunct-griffier en niet met een cumulatie van dienstjaren binnen het ministerie van Justitie?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister van Justitie.*

Op 17 oktober 2005 werden met de ondertekening van protocol 293 de krachtlijnen vastgelegd voor de loopbaanhervorming voor de secretarissen en het personeel van niveau A. Omwille van de coherentie zal de loopbaan van de griffiers op analoge wijze worden aangepast.

Op grond van deze krachtlijnen is reeds een ontwerptekst voorbereid. Die maakt momenteel nog het onderwerp uit van overleg. De tekst dient naderhand nog de wetgevende procedure te doorlopen.

De hervorming heeft onder meer tot doel de loopbaanstructuur van het personeel in hoven en rechtbanken af te stemmen op deze van het personeel van de federale overheid.

Voor de bezoldiging van de griffiers en de secretarissen wordt afgestapt van weddenscalen met driejaarlijkse tussentijdse verhogingen. Er is een aansluiting bij de schalen die gelden binnen het federale openbaar ambt, met tweejaarlijkse

biennales pour le niveau B et des augmentations annuelles pour le niveau A.

L'avant-projet détermine bien entendu de quelle façon le personnel en service est intégré dans les nouveaux traitements.

Il est prévu que tous les greffiers adjoints sont intégrés dans l'échelle BJ2. Il n'est donc fait pour eux aucune distinction sur la base d'un critère d'ancienneté.

Conformément à l'actuel article 169 du code judiciaire, les greffiers adjoints peuvent cependant après 12 ans d'ancienneté de service, c'est-à-dire l'ancienneté acquise en quelque qualité que ce soit, être nommés greffiers adjoints principaux. Pour les membres de cette catégorie de personnel, il est maintenant prévu qu'ils soient intégrés dans la nouvelle carrière à l'échelle de traitement BJ2, mais ceux qui possèdent une ancienneté de fonction de plus de cinq ans accèdent immédiatement à l'échelle de traitement BJ3.

Cette insertion dans des échelles distinctes doit corriger les effets négatifs de la conversion des échelles concernées à des augmentations triennales en des échelles à augmentations biennales.

On a cependant abandonné comme distinction – 5 ans d'ancienneté – lors de cette insertion le large concept de l'ancienneté de service et on a choisi un critère d'ancienneté lié à la fonction. Ce choix correspond donc à la suggestion formulée dans la question de M. Vandenberghe.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'instauration de l'espace de paiement européen unifié» (n° 3-1419)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Les banques belges préviennent le public et les autorités de l'impact énorme qu'aura l'instauration de l'espace de paiement européen unifié. Selon Febelfin, l'organisme de coordination des institutions financières belges, cette révolution arrive plus vite que prévu et est largement sous-estimée par l'État.*

D'ici fin 2010, la Commission européenne veut rendre les paiements bancaires électroniques dans l'Union européenne aussi faciles, bon marché, rapides et sûrs que les paiements intérieurs. Cette opération à grande échelle ne signifie pas seulement une grande charge pour les banques, elle aura aussi une grande influence sur les habitudes de paiement de l'État, des entreprises et des consommateurs. Ainsi, on devra passer de Bancontact et de Mister Cash à une carte européenne de paiement. Les entreprises belges et les consommateurs passeront également en masse à un formulaire de virement européen et à une domiciliation européenne.

Les implications concrètes sont notamment un numéro de compte plus long et plus complexe pour les clients des

verhogingen voor het niveau B en jaarlijkse verhogingen voor het niveau A.

Het voorontwerp bepaalt uiteraard op welke wijze het personeel in dienst wordt ingeschaald in de nieuwe wedden.

Alle adjunct-griffiers worden ingeschaald in weddenschaal BJ2. Voor de adjunct-griffiers wordt dus geen enkel onderscheid gemaakt op grond van enig anciënniteitscriterium.

Overeenkomstig het huidige artikel 169 van het gerechtelijk wetboek kunnen adjunct-griffiers evenwel na twaalf jaar dienstanciënniteit, dit wil zeggen anciënniteit verworven in onverschillig welke hoedanigheid, worden benoemd tot eeraanwezend adjunct-griffier. Deze personeelscategorie kan nu in de nieuwe loopbaan worden ingeschaald in weddenschaal BJ2, maar personeelsleden met een functieanciënniteit van meer dan vijf jaar kunnen onmiddellijk toetreden tot de weddenschaal BJ3.

Deze gesplitste inschaling moet de negatieve effecten van de omzetting van betrokken schalen met driejaarlijkse verhogingen naar schalen met tweejaarlijkse verhogingen corrigeren.

Men is afgestapt van het onderscheid vijf jaar anciënniteit. Bij deze inschaling ziet men af van het ruime begrip dienstanciënniteit. Er wordt gekozen voor een anciënniteitscriterium verbonden aan de functie. Deze keuze sluit dus aan bij de suggestie die de heer Vandenberghe in zijn vraag formuleert.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de invoering van de eengemaakte Europese betaalruimte» (nr. 3-1419)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De Belgische banken waarschuwen het publiek en de overheid voor de enorme impact van de invoering van de eengemaakte Europese betaalruimte. Volgens Febelfin, de koepelorganisatie van de Belgische financiële instellingen, komt die omwenteling sneller dan verwacht en wordt ze door de overheid zwaar onderschat.

De Europese Commissie wil elektronische bankbetalingen in de EU tegen eind 2010 even makkelijk, goedkoop, snel en veilig maken als binnenlandse betalingen. Die grootscheepse operatie betekent niet alleen een grote belasting voor de banken, maar zal ook een grote invloed hebben op de betaalgewoontes van de overheid, de bedrijven en de consumenten. Zo zal moeten worden overgestapt van Bancontact en Mister Cash op een Europese betaalkaart. Belgische bedrijven en consumenten zullen ook massaal overschakelen op een Europees overschrijvingsformulier en een Europese domiciliëringsoverdracht.

Concrete implicaties zijn onder meer een veel langer en complexer rekeningnummer voor bankcliënten, noodzakelijke

banques, les adaptations nécessaires du software des entreprises et une rénovation en profondeur des terminaux de paiement. La grande question est de savoir à combien s'élèvera exactement l'augmentation du coût de ces opérations de paiement pour le consommateur.

Une phase de transition est prévue à partir de 2008, pendant laquelle les banques belges offriront les produits de paiement européens en même temps que les produits de paiement belges existants. Deux ans plus tard, les cartes de banque, les virements et les domiciliations belges devraient avoir définitivement disparu du marché.

Il n'est pas du tout certain que cette dernière date puisse être tenue. La Commission européenne a récemment prévenu les banques que les préparatifs avancent trop lentement. De leur côté les banques pointent du doigt l'État qui, selon elles, anticipe trop peu sur les changements qui se profilent.

Comment le ministre réagit-il à la critique émise par le secteur bancaire ? Quelles dispositions préparatoires le gouvernement entend-il prendre pour faciliter l'introduction de l'espace de paiement européen unifié ? Préconisera-t-il la concertation avec le secteur bancaire pour ces préparatifs ? J'aimerais aussi connaître le point de vue du ministre sur les conséquences de l'introduction de l'espace de paiement européen unifié pour les consommateurs.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *En tant que banque centrale, la Banque nationale de Belgique (BNB) partage la compétence pour les matières relevant du SEPA. En cette qualité, la BNB a contribué à l'élaboration des rapports d'avancement de l'Eurosystème relatif à un espace unique de paiement en Europe. L'Eurosystème a publié son quatrième rapport en février 2006. Le premier datait de novembre 2001.*

Pour développer les normes nécessaires, une structure composée de différents groupes de travail a été mise en place au niveau européen. En Belgique, un forum similaire a été chargé de la discussion et de la coordination du passage du secteur bancaire belge au SEPA. Ce forum est un des tout premiers à avoir présenté, en février 2006, ses projets dans le rapport The Belgian SEPA Migration Plan que je remettrai à M. Vandenberghe.

En outre, la BNB collabore étroitement avec les services publics fédéraux Économie, Finances et Protection des consommateurs ainsi qu'avec la Commission bancaire, financière et des assurances dans le cadre de groupes de travail constitués à l'échelon de la Commission européenne et du Conseil européen concernant le *New Legal Framework*. Celui-ci a pour but la création d'un marché interne unique des paiements.

Une fois le SEPA finalisé, les changements suivants sont annoncés pour les consommateurs.

La structure actuelle du numéro de compte 3-7-2, comprenant douze chiffres, sera remplacée par une structure de type 4-4-4-4, les quatre premiers chiffres se composant de BE, pour Belgique, et de deux chiffres de contrôle, les douze

adaptations van de software van bedrijven en een grondige vernieuwing van de betaalterminals. Grote vraag bij dit alles is hoe veel duurder de betaalverrichtingen voor de consument precies zullen worden.

Vanaf 2008 is in een overgangsfase voorzien waarin de Belgische banken Europese betaalproducten zullen aanbieden naast de bestaande Belgische betaalproducten. Ruim twee jaar later zouden de Belgische bankkaarten, overschrijvingen en domiciliëringen dan voorgoed uit de markt moeten zijn verdwenen.

Of die laatste datum gehaald wordt is echter allesbehalve zeker. De Europese Commissie waarschuwde de banken onlangs nog dat de voorbereidingen te traag vorderen. De banken wijzen op hun beurt naar de overheid, die naar hun zeggen te weinig anticipeert op de veranderingen die er aankomen.

Hoe reageert de minister op de kritiek van de banksector? Welke voorbereidende stappen wil de regering nemen om de invoering van de eengemaakte Europese betaalruimte een stuk vlotter te laten verlopen? Zal de regering met het oog op die voorbereidingen gauw overleg plegen met de banksector? Graag had ik ook van de minister zijn inschatting gekregen van de gevolgen die de invoering van de eengemaakte betaalruimte meebrengt voor de consumenten.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Reynders.

De Nationale Bank van België is als centrale bank mee bevoegd voor de SEPA-materie. In deze hoedanigheid heeft de NBB bijgedragen tot het opstellen van vooruitgangsrapporten van het Eurosysteem met betrekking tot een eengemaakte Europese betaalruimte. In februari 2006 heeft het Eurosysteem het vierde rapport gepubliceerd. Het eerste rapport dateert van november 2001.

Teneinde de nodige standaarden te ontwikkelen, werd op Europees niveau een hele structuur met verschillende werkgroepen opgericht. In België is er een gelijkaardig forum om op strategisch en operationeel niveau de overgang van de Belgische banksector naar SEPA te bespreken en te coördineren. Dat forum heeft in februari 2006 als een van de eerste in Europa zijn plannen voorgesteld in het rapport *The Belgian SEPA Migration Plan*, dat ik aan de heer Vandenberghe zal overhandigen.

Bovendien werkt de NBB nauw samen met de FOD's Economie, Financiën, Consumentenzaken en de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen in het kader van de werkgroepen van de Europese Commissie en de Europese Raad met betrekking tot het New Legal Framework, waarmee men een eengemaakte interne markt voor betalingen wil creëren.

Eens de SEPA gerealiseerd is, dienen zich voor de consument volgende wijzigingen aan.

De huidige structuur van het rekeningnummer 3-7-2, twaalf cijfers, zal worden vervangen door een structuur 4-4-4-4, waarbij de eerste vier tekens bestaan uit BE, voor België, en 2 controlecijfers en de laatste twaalf cijfers het oude rekeningnummer vertegenwoordigen.

derniers chiffres représentant l'ancien numéro de compte.

Les consommateurs pourront envoyer et recevoir des virements en euros à partir de leur compte avec la même facilité et au même coût dans toute l'Europe.

Les consommateurs pourront donner un ordre de domiciliation, quel que soit l'endroit où réside la contrepartie.

Selon les premières estimations prudentes de la Commission européenne, la création du SEPA se traduirait chaque année pour la société européenne par une économie de 50 à 100 milliards d'euros.

Je dispose d'une réponse écrite plus détaillée ainsi que du *Belgian SEPA Migration Plan*, que je tiens à la disposition de M. Vandenberghe.

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur «l'instauration d'un nouveau système de péage électronique pour les camions» (n° 3-1428)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *En janvier dernier, l'Allemagne a instauré un nouveau système de péage électronique pour les camions de 12 tonnes ou plus. Le consortium Toll Collect composé de DaimlerChrysler, de Deutsche Telekom et de Cofiroute, perçoit les taxes au nom de l'État allemand. Les taxes sont calculées sur la base de critères tels que la distance que les camions parcourent sur les autoroutes allemandes et leurs émissions de CO₂.*

Le nouveau système de péage électronique n'utilise pas les péages classiques sur les autoroutes mais fait appel aux applications électroniques et technologiques modernes de communications comme les on-board units (OBU) qui enregistrent les trajets des camions par GPS. Le paiement se fait soit par internet, soit manuellement. Des patrouilles mobiles avec compétences de police et le Bundesamt für Güterverkehr (BAG) veillent au respect du système de péage.

Ce nouveau système suivra chaque année environ 1,3 à 1,5 millions de camions. Le total des investissements réalisés dans le nouveau système de péage se montent environ à 700 millions d'euros ; les recettes espérées sont d'environ trois milliards d'euros par an.

Qu'opine le ministre sur l'introduction du système de péage en Allemagne ? Quel est l'impact de cette mesure pour les camionneurs belges ?

Estime-t-il souhaitable d'aborder ce thème au niveau européen ?

Le gouvernement envisage-t-il d'introduire un système similaire en Belgique ? Dans l'affirmative, quand devrait-il entrer en vigueur ? Combien coûtera-t-il ?

Le ministre juge-t-il nécessaire de plaider la concertation avec les partenaires concernés ?

Notre pays a-t-il le savoir-faire et l'expertise technique

De consument zal met hetzelfde gemak en tegen dezelfde kostprijs in heel Europa overschrijvingen in euro vanaf zijn rekening kunnen versturen of ontvangen.

De consument kan een domiciliëringsopdracht geven, ongeacht waar de tegenpartij zich bevindt.

Volgens de eerste voorzichtige ramingen van de Europese Commissie zou de Europese samenleving met SEPA tussen 50 en 100 miljard euro kunnen besparen.

Ik houd een meer gedetailleerd schriftelijk antwoord en het Belgian SEPA Migration Plan ter beschikking van de heer Vandenberghe.

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over «de invoering van een nieuw elektronisch tolsysteem voor vrachtwagens» (nr. 3-1428)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – In januari van dit jaar werd in Duitsland een nieuw elektronisch tolsysteem onder de naam Lkw-Maut ingevoerd voor vrachtwagens met een gewicht van 12 ton of meer. Het consortium Toll Collect, bestaande uit DaimlerChrysler, Deutsche Telekom en Cofiroute, int de taksen namens de Duitse overheid. De taksen worden berekend op basis van criteria als de afstand die de trucks op de Duitse autosnelwegen afleggen en hun CO₂-uitstoot.

Het nieuwe tolsysteem maakt geen gebruik van de klassieke tolhuisjes op autosnelwegen, maar doet een beroep op elektronica en moderne communicatietechnologische toepassingen, zoals on-board units (OBU) die de rijroutes van de vrachtwagens via GPS registreren. De betaling geschiedt via het internet of manueel. Op de naleving van het tolsysteem wordt toegezien door mobiele patrouilles met politieke bevoegdheden en door het Bundesamt für Güterverkehr (BAG).

Het nieuwe tolsysteem zal per jaar ongeveer 1,3 tot 1,5 miljoen vrachtwagens volgen. De totale investeringen in het nieuwe tolsysteem bedragen ongeveer 700 miljoen euro; de verwachte opbrengst loopt in de 3 miljard euro per jaar.

Hoe beoordeelt de minister de invoering van het tolsysteem in Duitsland? Welke impact heeft de invoering voor de Belgische vrachtwagens?

Acht hij het wenselijk dit thema aan te kaarten op Europees niveau?

Overweegt de regering een gelijkaardig systeem in België in te voeren? Zo ja, wanneer zou het in werking treden? Hoeveel zal het kosten?

Acht de minister het nodig hierover overleg te plegen met de betrokken partners?

nécessaires pour introduire un tel système ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre.

Premièrement, le nouveau système de péage qui a été introduit en date du 1^{er} janvier de l'année dernière en Allemagne répond tout à fait aux objectifs des responsables politiques européens, à savoir l'abandon des systèmes de taxation forfaitaire pour l'utilisation de l'infrastructure routière, comme des systèmes temporels, tels que l'eurovignette, pour passer entre autres à des systèmes liés à la distance, comme le Lkw-Maut en Allemagne.

L'impact pour les véhicules belges est le suivant : outre la vignette annuelle en Belgique, pour les véhicules qui utilisent les autoroutes allemandes, il faut également encore payer le Lkw. Cela augmente le coût d'un transport qui se déroule intégralement ou partiellement sur le réseau routier allemand taxable. Cette augmentation du coût vaut toutefois de manière égale pour tous les véhicules qui utilisent le réseau routier allemand taxable. Par ailleurs, les véhicules allemands qui utilisent le réseau routier belge taxable doivent payer l'eurovignette.

Deuxièmement, ce thème ne doit pas être abordé au niveau européen vu que le Lkw-Maut est conforme à la réglementation européenne. Le Conseil et le Parlement européen viennent justement d'atteindre un accord sur une directive modifiant la directive 1999/62/CE relative à la taxation des poids lourds pour l'utilisation de certaines infrastructures. Cette directive va introduire un cadre réglementaire dans lequel les États membres pourront introduire des systèmes de péage électronique comme le LKW.

Troisièmement, en Belgique, les Régions sont compétentes pour l'infrastructure routière. Par conséquent, les gouvernements régionaux, et non le gouvernement fédéral, décident de l'introduction de taxes sur cette infrastructure routière. D'ailleurs, depuis le 1^{er} janvier 2002 déjà, les Régions sont compétentes pour l'eurovignette, outre la taxe de circulation et la taxe de mise en circulation.

Quatrièmement, il revient aux Régions de mener les concertations jugées nécessaires en la matière.

Cinquièmement, nous ne savons pas dans quelle mesure les Régions en Belgique disposent déjà du savoir-faire nécessaire. En tout cas, le marché européen dispose déjà d'une expertise suffisante dans le domaine des perceptions électroniques de péages.

Beschikt ons land over de nodige knowhow en technische expertise om zo een systeem in te voeren?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van de minister.

1. *Het nieuwe tolsysteem dat op 1 januari van vorig jaar in Duitsland werd ingevoerd, beantwoordt volkomen aan de doelstellingen van de Europese beleidsmakers, namelijk dat dient afgestapt te worden van forfaitaire taxatiesystemen voor het gebruik van de weginfrastructuur, zoals tijdsgebonden systemen (cf. eurovignet), om over te stappen naar o.a. afstandsgebonden systemen zoals de Lkw-Maut in Duitsland.*

Het effect voor de Belgische voertuigen bestaat erin dat, naast het jaarvignet in België, voor de voertuigen die gebruik maken van de autowegen in Duitsland, ook nog eens de Lkw-Maut dient te worden betaald. Dit verhoogt de kostprijs van een transport dat geheel of gedeeltelijk over het Duitse belastbare wegennet verloopt. Deze kostprijsverhoging geldt evenwel in gelijke mate voor alle voertuigen die het Duitse belastbare wegennet gebruiken. Anderzijds dient voor Duitse voertuigen die het Belgische belastbare wegennet gebruiken, het eurovignet te worden betaald.

2. *Dit thema dient niet op Europees niveau te worden aangekaart aangezien de Lkw-Maut in overeenstemming is met de EU-regelgeving. Zopas hebben Raad en Europees Parlement overeenstemming bereikt over een richtlijn tot wijziging van richtlijn 1999/62/EG betreffende het in rekening brengen van het gebruik van bepaalde infrastructuurvoorzieningen voor zware voertuigen. Deze richtlijn zal een reglementair kader invoeren waarbinnen lidstaten (elektronische) tolheffingssystemen zoals de Lkw-Maut kunnen invoeren.*

3. *In België zijn de gewesten bevoegd voor de weginfrastructuur. Bijgevolg beslissen de gewestregeringen en niet de federale regering over de invoering van heffingen op deze weginfrastructuur. Overigens zijn de gewesten reeds sinds 1 januari 2002 bevoegd voor het eurovignet (naast de verkeersbelasting en de belasting op de inverkeerstelling).*

4. *Het behoort de gewesten toe om terzake het nodig geachte overleg te plegen.*

5. *Het is ons niet bekend in hoeverre de gewesten in België reeds over de nodige knowhow beschikken. In ieder geval is op de Europese markt al voldoende expertise in het domein van elektronische tolheffingen beschikbaar.*

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la procédure médicale de l'Office des étrangers relative aux demandes d'autorisation de séjour ou de sursis au départ pour raisons médicales» (n° 3-1413)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – En vue de l'obtention d'un permis de séjour ou d'une prorogation d'un ordre de quitter le territoire pour raisons médicales, le requérant doit joindre à son dossier un certificat médical type dûment complété par son médecin traitant.

Depuis quelque temps, soit le médecin conseil de l'Office des étrangers, soit les fonctionnaires du bureau « Court séjour » de l'Office des étrangers demande au requérant un rapport médical détaillé, lequel, contrairement au certificat médical standard, dévoile la pathologie du patient et donc le diagnostic précis.

Pour fonder cette demande, ils se réfèrent à la loi du 22 août 2002 qui donne le droit au patient d'avoir accès à son dossier médical et d'en réclamer une copie à son médecin traitant.

Pouvez-vous me dire ce qui justifie cette nouvelle procédure qui étonne un grand nombre de médecins traitants ? Quelle en est la base légale ?

Par ailleurs, il me revient que toutes les demandes médicales ne sont pas traitées par un médecin conseil. C'est le cas pour les demandes de prolongation d'un séjour de courte durée et de sursis au départ.

Je m'étonne, dès lors, que des fonctionnaires du bureau « Court séjour » puissent avoir accès à des données sensibles protégées par le secret médical. J'ai pu constater par moi-même qu'il était demandé au requérant de faire parvenir par télécopie à l'Office des étrangers, outre le certificat médical-type, « un rapport précis et circonstancié indiquant clairement le type de pathologie ».

Afin de respecter le principe du secret médical, tout document médical ne devrait-il pas en principe être joint à la demande, sous enveloppe scellée, à l'attention du médecin conseil de l'Office des étrangers ? Quelles sont les dispositions légales en la matière ? Le ministre peut-il nous expliquer la procédure effective de l'examen des documents médicaux par l'Office des étrangers ?

Enfin, pour autant qu'une procédure respectueuse du secret médical et de la vie privée du requérant existe, il est bien entendu de l'intérêt de ce dernier de joindre à sa demande tout document médical prouvant sa maladie et ce, afin d'accélérer le traitement de sa demande.

Cependant, alors que l'accord du patient est requis pour l'obtention de son dossier médical, il est surprenant de constater que, la plupart du temps, ce consentement préalable

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de medische procedure die de Dienst Vreemdelingenzaken toepast inzake de verblijfsaanvragen of de aanvragen tot uitstel van vertrek om medische redenen» (nr. 3-1413)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Om een verblijfsvergunning of de verdaging van een bevel tot het verlaten van het grondgebied om medische redenen te verkrijgen, moet de eiser een attest van zijn behandelende arts aan zijn dossier toevoegen.*

Sinds enige tijd vraagt de adviserend geneesheer van de Dienst Vreemdelingenzaken of vragen de ambtenaren van het bureau 'kort verblijf' van de Dienst Vreemdelingenzaken aan de eiser een gedetailleerd medisch verslag dat in tegenstelling tot het standaardformulier medisch getuigschrift de ziekte van de patiënt en de precieze diagnose openbaart.

Een grondslag voor dat verzoek vinden ze in de wet van 22 augustus 2002 die de patiënt het recht geeft om zijn medisch dossier in te zien en een kopie te vragen aan de behandelende arts.

Wat rechtvaardigt die nieuwe procedure, die verwondering wekt bij heel wat artsen? Welke wettelijke grondslag bestaat hiervoor?

Ik verneem overigens dat niet alle medische verzoeken door een adviserend geneesheer worden behandeld. Dat is het geval voor de aanvragen tot verlenging van een verblijf van korte duur en tot uitstel van vertrek.

Het verwondert me dan ook dat ambtenaren van het bureau 'kort verblijf' toegang krijgen tot vertrouwelijke gegevens die beschermd zijn door het medisch geheim. Ik heb zelf kunnen vaststellen dat de Dienst Vreemdelingenzaken aan de eiser vroeg om per fax naast een medisch attest ook een precies en omstandig verslag met aanduiding van de aard van de pathologie op te sturen.

Moet om het medisch geheim te vrijwaren niet ieder medisch document bij de aanvraag in een gesloten enveloppe aan de adviserend geneesheer van de Dienst Vreemdelingenzaken worden gericht? Welke wettelijke bepalingen gelden terzake? Kan de minister uitleggen welke feitelijke procedure de Dienst Vreemdelingenzaken volgt bij het onderzoek van de medische documenten?

Voor zover het medische geheim en de persoonlijke levenssfeer worden geëerbiedigd, heeft de eiser er alle belang bij om bij zijn aanvraag elk medisch document te voegen waaruit zijn ziekte blijkt, en zodoende de behandeling van zijn aanvraag te versnellen.

Hoewel de patiënt moet instemmen met de overzending van zijn medisch dossier, moet ik tot mijn verwondering vaststellen dat die voorafgaande instemming feitelijk niet

n'existe pas dans les faits.

En effet, les courriers de l'Office des étrangers ou du médecin conseil sont formulés de manière telle qu'ils sont davantage perçus comme des injonctions par les requérants et les médecins traitants.

Un requérant ou un médecin peut-il refuser d'accéder à la demande de l'Office des étrangers et du médecin conseil en invoquant respectivement la protection de la vie privée ou le secret médical ?

Bref, des documents médicaux qui circulent se retrouvent dans les mains de fonctionnaires et non de médecins. Quelles sont les règles en vigueur permettant que la loi sur le droit des patients, le secret médical, la vie privée et la déontologie médicale soient respectés ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous communique la réponse de M. Dewael.

Je vous informe que les deux services de l'Office des Étrangers qui s'occupent des demandes de court séjour ou de prolongation de séjour pour des motifs médicaux, n'exigent pas de rapport médical circonstancié du requérant pour attester de la pathologie dont il est atteint. Toutefois, l'Office des Étrangers reconnaît que le bureau « Clandestins » qui s'occupe de la prorogation des ordres de quitter le territoire pour des raisons médicales a, dans deux dossiers et par manque d'informations à ce sujet, réclamé un tel rapport. Mais il a été rapidement mis un terme à cette exigence.

Par ailleurs, en ce qui concerne les demandes d'autorisation de séjour pour des raisons médicales, les services de l'Office ne font appel au médecin-conseil qu'en cas de doute ou en cas d'informations insuffisantes sur l'état de santé de la personne. Il n'y a donc pas de consultation systématique du médecin-conseil de l'administration. La procédure suivie est la suivante. Le service concerné demande un certificat médical type. Il examine ensuite les réponses aux questions portant sur la faculté de l'intéressé de voyager et de supporter un long voyage éventuel, le pronostic vital, la durée du traitement nécessaire et l'accès aux soins dans le pays d'origine. Enfin, la décision est prise sur la base de ces réponses et en tenant compte de la gravité de la situation.

En cas de doute ou si le certificat médical n'est pas complet, le dossier est soumis au médecin-conseil qui est le seul habilité à demander plus d'informations pour ce type de dossier, vu le secret médical.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Le rappel des règles est important. J'ai l'impression que les procédures sont bien établies. Il y a probablement eu des écarts dans certains cas.

Demande d'explications de M. Jurgen Ceder à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le statut des greffiers» (n° 3-1406)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

wordt gevraagd. De brieven van de Dienst Vreemdelingenzaken of van de adviserend geneesheer zijn zo geformuleerd, dat de eisers en de behandelende artsen ze lezen als een bevel.

Kan een eiser of een arts zich beroepen op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer of op het medisch geheim om het verzoek van de Dienst Vreemdelingenzaken af te wijzen?

Nu belanden medische documenten in handen van ambtenaren die geen arts zijn. Krachtens welke regels kunnen de wet op de patiëntenrechten, het medisch geheim, de persoonlijke levenssfeer en de medische plichtenleer geëerbiedigd worden?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De twee diensten van de Dienst Vreemdelingenzaken die de aanvragen voor een kort verblijf of tot verlenging van een verblijf om medische redenen behandelen, eisen niet dat de aanvrager de pathologie waaraan hij lijdt, in een omstandig medisch rapport aantoont. De Dienst Vreemdelingenzaken erkent wel dat het Bureau Clandestijnen die de aanvragen tot verdaging van bevelen tot het verlaten van het grondgebied om medische redenen behandelt, in twee gevallen en uit onwetendheid, een dergelijk verslag heeft geëist.*

Voor de aanvragen van verblijfsvergunningen om medische redenen doet de Dienst Vreemdelingenzaken slechts een beroep op de adviserend geneesheer in geval van twijfel of van ontoereikende informatie over de gezondheidstoestand van de betrokkene. De adviserend geneesheer van de administratie wordt dus niet systematisch geraadpleegd. Volgende procedure wordt gevolgd. De desbetreffende dienst vraagt een standaardformulier medisch getuigschrift. Hij onderzoekt vervolgens de antwoorden op de vragen waaruit moet blijken of de betrokkene kan reizen en eventueel een lange reis kan doorstaan, wat zijn levensverwachting is, hoe lang de vereiste behandeling duurt en of hij toegang heeft tot de gezondheidszorg in het land van oorsprong. De beslissing is gebaseerd op die antwoorden en op de ernst van de toestand.

In geval van twijfel en als het medisch dossier niet volledig is, wordt het dossier voorgelegd aan de adviserend geneesheer. Vanwege het medisch geheim is hij als enige gemachtigd om over dat soort dossiers bijkomende inlichtingen te vragen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het is belangrijk dat aan de regels wordt herinnerd. Ik heb de indruk dat de procedures duidelijk zijn. Waarschijnlijk is er in sommige gevallen van afgeweken.*

Vraag om uitleg van de heer Jurgen Ceder aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het statuut van de griffiers» (nr. 3-1406)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

M. Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *L'an dernier les greffiers, mécontents de leur statut, ont interrompu le travail dans de nombreux tribunaux. Leur salaire, normalement lié à celui du magistrat, n'est plus systématiquement adapté et leur prime linguistique est nettement inférieure à celle des magistrats. Sur le plan du contenu également, la fonction de greffier est mise à rude épreuve. Les conditions d'accès pour le personnel administratif sont assouplies, ce qui nuit à l'image de la profession, le niveau de fonction est abaissé et le passage vers la magistrature ne sera plus possible.*

Bon nombre de ces problèmes sont dus à un manque de concertation avec l'autorité. Ainsi, les 1875 greffiers qui travaillent dans notre pays n'ayant toujours pas d'organe officiel de concertation, ils ne peuvent se faire entendre en aucune manière. Lors de l'élaboration de l'avant-projet de loi portant réforme de la carrière du personnel des greffes et parquets, mis à part un entretien informel, les greffiers n'ont pas été associés directement aux discussions, mais bien par l'intermédiaire de leur organisation syndicale. Ces organisations ne peuvent toutefois représenter que partiellement les intérêts des greffiers. On retrouve les mêmes problèmes dans l'exécution de la note d'orientation, appelée Plan Themis. Malgré l'important impact de ce plan sur leur fonction, jusqu'à présent les greffiers ont à peine été associés au processus de réforme.

Les greffiers acceptent difficilement cet état de choses et menacent dès lors d'entamer de nouvelles actions pouvant aller de pair avec de longues interruptions de travail. De plus ils ont la ferme intention de s'adresser à la Cour d'arbitrage si le protocole relatif à la réforme de la carrière est exécuté.

Y a-t-il des projets en vue de créer un organe officiel de concertation pour les greffiers ? Dans l'affirmative, lesquels ?

Pourquoi n'a-t-on à ce jour donné aucune suite aux plaintes exprimées ?

Le groupe professionnel sera-t-il encore associé à la réforme de la carrière et au plan Themis ?

Où en est actuellement la réforme de la carrière ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

Je sais en effet que les greffiers et la C.E.N.E.G.E.R. – Confédération nationale des greffiers et du personnel des greffes des cours et tribunaux – plaident pour la création d'un conseil consultatif des greffiers. Cette demande d'une représentation régulière légale est déjà ancienne.

La question de la représentation des greffiers est particulièrement délicate. L'ancien ministre de la Fonction publique a essayé d'étendre le champ d'application de la loi de 1974 aux greffes. La Cour d'arbitrage a partiellement annulé cette loi dans son arrêt du 16 décembre 1998. Dans le passé, il a déjà été questions de créer un conseil consultatif des greffes, à l'instar de ce qui existe pour la magistrature. Je n'y suis pas vraiment favorable car un tel organe n'offre pas la souplesse nécessaire à une bonne concertation sociale.

J'avais demandé à mes collaborateurs de rencontrer les différents acteurs judiciaires et sociaux afin de trouver une

De heer Jurgen Ceder (VL. BELANG). – *Vorig jaar legden de griffiers in heel wat rechtbanken het werk neer uit onvrede met hun statuut. Zo wordt hun loon, dat normaal gezien gekoppeld is aan dat van een magistraat, niet systematisch meer aangepast en ligt hun taalpremie een stuk lager dan die van de magistraten. Ook inhoudelijk heeft het ambt van griffier veel te verduren. De toegangsvoorwaarden voor het administratief personeel worden verlaagd, waardoor het beroep zijn imago verliest, het functieniveau wordt verlaagd en doorstroming naar de magistratuur is niet langer mogelijk.*

Veel van die pijnpunten zijn te wijten aan het gebrekkig overleg met de overheid. Zo hebben de 1875 griffiers die in ons land werkzaam zijn nog steeds geen officieel overlegorgaan, waardoor zij op geen enkele manier gehoor vinden. Toen het voorontwerp van wet over de loopbaanhervorming voor het personeel van griffies en parketten werd voorbereid, werden de griffiers, op een informeel gesprek na, niet rechtstreeks bij de onderhandelingen betrokken, tenzij via hun syndicale verenigingen. Probleem is echter dat die vakbondsorganisaties slechts in mindere mate de belangen van de griffiers vertegenwoordigen. Net dezelfde problemen duiken op bij de uitvoering van de oriëntatienota, het zogenaamde Themisplan. Ondanks de grote impact van dat plan op hun functie, werden de griffiers tot op heden nauwelijks bij het hervormingsproces betrokken.

Het zit de griffiers hoog en daarom dreigen ze opnieuw met acties die gepaard kunnen gaan met lange werkonderbrekingen. Bovendien zijn ze vast van plan om naar het Arbitragehof te stappen indien het protocol over de loopbaanhervorming wordt uitgevoerd.

Bestaan er plannen om voor de griffiers een officieel overlegorgaan op te richten? Zo ja, welke?

Waarom werd tot op heden geen gehoor gegeven aan hun grieven?

Zal de beroepsgroep nog worden betrokken bij de loopbaanhervorming en bij het Themisplan?

Hoever staat het momenteel met de loopbaanhervorming?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.*

Uiteraard weet ik dat de griffiers en de C.E.N.E.G.E.R., de nationale confederatie der griffiers, en personeel van de griffies van hoven en rechtbanken, vragen dat er een adviesraad wordt opgericht. Die vraag naar een wettelijk geregelde vertegenwoordiging leeft al langer.

Het gaat om een bijzonder delicate kwestie. De vorige minister van Ambtenarenzaken heeft het toepassingsveld van de wet van 1974 immers trachten uit te breiden tot de griffiers, maar in zijn arrest van 16 december 1998 heeft het Arbitragehof die wet gedeeltelijk vernietigd. In het verleden bestonden er al plannen om naar het voorbeeld van wat bestaat voor de magistratuur, een adviesraad voor de griffies op te richten. Ik ben daar geen voorstander van omdat zo'n orgaan niet voldoende soepelheid biedt voor goed sociaal overleg.

Ik had mijn medewerkers gevraagd te praten met de

solution acceptable pour tous et qui permette d'assurer une représentativité de cette catégorie professionnelle. J'espère que cette solution interviendra rapidement.

La réforme de la carrière fait l'objet de discussions depuis longtemps. Elle a été présentée aux différentes organisations syndicales et aux autres associations professionnelles.

Mes collaborateurs ont rencontré à plusieurs reprises les représentants de la C.E.N.E.G.E.R. Ceux-ci ont reçu les documents de travail et ont fait part de leurs remarques. Le point de vue défendu par la C.E.N.E.G.E.R. n'a pas été accueilli favorablement mais cela ne signifie pas qu'il n'y a pas eu concertation avec cette association professionnelle.

Les représentants des greffes seront aussi impliqués dans le projet Themis. De nombreuses concertations auront encore lieu. Les tâches des différents responsables seront précisées lors de ces concertations ainsi que le rôle et la tâche du greffier en chef.

Le 17 octobre 2005, avec la signature du protocole n° 293, ce sont les lignes de force de la réforme de la carrière des secrétaires et du personnel de niveau A qui ont été fixées. Pour la cohérence, la carrière des greffiers sera adaptée de manière analogue.

Sur base de ces lignes de force, un projet de texte a déjà été préparé et fait, pour l'instant, l'objet d'une concertation. Il devra ensuite suivre la voie législative.

Le protocole n° 249 pour la réforme des carrières du personnel des niveaux B, C et D a été conclu le 1^{er} avril 2003. Il a été transposé en un projet de loi révisant les carrières et la rémunération du personnel des greffes et des secrétariats des parquets, projet déposé à la mi-février à la chambre des représentants.

La réforme a, entre autres, pour objectif de faire correspondre la structure de la carrière du personnel des cours et des tribunaux à celle du personnel de l'État fédéral.

Demande d'explications de M. Luc Paque au ministre de la Mobilité sur «le permis G pour la conduite des véhicules agricoles» (n° 3-1420)

Mme la présidente. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra

M. Luc Paque (indépendant). – Ma question porte sur la mise en application prochaine du permis G, le permis spécifique pour la conduite des engins agricoles.

Grâce aux négociations qui ont eu lieu au cabinet du ministre de la Mobilité en présence des différents intervenants directement concernés, c'est-à-dire les organisations agricoles, l'administration et le groupement des organismes agréés de contrôle automobile (GOCA), la nouvelle réglementation constitue une avancée très sérieuse pour le secteur agricole.

gerechtelijke en maatschappelijke actoren om een voor iedereen aanvaardbare oplossing uit te werken die een representatieve vertegenwoordiging van de griffiers kan garanderen. Ik reken erop dat die oplossing er vlug komt.

Er wordt al lang gediscussieerd over de hervorming van de loopbaan. Aan de betrokken vakorganisaties en beroepsverenigingen heb ik zelf een voorstel gedaan.

Meermaals hebben mijn medewerkers vertegenwoordigers van de C.E.N.E.G.E.R. ontmoet. De vertegenwoordigers hebben de werkdocumenten ontvangen en mijn medewerkers hebben hun opmerkingen genoteerd. Het standpunt van de C.E.N.E.G.E.R. heeft inderdaad geen gunstig onthaal gekregen, maar dat betekent nog niet dat er geen overleg is geweest met de beroepsvereniging.

Ook bij het Themisproject zullen vertegenwoordigers van de griffies worden betrokken. Tijdens besprekingen die nog moeten plaatsvinden, zullen de rol en de taken van de verschillende verantwoordelijken evenals van de hoofdgriffier worden verduidelijkt.

Op 17 oktober 2005 werd protocol 293 ondertekend dat de krachtlijnen vastlegt van een loopbaanhervorming voor de secretarissen en het personeel van niveau A. De loopbaan van de griffiers zal op analoge wijze worden aangepast.

Op basis van deze krachtlijnen werd een ontwerptekst voorbereid die momenteel het onderwerp uitmaakt van overleg. Het ontwerp zal daarna bij het parlement worden ingediend.

Het protocol 249 voor de hervorming van de loopbanen van het personeel van de niveaus B, C en D werd op 1 april 2003 afgesloten. Het werd omgezet in het wetsontwerp tot herziening van de loopbanen en de bezoldiging van het personeel van de griffies en de parketsecretariaten dat medio februari bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd ingediend.

De hervorming beoogt onder meer de loopbaanstructuur van het personeel van de hoven en rechtbanken af te stemmen op die van het personeel van de federale overheid.

Vraag om uitleg van de heer Luc Paque aan de minister van Mobiliteit over «het rijbewijs G voor het besturen van landbouwvoertuigen» (nr. 3-1420)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *De onderhandelingen op het kabinet van de minister van Mobiliteit tussen de landbouworganisaties, de administratie en GOCA hebben geleid tot een nieuwe reglementering voor het rijbewijs G die een hele stap vooruit is voor de landbouwsector.*

De bestaande, complexe reglementering wordt vereenvoudigd en het niet aangepaste en dure rijbewijs wordt door een specifiek document vervangen. Zo kunnen jongeren vanaf 16 jaar voertuigen met een maximummassa van 20 ton op alle trajecten besturen. Ook wordt de minimumleeftijd voor het

En effet, elle permet la simplification d'une réglementation complexe et le remplacement d'un permis inadapté et coûteux par un permis spécifique. Elle permet aussi aux jeunes de 16 ans de conduire des ensembles dont la masse maximale autorisée atteint 20 tonnes sur tous les trajets. Enfin elle abaisse de 21 à 18 ans l'âge minimum requis pour la conduite des charrois les plus lourds.

Seule pierre d'achoppement dénoncée par le secteur agricole : l'impossibilité, pour les candidats au permis G, de disposer d'une possibilité de filière libre. Cela signifie donc concrètement que la formation sera obligatoire et que le permis G sera alors le seul permis pour lequel il ne serait pas prévu de filière libre.

C'est d'autant plus surprenant que, s'il est un domaine où les conducteurs ont souvent une solide expérience de la conduite de leur engin avant même d'accéder à la voie publique, c'est bien celui des engins agricoles.

Dans la pratique, on assistera à deux scénarios.

D'une part, les jeunes qui suivront une formation agricole pourront bénéficier de la formation spécifique dispensée par les écoles d'agriculture, ce qui leur permettra d'obtenir, dès 16 ans, leur permis G à des conditions financières tout à fait acceptables.

D'autre part, ceux qui n'auront pas l'opportunité de suivre une formation dans le cadre de leur cursus scolaire n'auront, comme autre choix, qu'à se tourner vers une formation organisée par une auto-école agréée, c'est-à-dire nettement plus coûteuse.

Dès lors, le ministre n'envisage-t-il pas de suivre les organisations agricoles qui proposent de rendre facultative la formation préalable à l'examen pratique du permis G pour les conducteurs déjà titulaires d'un permis B et, a fortiori, d'un permis C ou D.

Cette solution, alternative à une véritable filière libre, apporte des garanties en matière d'expérience de la circulation sur la voie publique, expérience de laquelle des candidats âgés de 16 ans ne peuvent effectivement se prévaloir.

Cela s'inscrirait parfaitement dans le climat politique actuel visant à démocratiser l'accès au permis et, surtout, permettrait d'éviter que l'opinion publique et le monde agricole ne considèrent le permis G comme « un cadeau offert aux auto-écoles », en contrepartie de la perte qu'elles encourent pour la formation des candidats au permis.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je lis la réponse du ministre de la Mobilité.

En ce qui concerne le problème de la filière libre, laquelle avait été écartée pour des raisons de sécurité routière, des débats avaient déjà eu lieu lors des différentes réunions et une décision politique avait été prise et acceptée par les fédérations. Je n'envisagerai donc pas de filière libre.

Quant à la proposition de rendre facultative la formation préalable à l'examen pratique du permis G pour les conducteurs déjà titulaires d'un permis B, le service « Permis de conduire » avait proposé de retenir la proposition du Boerenbond.

besturen van zwaardere transporten van 21 naar 18 jaar verlaagd.

De landbouwsector beklaagt zich nog over één minpunt: het rijbewijs G zal het enige rijbewijs zijn dat niet via vrije opleiding worden gehaald. Kandidaten zijn dus verplicht een opleiding te volgen.

Dat is des te merkwaardig omdat het domein van de landbouwvoertuigen nu juist het domein is waar bestuurders reeds een ruime rijervaring hebben alvorens ze op de openbare weg komen.

In de praktijk zullen we twee scenario's zien.

Enerzijds zullen jongeren die een landbouwopleiding volgen op school een specifieke opleiding krijgen waardoor ze vanaf 16 een rijbewijs G kunnen krijgen tegen aanvaardbare financiële voorwaarden.

Anderzijds zullen jongeren die geen rijopleiding op school krijgen, zich moeten wenden tot een erkende rijsschool, wat veel duurder is.

De landbouworganisaties stellen voor de opleiding voorafgaand aan het praktische examen voor het rijbewijs G niet verplicht te maken voor bestuurders die reeds een rijbewijs B, C of D hebben. Wat vindt de minister van dat idee?

Die oplossing zou een volwaardig alternatief voor de vrije opleiding zijn. Ze biedt garanties inzake de rijervaring op de openbare weg, ervaring waarop bestuurders van 16 zich natuurlijk niet kunnen beroepen.

Het sluit perfect aan bij het politieke klimaat om de toegang tot het rijbewijs te democratiseren. Ook wordt vermeden dat de publieke opinie en de landbouwsector zouden denken dat het rijbewijs G een 'cadeau voor de rijsscholen' is om het verlies aan kandidaat-bestuurders te compenseren.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *De vrije opleiding werd met het oog op de verkeersveiligheid geschrapt. Hierover is al gedebatteerd en er werd een politieke beslissing genomen die door de federaties is aanvaard.*

Met betrekking tot het voorstel om de opleiding voorafgaand aan het praktische examen voor het rijbewijs G niet verplicht te maken voor bestuurders die reeds een rijbewijs B hebben, stelt de dienst Rijbewijzen voor het voorstel van de Boerenbond te volgen.

Dat stelt dat houders van een rijbewijs B en van een certificaat voor het besturen van een landbouwvoertuig dat vóór 1 september 2006 werd uitgereikt, een rijbewijs G

Celle-ci prévoyait que les titulaires d'un permis de conduire valable pour la catégorie B et d'un certificat pour la conduite d'un tracteur agricole délivrés avant le 1^{er} septembre 2006 pouvaient obtenir un permis de conduire pour la catégorie G. Mais le fait d'être titulaire de l'un ou de l'autre ne suffit pas.

Il a, en effet, été jugé opportun de prévoir un régime particulier pour les titulaires d'un permis de conduire B qui, par définition, sont âgés de plus de 18 ans et d'un certificat, parce qu'ils bénéficient déjà d'une expérience de la conduite des tracteurs agricoles, combinée à l'expérience de la conduite des véhicules de la catégorie B.

La combinaison des deux documents permet de supposer que le conducteur a, d'une part, une expérience du maniement et de la conduite du tracteur agricole puisqu'il a conduit de la ferme aux champs et, d'autre part, une expérience plus large de la conduite sur la voie publique grâce au permis de conduire B.

Cette mesure facilite également grandement la régularisation de tous ceux qui doivent, en vertu de l'actuelle réglementation, être titulaires d'un permis de conduire C ou C+E.

Pour la validité des permis de conduire existants quant à la conduite des véhicules de la catégorie G, il est prévu :

- que le permis de conduire validé pour la catégorie C+E est également validé pour la conduite des véhicules de la catégorie G et de la sous-catégorie C1+E ;
- que le permis de conduire validé pour la catégorie C autorise la conduite de véhicules de la catégorie G, sans remorque ;
- que le permis de conduire validé pour la sous-catégorie C1 autorise la conduite de véhicules de la catégorie G, sans remorque, d'une masse maximale autorisée n'excédant pas 7.500 kg ;
- que le permis de conduire validé pour la sous-catégorie C1+E autorise la conduite de véhicules de la catégorie G d'une masse maximale autorisée n'excédant pas 12.000 kg.

Enfin il est prévu, comme mesure transitoire et afin d'assurer le respect des droits acquis :

- que les permis de conduire valables pour les catégories B, B+E ou C ou pour la sous-catégorie C1 ou C1+E qui sont délivrés avant le 1^{er} septembre 2006, autorisent la conduite des véhicules de la catégorie G d'une masse maximale autorisée équivalente ;
- que les conducteurs de véhicules de la catégorie G nés avant le 1^{er} septembre 1986 et les conducteurs de véhicules de la catégorie G nés avant le 1^{er} septembre 2006 et titulaires d'un permis de conduire valable pour la catégorie B au moins ou du certificat pour la conduite d'un tracteur agricole, se rendant de la ferme aux champs et vice versa, sont dispensés, jusqu'au 31 décembre 2008, de l'obligation d'être titulaires et porteurs d'un permis de conduire valable pour la catégorie G.

M. Luc Paque (Indépendant). – J'ai bien entendu que le ministre Landuyt n'envisageait pas d'introduire la filière libre.

Dès lors, avec quel matériel pourra-t-on suivre la formation ?

kunnen krijgen. Men moet wel over beide documenten beschikken.

Het is wenselijk dat er een aparte regeling komt voor houders van een rijbewijs B, die per definitie ouder dan 18 zijn, en van een certificaat. Die personen hebben immers al rijervaring met landbouwvoertuigen en met voertuigen waarvoor een rijbewijs B is vereist.

We gaan ervan uit dat wie over beide documenten beschikt, enerzijds, genoeg ervaring heeft met het besturen van landbouwvoertuigen aangezien hij reeds op de boerderij of op het land rijdt en, anderzijds, dankzij het rijbewijs B genoeg rijervaring op de openbare weg heeft.

Via die maatregelen kunnen heel wat personen worden geregulariseerd die krachtens de bestaande regeling houder moeten zijn van een rijbewijs C of C+E.

Inzake de geldigheid van de bestaande rijbewijzen met betrekking tot het besturen van voertuigen van categorie G geldt het volgende:

- *het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie C+E laat toe voertuigen van de categorie G en de subcategorie C1+E te besturen;*
- *het rijbewijs geldig verklaard voor de categorie C laat ook toe voertuigen van de categorie G te besturen, maar zonder aanhangwagen;*
- *het rijbewijs geldig verklaard voor de subcategorie C1 laat ook toe voertuigen van de categorie G, zonder aanhangwagen, te besturen met een maximum toegelaten gewicht van 7.500 kg;*
- *het rijbewijs geldig verklaard voor de subcategorie C1+E laat toe voertuigen van de categorie G te besturen met een maximum toegelaten gewicht van 12.000 kg.*

Ten slotte geldt als overgangsmaatregel en om de verworven rechten te waarborgen:

- *de rijbewijzen geldig verklaard voor de categorieën B, B+E en C en voor de subcategorieën C1 of C+E die zijn afgegeven voor 1 september 2006 laten toe voertuigen van de categorie G te besturen met een overeenstemmend gewicht;*
- *de bestuurders van voertuigen van de categorie G die geboren zijn vóór 1 september 1986 en de bestuurders van voertuigen van de categorie G die geboren zijn vóór 1 september 2006 en die houder zijn van een rijbewijs voor de categorie B of hoger of van een certificaat voor het besturen van een landbouwvoertuig, die zich van de boerderij naar het land begeven en omgekeerd, zijn tot 31 december 2008 vrijgesteld van de verplichting om houder te zijn van een rijbewijs voor de categorie G.*

De heer Luc Paque (Onafhankelijke). – *Ik heb begrepen dat de minister niet van plan is de vrije opleiding in te voeren.*

Met welk materieel zullen de kandidaten de opleiding kunnen volgen? De rijsscholen hebben voertuigen ter beschikking,

Les auto-écoles ont des voitures à disposition mais le candidat au permis G devra-t-il apporter son véhicule ?

Des règles et conditions doivent donc aussi être fixées pour le type de véhicule qui devra être utilisé pour cette formation. Je poserai une question écrite au ministre de la Mobilité à ce sujet.

(M. Hugo Vandenberghe, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Erika Thijs à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le rapport annuel du gouvernement relatif à la traite des êtres humains» (n° 3-1422)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Le modèle belge de lutte contre la traite des êtres humains et l'accueil des victimes est considéré comme très progressiste. En 1995 la Belgique a même joué un rôle de pionnier avec la loi relative à la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre la pornographie infantine. On a alors créé une cellule de coordination interdépartementale qui forme le noyau d'une politique intégrée en matière de traite et de trafic des êtres humains. Le Centre d'information et d'analyse en matière de trafic et de traite des êtres humains a ainsi débuté en 2004.*

La loi modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil a été adoptée le 10 août 2005. Elle a constitué un important pas en avant. Par ailleurs, la note concernant les paramètres et les lignes de forces de la présidence belge de l'OSCE, Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, note rédigée le 30 novembre 2005 pour le Conseil des ministres, précise que la lutte contre la traite des êtres humains est un sujet important pour l'OSCE et depuis longtemps une priorité pour notre pays.

Cela montre que la Belgique prend le problème de la traite et du trafic des êtres humains au sérieux. Cependant les deux phénomènes ne cessent d'évoluer et des idées valables aujourd'hui peuvent être dépassées demain par les faits. Le parlement doit contribuer à définir et à suivre une politique adéquate. Une réflexion critique peut nous aider dans cette voie.

L'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite et du trafic des êtres humains prévoit que « Le gouvernement fait annuellement rapport au parlement sur l'application de la présente loi et sur la lutte contre le trafic des êtres humains en général. Ce rapport contient notamment un exposé de la situation en ce qui concerne les poursuites judiciaires ».

C'est ici que le gouvernement fait preuve de négligence. Le dernier rapport concernait la période 2002-2003 et n'a été transmis au Sénat que le 13 octobre 2005. Compte tenu de la clarté de la disposition légale et de la nécessité d'une réflexion de la part du parlement, je voudrais savoir pourquoi

maar moet de kandidaat voor het rijbewijs G zijn eigen voertuig meebrengen?

Er moeten ook regels en voorwaarden worden vastgelegd met betrekking tot het soort voertuig dat voor die opleiding zal worden gebruikt. Ik zal de minister van Mobiliteit hierover een schriftelijke vraag stellen.

(Voorzitter: de heer Hugo Vandenberghe, ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het jaarlijks verslag van de regering inzake mensenhandel» (nr. 3-1422)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Het Belgische model voor de bestrijding van mensenhandel en de opvang van slachtoffers wordt als zeer vooruitstrevend beschouwd. In 1995 was België koploper met de wetgeving tot bestrijding van mensenhandel, mensensmokkel en kinderpornografie. Er werd toen ook een Interdepartementale Coördinatiecel opgericht die de spil vormt van een geïntegreerd beleid inzake mensenhandel en mensensmokkel. In 2004 ging dan het Informatie- en Analysecentrum Mensenhandel en Mensensmokkel van start.

Op 10 augustus 2005 werd de wet tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers aangenomen. Ook dat was een belangrijke stap vooruit. Voorts lezen we in de nota over de parameters en krachtlijnen van het Belgische voorzitterschap van de OVSE, de Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, die op 30 november 2005 voor de ministerraad werd opgesteld: 'De strijd tegen mensenhandel is een belangrijk thema voor de OVSE, een thema dat reeds lang prioriteit is voor ons land.'

Het toont aan dat België de problematiek van mensenhandel en mensensmokkel ernstig neemt. Beide fenomenen evolueren echter voortdurend en inzichten die vandaag nog gelden, kunnen morgen door de concrete feiten op het terrein al achterhaald zijn. Het parlement moet een adequaat beleid helpen uitstippelen en volgen. Een kritische reflectie kan ons vooruit helpen.

In artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie lezen we volgende uitdrukkelijke bepaling: 'De Regering brengt jaarlijks aan het Parlement verslag uit over de toepassing van deze wet en over de bestrijding van de mensenhandel in het algemeen. Dit jaarverslag bevat onder meer een stand van zaken met betrekking tot de gerechtelijke vervolgingen.'

Het is hier dat de regering het laat afweten. Het laatste verslag heeft betrekking op de periode 2002-2003 en werd pas op 13 oktober 2005 overgezonden naar de Senaat. Gelet op de duidelijke wetsbepaling en de noodzaak van reflectie door het

le gouvernement omet de transmettre un rapport annuel au parlement.

Quand disposerons-nous d'un rapport sur la période 2004-2005 ? Quels sont les services responsables de ce rapport ? Quelles conclusions le gouvernement a-t-il tirées du dernier rapport ?

M. Didier Donfut, *secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères.* – *Je vous lis la réponse de la ministre Onkelinx.*

La lutte contre la traite des êtres humains reste une préoccupation essentielle du gouvernement qui a d'ailleurs inscrit ce sujet parmi les phénomènes criminels prioritaires dans la note Cadre de sécurité intégrale.

L'approche belge de la lutte contre la traite des êtres humains est souvent considérée comme un modèle, tant du point de vue législatif que du point de vue des structures mises en place, notamment en matière d'assistance aux victimes.

L'approche multidisciplinaire et la complémentarité issue de la collaboration entre les différents départements concernés – notamment la Justice, l'Intérieur, les Affaires étrangères et les Affaires sociales –, mais aussi des relations étroites qu'entretiennent les magistrats du ministère public, les policiers de terrain et les centres d'accueil, ont contribué dans notre pays à une réelle prise de conscience de la nécessité de lutter toujours plus efficacement contre ce problème.

Conformément à l'article 12 de la loi du 13 avril 1995 contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, le gouvernement est tenu de faire annuellement rapport au parlement sur l'application de la loi susmentionnée.

Le précédent rapport, portant sur 2002-2003, a été transmis le 10 août 2005 au président de la Chambre, à la présidente du Sénat ainsi qu'aux présidents des commissions Justice et Intérieur de la Chambre et du Sénat. Le 16 septembre 2004, ce rapport avait déjà fait l'objet d'une question parlementaire à laquelle le service de la politique criminelle chargé de la rédaction du rapport avait répondu.

Le projet de rapport portant sur l'année 2004 est en cours d'élaboration et de traduction. Le service de politique criminelle s'y attelle. Les données nécessaires à la rédaction de ce rapport proviennent de sources très diverses. Le dépouillement et l'exploitation de ces nombreuses informations nécessitent beaucoup de temps. Bien que les questionnaires aient été adressés aux divers acteurs concernés par ce problème en mai 2005, certaines réponses ne sont parvenues au service de la politique criminelle que fin 2005. Ces réponses tardives et les relectures qui s'imposent expliquent pourquoi ce rapport n'a pu être clôturé qu'en février 2006. Ce rapport précise donc les activités menées et les initiatives prises par le gouvernement belge en 2004 pour lutter contre la traite des êtres humains et la pornographie infantile.

La démarche du service de la politique criminelle a été d'utiliser le parcours des victimes de la traite des êtres humains comme fil conducteur afin de donner une structure

parlement zou ik graag weten waarom de regering nalaat een jaarlijks verslag over te maken aan het parlement.

Wanneer komt er een verslag over de periode 2004-2005? Welke diensten zijn verantwoordelijk voor dat verslag? Welke conclusies heeft de regering getrokken uit het laatste verslag?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Onkelinx.

De strijd tegen de mensenhandel blijft een belangrijke bezorgdheid van de regering, die deze problematiek in de Kadernota Integrale Veiligheid trouwens omschrijft als een crimineel fenomeen dat prioriteit moet krijgen. De Belgische aanpak van de strijd tegen de mensenhandel – zowel de wetgeving als de opgezette structuren – wordt vaak als een model beschouwd, onder meer de slachtofferzorg.

De multidisciplinaire aanpak en de complementariteit die voortvloeit uit de samenwerking tussen de verschillende betrokken departementen, namelijk Justitie, Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken, Sociale Zaken, en uit de nauwe banden tussen de magistraten van het openbaar ministerie, de politiemensen op het terrein en de opvangcentra, hebben in ons land bijgedragen tot het reële besef dat deze problematiek steeds efficiënter moet worden bestreden.

Overeenkomstig artikel 12 van de wet van 13 april 1995 houdende bepaling tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie, moet de regering aan het parlement jaarlijks verslag uitbrengen over de toepassing van deze wet.

Het vorige verslag met betrekking tot de periode 2002-2003, werd op 10 augustus 2005 overhandigd aan de voorzitter van de Kamer, de voorzitter van de Senaat en de voorzitters van de commissies voor Justitie en Binnenlandse Zaken van Kamer en Senaat. Op 16 september 2004 werd hierover een parlementaire vraag gesteld, waarop de dienst voor het Strafrechtelijk Beleid, belast met het opstellen van het verslag, een antwoord heeft geformuleerd.

Het ontwerpverslag voor het jaar 2004 wordt momenteel geredigeerd en vertaald door de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid. De gegevens die voor dat verslag nodig zijn, komen uit verschillende bronnen. Het zal heel wat tijd vergen om al die informatie te bestuderen en te verwerken. Hoewel de vragenlijsten in mei 2005 werden opgestuurd naar alle actoren die bij deze problematiek betrokken zijn, heeft de Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid sommige antwoorden pas einde 2005 ontvangen. Hierdoor kon het rapport pas in februari 2006 worden voltooid. In het rapport worden de activiteiten en de initiatieven opgesomd die de Belgische regering in 2004 heeft genomen om de mensenhandel en de kinderpornografie te bestrijden.

De Dienst voor het Strafrechtelijk Beleid heeft de weg die de slachtoffers van mensenhandel hebben afgelegd, als leidraad genomen teneinde het rapport coherenter en dynamischer te maken.

Op het einde van het eerste kwartaal van 2005 heeft de

plus cohérente à ce rapport et à le rendre plus dynamique.

Une note préparatoire a donc été rédigée en ce sens par l'unité traite des êtres humains dudit service à la fin du premier trimestre de l'année 2005. Cette note dressait un canevas type général et non exhaustif du parcours de ces personnes depuis leur pays d'origine jusqu'au pays de destination – en l'occurrence la Belgique – dans lequel elles sont exploitées de diverses manières. Le but était que chaque acteur impliqué dans la lutte contre la traite des êtres humains puisse, d'une part, cibler le moment auquel il est susceptible d'intervenir et, d'autre part, détailler, en fonction de leurs compétences, les initiatives prises et les activités menées dans ce domaine au cours de l'année 2004.

Cette note questionnaire servant de base à la rédaction du rapport a été adressée au mois de mai 2005 à une quarantaine d'acteurs impliqués dans la lutte contre la traite des êtres humains, tant au niveau fédéral – Justice, Intérieur, Affaires étrangères, Coopération au développement, Affaires sociales – que communautaire et régional. Elle a également été envoyée aux acteurs du monde policier et judiciaire concernés. Les rapports d'activité des trois centres chargés de l'assistance aux victimes de la traite des êtres humains, de *Child Focus* et du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme ont également été consultés.

Ce rapport permet de constater qu'en 2004, la Belgique a maintenu ses efforts dans la lutte qu'elle mène, depuis de nombreuses années, contre la traite des êtres humains tant au niveau national qu'au niveau européen et international. Les initiatives existantes ayant fait leurs preuves sur le terrain ont été poursuivies et de nouveaux projets ont vu le jour afin d'optimiser la lutte contre ce phénomène.

Sur le plan national, l'année 2004 aura été particulièrement riche en la matière. Les avancées les plus importantes au niveau national sont : l'entrée en vigueur de la directive de la ministre de la Justice relative à la politique de recherches et de poursuites en matière de traite des êtres humains. En vigueur depuis le 1^{er} mai 2004, l'évaluation de la Col. 10/04, prévue en 2006, permettra de dresser un bilan de l'application de cette directive sur le terrain et de cibler son impact positif mais aussi de dégager les lacunes éventuelles et d'envisager les modifications nécessaires pour l'améliorer.

La loi du 10 août 2005 met, notamment, en conformité notre législation avec les dispositions internationales en vigueur. Elle opère également une nette distinction entre la traite et le trafic d'êtres humains.

La redynamisation de la Cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains et les réunions mensuelles de son Bureau permettent de maintenir en éveil l'attention du Gouvernement et constituent un lieu d'échange d'informations privilégié entre les différents acteurs impliqués dans la problématique. Divers groupes de travail ont été mis sur pied au sein de la Cellule en 2005.

L'arrêté royal du 16 mai 2004 relatif à la lutte contre le trafic et la traite des êtres humains qui redynamise cette cellule crée aussi le Centre d'information et d'analyse sur la traite et le trafic d'êtres humains, lequel doit devenir un réseau informatisé composé à partir de données anonymes provenant des divers membres de la Cellule de coordination

eenheid mensenhandel van de dienst een voorbereidende nota in die zin opgesteld. Hierin werd een algemeen en niet-exhaustief stramien opgesteld van de weg die deze personen hebben afgelegd vanuit het thuisland tot hun land van bestemming – in casu België – en waarbij ze op verschillende manieren werden uitgebuit. Het was de bedoeling dat iedere actor die bij de strijd tegen mensenhandel betrokken is, het moment kon aangeven waarop hij moet optreden en kon aangeven welke initiatieven en acties hij in 2004 binnen het domein van zijn bevoegdheden heeft genomen.

De vragenlijst die de basis voor het rapport vormt, werd in mei 2005 opgestuurd naar een veertigtal actoren die zowel op federaal niveau – Justitie, Binnenlandse Zaken, Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking, Sociale Zaken – als in de gemeenschappen en de gewesten bij de strijd tegen de mensenhandel betrokken zijn. De lijst werd ook opgestuurd naar de politie en justitie. Ook de activiteitenverslagen van de drie centra voor hulp aan slachtoffers van de mensenhandel en de activiteitenverslagen van Child Focus en het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding werden geraadpleegd.

Uit het rapport blijkt dat België in 2004 zijn inspanningen in de strijd tegen de mensenhandel zowel op nationaal, Europees als internationaal vlak heeft voortgezet. De bestaande initiatieven die hun waarde op het terrein hebben aangetoond, zullen worden voortgezet en er komen nieuwe projecten om de strijd tegen dit fenomeen nog op te drijven.

Op nationaal vlak was 2004 een goedgevuld jaar. Hier volgt een overzicht van de belangrijkste punten waarop vooruitgang werd geboekt. De richtlijn van de minister van Justitie houdende het opsporings- en vervolgingsbeleid betreffende mensenhandel trad in werking. De zogenaamde Col. 10/04, die sinds 1 mei 2004 in werking is getreden, zal in 2006 worden geëvalueerd. Hierdoor zal een balans kunnen worden gemaakt van de wijze waarop de richtlijn op het terrein wordt toegepast. Er zal kunnen worden nagegaan wat de positieve impact was en welke verbeteringen kunnen worden aangebracht.

De wet van 10 augustus 2005 brengt onze wetgeving in overeenstemming met de vigerende internationale bepalingen. Er wordt een duidelijk onderscheid gemaakt tussen mensenhandel en mensensmokkel.

De Interdepartementale Coördinatiecel ter bestrijding van de mensenhandel en de mensensmokkel wordt nieuw leven ingeblazen. Het Bureau van de cel zal maandelijks vergaderen. Hierdoor blijft de regering alert en kunnen de betrokken actoren bevoorrechte informatie uitwisselen. In 2005 werden binnen de cel verschillende werkgroepen opgericht.

Het koninklijk besluit van 16 mei 2004 betreffende de bestrijding van mensensmokkel en mensenhandel blaast de Cel nieuw leven in. Via dat besluit wordt ook het Informatie- en Analysecentrum Mensensmokkel en Mensenhandel opgericht. Dat moet een geïnformatiseerd netwerk worden dat steunt op anonieme gegevens die komen van de verschillende leden van de Interdepartementale Coördinatiecel.

De strijd tegen de mensenhandel moet internationaal worden gevoerd. Het fenomeen heeft in 2004 meer aandacht gekregen in de Europese en internationale instellingen. België heeft

interdépartementale.

La lutte contre la traite des êtres humains, phénomène criminel d'envergure internationale, a en outre connu des progrès notables dans les enceintes européennes et internationales en 2004, progrès auxquels la Belgique a contribué de manière particulièrement active.

Au niveau européen, la Belgique a ainsi participé au débat relatif à la délivrance d'un titre de séjour octroyé aux victimes de la traite des êtres humains. On peut notamment citer les travaux du Conseil de l'Union européenne, relatifs à la directive concernant le titre de séjour délivré aux ressortissants de pays tiers qui sont victimes de la traite des êtres humains ou ont fait l'objet d'une aide à l'immigration clandestine et qui coopèrent avec les autorités compétentes.

La Belgique a également joué un rôle de premier ordre en assumant la présidence du Comité *ad hoc* contre la traite des êtres humains, chargé de la rédaction de la Convention européenne de lutte contre la traite des êtres humains, convention dans laquelle les victimes de tels agissements occupent une place centrale.

En conclusion, j'attire votre attention sur le fait que la loi du 10 août 2005 porte dorénavant la périodicité de ce rapport à deux ans. Le prochain rapport couvrira dès lors les années 2005 et 2006.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je remercie le secrétaire d'État d'avoir donné lecture de la réponse. Cette semaine, les représentants du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme nous ont dit clairement que le CIA, Centre d'information et d'analyse, ne fonctionne pas. Pourtant d'après le rapport annuel tout semble parfait. Si ces rapports annuels doivent être élaborés légalement, ils doivent satisfaire aux conditions imposées. Et si les services communiquent les chiffres tardivement, le gouvernement doit s'efforcer d'y remédier.*

J'espère que nous pourrions discuter le rapport en question le plus vite possible en commission, de même que les rapports de 2004 et 2005, de façon à avoir une vue d'ensemble. L'accord relatif à la présidence de l'OSCE mentionnait certes que la traite des êtres humains était une priorité pour la Belgique, mais dans les débats au parlement on n'en retrouve aucune trace. Cela me paraît d'autant plus frustrant que dans les années à venir, les Nations unies inscriront l'immigration illégale et l'emploi en priorité à l'agenda. En Belgique, il semble qu'on n'ait guère de temps à consacrer à ce sujet. C'est pourquoi j'en appelle au ministre pour inscrire ce sujet à l'agenda du parlement.

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «le statut des victimes de la traite des êtres humains» (n° 3-1425)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *L'accord de gouvernement du 12 juillet 2003 prévoit d'offrir une sécurité juridique aux*

hieraan zeer actief meegewerkt.

Zo heeft het op Europees niveau deelgenomen aan het debat over de toekenning van een verblijfsvergunning aan slachtoffers van mensenhandel. De Raad van de Europese Unie heeft zich beziggehouden met een richtlijn betreffende de verblijfstitel die in ruil voor samenwerking met de bevoegde autoriteiten wordt afgegeven aan onderdanen van derde landen die het slachtoffer zijn van mensenhandel of hulp hebben gekregen bij illegale migratie.

België heeft ook een voorname rol gespeeld als voorzitter van het comité ad hoc voor de bestrijding van de mensenhandel dat belast is met het opstellen van de Europese Conventie inzake de bestrijding van mensenhandel. In die conventie staan de slachtoffers van mensenhandel centraal.

Ten slotte vestig ik de aandacht op het feit dat het rapport op basis van de wet van 10 augustus 2005 vanaf nu om de twee jaar verschijnt. Het volgende rapport zal dan ook betrekking hebben op de jaren 2005 en 2006.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik dank de staatssecretaris voor het lezen van het antwoord, wat uiteraard niet betekent dat ik in debat kan gaan. Deze week hebben de mensen van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding ons duidelijk gezegd dat het IAM, het Informatie- en analysecentrum, niet werkt. Volgens het jaarverslag lijkt alles nochtans perfect te werken. Als dergelijke jaarverslagen wettelijk moeten worden gemaakt, moet wel aan de voorwaarden ervan worden voldaan. En als de diensten de cijfers laattijdig verstrekken, dan moet de overheid ervoor zorgen dat ze dat wel tijdig doen.

Ik hoop dat we het rapport zo snel mogelijk in de commissie kunnen bespreken, evenals de rapporten van 2004 en 2005, zodat we een totaaloverzicht krijgen. In de overeenkomst voor het voorzitterschap van de OVSE werd weliswaar vermeld dat mensenhandel voor België een prioriteit is, maar in de debatten in het Parlement vind ik daar niets van terug. Ik vind dat frustrerend temeer daar de VN de komende jaren de illegale immigratie en tewerkstelling hoog op de agenda zullen plaatsen. In België is er voor dat onderwerp blijkbaar weinig tijd. Ik doe daarom een oproep tot de minister om deze zaak in het Parlement op de agenda te brengen.

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het statuut van de slachtoffers van mensenhandel» (nr. 3-1425)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In het regeerakkoord van 12 juli 2003 staat zeer mooi aangekondigd dat aan de

victimes de la traite des êtres humains en insérant dans la loi les dispositions de la circulaire relative au statut de séjour des victimes de la traite des êtres humains.

Étant donné que nous accordons une grande importance au renforcement de la sécurité juridique et que nous attendons, depuis trois ans déjà, pour nous prononcer sur ce texte, nous souhaiterions vous poser les questions suivantes.

Le gouvernement dispose-t-il actuellement d'un texte qui concrétise l'intention figurant dans l'accord de gouvernement ? Dans l'affirmative, quelles sont les modifications de fond par rapport à la politique précédente ? Pourquoi ce texte n'a-t-il pas encore été transmis aux chambres législatives ? Dans la négative, les partis au gouvernement sont-ils d'accord sur la portée de ce texte ? Ce projet pourra-t-il devenir une loi à temps ? En effet, l'accord de gouvernement se réfère à la volonté d'adapter la législation belge aux acquis de la Convention de Palerme du 17 décembre 2000, ce qui est certes très louable. Cependant, la directive 2004/81/CE, votée par le Conseil du 29 avril 2004, impose entre-temps aux États-membres une série d'obligations pour l'élaboration d'un statut protégeant les victimes de la traite des êtres humains. Cette directive doit être transposée en droit national pour le 6 août 2006 au plus tard. Le ministre croit-il pouvoir respecter ce délai tout en consacrant à ce projet un débat parlementaire digne de ce nom ?

Peut-il nous garantir que, compte tenu du temps que nécessitera sa préparation, le texte ne pourra être englobé dans un énième projet contenant des dispositions diverses et que les parlementaires pourront jouer pleinement leur rôle en ce qui concerne cet important problème ? Si l'on accomplit du bon travail, on n'a pas à en rougir. Nous espérons dès lors que le ministre viendra défendre le texte au parlement au moment voulu.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse du ministre Dewael.*

Le 23 décembre 2005, un avant-projet de loi a été adopté par le Conseil des ministres. Il vise l'adaptation de la réglementation du séjour à un certain nombre de directives européennes. La transposition de la directive 2004/81/CE en matière de protection des victimes de la traite des êtres humains y a été intégrée.

L'avant-projet de loi se rattache étroitement à la pratique actuelle régie par les circulaires. En effet, sur le terrain, il y a un consensus pour dire que le système existant fonctionne bien. Une régulation par la loi garantit toutefois une meilleure sécurité juridique. À la fin du mois dernier mes services ont reçu l'avis du Conseil d'État. Dès que les adaptations techniques nécessaires de l'avant-projet de loi auront été faites, il sera soumis au parlement.

slachtoffers van mensenhandel juridische zekerheid zal worden verschaft door het opnemen in de wet van de bepalingen van de rondzendbrief betreffende het verblijfsstatuut van de slachtoffers van mensenhandel.

Aangezien wij nogal wat belang hechten aan de versterking van de rechtszekerheid en we nu al drie jaar wachten om deze tekst te mogen beoordelen, hadden wij graag het volgende vernomen.

Beschikt de regering op dit moment over een tekst die aan dit voornemen uit het regeerakkoord concreet gestalte geeft? Zo ja, wat zijn de inhoudelijke wijzigingen ten opzichte van het vroegere beleid? Waarom werd deze tekst nog niet ter beoordeling aan de Wetgevende Kamers overgezonden? Zo neen, zijn de regeringspartijen het dan wel inhoudelijk eens over de strekking van de tekst? Kan dit ontwerp tijdig wet worden? In het regeerakkoord wordt immers verwezen naar de wil tot aanpassing van de Belgische wetgeving aan de verworvenheden van het Verdrag van Palermo van 17 december 2000, wat uiteraard zeer lovenswaardig is. Ondertussen is er echter ook de richtlijn 2004/81/EG van de Raad van 29 april 2004. Deze legt de lidstaten een aantal inhoudelijke verplichtingen op bij het uitwerken van een beschermstatuut voor de slachtoffers van mensenhandel. Die richtlijn dient tegen uiterlijk 6 augustus 2006 in nationale regels te zijn omgezet. Acht de minister het mogelijk deze termijn te halen en toch een volwaardig parlementair debat aan dit onderwerp te wijden?

Kan de minister ons de garantie geven dat, gelet op de ruime tijd voor de voorbereiding ervan, deze tekst niet opnieuw zal worden verscholen in een zoveelste ontwerp houdende diverse bepalingen en dat de parlementsleden ten volle hun rol kunnen spelen in deze belangrijke problematiek? Indien men goed werk verricht, dient men zich er niet voor te schamen. We hopen dan ook dat de minister, wanneer het eenmaal zover is, de tekst in het parlement zal komen verdedigen.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Dewael.

Op 23 december 2005 werd een voorontwerp van wet aangenomen door de Ministerraad. Dit voorontwerp van wet beoogt de Belgische verblijfsreglementering in overeenstemming te brengen met een aantal Europese richtlijnen. De omzetting van richtlijn 2004/81/EG inzake de bescherming van slachtoffers van mensenhandel is in dit ontwerp opgenomen.

Het wetsontwerp sluit zeer nauw aan bij de huidige praktijk die geregeld wordt via rondzendbrieven. Op het terrein is iedereen het er immers over eens dat het bestaande systeem goed functioneert. Een wettelijke regeling zorgt echter wel voor meer rechtszekerheid. Mijn diensten ontvingen eind vorige maand het advies van de Raad van State. Nadat de vereiste technische aanpassingen zijn doorgevoerd, zal het ontwerp aan het parlement worden voorgelegd.

Demande d'explications de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la coopération policière transfrontalière au sein du Benelux» (n° 3-1421)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *La conclusion du traité Benelux en matière d'intervention policière transfrontalière fournit la base juridique pour une coopération transfrontalière entre les corps de police de la Belgique, des Pays-Bas et du Luxembourg. La police peut désormais intervenir pour un objectif commun : rendre la zone frontalière plus sûre. En 2006 cette coopération sera principalement axée sur le tourisme de la drogue, les armes, les feux d'artifice, les cambriolages, le transport illégal de déchets et la traite des êtres humains.*

L'échange d'information est dès maintenant rendu plus aisé. Les formations sur le traité de coopération policière sont semblables dans les trois pays mais sont encore dispensées séparément. La police peut poursuivre les délinquants au-delà des frontières et il est possible de constituer des patrouilles communes. Cependant il faut encore adapter la loi belge sur la fonction de police pour que des fonctionnaires de police étrangers puissent patrouiller sur notre territoire. Sur le terrain on entend encore toujours l'appel pour rendre la coopération policière plus orientée vers l'action de terrain.

Quelle est la position du ministre vis-à-vis de l'organisation commune de formations sur la coopération policière transfrontalière pour les fonctionnaires de police des trois pays du Benelux, de sorte que ces policiers puissent apprendre les législations des autres pays ?

A-t-il l'intention de prendre à court terme des mesures permettant d'organiser de telles formations communes ? Est-il disposé à adapter à très court terme la loi sur la fonction de police de sorte que les agents luxembourgeois et néerlandais puissent aussi patrouiller en Belgique ?

Estime-t-il possible d'installer, par exemple dans un des centres policiers communs déjà existants à Heerlen et à Luxembourg-ville, une sorte de point d'accueil ? Les victimes de la criminalité transfrontalière pourraient s'y adresser directement pour y obtenir entre autres de l'aide, une information immédiate et appropriée sur leur dossier et un entretien sur les possibilités de prévention.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre.

Conformément au traité Benelux de coopération policière, des formations ont débuté dans les trois pays. Ces formations permettent d'acquérir des connaissances relatives à la législation, aux structures et aux pratiques policières des trois pays.

Les formations se déroulent en deux étapes. Dans un premier temps, chaque pays forme son personnel policier selon ses

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de grensoverschrijdende politiesamenwerking binnen de Benelux» (nr. 3-1421)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Met het afsluiten van het Beneluxpolitieverdrag is de juridische basis gelegd voor een grensoverschrijdende samenwerking tussen politiekorpsen uit België, Nederland en Luxemburg. De politie kan zich nu inzetten voor een gezamenlijk doel: het veiliger maken van de grensregio's. In 2006 zal de samenwerking zich vooral toespitsen op drugstoerisme, wapens, vuurwerk, ramkraken en inbraken, illegaal afvaltransport en mensenhandel.

Er kan nu gemakkelijker informatie worden uitgewisseld. De opleidingen in de drie landen over het politieverdrag zijn al gelijkaardig maar worden nog steeds apart gegeven. Achtervolgingen kunnen ook over de grenzen worden voortgezet en gezamenlijke patrouilles worden mogelijk. Langs Belgische zijde is er echter nog een aanpassing van de wet op het politieambt nodig opdat buitenlandse politieambtenaren op ons grondgebied zouden kunnen patrouilleren. Op het terrein hoort men nog steeds de roep om de politiesamenwerking meer praktijkgericht te maken.

Hoe staat de minister tegenover opleidingen over de grensoverschrijdende politiesamenwerking, die ook gezamenlijk zouden worden gegeven aan politieambtenaren van de drie Beneluxlanden, zodat ze elkaars wetgeving zouden leren kennen? Plant hij op korte termijn concrete maatregelen om dergelijke gezamenlijke opleidingen mogelijk te maken? Is hij bereid om de wet op het politieambt op heel korte termijn aan te passen, zodat Nederlandse en Luxemburgse agenten ook in België kunnen patrouilleren?

Acht hij het mogelijk om bijvoorbeeld in de reeds bestaande gemeenschappelijke politiecentra van Heerlen en Luxemburg-stad een soort aanspreekpunt te installeren? Slachtoffers van grensoverschrijdende criminaliteit zouden daar dan terecht kunnen voor onder meer bijstand, tijdige en passende informatie in verband met hun dossier en de bespreking van preventiemogelijkheden.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van de minister.*

Conform het Beneluxpolitieverdrag zijn in 2005 in de drie landen opleidingen van start gegaan. De opleidingen zijn erop gericht kennis en inzicht te verwerven in de wetgeving, de structuren en de politiepraktijk van de drie landen.

De opleidingen verlopen in twee stappen. In een eerste fase staat het land zelf in voor de opleiding van zijn politiepersoneel.

propres modalités.

Un groupe de travail Benelux a harmonisé les actions et les contenus des formations. En Belgique, les formations se concentrent en premier lieu sur la « Formation des formateurs ». Un module sur le traité Benelux de coopération policière est actuellement en cours d'élaboration. En 2005, plusieurs formateurs de la police fédérale ont participé à la préparation de formations aux Pays-Bas. Dans un deuxième temps, au cours de l'année 2006 et en fonction des moyens disponibles, de réelles sessions communes devraient démarrer.

Actuellement, on adapte la loi sur la fonction de police afin d'accorder dans les meilleurs délais un nombre de compétences opérationnelles clairement définies aux agents de police néerlandais et luxembourgeois opérant sur le territoire belge lors de patrouilles mixtes. À ce sujet, les avis sont partagés : certains experts estiment qu'une modification de la loi sur la fonction de police était nécessaire, d'autres considèrent que c'est superflu. Il est préférable de modifier la loi afin d'éviter tout risque juridique.

Les centres de police communs sont installés en premier lieu pour faciliter l'échange d'informations et soutenir la coordination de tout genre d'opération transfrontalière. L'assistance et l'information aux victimes ne font pas partie de leurs tâches. Il ne me semble pas opportun de changer cette situation. L'assistance et l'information aux victimes, ainsi que les conseils en matière de prévention, doivent avant tout rester une responsabilité des corps de la police locale. À l'avenir, il n'est pas exclu que nous confions cette tâche supplémentaire aux centres de police communs mais, actuellement, leurs priorités vont à la coopération pour les opérations communes et l'échange d'informations.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'accès à la Centrale des crédits aux particuliers (CCP)» (n° 3-1411)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Luc Willems (VLD). – *Le fichier de la Centrale des crédits aux particuliers enregistre depuis le 1^{er} juin 2003 les informations sur tous les crédits à la consommation et les prêts hypothécaires conclus par des personnes physiques à des fins privées, ainsi que les éventuels défauts de paiement relatifs à ces crédits. L'enregistrement a pour but de renforcer la prévention dans la lutte contre le surendettement de particuliers. L'initiative émane du parlement et est mise en œuvre par la Banque nationale de Belgique.*

Avant que des bailleurs n'accordent un prêt, ils pourront examiner si la limite des possibilités de remboursement du demandeur n'est pas déjà raisonnablement atteinte au moment du dépôt de sa demande. Si c'est le cas, ils peuvent décider de ne plus accorder de prêts supplémentaires.

Les prêteurs qui ne consultent pas cette base avant

Een Beneluxwerkgroep heeft de acties en de inhoud van de opleidingen op elkaar afgestemd. In België wordt in eerste instantie gewerkt aan de opleiding van opleiders. Op dit ogenblik is een module over het Beneluxpolitieverdrag in voorbereiding. In 2005 hebben meerdere opleiders van de federale politie in Nederland deelgenomen aan de voorbereiding van de opleidingen.

Afhankelijk van de beschikbare middelen zou dan in 2006 de tweede fase, de gemeenschappelijke sessies, van start moeten gaan.

Momenteel wordt gewerkt aan de aanpassing van de wet op het politieambt, zodat Nederlandse en Luxemburgse politieagenten die op Belgisch grondgebied in gemengde patrouilles opereren, zo snel mogelijk een aantal duidelijk afgelijnde operationele bevoegdheden kunnen uitoefenen. Sommige experts vinden dat een wetswijziging nodig is, anderen vinden zulks overbodig. Om elk juridisch risico te vermijden, wordt de wet best gewijzigd.

De gemeenschappelijke politiecentra moeten in eerste instantie de informatie-uitwisseling vergemakkelijken en de coördinatie van grensoverschrijdende operaties ondersteunen. Slachtofferhulp behoort niet tot hun takenpakket. Het lijkt mij niet raadzaam dat te veranderen. Slachtofferhulp en preventie behoren in de eerste plaats tot het takenpakket van de lokale politie. Het is niet uitgesloten dat we deze opdracht in de toekomst aan een gemeenschappelijk politiecentrum geven. Momenteel ligt de prioriteit echter bij de operationele samenwerking en informatie-uitwisseling.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de toegang tot de Centrale voor Kredieten aan Particulieren (CKP)» (nr. 3-1411)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Luc Willems (VLD). – Het bestand van de Centrale voor kredieten aan particulieren registreert sinds 1 juni 2003 informatie over alle consumenten- en hypothecaire kredieten die door natuurlijke personen voor privé-doeleinden werden afgesloten, alsook de eventuele wanbetalingen met betrekking tot deze kredieten. De registratie heeft tot doel de preventiemiddelen in de strijd tegen de overmatige schuldenlast van particulieren te versterken. Het initiatief gaat uit van het parlement en wordt operationeel gemaakt door de Nationale Bank van België.

Voordat kredietgevers een lening verstrekken, zullen zij zo kunnen nagaan of de grens van de mogelijkheden tot terugbetaling van de aanvrager redelijkerwijs niet reeds is bereikt op het moment van de aanvraag. Als dat het geval is, kunnen zij beslissen geen bijkomend krediet meer toe te staan. Kredietgevers die deze gegevensbank niet raadplegen

d'accorder un crédit courent le risque de perdre le revenu de leur prêt en cas de difficultés de paiement du preneur. Les informations enregistrées peuvent également être consultées par le prêteur pour la gestion des crédits existants et préalablement à la mise à disposition d'un moyen de paiement.

Selon la loi, les prêteurs sont les personnes agréées en vertu de l'article 74, premier paragraphe, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, les personnes enregistrées en application de l'article 75bis de la même loi, les entreprises soumises au Titre II de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire et les entreprises soumises au Titre II de l'arrêté royal n° 225 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires.

Les fondés de pouvoirs, ceux que l'on désigne comme agents bancaires indépendants et qui, dans le cadre de la directive 93/5 de la Commission bancaire, financière et des assurances, exercent leur activité au nom et pour compte d'une institution belge de crédit, ont-ils accès directement à la Centrale des crédits aux particuliers pour examiner la solvabilité d'une demandeur de crédit ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre Verwilghen.

L'accès des agents délégués n'est pas autorisé par la loi du 10 août 2001 relative à la Centrale des crédits aux particuliers. Les « agents » ont le statut d'intermédiaires de crédit. Ils n'ont pas d'accès direct à la centrale.

En d'autres termes, la communication de données personnelles est limitée aux personnes naturelles ou morales « agréées » à cet effet en exécution de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, c'est-à-dire les dispensateurs de crédit et un nombre limitatif d'autres personnes et institutions, à l'exception des intermédiaires de crédit.

Cette disposition a été établie afin de limiter la communication d'informations confidentielles et financières, en exécution du principe de finalité du traitement des données, conformément aux objectifs de la loi relative au crédit à la consommation et de la loi relative au crédit hypothécaire.

Pour autant qu'il agisse dans le cadre de son contrat d'exclusivité pour certains produits spécifiques, l'agent bancaire délégué est couvert par l'agrément du dispensateur de crédit qu'il représente. Il ne doit donc pas s'« inscrire » dans le sens de la loi relative au crédit à la consommation pour pouvoir exercer son activité. Cela n'empêche pas que cette personne soit effectivement un « intermédiaire de crédit ». En cette qualité, il n'a donc pas d'accès direct à la Centrale des crédits aux particuliers : il incombe au dispensateur de crédit qu'il représente de centraliser les demandes de crédit, de solliciter la centrale, de traiter et de sécuriser les réponses. La décision d'accorder un crédit est une responsabilité du dispensateur de crédit, et non pas de l'intermédiaire de crédit ou de l'agent bancaire délégué.

alvoren een krediet toe te staan, lopen het risico, ingeval van betalingsmoeilijkheden, de rente-inkomsten te verliezen. De geregistreerde inlichtingen kunnen door de kredietgever eveneens worden geraadpleegd voor het beheer van bestaande kredieten en voordat een betaalmiddel ter beschikking wordt gesteld.

Volgens de wet zijn kredietgevers de personen die zijn erkend met toepassing van artikel 74, eerste lid, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, de personen geregistreerd met toepassing van artikel 75bis van dezelfde wet, de ondernemingen onderworpen aan Titel II van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet en de ondernemingen onderworpen aan Titel II van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen.

Hebben de gevolmachtigde agenten, de zogenaamde zelfstandige bankagenten, die in het kader van de Richtlijn 93/5 van de Commissie voor het Bank, Financier- en Assurantiewezen hun activiteiten in naam en voor rekening van een Belgische kredietinstelling uitvoeren, rechtstreeks toegang tot de Centrale voor kredieten aan particulieren om na te gaan of een kredietaanvrager solvabel is?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

De wet van 10 augustus 2001 betreffende de Centrale voor kredieten aan particulieren geeft de aangestelde ambtenaren geen toegang. De ambtenaren hebben de hoedanigheid van kredietbemiddelaar. Ze hebben geen rechtstreekse toegang tot de Centrale.

De mededeling van persoonsgegevens wordt beperkt tot de natuurlijke of rechtspersonen die daartoe 'erkend' zijn met toepassing van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, namelijk de kredietgevers en een beperkt aantal andere personen en instellingen, met uitzondering van de kredietbemiddelaars.

Deze bepaling werd ingevoerd om de mededeling van vertrouwelijke financiële gegevens te beperken, met toepassing van het finaliteitsprincipe van de verwerking van gegevens, overeenkomstig de doelstellingen van de wet op het consumentenkrediet en de wet op het hypothecair krediet.

Voor zover hij handelt in het kader van zijn exclusiviteitscontract voor bepaalde specifieke producten, is de aangestelde bankbediende gedekt door de erkenning van de kredietgever die hij vertegenwoordigt. Hij behoeft dus geen inschrijving in de zin van de wet op het consumentenkrediet om zijn activiteit uit te oefenen. Dat neemt niet weg dat die persoon wel degelijk een 'kredietbemiddelaar' is en dat hij, in die hoedanigheid, geen rechtstreekse toegang heeft tot de centrale voor kredieten aan particulieren. De kredietgever die hij vertegenwoordigt, moet de kredietaanvragen centraliseren, vragen stellen aan de centrale, de antwoorden verwerken en beveiligen. De beslissing om een krediet te geven valt onder de verantwoordelijkheid van de kredietgever en niet onder die van de aangestelde bankbediende.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au vice-premier ministre et ministre des Finances et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables» (n° 3-1436)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *L'avant-projet de loi réformant les cotisations sur le chiffre d'affaires des spécialités pharmaceutiques remboursables a été approuvé par le Conseil des ministres. La cotisation est une contribution de solidarité que l'industrie pharmaceutique paie à la sécurité sociale sous la forme d'une cotisation sur le chiffre d'affaires réalisé sur le marché belge des spécialités pharmaceutiques remboursables.*

L'avant-projet entend affiner le système de la cotisation sur le chiffre d'affaires et répartir les efforts de solidarité de manière plus harmonieuse. Il prévoit quatre mesures : la suppression de la cotisation pour certains groupes spécifiques de spécialités pharmaceutiques, comme les médicaments orphelins, les spécialités de la catégorie Cx et les médicaments préparés à base de dérivés du sang ; la diminution des charges pesant sur les entreprises pharmaceutiques qui réalisent des investissements importants dans la recherche scientifique et le développement ; un régime adapté pour les petites entreprises ; une réduction pour les entreprises qui diminuent leurs dépenses relatives à l'information, la promotion, la publicité et le marketing. En outre le montant de l'impôt diminuera dans les prochaines années en fonction de la diminution des prix des médicaments.

À la suite d'un communiqué de presse de pharma.be, la Commission européenne a estimé que les mesures proposées peuvent tomber dans le champ d'application de l'article 87, §1 du Traité européen, qui traite des aides accordées par les États. Dès lors s'applique l'obligation reprise à l'article 88 ainsi libellée :

« La Commission est informée, en temps utile pour présenter ses observations, des projets tendant à instituer ou à modifier des aides. Si elle estime qu'aux termes de l'article 87 un projet n'est pas compatible avec le marché commun, elle ouvre sans délai la procédure prévue au paragraphe précédent. L'État membre intéressé ne peut mettre à exécution les mesures projetées avant que cette procédure ait abouti à une décision finale. »

La Commission européenne a aussi invité les autorités à prendre contact avec les services de la concurrence pour simplifier la préparation des remarques éventuelles.

Le ministre a-t-il déjà contacté les services de la concurrence ? Qu'en est-il résulté ? Quelle réponse le ministre a-t-il donnée ? L'avant-projet de loi doit-il être adapté ? Si oui, quelles adaptations seront-elles faites ?

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de vice-eerste minister en minister van Financiën en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de omzetheffingen inzake vergoedbare farmaceutische specialiteiten» (nr. 3-1436)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het voorontwerp van wet houdende wijziging van de heffingen op de omzet van vergoedbare farmaceutische specialiteiten werd goedgekeurd door de Ministerraad. De omzetheffing is een solidaire bijdrage die de farmaceutische industrie aan de sociale zekerheid betaalt onder de vorm van een heffing op het omzetcijfer dat ze op de Belgische markt realiseert voor terugbetaalbare farmaceutische specialiteiten.

Het voorontwerp dat door de Ministerraad werd goedgekeurd, wil het systeem van deze omzetbelasting verfijnen en de inspanning van de solidariteit beter verdelen. Het voorontwerp voert vier maatregelen in: afschaffing van de heffing voor bepaalde groepen van farmaceutische specialiteiten, zoals de weesgeneesmiddelen, de beperkt terugbetaalbare Cx-categorie en de bereidingen op basis van bloederivaten, de vermindering van lasten op ondernemingen die belangrijke investeringen doen in wetenschappelijk onderzoek en ontwikkeling, een aangepast regime voor kleine ondernemingen en de vermindering voor ondernemingen die hun uitgaven voor informatie, promotie, publiciteit en marketing beperken. Bovendien zal het bedrag van de belasting de komende jaren dalen wegens prijsdalingen van de geneesmiddelen.

De Europese Commissie heeft, naar aanleiding van een persbericht van pharma.be, geoordeeld dat de voorgestelde maatregelen kunnen vallen onder het toepassingsgebied van art.87, §1 EG-verdrag, namelijk de steunmaatregelen van de Staten. Daardoor geldt de verplichting opgenomen in art. 88, §3, die luidt als volgt:

'De Commissie wordt van elk voornemen tot invoering of wijziging van steunmaatregelen tijdig op de hoogte gebracht, om haar opmerkingen te kunnen maken. Indien zij meent dat zulk een voornemen volgens artikel 87 onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt, vangt zij onverwijld de in het vorige lid bedoelde procedure aan. De betrokken lidstaat kan de voorgenomen maatregelen niet tot uitvoering brengen voordat die procedure tot een eindbeslissing heeft geleid.'

De Europese Commissie heeft de autoriteiten dan ook verzocht contact op te nemen met de diensten voor de mededinging om de voorbereiding van eventuele opmerkingen te vergemakkelijken.

Heeft de minister de diensten voor de mededinging reeds gecontacteerd? Wat is hiervan het resultaat? Welk antwoord heeft de minister gegeven? Moet het voorontwerp van wet worden aangepast? Indien ja, welke aanpassingen zullen dan worden doorgevoerd?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je vous lis la réponse du ministre Demotte.*

Mes collaborateurs ont invité notre représentation permanente à prendre contact avec la direction générale de la concurrence de la Commission. Lors du premier contact les grands principes en matière de communication et de notification ont été abordés. Lors d'une prochaine réunion, les aspects techniques seront traités. Pour l'instant il n'est pas nécessaire de modifier le texte.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur «le soutien au militant chinois des droits de l'homme Gao Zhisheng» (n° 3-1412)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Les droits de l'homme posent jusqu'à ce jour un grand problème en Chine. En témoigne le mouvement de soutien à l'avocat Gao Zhisheng. Celui-ci, d'abord mineur puis soldat, a fait carrière et est devenu un excellent juriste. En 2001 il a été désigné comme l'un des dix meilleurs avocats de Chine. Il a acquis une grande notoriété en donnant des avis gratuits à ceux qui faisaient l'objet de poursuites entamées par le Parti communiste chinois. Son cabinet gagna du respect et de la notoriété à la suite d'une série de dossiers parmi lesquels celui de l'incident des olives dans le nord de la province de Shanxi, ou encore celui de la défense de plusieurs membres du Falun Gong. Le Falun Gong est un mouvement interdit en Chine depuis 1999, selon de nombreuses sources d'information ses adhérents sont poursuivis et torturés.*

Gao Zhisheng appelle la Chine et ses dirigeants à reconstruire la Chine sur la base de la démocratie, du droit et d'un gouvernement constitutionnel.

Avec un courage exceptionnel il confronte le parti communiste chinois et son despotisme aux principes de l'état de droit.

À la suite de cette action continue, Gao Zhisheng est maintenant poursuivi par le PCC. Des agents plus ou moins secrets suivent ses faits et gestes. À plusieurs reprises on a tenté de provoquer un accident ou de l'acheter avec de l'argent ou du sexe.

Gao Zhisheng était en route pour rencontrer Manfred Nowak, le représentant spécial de l'ONU pour la torture, lorsque des agents secrets du parti communiste chinois ont tenté de l'atteindre par le biais d'un accident automobile, mais sans succès. Sa famille aussi est harcelée et il est en danger de mort permanent.

Entre temps, à l'initiative du Falun Gong, des grévistes de la faim se relayent au niveau mondial pour défendre la liberté de culte et le droit d'adhérer à des mouvements comme le Falun Gong. Apparemment des participants à cette grève de la faim ont été arrêtés en Chine ces derniers jours et ont disparu. Amnesty International confirme cette information et

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Mijn medewerkers hebben de Permanente Vertegenwoordiging verzocht contact op te nemen met het Directoraat-generaal Mededinging van de Commissie. Tijdens het eerste contact werden de grote principes inzake communicatie en kennisgeving overlopen. Op een volgende vergadering zullen de technische aspecten worden behandeld. Momenteel is het niet nodig om de tekst aan te passen.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de steun aan de Chinese mensenrechtenactivist Gao Zhisheng» (nr. 3-1412)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Mensenrechten in China zijn tot op vandaag een groot probleem. Getuige daarvan is de steunbeweging voor de Chinese advocaat Gao Zhisheng. Eerst was hij een mijnwerker en een soldaat, maar hij werkte zich op tot een uitmuntende rechtsgeleerde. In 2001 werd hij genomineerd als een van de tien beste advocaten van China. Hij verwierf grote bekendheid door zijn inzet om gratis advies te verlenen aan diegenen die door de Chinese Communistische Partij worden vervolgd. Zo kreeg zijn kantoor respect en bekendheid als gevolg van een reeks dossiers waaronder het 'olieveldincident' in het noorden van de provincie Shanxi of door de verdediging van verschillende Falun Gong-leden. De Falun Gong is een beweging die sinds 1999 is verboden en haar aanhangers worden volgens veelvuldige berichten vervolgd en gefolterd.

Gao Zhisheng roept China en zijn leiders op om China opnieuw op te bouwen op basis van democratie, recht en een grondwettelijke regering. Met een uitzonderlijke moed confronteert hij de Chinese Communistische Partij en haar despotisme met de beginselen van de rechtsstaat.

Ten gevolge van die volgehouden actie wordt Gao Zhisheng nu door de CCP vervolgd. Al dan niet geheime agenten volgen zijn doen en laten op de voet. Verschillende keren werd gepoogd een ongeluk te veroorzaken of om hem met geld of seks om te kopen.

Gao Zhisheng was onderweg om Manfred Nowak te ontmoeten, de speciale VN-gezant voor foltering, toen geheime agenten van de Chinese Communistische Partij hem probeerden te treffen via een auto-ongeluk, wat mislukte. Ook zijn familie wordt getergd en hijzelf is dagelijks in levensgevaar.

Ondertussen is op initiatief van Falun Gong een wereldwijde aflossingshongerstaking gestart om op te komen voor de godsdienstvrijheid en voor het recht om zich bij bewegingen als Falun Gong aan te sluiten. Blijkbaar werden in China de afgelopen dagen personen opgepakt die aan die aflossingshongerstaking deelnemen. Ze verdwenen. Amnesty International bevestigt die berichten en de organisatie plant

envisage une action en faveur des grévistes de la faim disparus.

Aujourd'hui encore, j'ai été avisée par le centre d'information du Falun Gong que selon des informateurs dans les services secrets chinois, il y a en Chine une sorte de camp de concentration où sont détenus quelque 6000 membres du Falun Gong. Selon Falun Gong, des personnes seraient tuées dans ces camps et on parle aussi de trafic d'organes. Cette dernière information n'est pas encore confirmée par Amnesty International.

Le ministre est-il au courant de la situation du militant pour les droits de l'homme Gao Zhisheng et a-t-il déjà entrepris quelque chose au plan diplomatique pour demander aux autorités chinoises de le protéger ? Le ministre est-il disposé à dire à l'ambassadeur de Chine que notre pays aussi observe avec vigilance la sécurité et le respect des droits de ce militant des droits de l'homme ? Il y a peu le Sénat a adopté une résolution de M. Mahoux dans laquelle nous nous engageons à soutenir et à protéger les militants des droits de l'homme partout dans le monde. Dès lors, j'appuie l'action de soutien d'Amnesty International aux grévistes de la faim.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme de Bethune pour sa question et pour les informations qu'elle a obtenues via Amnesty International ; je les transmettrai au département.

Nous avons une bonne connaissance du dossier de l'avocat et activiste des droits de l'homme Gao Zhisheng qui a fait l'objet, le 15 février 2006, d'une démarche de la troïka européenne auprès du gouvernement chinois à Pékin et du ministre des Affaires étrangères, représentant spécial des droits de l'homme, Shen Yongxiang, en ce qui concerne l'accident, ou le prétendu attentat, du 17 janvier 2006, et le retrait de la licence d'avocat de M. Gao Zhisheng à Pékin. Selon le ministère chinois des Affaires étrangères, il n'y avait pas plus de raison de croire que de preuve que l'accident était en fait un attentat à la vie.

En ce qui concerne le retrait de sa licence d'avocat et la fermeture de son bureau à Pékin, le ministère précité a répondu que *The Beijing Justice Bureau* avait retiré sa licence, le 30 novembre 2005, et avait décidé de le suspendre pendant un an, parce que son bureau avait changé d'adresse sans que ce changement eût été enregistré et parce que des documents et du matériel non autorisé avaient été utilisés.

La situation des droits de l'homme, ainsi que l'évolution sociale générale en Chine, est un sujet très souvent abordé au niveau européen, tant au sein des groupes de travail qu'entre ministres. Cependant, on ne manque pas d'inscrire ce sujet à l'ordre du jour bilatéral avec la Chine. Avec l'ambassadeur chinois à Bruxelles même, la situation de Gao Zhisheng n'a pas encore été discutée lors d'un entretien bilatéral.

La situation de cette personne est suivie de très près par mes services, d'autant plus que l'activiste des droits de l'homme est entré, comme le sait l'honorable membre, en « grève de la faim rotative ». Cette grève de la faim est organisée en Chine par une dizaine de grévistes de la faim, pour protester contre les arrestations d'activistes des droits de l'homme, de

een actie voor de verdwenen hongerstakers.

Vandaag nog heb ik via het informatiecentrum van Falun Gong vernomen dat informanten binnen de Chinese geheime diensten hebben gemeld dat in China een soort concentratiekamp is aangetroffen waarin ongeveer 6.000 leden van Falun Gong worden gevangen gehouden. Volgens Falun Gong zouden in die kampen mensen worden omgebracht en er zou ook sprake zijn van organenhandel. Die laatste informatie werd me door Amnesty International nog niet bevestigd.

Is de minister van de situatie van mensenrechtenactivist Gao Zhisheng op de hoogte en heeft hij al diplomatiek iets ondernomen om de Chinese autoriteiten op te roepen hem te beschermen? Is de minister bereid aan de Chinese ambassadeur mee te delen dat ook ons land waakzaam toeziet op de veiligheid en het respect van de rechten ten aanzien van deze mensenrechtenactivist? Enige tijd geleden heeft de Senaat een resolutie van de hand van heer Mahoux aangenomen waarin we ons ertoe engageren wereldwijd mensenrechtenactivisten te steunen en te beschermen. Ik steun de actie van Amnesty International ter ondersteuning van de hongerstakers dan ook.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank mevrouw de Bethune voor haar vraag en voor de informatie die ze gekregen heeft via Amnesty International. Ik zal ze overzenden aan het departement.*

Het departement kent het dossier van advocaat en mensenrechtenactivist Gao Zhisheng. Op 15 februari 2006 heeft de EU-trojka voor hem bemiddeld bij de Chinese minister van Buitenlandse Zaken en de speciale vertegenwoordiger voor de mensenrechten, Shen Yongxiang, in verband met het ongeluk of de vermeende aanslag van 17 januari 2006 en over het intrekken van zijn licentie als advocaat in Peking. Volgens het Chinese ministerie van Buitenlandse Zaken bestond er geen reden of bewijs om te geloven dat het ongeluk een moordaanslag was.

In verband met de intrekking van zijn licentie als advocaat en het sluiten van zijn kantoor in Peking, antwoordde het ministerie dat The Beijing Justice Bureau zijn licentie op 30 november 2005 heeft ingetrokken en beslist heeft hem voor een jaar te schorsen omdat zijn kantoor van adres was gewijzigd, maar die adreswijziging niet werd geregistreerd, en omdat niet-toegelaten materiaal en documenten waren gebruikt.

De situatie van de mensenrechten en de algemene maatschappelijke evolutie in China komen geregeld ter sprake op Europees niveau, zowel in de werkgroepen als onder de ministers. De mensenrechten worden ook op de bilaterale agenda met China geplaatst. Met de Chinese ambassadeur te Brussel werd de situatie van Gao Zhisheng nog niet op bilateraal niveau besproken.

Mijn diensten volgen zijn situatie nauwlettend, temeer daar de mensenrechtenactivist begonnen is met een 'estafettehongerstaking'. Die hongerstaking werd in China door een tiental hongerstakers georganiseerd om te protesteren tegen de aanhouding van onder meer mensenrechtenactivisten en journalisten door de Chinese

journalistes etc. par le gouvernement chinois.

En juin 2005, j'ai eu le plaisir d'accompagner Sa Majesté le Roi lors d'une mission en Chine. La multiplication des contacts entre la Belgique et la Chine favorise sans aucun doute le dialogue. Nous abordons de nombreux problèmes relatifs à la politique internationale, au développement économique, à la technologie – les universités étaient présentes –, ce qui nous permet également d'insister sur certains points. J'ai eu l'occasion d'assister à des discussions de ce type avec Sa Majesté le Roi et le ministre des Affaires étrangères Karel De Gucht.

Un grand effort est accompli par les États membres de l'Union et par l'Union en tant que telle, afin que la Chine, dans sa nouvelle dynamique, intègre un maximum de ces dimensions. Nous devons rester attentifs et, comme vous l'avez fait aujourd'hui, mettre en évidence tous les éléments que nous recevons.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je remercie le ministre d'avoir confirmé que les instances européennes compatissent au sort de Gao Zhisheng. Je pense par ailleurs que ce sort devrait également être abordé lors des contacts bilatéraux entre la Belgique et la Chine et plus précisément avec l'ambassadeur chinois à Bruxelles. À cette occasion, on devrait aussi demander d'être attentif aux participants à la grève de la faim tournante et aux disparition inquiétantes des personnes qui y ont participé ces derniers jours. Je continuerai à me concerter à ce sujet avec mes collègues parlementaires. Je pense d'ailleurs qu'il ne suffit pas de dénoncer les graves violations des droits de l'homme en Chine. L'Europe devrait aller plus loin et prendre des mesures structurelles ainsi que des sanctions.*

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je remercie Mme de Bethune pour sa réplique. Je connais personnellement l'ambassadrice de Chine en Belgique et c'est bien volontiers que j'entreprendrai une démarche auprès de celle-ci, partant des éléments que Mme de Bethune a communiqués. Quant aux réflexions de Mme de Bethune sur la manière d'améliorer la situation, j'en ferai part au département. C'est évidemment Karel De Gucht qui est en charge de ce problème et je ne manquerai pas de relayer les suggestions et idées de Mme de Bethune.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'incendie dramatique de Vellereille-les-Brayeux» (n° 3-1430)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Un incendie aux conséquences dramatiques s'est déclaré le 23 février dans un chalet du domaine Pincemaille à Vellereille-les-Brayeux, dans la commune d'Estinnes, et a coûté la vie à une mère de famille et à ses deux enfants.

Il est interpellant que ce soit le service de Mons qui s'est

regering.

In juni 2005 mocht ik de Koning vergezellen naar China. De toename van de contacten tussen België en China bevordert ongetwijfeld de dialoog. Zo komen talrijke problemen aan bod inzake internationaal beleid, economische ontwikkeling, technologie en kunnen we bepaalde punten benadrukken. Ik heb de gelegenheid gehad dergelijke besprekingen bij te wonen met de Koning en minister van Buitenlandse Zaken De Gucht.

De EU-lidstaten en de EU zelf leveren veel inspanningen opdat China deze aspecten zoveel mogelijk integreert in zijn nieuwe dynamiek. We moeten waakzaam blijven en de aandacht vestigen op alle elementen die ons ter kennis komen, zoals u vandaag gedaan hebt.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik dank de minister voor de bevestiging dat de Europese instanties begaan zijn met het lot van Gao Zhisheng. Anderzijds denk ik dat zijn lot ook zou moeten worden aangekaart in de bilaterale contacten tussen de België en China en meer bepaald met de Chinese ambassadeur in Brussel waarbij ook aandacht gevraagd zou moeten worden voor de deelnemers aan de aflossingshongerstaking en de verontrustende verdwijningen van degenen die daar de voorbije dagen aan hebben deelgenomen. Ik zal hierover nog verder overleg plegen met collega's parlementsleden. Overigens meen ik dat het niet volstaat grove mensenrechtenschendingen in China aan te klagen. Europa zou verder moeten gaan en structurele maatregelen moeten uitwerken en ook sancties.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik dank mevrouw de Bethune voor haar replek. Ik ken de ambassadeur van China in België persoonlijk en ik zal bij haar stappen ondernemen aan de hand van de elementen die mevrouw de Bethune mij heeft meegedeeld. Ik zal de suggesties van mevrouw de Bethune over de wijze waarop de situatie kan worden verbeterd, aan het departement bezorgen. Karel De Gucht is uiteraard ook bevoegd voor dit probleem. Ik zal ook hem de suggesties en de ideeën van mevrouw de Bethune overbrengen.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de dramatische brand te Vellereille-les-Brayeux» (nr. 3-1430)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Op 23 februari is in een chalet in het domein Pincemaille in Vellereille-les-Brayeux, in de gemeente Estinnes, een brand met dramatische gevolgen uitgebroken. Hij heeft het leven gekost aan een moeder en haar twee kinderen.*

Het is vreemd dat de dienst van Bergen is uitgerukt hoewel de

déplacé bien que la caserne de Binche ne se situe qu'à quelques kilomètres du domaine de Pincemaille. Paradoxalement, c'est le service de secours de Mons qui est compétent pour la région d'Estinnes.

Cet événement tragique m'amène à évoquer les travaux de la commission d'accompagnement pour la réforme de la sécurité civile, dite commission Paulus, qui a remis ses conclusions définitives. L'une de ses recommandations indique que : « Le principe du service de secours adéquat le plus rapide doit être appliqué immédiatement car il entraîne une amélioration directe du service. Cet objectif peut être réalisé par des conventions, coordonnées par les gouverneurs, entre les administrations communales. Les centres 100 jouent en l'occurrence un rôle primordial. Leur personnel et leurs moyens devront être adaptés en conséquence. La norme de qualité pour les missions de base des services d'incendie doit être imposée afin que les services puissent graduellement y parvenir, par phases, via un timing qui reste à fixer. L'amélioration de la position juridique des pompiers doit intervenir en priorité. »

Comment le ministre de l'Intérieur perçoit-il cette recommandation à mettre en œuvre la réforme « immédiatement et en priorité » ? La question me paraît d'autant plus urgente que ce gouvernement, comme le précédent, annonçait la réforme des services d'incendie comme une priorité.

Or, on a appris de la bouche même du ministre qu'il n'envisageait aucune disposition légale avant le début de l'année prochaine. Comme l'année prochaine sera une année électorale, on peut dès à présent considérer que la réforme, pourtant jugée indispensable des services d'incendie, connaîtra un enterrement de première classe.

Des exemples comme celui-ci nous rappellent qu'il est urgent d'agir. La commission Paulus elle-même recommande la prise de mesures immédiates. J'aimerais donc connaître le point de vue du ministre de l'Intérieur, particulièrement sur cette recommandation.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Dewael.

La législation actuellement applicable prévoit que les gouverneurs effectuent le partage du territoire en groupes régionaux qui tiennent compte des frontières communales. Ce système de découpe, basé sur les limites communales, n'interdit cependant pas aux autorités concernées de conclure des conventions de protection pour les parties de leur territoire mal desservies.

L'élaboration de textes législatifs ne peut se faire dans la précipitation. J'ai en outre insisté pour que les nouveaux mandataires communaux, qui entreront en fonction à l'automne, puissent être associés aux discussions sur la réforme des services de secours. Le processus parlementaire ne débutera dès lors pas avant le mois d'octobre 2006, comme vous l'avez fait remarquer il y a quelques instants.

Il n'existe pas de liste des métiers à risques. Une définition en a été donnée par l'arrêté royal du 28 mai 2003 et elle intègre les membres des services d'incendie. La notion de métier à risques ne concerne que les aspects liés aux risques sanitaires

kazerne van Binche zich slechts op enkele kilometers van het domein Pincemaille bevindt. Vreemd genoeg zijn de hulpdiensten van Bergen bevoegd voor de regio Estinnes.

Deze tragische gebeurtenis zet me ertoe aan te verwijzen naar de werkzaamheden van de begeleidingscommissie voor de hervorming van de civiele veiligheid, de zogenaamde commissie-Paulus, die haar definitieve conclusies heeft ingediend. Een van de aanbevelingen luidt: 'Het principe van de snelste adequate hulpdienst dient onmiddellijk te worden toegepast, omdat dit resulteert in een directe verbetering van de dienstverlening. Vooruitlopend op een wettelijke regeling kan dit worden gerealiseerd door overeenkomsten tussen de gemeentebesturen, gecoördineerd door de gouverneurs. De 100-centrales spelen hierin een cruciale rol. Hun personeel en middelen zullen hierop moeten worden afgestemd. De kwaliteitsnorm voor basisbrandweezorg dient te worden opgelegd, zodat de korpsen daar gefaseerd, via een vast te leggen timing, naartoe kunnen werken met als absolute prioriteit weliswaar de verbetering van de rechtspositieregeling van het brandweerpersoneel.'

Wat is de visie van de minister over deze aanbeveling om de hervorming 'onmiddellijk en prioritair' uit te voeren? Die vraag lijkt me des te belangrijker aangezien deze regering, net zoals de vorige, heeft aangekondigd dat de hervorming van de brandweerdiensten een prioriteit was.

De minister heeft zelf gezegd dat hij geen enkele wettelijke bepaling had gepland vóór het einde van het jaar. Aangezien het volgend jaar een verkiezingsjaar is, kunnen we ervan uitgaan dat de hervorming, die nochtans uiterst noodzakelijk wordt geacht voor de brandweerdiensten, zal worden begraven.

Voorbeelden als deze herinneren ons eraan dat we dringend moeten optreden. De commissie-Paulus zelf beveelt aan dat er dringend maatregelen worden genomen.

Ik zou dus graag weten wat het standpunt van de minister is over deze aanbeveling in het bijzonder.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Dewael.*

De huidige wetgeving bepaalt dat in de opdeling van het grondgebied in zones door de gouverneurs rekening wordt gehouden met de gemeentegrenzen. In dat stelsel van opdeling, gebaseerd op de gemeentegrenzen, is het de autoriteiten evenwel niet verboden overeenkomsten te sluiten ter bescherming van de delen van hun grondgebied die slecht worden bediend.

Er mogen niet overhaast wetteksten worden opgesteld. Ik heb er bovendien op aangedrongen dat de nieuwe gemeentelijke mandatarissen, die in de herfst in functie treden, bij de besprekingen over de hervorming van de hulpdiensten worden betrokken. Het parlementair proces zal bijgevolg niet beginnen voor oktober 2006.

Er bestaat geen lijst van risicoberoepen. In het koninklijk besluit van 28 mei 2003 werd er een definitie van gegeven. Daarin zijn de leden van de brandweerdiensten opgenomen. Het begrip risicoberoep betreft enkel de aspecten die verbonden zijn aan de gezondheidsrisico's en heeft alleen

et n'a pour seule implication qu'un suivi médical plus minutieux. Cette réglementation n'a aucun effet quant au montant ou à l'âge de la pension de retraite. Quant à la reconnaissance comme fonction contraignante, elle doit se faire par arrêté royal proposé par le ministre des pensions. J'ai déjà pris contact avec mon collègue pour lui demander de bien vouloir examiner cette question.

Après la lecture de cette réponse du ministre, je voudrais ajouter que si le rapport de M. Paulus est sans doute un élément intéressant à verser au dossier, il est clair que tant que l'on n'aura pas trouvé une solution pour le financement de cette réforme, notamment par le système des assurances, on n'arrivera à aucun accord.

M. Christian Brotcorne (CDH). – J'apprécie la réponse que le secrétaire d'État a ajoutée à celle du ministre. Je reproche à ce dernier d'avoir donné l'impression à l'opinion qu'on allait se lancer dans des modernisations bien nécessaires. En commission, nous n'avons cessé de poser la question du financement et nous avons même avancé des pistes alternatives. Manifestement, le fait de reporter les modifications au début de l'année prochaine, c'est-à-dire à jamais, montre bien qu'il n'y a pas de volonté politique d'avancer dans ce dossier.

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «les mesures prises en vue de lutter contre les maladies professionnelles émergentes au sein de la fonction publique fédérale» (n° 3-1415)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Selon une étude publiée en décembre 2005 par l'Agence européenne pour la santé et la sécurité au travail, les personnes passant le plus clair de leur temps derrière un ordinateur risquent de former l'avant-garde des maladies professionnelles émergentes.

Les auteurs de l'étude ont synthétisé les conclusions scientifiques de 53 instituts de recherche répartis à travers l'Europe sur la thématique des risques au travail dans un document intitulé « Préviation des experts sur les risques émergents de santé au travail ».

Il semble que la première menace émergeant actuellement pour la santé des travailleurs est liée au manque d'activité physique. Nous bougeons de moins en moins au travail, à cause, selon les auteurs de l'enquête, d'une mauvaise organisation. Avec le développement des technologies, un nombre toujours plus important de métiers s'exercent derrière un écran, ce qui fatigue davantage les neurones que les bras.

Selon les auteurs, des études ont déjà démontré le lien entre la position assise prolongée et l'apparition de troubles musculo-squelettiques. Parmi les maux qui tendent à se faire plus fréquents figurent la thrombose, l'obésité et certains types de

een minutieuzere medische opvolging tot gevolg. Die reglementering heeft geen enkel effect op het bedrag of de leeftijd van het rustpensioen. De erkenning als belastende functie moet gebeuren via een koninklijk besluit op voorstel van de minister van Pensioenen. Ik heb reeds contact opgenomen met mijn collega om hem te vragen dit punt te onderzoeken.

Ik voeg aan het antwoord van de minister toe dat, hoewel het rapport van de heer Paulus ongetwijfeld een interessant element is in het dossier, er geen akkoord zal worden bereikt zolang er geen oplossing is gevonden voor de financiering van de hervorming, in het bijzonder door het verzekeringssysteem.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Ik waardeer het antwoord dat de staatssecretaris heeft toegevoegd aan dat van de minister. Ik verwijt de minister dat hij de indruk heeft gegeven dat er zou begonnen worden met de broodnodige moderniserings. In de commissie hebben we voortdurend vragen over de financiering gesteld en hebben we zelfs alternatieven voorgesteld. Het feit dat de wijzigingen worden uitgesteld tot begin volgend jaar, dus met andere woorden worden afgesteld, toont duidelijk aan dat er geen politieke wil is om in dit dossier vooruitgang te boeken.*

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de genomen maatregelen ter bestrijding van de beroepsziekten die zich voordoen binnen het federale openbaar ambt» (nr. 3-1415)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Volgens een studie die in december 2005 werd gepubliceerd door het Europees Agentschap voor gezondheid en veiligheid op het werk dreigen de mensen die het merendeel van hun tijd voor een beeldscherm doorbrengen, als eersten te worden aangetast door nieuwe beroepsziekten.*

De studie is een synthese van de wetenschappelijke bevindingen van 53 Europese onderzoeksinstituten over risico's op het werk en gaat over de vooruitzichten van deskundigen met betrekking tot nieuwe gezondheidsrisico's op het werk.

De voornaamste nieuwe bedreiging voor de gezondheid van werknemers houdt verband met het gebrek aan lichaamsbeweging. We bewegen steeds minder terwijl we aan het werk zijn, als gevolg van een slechte werkorganisatie, aldus de auteurs. Tengevolge van de technologische ontwikkeling wordt een steeds groter aantal beroepen achter een beeldscherm uitgeoefend. Dat is vermoeiender voor de neuronen dan voor de armen.

Studies hebben al de band aangetoond tussen een langdurige zithouding en het opduiken van stoornissen van het spier- en beenderstelsel. Aandoeningen als trombose, obesitas en

cancers.

Les facteurs de stress associés favorisent également les troubles physiques qu'un travailleur peut rencontrer. L'ergonomie du poste de travail, la pression au travail, qu'elle soit trop élevée ou bien trop basse, le manque d'autonomie dans la prise de décision, le manque de soutien de la part des collègues sont autant de facteurs d'accroissement du stress des agents.

C'est la combinaison d'un facteur physique et d'un risque psychosocial qui risque d'accentuer, à l'avenir, les problèmes de santé des agents de la fonction publique. Les problèmes de santé sont, semble-t-il, rarement à facteur unique. Dans leurs prévisions, les auteurs de l'étude insistent sur la combinaison des risques. Font partie de ces risques les périodes assises prolongées, l'environnement sonore, les casques audio défectueux, un éclairage inadéquat ou encore les facteurs humains et organisationnels.

Je souhaiterais savoir si le ministre a pris connaissance de cette étude réalisée par l'Agence européenne pour la santé et la sécurité au travail. Dans l'affirmative, le ministre envisage-t-il de mettre en œuvre une politique de prévention adéquate afin de remédier aux maladies professionnelles émergentes ? Le ministre n'estime-t-il pas que l'ergonomie joue un rôle important dans le cadre de la lutte contre les maux au travail ? En d'autres termes, le ministre n'estime-t-il pas que la prévention des troubles musculo-squelettiques non seulement passe par le redimensionnement des postes de travail, les gestes, les efforts, le rythme de travail mais dépend également des conditions qui augmentent l'exposition aux risques, à savoir la faible autonomie décisionnelle des travailleurs, l'urgence, les fréquents changements, les pauses trop rigides et le stress ? Ne convient-il pas d'examiner et de revoir l'organisation du travail ? Si oui, le ministre envisage-t-il de faire appel à des spécialistes en ergonomie afin de prévenir ce type de maladies ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous lis la réponse du ministre Dupont.

L'arrêté royal du 11 mars 2005 a créé un service commun pour la prévention et la protection au travail pour certains services publics fédéraux, le SCPPT. Au sein dudit service, travaille une équipe multidisciplinaire composée de conseillers en prévention spécialisés dans différents domaines : médecine du travail, gestion des risques généraux, risques psychosociaux, ...

Comme les conseillers en prévention du SCPPT ont le droit et l'obligation de se perfectionner, ils restent forts attentifs aux informations émises par l'Agence européenne pour la santé et la sécurité au travail, dont les études réalisées sur les troubles musculo-squelettiques, le travail sur écran et le stress au travail. Plusieurs études ont effectivement montré que divers facteurs sont responsables des troubles musculo-squelettiques, dont la mauvaise ergonomie, le stress au travail, la charge psychosociale, le travail répétitif, le manque d'activité physique, ...

Dans ce cadre, le SCPPT continuera à proposer des mesures de prévention en vue de prévenir les troubles musculo-squelettiques et de promouvoir le bien-être au travail. Il est évident que le respect des principes de

sommige kankers doen zich steeds vaker voor.

Gecombineerde stressfactoren werken ook de mogelijke fysieke stoornissen van werknemers in de hand. De ergonomie van de werkpost, onaangepaste werkdruk, of hij nu te hoog dan wel te laag is, het gebrek aan autonomie bij het nemen van beslissingen, te weinig steun van collega's, zijn allemaal factoren die de stress van werknemers kunnen verhogen.

De combinatie van een fysieke factor en van een psychosociaal risico dreigt in de toekomst de gezondheidsproblemen van overheidsambtenaren te verergeren. Gezondheidsproblemen zijn zelden te wijten aan één enkele factor. In hun vooruitzichten wijzen de auteurs van de studie vooral op het samenspel van verschillende risicofactoren. Daartoe behoren: langdurige zithouding, omgevingslawaai, gebrekkige hoofdtelefoons, slechte verlichting en menselijke en organisatorische factoren.

Heeft de minister kennis genomen van deze studie van het Europees Agentschap voor gezondheid en veiligheid op het werk? Zo ja, overweegt de minister om een adequaat preventiebeleid uit te werken om de nieuwe beroepsziekten tegen te gaan? Vindt de minister niet dat ergonomie van groot belang is in het kader van de bestrijding van beroepsziekten? Vindt de minister niet dat het voorkomen van spier- en beenderstelselstoornissen niet enkel een zaak is van aangepaste werkposten, bewegingen, inspanningen en werkritme, maar ook afhankelijk is van arbeidsvoorwaarden die de negatieve invloed van risicofactoren in de hand werken zoals het gebrek aan beslissingsautonomie, tijdsdruk, frequente veranderingen, rigide pauzeregelingen en stress? Moet de werkorganisatie niet worden onderzocht en herzien? Zo ja, is de minister van plan een beroep te doen op gespecialiseerde ergonomen om dat soort ziekten te voorkomen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Dupont.

Met het koninklijk besluit van 11 maart 2005 werd een gemeenschappelijke dienst voor preventie en bescherming op het werk voor sommige federale overheidsdiensten opgericht. In die gemeenschappelijke dienst is een multidisciplinair team actief van preventieadviseurs die gespecialiseerd zijn in verschillende domeinen: arbeidsgeneeskunde, algemene risico's, psychosociale risico's, ...

De preventieadviseurs van de gemeenschappelijke dienst moeten zich bijscholen en volgen dus de informatie van het Europees Agentschap voor gezondheid en veiligheid op het werk op de voet, onder meer de studies over spier- en beenderstelselstoornissen, werken met beeldschermen en stress op het werk. Het is inderdaad gebleken dat spier- en beenderstelselstoornissen veroorzaakt worden door verschillende factoren, waaronder een slechte ergonomie, stress op het werk, psychosociale druk, repetitief werk, gebrek aan lichaamsbeweging, ...

De gemeenschappelijke dienst zal preventiemaatregelen voorstellen om spier- en beenderstelselstoornissen te voorkomen en het welzijn op het werk te bevorderen. Het is duidelijk dat het in acht nemen van ergonomische principes

l'ergonomie contribuera également à la prévention de ces troubles. Cependant, il revient à l'employeur, dont les présidents des comités de direction des différents SPF, d'organiser la mise en place de ces mesures de prévention, en ce compris la mise à disposition des moyens financiers et organisationnels.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires étrangères sur «l'ordre des langues suivi pour la signature de la Constitution européenne» (n° 3-1434)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le traité établissant une constitution pour l'Europe a été signé par le premier ministre et le ministre des Affaires étrangères, en premier lieu « pour Sa Majesté le Roi des Belges » et en second lieu seulement « pour Zijne Majesteit de Koning der Belgen ».* Contrairement à l'Irlande par exemple, où l'irlandais vient avant l'anglais, et la Finlande où le suédois figure logiquement en seconde place en tant que langue de la minorité suédoise, la Belgique n'a pas estimé devoir placer en premier lieu la langue de la majorité du pays. On donne ainsi dans la Constitution européenne une image tout à fait fautive des rapports linguistiques dans notre pays.

Je suppose que ce n'est pas le ministre des Affaires étrangères qui en a donné l'ordre mais que ce fut l'œuvre de la diplomatie ou de la bureaucratie belges. C'est tout au moins ce que j'espère.

L'argument selon lequel, de traité en traité, on alterne le néerlandais et le français comme première et deuxième langues, comme pour la législation dans le Moniteur Belge, est spécieux. La Constitution européenne est en effet un acte unique préparé par la Convention, une institution européenne spécialement créée pour l'occasion et qui a fourni un travail remarquable et intense. L'usage des langues n'est pas davantage rendu distinctement pour les textes néerlandais et français de la Constitution.

Qui est responsable de cette présentation singulièrement erronée, dans la Constitution européenne, des relations linguistiques belges ?

Comment le ministre a-t-il réprimandé les diplomates ou, le cas échéant, les fonctionnaires ?

Quelle mesure le ministre a-t-il prise pour veiller à ce que, dans une éventuelle nouvelle Constitution européenne, le néerlandais soit utilisé comme première langue ?

Ne serait-il pas utile, dans la nouvelle Constitution européenne, de rendre l'ordre des Régions et des Communautés en Belgique un peu plus clair pour les non-Belges et ce de la manière suivante : « la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Région de Bruxelles capitale », ceci en attendant le remplacement de ces six entités par « Flandre » et « Wallonie », par exemple lors de la prochaine révision de la

eveneens zal bijdragen tot het voorkomen van die stoornissen. Het is aan de werkgevers, met name de voorzitters van de directiecomités van de FOD om preventiemaatregelen uit te voeren en daartoe in de nodige middelen te voorzien.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de volgorde van de talen bij de ondertekening van de Europese grondwet» (nr. 3-1434)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa is ondertekend door de eerste minister en de minister van Buitenlandse Zaken in de eerste plaats 'pour Sa Majesté le Roi des Belges' en pas in de tweede plaats 'voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen'. In tegenstelling tot bijvoorbeeld Ierland, waar het Iers keurig voor het Engels komt, en Finland, waar het Zweeds als taal van de Zweedse minderheid netjes op de tweede plaats staat, heeft België niet gemeend de taal van de meerderheid in dit land op de eerste plaats te moeten zetten. Zo wordt in de Europese Grondwet een volledig verkeerd beeld van de taalverhoudingen in ons land gegeven.

Ik vermoed dat niet de minister van Buitenlandse Zaken daartoe opdracht heeft geven, maar dat dit door de Belgische diplomatie of door de Belgische ambtenarij is bewerkstelligd. Dat hoop ik althans.

De argumentatie dat van verdrag tot verdrag het Nederlands en het Frans afwisselend als eerste en tweede taal worden gebruikt, zoals bij de wetgeving in het *Belgisch Staatsblad*, is slechts een drogreden. De Europese Grondwet is immers een unieke akte, voorbereid door een specifiek opgezette, grootse en intens werkende Europese instelling die de Conventie is geweest. Het taalgebruik is ook niet onderscheidend gemaakt voor de Nederlandse en de Franse tekst van de Grondwet.

Wie is verantwoordelijk voor deze opvallend foute voorstelling van de Belgische taalverhoudingen in de Europese Grondwet?

Hoe heeft de minister de diplomaten, c.q. ambtenaren terechtgewezen?

Welke maatregel heeft de minister genomen om ervoor te zorgen dat bij een eventueel nieuwe Europese Grondwet voor België het Nederlands als eerste taal wordt gebruikt?

Zou het bij de nieuwe Europese Grondwet niet nuttig zijn om de volgorde van de gewesten en de gemeenschappen in België wat meer verstaanbaar te maken voor de niet-Belgen en dat op volgende wijze: 'De Vlaamse Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.' Dit is dan de voorbode van de vervanging van deze zes entiteiten door 'Vlaanderen' en 'Wallonië', bijvoorbeeld bij de volgende Belgische grondwetsherziening, die er, naar

Constitution belge qui, nous l'espérons, aura bientôt lieu ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je lis la réponse du ministre De Gucht.*

La formulation telle qu'elle a été présentée à la signature du Traité établissant une constitution pour l'Europe, a été insérée par le Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne pour la cérémonie de signature officielle. Le Secrétariat a repris l'ordre des langues utilisé dans le Traité de Nice.

Cet ordre n'a pas de portée politique ou juridique. Par ailleurs, on peut signaler que l'article IV-448 du Traité établissant une Constitution pour l'Europe prévoit que le Traité a été rédigé dans toutes les langues officielles de l'Union et que les textes dans les différentes langues sont authentiques.

Le texte qui figure sous les signatures des représentants belges indique que la signature engage également les Communautés et les Régions. Étant donné que cet engagement a un caractère juridique, il a été jugé nécessaire de reprendre les termes exacts de la Constitution belge.

En outre, ce texte, qui figure systématiquement dans les traités européens à caractère mixte, a été adopté par le groupe de travail « Traités mixtes » ainsi que par la Conférence interministérielle pour la politique extérieure.

M. Wouter Beke (CD&V). – *L'argument selon lequel l'ordre du traité de Nice a été repris est bien entendu contraire à la précédente argumentation selon laquelle l'ordre des langues change pour chaque traité. Je voudrais attirer l'attention du gouvernement sur le fait qu'il est préférable de respecter, dans les nouveaux traités européens, le découpage de notre pays et le fait qu'avec 60%, les Flamands constituent encore toujours la majorité de la population.*

Demande d'explications de M. André Van Nieuwkerke au ministre de la Défense sur «la base de la force aérienne de Coxyde» (n° 3-1414)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT). – *Dans la semaine du 20 février 2006, la presse a largement fait état de la désaffectation d'une partie de la base aérienne de Coxyde. On a annoncé que la piste d'atterrissage de l'aérodrome militaire serait raccourcie et que la commune de Coxyde transformerait volontiers les terrains ainsi libérés en zone d'habitation.*

La base aérienne de Coxyde comprend également des dizaines d'hectares de dunes qui sont soit considérées par le plan régional comme zone naturelle, soit désignées comme une zone dunaire protégée en vertu du décret relatif aux dunes. En outre, en vertu de la directive européenne « Habitat », ces dunes sont aussi reprises dans une zone de

wij hopen, snel aankomt.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister De Gucht.

De formulering bij de handtekening van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa werd voor de officiële ondertekeningsceremonie door het Algemeen Secretariaat van de Raad van de Europese Unie ingevoegd. Het Algemeen Secretariaat van de Raad van de EU heeft de volgorde van de talen hernomen zoals die in het Verdrag van Nice werd gebruikt.

De volgorde van de gebruikte talen heeft geen politieke of juridische draagwijdte. We kunnen overigens opmerken dat artikel IV-448 van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa bepaalt dat het verdrag opgesteld is in alle officiële talen van de Unie en dat de teksten in elke taal authentiek zijn.

De tekst onder de handtekeningen van de Belgische vertegenwoordigers wijst erop dat ook de gewesten en de gemeenschappen door die handtekeningen gebonden zijn. Aangezien deze verbintenis een juridisch karakter heeft, werd het nodig geacht de exacte woorden van de Belgische Grondwet over te nemen.

Deze tekst, die systematisch in de Europese verdragen met een gemengd karakter wordt opgenomen, werd bovendien goedgekeurd door de werkgroep 'gemengde verdragen' en de Interministeriële Conferentie voor het buitenlands beleid.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Het argument dat de volgorde van het Verdrag van Nice werd overgenomen staat natuurlijk haaks op de eerdere argumentatie dat de taalvolgorde wordt afgewisseld per verdrag. Ik wil de regering erop wijzen dat het beter is bij nieuwe Europese verdragen respect te tonen voor de indeling van ons land en voor het feit dat de Vlamingen, met 60%, er nog altijd de meerderheid van uitmaken.

Vraag om uitleg van de heer André Van Nieuwkerke aan de minister van Landsverdediging over «de luchtmachtbasis in Koksijde» (nr. 3-1414)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer André Van Nieuwkerke (SP.A-SPIRIT). – In de week van 20 februari 2006 kwam de aankondiging van de vervreemding van een deel van de luchtmachtbasis van Koksijde uitgebreid in het nieuws. Hierbij werd verkondigd dat de landingsbaan van het militair vliegveld zou worden ingekort en dat de gemeente Koksijde de vrijkomende gronden van de luchtmachtbasis graag zou laten verkavelen als woongebied.

De luchtmachtbasis van Koksijde omvat ook tientallen hectaren duinen die hetzij door het gewestplan bestemd zijn als natuurgebied, hetzij in uitvoering van het Duinendecreet aangeduid zijn als beschermd duingebied. Bovendien zijn die duinen in uitvoering van de Europese Habitatrichtlijn door de Europese Commissie ook opgenomen in een speciale

protection spéciale. Leur avenir m'inquiète.

La protection des dunes de la base aérienne de Coxyde en tant que zone d'habitat européenne implique que, pour ces dunes, on doit veiller à une bonne gestion pour la conservation de l'habitat naturel existant. Un déclin des richesses naturelles dans une zone d'habitat européenne peut entraîner une mise en demeure de l'État membre concerné par la Commission européenne.

Quel emploi le plan régional Furnes-Côte Ouest prévoit-il pour la partie de la base aérienne de Coxyde qui serait désaffectée par le ministère de la Défense nationale ?

Les dunes de la base aérienne de Coxyde, considérées comme zone naturelle par le plan régional ou protégées en vertu du décret relatif aux dunes, sont-elles encore utilisées à des fins militaires ? Si c'est le cas, combien de temps cette utilisation par le ministère de la Défense durera-t-elle encore ? Sinon, ne serait-il pas préférable de vendre ces dunes à un organisme de gestion de l'environnement tel que l'administration AMINAL de la Région flamande ?

Les dunes de la base aérienne de Coxyde sont-elles déjà gérées, conformément aux statuts de protection européen et flamand, par AMINAL, en application de l'accord entre le ministère de la Défense et la Région flamande pour la gestion environnementale et forestière dans les domaines militaires ? Si tel n'est pas encore le cas, le ministre de la Défense peut-il envisager de confier la gestion environnementale de ces dunes au service compétent de la Région flamande ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je lis la réponse du ministre Flahaut.*

Le domaine militaire de Coxyde est actuellement encore coloré en blanc sur le plan régional et il a donc encore une affectation militaire. C'est la commune qui, comme toujours, entamera la procédure de changement d'affectation de la partie de l'aéroport à aliéner.

Les dunes sont encore utilisées à des fins militaires et le resteront dans le futur.

La gestion des dunes n'est actuellement pas assurée par AMINAL. Depuis l'an dernier des négociations sont en cours entre la Défense et la Région flamande en vue de confier à AMINAL la gestion environnementale de certaines parcelles qui ne sont pas affectées à un usage militaire régulier, tout en sachant que l'utilisation militaire des parcelles en question doit rester possible.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «la concertation concernant la conclusion de contrats-cadres» (n° 3-1435)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Les autorités peuvent faire de grandes économies en procédant à des achats groupés grâce à des contrats-cadres. En achetant de grands volumes, on*

beschermingszone. Ik maak mij zorgen omtrent hun toekomst.

De bescherming als Europees Habitatgebied van de duinen van de luchtmachtbasis van Koksijde impliceert dat aan die duinen het voor de instandhouding van de aanwezige natuurlijke habitat nodige beheer wordt gegeven. Een achteruitgang van de natuurwaarden in een Europees Habitatgebied kan uiteindelijk leiden tot een ingebrekestelling van de betrokken lidstaat door de Europese Commissie.

Wat is de huidige bestemming op het gewestplan Veurne-Westkust van het deel van de luchtmachtbasis van Koksijde dat door het ministerie van Landsverdediging zou worden vervreemd?

Kennen de door het gewestplan als natuurgebied bestemde of in uitvoering van de Duinendecreten beschermde duinen van de luchtmachtbasis Koksijde nog enig militair gebruik? Zo ja, hoe lang zal dat gebruik door het Ministerie van Defensie nog voortduren? Zo neen, kunnen die duinen dan ook niet beter verkocht worden aan een natuurbeherende instantie, zoals de administratie AMINAL van het Vlaams Gewest?

Worden de duinen van de luchtmachtbasis van Koksijde, conform hun Europese en Vlaamse beschermingsstatuten, in uitvoering van de overeenkomst tussen het Ministerie van Defensie en het Vlaams Gewest voor het natuur- en bosbeheer op de militaire domeinen, nu reeds beheerd door AMINAL? Als dit nog niet het geval zou zijn, kan het toevertrouwen van het natuurbeheer van die duinen aan de bevoegde dienst van het Vlaams Gewest overwogen worden door de minister van Defensie?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Flahaut.*

Het militaire domein in Koksijde is momenteel nog wit ingekleurd op het gewestplan en heeft dus nog steeds een militaire bestemming. De procedure voor de nieuwe bestemming van het te vervreemde gedeelte van het vliegveld zal, zoals steeds, worden opgestart door de gemeente.

De duinen kennen nog een militair gebruik en dit zal ook zo blijven in de toekomst.

De duinen worden momenteel niet beheerd door AMINAL. Sinds vorig jaar zijn er onderhandelingen tussen Defensie en het Vlaamse Gewest om het natuurbeheer van bepaalde percelen, die geen regelmatig militair gebruik kennen, toe te vertrouwen aan AMINAL, weliswaar wetend dat het militaire gebruik van bedoelde percelen steeds mogelijk moet blijven.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «het overleg inzake de afsluiting van raamcontracten» (nr. 3-1435)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – *De overheid kan belangrijke besparingen realiseren door aankopen gegroepeerd, via raamcontracten, te doen. Door de grote*

peut négocier des prix plus bas et les frais de la procédure d'achat peuvent être maintenus à un bas niveau parce qu'une procédure d'achat ne doit être appliquée qu'une seule fois.

Au milieu de 2002, le Bureau fédéral d'achats responsable de la conclusion des contrats-cadres a été supprimé et remplacé par le service Contrats-cadres multi-SPF (CMS). On a en outre créé un organe de concertation composé des SPF, des SPP et de la police fédérale : le réseau de concertation.

Cette réorganisation fut l'occasion pour la Cour des Comptes d'effectuer un audit sur la légitimité et l'efficacité du CMS et sur le cadre dans lequel il fonctionne. Cet audit donne une image positive mais montre aussi que certains points peuvent être améliorés.

Il apparaît ainsi que le Réseau de concertation doit prendre des décisions de façon plus transparente quant à la conclusion de contrats-cadres et qu'il doit davantage se concerter avec les institutions publiques. Il en ressort aussi que le ministère de la Défense nationale ne participe pour l'instant pas à la concertation. La Cour des comptes conseille au ministère de le faire.

Le ministre Dupont a réagi au rapport de la Cour des comptes et, en collaboration avec la Défense, il a répondu au Réseau qu'il demanderait par lettre au ministre de la Défense d'examiner la possibilité de déléguer à nouveau un représentant au Réseau.

Pourquoi le ministre n'a-t-il pas participé à cette concertation ? A-t-il entre-temps reçu la lettre du ministre Dupont ? Y a-t-il déjà réagi ? Est-il désormais disposé à accorder sa participation ? Sinon, pourquoi pas ? Peut-il motiver sa décision ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je lis la réponse du ministre Flahaut.*

À l'invitation de M. Dupont, ministre de la Fonction publique, j'ai décidé de faire participer la Défense au Réseau de concertation des contrats CMS.

Le SPF Défense a, depuis la première réunion du 9 juin 2005, participé à toutes les réunions de ce Réseau de concertation.

Le SPF Défense est non seulement membre de ce Réseau mais il utilise également de façon active les opportunités d'achats communs ainsi offertes, notamment dans le domaine de l'informatique, des abonnements GSM et des carburants pour véhicules.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre de la Défense sur «le déménagement éventuel de l'École de la Cavalerie Blindée située à Bourg-Léopold» (n° 3-1438)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires

volumes kunnen lagere prijzen worden bedongen en kunnen de kosten van het aankoopproces klein worden gehouden omdat slechts éénmaal een aankoopprocedure moet worden toegepast.

Medio 2002 werd het Federaal Aankoopbureau, dat verantwoordelijk was voor het sluiten van raamcontracten, afgeschafte en vervangen door de dienst FOD-Overschrijdende Raamcontracten (FOR). Daarnaast werd een overlegorgaan gecreëerd bestaande uit de FOD's, POD's en de Federale Politie: het Netwerkoverleg.

Deze reorganisatie was voor het Rekenhof aanleiding om een audit uit te voeren naar het rechtmatig en doelmatig functioneren van FOR en het kader waarbinnen deze dienst functioneert. Uit deze audit komt een positief beeld naar voren maar een aantal punten zijn voor verbetering vatbaar.

Zo komt naar voren dat het Netwerkoverleg beslissingen over het al of niet sluiten van raamcontracten op een transparantere manier moet nemen en het Netwerkoverleg moet de openbare instellingen meer in dit overleg betrekken. Zo blijkt dat het ministerie van Landsverdediging momenteel niet deelneemt aan het overleg. Het Rekenhof raadt het ministerie aan dat wel te doen.

Minister Dupont heeft gereageerd op het verslag van het Rekenhof en heeft in verband, met de medewerking van Defensie, aan het Netwerk geantwoord dat hij de minister van Defensie per brief zou vragen de mogelijkheid om opnieuw een vertegenwoordiger naar dat Netwerk af te vaardigen, te onderzoeken.

Waarom heeft de minister niet deelgenomen aan dit overleg?

Heeft hij intussen de brief van minister Dupont aangekregen?

Is hier al een reactie op gekomen?

Is de minister bereid voortaan zijn medewerking te verlenen? Indien niet, waarom niet, en kan hij dit motiveren?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Flahaut.

Op uitnodiging van de minister van Openbaar Ambt Dupont heb ik beslist om de FOD Defensie te laten deelnemen aan het Netwerkoverleg over de FOR-aankopen. De FOD Defensie heeft sinds de eerste vergadering van 9 juni 2005 aan alle latere vergaderingen van het Netwerkoverleg deelgenomen.

De FOD Defensie is niet alleen lid van het Netwerkoverleg, maar maakt ook intens gebruik van de aangeboden mogelijkheden inzake gezamenlijke aankopen, onder andere van informaticamaterieel, gsm-abonnementen en brandstoffen voor voertuigen.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Landsverdediging over «de mogelijke verhuizing van de pantsercavallerieschool van Leopoldsburg» (nr. 3-1438)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van

étrangères, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *J'ai déjà interrogé le ministre de la Défense au Sénat, le 27 octobre 2005, au sujet du déménagement de l'École de cavalerie blindée de Bourg-Léopold à Stockem.*

Le ministre avait alors répondu ce qui suit. La décision d'installer la future École d'infanterie et de cavalerie blindée à Stockem résulte d'une étude approfondie menée par l'état-major de la Défense et tenant compte de tous les critères de jugement. Le transfert est prévu pour fin 2007. Comme convenu avec les partenaires sociaux dans le cadre d'un accord sectoriel, la politique de mobilité interne doit tenir compte de la situation sociale et familiale réelle du personnel. Comme le tableau organique et la répartition des activités de la future école sont à l'examen et que cette étude ne sera pas terminée avant juin 2006, il n'est pas encore possible de répondre aux questions sur l'effectif du personnel et le transfert éventuel des techniques de simulation.

La décision de déménager à Stockem a été prise dans le cadre d'un équilibre général entre les différentes composantes de la Défense : marine, aviation et force terrestre. Les modalités du déménagement font à l'heure actuelle l'objet de discussions avec le personnel.

Le ministre peut-il m'indiquer quels sont les arguments précis cités dans l'étude approfondie pour justifier le déménagement ?

Quels sont les critères de jugement concrets dont il a été tenu compte ?

Le ministre mentionne également une étude relative au futur effectif du personnel qui serait terminée pour le mois de juin. Entre-temps, certains médias, qui se sont informés auprès du général Simon, indiquent qu'il s'agirait tout au plus d'une dizaine d'instructeurs au lieu des 600 envisagés antérieurement.

L'étude est-elle déjà terminée ? Qu'en résulte-t-il ? Le ministre peut-il préciser le nombre de personnes qui doivent déménager ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je vous donne lecture de la réponse du ministre Flahaut.

Quels sont les arguments qui, dans l'étude, ont conduit à justifier le déménagement ? L'étude actuellement en cours concerne l'optimisation du fonctionnement de toutes les écoles d'armes de la Défense et pas seulement la fusion de l'école de cavalerie avec celle de l'infanterie.

Les facteurs pris en compte sont le fait que ces écoles n'auront pas de nouveau matériel exclusivement réservé à l'instruction et que celle-ci devra donc se donner en unité, la mise hors service déjà réalisée ou en cours des matériels de la cavalerie tels que les CVRT et les Léopards, et les économies possibles dans l'infrastructure.

Comme annoncé le 27 octobre 2005, l'étude sera terminée en

Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Op 27 oktober 2005 heb ik in de Senaat de minister van Landsverdediging reeds ondervraagd over de verhuis van de pantsercavallerieschool van Leopoldsburg naar Stockem.

De minister zei toen wat volgt: 'Zoals vermeld in hoofdstuk 9 van het strategisch plan van Defensie van februari 2003, is de beslissing om Stockem te kiezen voor de installatie van de toekomstige infanterie- en pantsercavallerieschool het resultaat van een diepgaande studie van de defensiestaf waarbij rekening werd gehouden met alle beoordelingsfactoren. De overbrenging is gepland tegen einde 2007. Met de sociale partners werd, in een sectoraal akkoord, overeengekomen dat het interne mobiliteitsbeleid rekening dient te houden met de reële sociale en familiale situatie van het personeel. Aangezien de organieke tabel alsook de verdeling van de activiteiten van de toekomstige school momenteel wordt bestudeerd, en die studie pas in juni volgend jaar zal zijn afgerond, is het nu niet mogelijk te antwoorden op de vragen van de heer Beke met betrekking tot het toekomstige personeelsbestand en simulatietechniek die al dan niet met de school zullen verhuizen.'

'De beslissing om naar Stockem te verhuizen werd genomen in het kader van een algemeen evenwicht tussen de verschillende componenten van Defensie: zeemacht, luchtmacht en landmacht. De modaliteiten van de verhuizing worden momenteel besproken met het personeel.'

Kan de minister mij meedelen welke de precieze argumenten zijn die in de 'diepgaande studie' worden aangehaald om de verhuizing te rechtvaardigen?

Wat zijn de concrete beoordelingsfactoren waarmee rekening werd gehouden?

De minister maakt ook melding van een studie die tegen juni zou worden afgerond met betrekking tot het toekomstige personeelsbestand. Intussen melden sommige media, die zich hebben geïnformeerd bij generaal Simon, dat het hooguit om een 'tiental' instructeurs zou gaan, in de plaats van 600 zoals eerder gesuggereerd.

Is de studie al dan niet reeds afgerond? Wat is het resultaat van deze studie? Kan de minister uitsluitel geven over het precies aantal personen dat moet verhuizen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik lees het antwoord van minister Flahaut.*

De thans lopende studie heeft betrekking op de optimale werking van alle wapenscholen van Defensie, en niet alleen op de fusie van de Cavalerie- en de Infanterieschool.

Er werd rekening gehouden met het feit dat de scholen niet over nieuw materieel zullen beschikken dat uitsluitend voorbehouden is voor het onderricht en dat het onderricht dus in de eenheid zal worden gegeven, met de reeds gerealiseerde of aan de gang zijnde buitendienststelling van het materieel van de cavalerie, zoals de CVRT en de Leopards, alsook met de mogelijke besparing inzake infrastructuur.

Zoals op 27 oktober 2005 al werd aangekondigd, zal de studie in juni 2006 zijn afgerond. Dan zullen de resultaten

juin 2006. C'est à cette date que ses résultats seront connus.

Pour ce qui est des mutations, il est prématuré de déterminer le nombre exact de membres du personnel concernés mais il ne s'agira majoritairement que d'officiers et il n'y aura pas de mutations forcées dans d'autres catégories de personnel.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je regrette qu'aucune indication ne soit encore donnée quant au nombre précis de membres du personnel devant déménager. On avait cité le chiffre de 600. Le ministre avait ensuite contesté ce chiffre mais sans connaître le nombre précis. Voici trois semaines, on a parlé d'une dizaine de personnes seulement. Ce chiffre émanerait du SPF Défense. Il n'y a donc encore aucune indication précise quant au nombre.*

Je suivrai l'affaire et interrogerai le ministre en juin. J'espère qu'à ce moment nous recevrons des informations précises. À l'heure actuelle, beaucoup de personnes et leurs familles vivent dans une totale incertitude quant à savoir si elles devront poursuivre leur vie à Bourg-Léopold ou dans la région de Stockem.

Demande d'explications de M. Wouter Beke au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le remboursement de 8 millions d'euros à l'INAMI» (n° 3-1437)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Le SPF Défense doit rembourser huit millions d'euros à l'assurance maladie pour le traitement de patients au Centre des grands brûlés de l'Hôpital militaire de Neder-over-Heembeek, parce que le directeur du centre, le lieutenant-colonel Pirson, ne satisfait pas aux exigences de diplôme.*

En effet, un arrêté royal de 1990 dispose que le directeur du centre des grands brûlés doit être un chirurgien ou un spécialiste de médecine interne ayant des connaissances en soins intensifs. Or le colonel Pirson n'a qu'un diplôme d'anesthésiste.

Le ministre de la Défense m'a répondu, juste avant les vacances de carnaval, que le SPF Défense avait avancé les arguments de défense suivants.

Tous les patients mentionnés dans le rapport de l'INAMI présentaient bien des brûlures répondant aux critères d'intervention de l'INAMI. Tous les soins facturés ont bien été dispensés conformément aux normes de qualité en vigueur. Les méthodes et les procédures appliquées au centre des grands brûlés sont conformes aux directives de la European Burns Association.

Il est communément admis que l'arrêté ministériel du 2 juillet 1990 était un reflet de la réalité du terrain en 1990, lorsque la grande majorité des centres pour grands brûlés étaient dirigés par un chirurgien. En effet, sur la base des compétences exigées dans la pratique quotidienne, il n'y a aucune raison d'exclure les anesthésistes de cette fonction. À

ervan bekend zijn.

Het is voorbarig nu al te zeggen hoeveel personeelsleden moeten verhuizen, maar het zullen hoofdzakelijk officieren zijn. In de andere personeelscategorieën wordt niemand verplicht overgeplaatst.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik betreur het dat nog steeds geen uitsluitsel wordt gegeven over het precieze aantal personeelsleden dat moet verhuizen. Ooit werd het cijfer van 600 vermeld. Nadien sprak de minister dat cijfer tegen, maar zei dat hij het precieze aantal niet kende. Een drietal weken geleden werd gezegd dat het slechts om een tiental personen zou gaan. Dat cijfer zou afkomstig zijn van de FOD Defensie. Er is dus nog steeds geen uitsluitsel over het precieze aantal.

Ik zal de zaak verder opvolgen en de minister daarover in juni ondervragen. Ik hoop dat we dan uitsluitsel zullen krijgen over het precieze aantal personeelsleden dat moet verhuizen. Nu leven heel wat personeelsleden en hun gezinnen in volledige onzekerheid over de vraag of ze hun leven verder moeten uitbouwen in Leopoldsburg dan wel in de buurt van Stockem.

Vraag om uitleg van de heer Wouter Beke aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de terugbetaling van 8 miljoen euro aan het RIZIV» (nr. 3-1437)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Wouter Beke (CD&V). – De Federale Overheidsdienst Landsverdediging moet voor terugbetalingen van behandelingen van patiënten in het brandwondencentrum van het Militair Hospitaal van Neder-over-Heembeek acht miljoen euro terugbetalen aan de ziekteverzekering omdat het hoofd van het brandwondencentrum, luitenant-kolonel Pirson, niet voldoet aan de diplomaverensten.

Een koninklijk besluit van 1990 bepaalt immers dat het hoofd van het brandwondencentrum een chirurg moet zijn of een specialist interne geneeskunde met kennis van intensieve zorg. Kolonel Pirson heeft slechts het diploma anesthesie.

De minister van Landsverdediging heeft me vlak voor de krokusvakantie geantwoord dat de FOD Landsverdediging volgende argumenten ter verdediging heeft aangevoerd.

Alle patiënten die in het verslag van het RIZIV zijn vermeld, vertoonden wel degelijk brandwonden die beantwoorden aan de criteria voor tegemoetkoming van het RIZIV. Alle gefactureerde zorg werd wel degelijk verstrekt in overeenstemming met de geldende kwaliteitsnormen. De methoden en procedures toegepast in het brandwondencentrum zijn conform de richtlijnen van de *European Burns Association*.

Er wordt algemeen aanvaard dat het ministerieel besluit van 2 juli 1990 een weergave was van de realiteit op het terrein in 1990, toen de grote meerderheid van de brandwondencentra onder leiding stond van een chirurg. Op basis van de competenties die werkelijk vereist zijn in de dagelijkse

l'heure actuelle, différents centres pour grands brûlés en Belgique et à l'étranger sont dirigés par un anesthésiste.

Les critères relatifs à l'accompagnement médical des patients dans les centres pour grands brûlés ne correspondent plus aux exigences du terrain. L'exigence d'un infectiologue par six lits en est une illustration évidente.

Le contrôle du respect des normes d'agrégation des centres pour grands brûlés relève de la compétence du SPF Santé publique. Depuis la diffusion du rapport de l'INAMI, celui-ci a pris une initiative afin de revoir les normes d'agrégation des centres pour grands brûlés.

Comment le ministre des Affaires sociales réagit-il aux arguments du ministre de la Défense ? Maintiendra-t-il l'exigence de remboursement de 8 millions d'euros ? Si oui, comment la procédure se poursuivra-t-elle dans cette affaire ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je lis la réponse du ministre Demotte.*

Je signale que le ministre de la Défense a fait valoir ses arguments auprès de l'INAMI, comme le prévoient les lois coordonnées du 14 juillet 1994.

Il ne m'appartient pas d'intervenir à ce stade de la procédure.

Le Service d'évaluation et de contrôle de l'INAMI est compétent pour examiner ces arguments.

La procédure prévoit que le dossier doit être présenté au comité du Service d'évaluation et de contrôle de l'INAMI. Ce comité doit juger les faits et ordonner éventuellement le remboursement des montants indûment portés en compte. D'après mes informations, la procédure est toujours en cours.

À l'heure actuelle il n'existe pas de normes pour les centres de grands brûlés situés dans les hôpitaux classiques. C'est pourquoi j'ai demandé au Conseil national des établissements hospitaliers de rendre un avis sur l'opportunité de fixer de telles normes et d'examiner le cas échéant si les critères de financement pouvaient servir de base à leur élaboration. Dès que des normes seront fixées, nous pourrions organiser des inspections, comme c'est le cas dans tous les autres services hospitaliers.

L'avis vient de me parvenir et mes services sont en train de l'étudier.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je comprends que l'INAMI doive d'abord faire son travail et que le service concerné doive rendre un avis. En fin de compte, le ministre Demotte devra quand même assumer la responsabilité politique et le cas échéant exiger le remboursement de 8 millions d'euros.*

Je continuerai à suivre le dossier.

praktijk is er immers geen enkele reden om anesthesisten uit te sluiten van deze functie. Vandaag worden trouwens verschillende brandwondencentra in België en in het buitenland geleid door een anesthesist.

De criteria met betrekking tot de medische begeleiding van de patiënten in de brandwondencentra stemmen niet meer overeen met de werkelijke vereisten op het terrein. De vereiste van 1 infectioloog per 6 bedden is hiervan een duidelijke illustratie.

De controle op de naleving van de normen voor de erkenning van brandwondencentra behoort tot de bevoegdheid van de FOD Volksgezondheid. Die heeft overigens, sinds de verspreiding van het verslag van het RIZIV, een initiatief genomen om de normen voor de erkenning van brandwondencentra te herzien.

Hoe reageert de minister van Sociale Zaken op de verdediging van de minister van Landsverdediging? Zal de minister van Sociale Zaken achter de eis tot terugvordering van de 8 miljoen euro blijven staan? Zo ja, hoe zal de procedure in deze zaak verder verlopen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik lees het antwoord van minister Demotte.

Ik wijs erop dat de minister van Landsverdediging zijn argumenten aan het RIZIV heeft laten kennen, zoals de samengevoegde wetten van 14 juli 1994 voorschrijven.

Het is niet aan mij om in dit stadium van de discussie tussenbeide te komen.

De Dienst voor Evaluatie en Controle van het RIZIV is bevoegd om die argumenten te onderzoeken.

De procedure bepaalt dat het dossier moet worden voorgelegd aan het Comité van de Dienst voor Evaluatie en Controle van het RIZIV. Dat Comité moet de feiten beoordelen en eventueel de terugbetaling van de onterecht geboekte bedragen gelasten. Volgens de informatie waarover ik beschik, loopt die procedure nog.

Momenteel bestaan er geen normen voor de brandwondencentra in de klassieke ziekenhuizen. Daarom heb ik bij de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen een advies ingewonnen over de vraag of het wenselijk is om dergelijke normen uit te werken en of de uitwerking ervan eventueel op de financieringscriteria mag gebaseerd zijn. Zodra normen zijn vastgelegd, kunnen we, zoals in alle andere ziekenhuisdiensten, inspecties laten uitvoeren.

Ik heb het advies zopas ontvangen en mijn diensten zijn het nog aan het analyseren.

De heer Wouter Beke (CD&V). – Ik begrijp dat het RIZIV eerst zijn werk moet doen en dat de bevoegde dienst een advies moet uitbrengen. Uiteindelijk zal minister Demotte toch de politieke verantwoordelijkheid op zich moeten nemen en eventueel 8 miljoen euro moeten terugvorderen.

Ik zal het dossier verder blijven volgen.

Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «l'étude européenne relative à la libéralisation du marché de l'électricité et la situation en Belgique» (n° 3-1423)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Voici quelques semaines, la Commission européenne a déposé un rapport provisoire sur le fonctionnement, ou plus exactement les dysfonctionnements, du marché libre du gaz et de l'électricité.*

Ce rapport concluait que le fonctionnement du marché dans le secteur de l'électricité est trop limité. Dans la plupart des pays, les monopolistes historiques détiennent une grande partie du parc de production. En raison de l'intégration verticale des activités sur le plan de la production, du transport, de la distribution et de la livraison, les nouveaux exploitants éprouvent beaucoup de difficultés à entrer sur le marché et à être rentables.

Le rapport a été rendu in tempore non suspecto, avant que la nouvelle vague de consolidation ait atteint le marché européen – je pense à l'offre de reprise de l'E.ON allemand sur l'Endesa espagnol, de l'Enel italien sur le français SUEZ – et cela avant l'annonce des plans de fusion entre SUEZ et Gaz de France.

Le rapport fait des suggestions pour briser les monopoles de production – entre autres par le biais de l'adjudication de capacités de production virtuelles – et pour dissocier entièrement la propriété des activités de production, de transport, de distribution et de livraison. Sur les deux fronts, tant en ce qui concerne le monopole de production que la présence stratégique du producteur monopolistique dans la gestion des réseaux, la situation belge est problématique. C'était déjà le cas avant la fusion annoncée entre SUEZ et Gaz de France et cette fusion aggrave encore cette situation.

Ainsi, de tous les pays de l'UE qui ont été analysés, la Belgique a le marché de production le plus concentré : en 2004, 83% des capacités installées et 82,3% de la production étaient aux mains du monopoliste historique Electrabel, entre-temps repris par le Français SUEZ.

En France, 86,7% de la capacité installée est aux mains d'Electricité de France mais « seulement » 75,4% de la production.

En France, une part relativement importante de la capacité de production d'EDF est mise aux enchères sous la forme de centrales virtuelles, Virtual Power Plants. D'autres pays ont de plus petites concentrations de marché.

Le rapport dit que l'obligation faite à l'EDF de mettre aux enchères la capacité virtuelle de production a largement contribué à la liquidité sur le marché français. Je lis un passage du rapport : « It must be noted that the existence of the French VPP programme contributes strongly to liquidity

Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de Europese studie inzake de vrijmaking van de elektriciteitsmarkt en de stand van zaken in België» (nr. 3-1423)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – De Europese Commissie bracht enkele weken geleden een voorlopig rapport uit over de werking, of liever gezegd over de disfuncties, van de vrije markt in de gas- en elektriciteitsmarkten.

In dat rapport kwam men tot de algemene conclusie dat de marktwerking in de elektriciteitssector te beperkt is. In de meeste landen hebben historische monopolisten een groot aandeel van het productiepark in handen. De verticale integratie van activiteiten op het vlak van productie, transport, distributie en levering maakt het nieuwkomers erg moeilijk om op de markt te komen en rendabel te zijn.

Het rapport werd uitgebracht in tempore non suspecto, nog vóór de nieuwe consolidatiegolf de Europese markt had bereikt – ik denk aan het overnamebod van het Duitse E.ON op het Spaanse Endesa, van het Italiaanse Enel op het Franse SUEZ – en nog vóór de plannen van een fusie tussen SUEZ en Gaz de France werden bekendgemaakt. Des te belangrijker vind ik de aanbevelingen in dat rapport.

Het rapport geeft suggesties om de productiemonopolies te doorbreken – onder meer via de veiling van virtuele productiecapaciteit – en om de eigendom van activiteiten inzake productie, transport, distributie en levering volledig te ontvlechten. Op beide fronten, zowel wat het productiemonopolie als de strategische aanwezigheid van de monopolist-producent in het beheer van de netten betreft, is de Belgische situatie problematisch. Dat was al zo vóór de aangekondigde fusie tussen SUEZ en Gaz de France en door die fusie wordt die toestand alleen nog erger.

Zo heeft België van alle onderzochte EU-landen de meest geconcentreerde productiemarkt: in 2004 waren 83% van het geïnstalleerd vermogen en 82,3% van de productie in België in handen van de historische monopolist Electrabel, inmiddels overgenomen door het Franse SUEZ.

Alleen Frankrijk komt hier in de buurt. Daar is 86,7% van het geïnstalleerde vermogen in handen van Electricité de France, maar 'slechts' 75,4% van de productie.

In Frankrijk wordt een relatief groot deel van de productiecapaciteit van EDF geveild in de vorm van virtuele centrales, *Virtual Power Plants*. Andere landen hebben kleinere marktconcentraties.

In het verslag staat dat de verplichte veiling van virtuele productiecapaciteit door EDF sterk heeft bijgedragen tot de liquiditeit op de Franse markt. Ik citeer uit het rapport: 'It must be noted that the existence of the French VPP

on the French market. The degree of vertical integration between generation and retail differs significantly between Member States. In most Member States there are few companies with long positions leading to high 'levels of concentration'. VPP's (auction of electricity) assist in some Member States to improve the level of concentration ». La Commission européenne plaide donc pour une mise aux enchères de la capacité virtuelle de production.

Dans notre pays aussi, on met aux enchères la capacité virtuelle de production. Le Conseil de la concurrence a imposé certains engagements à Electrabel afin d'améliorer le fonctionnement du marché, notamment en imposant pendant la période de transition qui se terminera en 2008, la mise à disposition des fournisseurs de 1.200 mégawatts par la mise aux enchères de la capacité virtuelle de production. Selon une étude de Deloitte Consulting faite à la demande du Conseil de la concurrence, il faudrait cependant des enchères d'au moins 2.083, voire même 5.629 mégawatts pour qu'il y ait un véritable fonctionnement du marché.

Fin mai 2005, 1.195 mégawatts avaient été mis aux enchères, dont 1.125 étaient réellement enregistrés, ce qui montre qu'il y a une demande suffisante. Depuis lors plus aucune enchère de ce type n'a cependant eu lieu et la SA Electrabel a annoncé son intention de ne plus en organiser. La capacité cumulée a été systématiquement réduite. Fin 2005 elle n'atteignait plus que 710 mégawatts. Sans enchères supplémentaires elle continuera à baisser.

Le gouvernement fédéral a décidé, lors du Conseil des ministres de Gembloux du 16 janvier 2004, de renforcer la concurrence entre producteurs sur le marché de l'électricité en mettant un quart de la capacité totale de production, estimée à 15.800 mégawatts, à la disposition d'autres acteurs du marché. Ces 3.950 mégawatts permettent de rester dans la fourchette indiquée par l'étude de Deloitte Consulting.

Le rapport de la Commission européenne fait également des recommandations pour briser l'intégration verticale et l'imbrication des activités dans les domaines de la production, du transport, de la distribution et de la fourniture et il plaide en faveur d'une séparation totale de propriété.
« The experiences of full ownership unbundling suggest that it significantly changes the behaviour of the network undertaking: fully unbundled Transmission System Operators and Distribution System Operators will focus on optimising the use of the networks. In this respect it is important to underline that network operators can only refuse access to their networks if no or insufficient capacity exists. However, despite the legal obligation to motivate such refusals, the existence, location and degree of congestion is often not transparent. Respondents in Belgium, Ireland, and Germany claimed that it was impossible to verify whether and to what extent the congestion that was claimed to exist by the network operator was real. »

En Belgique également, les nouveaux acteurs se plaignent de ce qu'Electrabel abuse de sa position stratégique dans la gestion des réseaux. En Belgique, Electrabel bénéficie d'un ancrage solide dans la gestion du réseau de haute tension Elia comme dans celle du réseau de gaz naturel Fluxys, et dans la gestion d'un certain nombre de réseaux de distribution des intercommunales dites mixtes.

programme contributes strongly to liquidity on the French market. The degree of vertical integration between generation and retail differs significantly between Member States. In most Member States there are few companies with long positions leading to high "levels of concentration". VPP's (auction of electricity) assist in some Member States to improve the level of concentration'. De Europese Commissie breekt dus een lans voor de veiling van virtuele productiecapaciteit.

Ook in ons land zijn er VPP-veilingen. De Raad voor de mededinging legde Electrabel een aantal verbintenissen op om de marktwerking te bevorderen, onder meer de verplichting om in de overgangperiode, tot 2008, 1.200 megawatt ter beschikking te stellen van leveranciers door de veiling van VPP's. Volgens een studie van Deloitte Consulting die in opdracht van de Raad voor de mededinging werd gemaakt, is nochtans een veiling van minstens 2.083, tot zelfs 5.629 megawatt, noodzakelijk om een echte marktwerking mogelijk te maken.

Einde mei 2005 was in totaal 1.195 megawatt aan VPP's geveild, waarvan op 1.125 megawatt effectief werd ingeschreven. Dat geeft aan dat er voldoende vraag was naar VPP's. Sindsdien werd echter geen VPP-veiling meer georganiseerd en de NV Electrabel kondigde aan geen VPP-veilingen meer te zullen organiseren. De gecumuleerde capaciteit werd stelselmatig verminderd. Einde 2005 bedroeg die gecumuleerde capaciteit nog maar 710 megawatt. Zonder bijkomende veilingen zal ze nog verder dalen.

De federale regering besliste in de ministerraad van Gembloux op 16 januari 2004 om de concurrentie onder producenten op de elektriciteitsmarkt te vergroten door een kwart van de totale productiecapaciteit, die op 15.800 megawatt wordt geraamd, ter beschikking te stellen van andere marktactoren. Dat komt neer op een totaal van 3.950 megawatt, waarmee men perfect binnen de vork blijft die in de studie van Deloitte Consulting wordt aangegeven.

Het verslag van de Europese Commissie doet ook aanbevelingen om de verticale integratie en verwevenheid van activiteiten op het gebied van productie, transport, distributie en levering te doorbreken en breekt een lans voor een volledige eigendomsontvlechting. 'The experiences of full ownership unbundling suggest that it significantly changes the behaviour of the network undertaking: fully unbundled Transmission System Operators and Distribution System Operators will focus on optimising the use of the networks. In this respect it is important to underline that network operators can only refuse access to their networks if no or insufficient capacity exists. However, despite the legal obligation to motivate such refusals, the existence, location and degree of congestion is often not transparent. Respondents in Belgium, Ireland, and Germany claimed that it was impossible to verify whether and to what extent the congestion that was claimed to exist by the network operator was real.'

Ook in België klagen nieuwe spelers dus over het misbruik dat Electrabel maakt van zijn strategische positie in het beheer van de netten. Electrabel is in België sterk verankerd zowel in het beheer van het hoogspanningsnet Elia als in het beheer van het aardgasnetwerk Fluxys en in het beheer van een aantal distributienetwerken van de zogenaamde gemengde

Quelles conclusions le ministre tire-t-il du rapport de la Commission européenne qui atteste de la présence de grandes concentrations dans la production d'électricité et du mauvais fonctionnement des marchés de l'électricité en Europe, ce qui entraîne une persistante pression à la baisse sur les prix ? Ce constat s'applique-t-il a fortiori à la Belgique, étant donné que notre pays est, de tous les pays examinés de l'UE, celui qui connaît la plus grande concentration dans les secteurs de la production ?

La SA Electrabel est-elle en infraction avec l'obligation susmentionnée, imposée en 2003 par le Conseil de la concurrence, de mettre aux enchères 1.200 mégawatts en CVP jusqu'à 2008 ?

Où en est la mise en œuvre de la décision du Conseil des ministres de Gembloux de renforcer la concurrence sur le marché belge de l'électricité en rendant obligatoire la mise aux enchères d'un quart de la production belge totale ? Le ministre ne voit-il pas dans l'important succès des enchères précédentes, auxquelles ont surtout participé des tiers, des indications selon lesquelles il faudrait poursuivre dans cette voie ?

Où en est le projet de création de Belpex, la bourse belge de l'électricité ?

Où en est le projet de prélèvement sur les sites de production d'électricité non utilisés, prélèvement qui est prévu et inscrit au budget ? Electrabel s'est-il déjà défait de certains sites et si oui, lesquels et pour quelle capacité ?

Quelles mesures supplémentaires le ministre envisage-t-il pour libéraliser davantage le marché belge de la production d'électricité ?

Quelle position prendra-t-il au Conseil européen, au nom du gouvernement belge, si la Commission prenait des mesures pour en arriver à une déconcentration plus poussée et un unbundling du marché de l'électricité ?

Où en est l'accord conclu dans le gentlemen's agreement entre MM. Verhofstadt et Mestrallet en vue de ramener la part d'Electrabel dans la gestion du gestionnaire de haute tension Elia à un niveau inférieur à la minorité de blocage ? Le ministre a-t-il déjà fait des démarches pour modifier la loi sur l'électricité de sorte que la totalité des intérêts des producteurs et des fournisseurs dans la gestion du réseau de haute tension passe à un niveau inférieur à la minorité de blocage ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – *Je suis attendu dans cinq minutes à une réunion avec le premier ministre, M. Mestrallet et M. Cirelli de Gaz de France. Peut-être aurai-je une réponse à vos questions dans deux heures. J'ai également reçu des éléments de réponse du ministre Verwilghen.*

Je vous donne lecture de la réponse de M. Verwilghen.

La position dominante d'Electrabel dans le segment de la production est un fait. J'adhère donc aux conclusions du rapport. Par le passé, j'ai déjà pris des mesures afin de lever ce quasi-monopole.

Le renforcement de la capacité d'importation des interconnecteurs et la vente obligatoire de sites devenus

intercommunales.

Welke conclusies verbindt de minister aan de vaststelling uit het rapport van de Europese Commissie dat er grote concentraties in de elektriciteitsproductie zijn en dat de elektriciteitsmarkten in Europa te weinig marktwerking kennen, met als gevolg dat de neerwaartse druk op de prijzen uiteraard uitblijft? Geldt dit voor België a fortiori, aangezien België van de onderzochte landen van de Europese Unie de grootste concentratie in de productiesector kent?

Is de NV Electrabel in overtreding met de bovenvermelde verplichting, opgelegd door de Raad voor de mededinging in 2003, om tot 2008 1200 megawatt aan VPP's te veilen?

Hoever staat het met de uitvoering van de beslissing van de ministerraad van Gembloux om de concurrentie op de Belgische stroommarkt te vergroten door een kwart van de totale Belgische productie verplicht te laten veilen? Ziet de minister in het grote succes van de vorige veiling, waarop grotendeels door derden werd ingeschreven, geen aanwijzingen dat men daarmee moet doorgaan?

Wat is de stand van zaken van de geplande oprichting van de Belgische elektriciteitsbeurs Belpex?

Wat is de stand van zaken in verband met de geplande en begrote heffing op niet-gebruikte sites voor de productie van elektriciteit? Zijn er al sites door Electrabel van de hand gedaan en zo ja, welke en voor welke capaciteit?

Welke bijkomende maatregelen plant de minister om de Belgische markt op het vlak van de productie van elektriciteit verder vrij te maken?

Welke positie zal hij namens België innemen in de Europese Raad als de Commissie maatregelen zou voorstellen voor een verdergaande deconcentratie en unbundling in de elektriciteitsmarkt?

Hoe ver staat het met de afspraak gemaakt in het gentlemen's agreement tussen de heren Verhofstadt en Mestrallet om het aandeel van Electrabel in het beheer van de hoogspanningsnetbeheerder Elia te doen afnemen tot onder de blokkeringsminderheid? Heeft de minister reeds stappen gedaan om de elektriciteitswet ter zake te wijzigen zodat de totaliteit van de belangen van producenten en leveranciers in het beheer van het hoogspanningsnet lager komt te liggen dan deze blokkeringsminderheid?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Ik word over vijf minuten verwacht op een vergadering met de eerste minister, de heer Mestrallet en de heer Cirelli van Gaz de France. Misschien heb ik over twee uur een antwoord op uw vragen. Ik heb ook de elementen van antwoord gekregen van minister Verwilghen.

Ik lees het antwoord van minister Verwilghen.

Het is een feit dat Electrabel een machtspositie bekleedt in het productiesegment. Ik ben het dus eens met de conclusies van het rapport. In het verleden heb ik al maatregelen genomen om dit bijna-monopolie op te heffen.

De versterking van de importcapaciteit via de interconnectoren en de verplichte verkoop van niet-benutte

obsolètes sont des mesures qui vont dans le bon sens.

Pour une évaluation des centrales, je vous renvoie aux rapports de la CREG. Ces rapports ont été rédigés après chaque période d'enchère et sont publiés sur le site www.creg.be.

Le fonctionnement optimal du marché n'est pas garanti par une seule mesure. Il faut en prendre plusieurs. Les enchères n'en représentent qu'une partie. Le cadre légal pour la bourse est mis en place. On est actuellement en pleine phase d'opérationnalisation.

Electrabel est prête à vendre un certain nombre de sites. Mes services ont préparé le cadre légal. J'espère que le Conseil des ministres l'adoptera dans les meilleurs délais.

Je prévois diverses mesures à deux niveaux : une mesure dans le cadre de l'élaboration de la pax electrica et une mesure dans le cadre du Chantier « Énergie ». Un groupe de travail se penche sur l'élaboration de ces diverses mesures.

Je n'ai aucune objection de principe concernant une déconcentration et un dégroupement poussés. La possibilité de choisir parmi un grand nombre de fournisseurs et une diversification saine des produits sont des mesures prioritaires.

Je voudrais ajouter quelques éléments à titre personnel. S'il faut évidemment donner des réponses pour ce qui est de la Belgique, il convient de suivre aussi la discussion qui se déroulera à l'échelon européen. La Commission entame une réflexion sur la politique énergétique européenne. La Belgique est une plaque tournante pour le secteur énergétique. Pour aider la Belgique, il faudra des mesures prises au niveau européen.

L'opération SUEZ-Gaz de France est un problème véritable pour Zeebrugge. Le port de Zeebrugge va se trouver directement en concurrence, au sein du groupe de Gaz de France, avec les ports méthaniers français. Une des mesures importantes est de donner dans Fluxys la majorité à la Belgique en augmentant la part de Publigaz. Ce consortium d'intercommunales belges, qui possède une trentaine de pourcent de Fluxys, devrait en obtenir la majorité.

Ce dossier est très intéressant pour la politique européenne. C'est un bel exemple de la différence dans l'application des directives européennes d'un pays à l'autre. Le débat ne fait que commencer.

Dans quelques minutes je dois me rendre à une réunion avec le premier ministre et des représentants de Gaz de France et de SUEZ. Nous verrons alors un peu plus clair sur les intentions de Gaz de France et, en particulier, sur la manière dont Gaz de France se retirera de la SPE et la façon dont cette entreprise réglera la question de Publigaz, Zeebrugge, etc.

Nous pourrions revoir ce sujet semaine après semaine, en commission ou même en séance plénière.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse. Ma question était longue mais le débat pourrait l'être bien davantage vu l'importance des enjeux pour notre économie.*

Je partage l'avis du secrétaire d'État selon lequel nous devons élargir cette question à l'Europe et prendre des

terreinen zijn maatregelen die in de goede richting gaan.

Voor een evaluatie van de centrales verwijs ik u naar de rapporten van de CREG, die na iedere veilingperiode worden opgesteld. Ze worden gepubliceerd op de website www.creg.be.

De optimale werking van de markt wordt niet gegarandeerd door één maatregel. Er moeten dus meer maatregelen worden genomen. De veilingen zijn daarvan een onderdeel. Het wettelijk kader voor de beurs werd uitgewerkt. Nu wordt die maatregel operationeel gemaakt.

Electrabel is bereid een aantal terreinen te verkopen. Mijn diensten hebben het wettelijk kader uitgewerkt. Ik hoop dat de Ministerraad het zo snel mogelijk goedkeurt.

Ik stel diverse maatregelen voor op twee niveaus: in het kader van de uitwerking van de pax electrica en in het kader van de werf 'Energie'. Een werkgroep buigt zich over de uitwerking van de diverse maatregelen.

Ik ben principieel niet tegen een verreгаande deconcentratie en ontbundeling. Een ruime keuze tussen leveranciers en een gezonde diversificatie op productieniveau zijn prioritaire maatregelen.

Ik wil daar uit eigen naam nog een aantal elementen aan toevoegen. We mogen ons niet beperken tot België, maar moeten ook de discussie volgen die op Europees niveau zal worden gevoerd. De Commissie buigt zich thans over het Europees energiebeleid. België is een draaischijf voor de energiesector. Om België te helpen moeten op Europees niveau maatregelen worden genomen.

De operatie SUEZ-Gaz de France is een echt probleem voor Zeebrugge. De haven van Zeebrugge zal, binnen de groep Gaz de France, rechtstreeks moeten concurreren met de Franse LNG-havens. Een belangrijke maatregel zou erin bestaan België de meerderheid te bezorgen binnen Fluxys door het aandeel van Publigas te verhogen. Dat consortium van Belgische intercommunales, dat ongeveer 30% van Fluxys bezit, zou er de meerderheid moeten krijgen.

Dit is een zeer interessant dossier voor het Europees beleid. Het is een mooi voorbeeld van de verschillende toepassing van de Europese richtlijnen in de verschillende landen. Het debat is pas begonnen.

Over enkele minuten moet ik naar een vergadering met de eerste minister en vertegenwoordigers van Gaz de France en SUEZ. Dan zullen we meer duidelijkheid krijgen over de bedoelingen van Gaz de France en, vooral, over de wijze waarop Gaz de France zich zal terugtrekken uit SPE en hoe die onderneming het probleem van Publigas, Zeebrugge, enzovoort zal regelen.

We kunnen dit onderwerp elke week volgen, in de commissie of zelfs in de plenaire vergadering.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord. Ik heb een lange vraag gesteld, maar het debat zou nog veel langer mogen duren, want het is zeer belangrijk voor onze economie.*

Ik ben het eens met de staatssecretaris dat we de zaak ook Europees moeten bekijken. Er moeten Europese maatregelen

mesures à ce niveau, par exemple en désignant un régulateur du marché européen. Il n'en demeure pas moins que la situation du marché belge devient particulièrement préoccupante. Le secrétaire d'État suggère que nous devons pouvoir augmenter nos intérêts dans Fluxys, d'autant plus que Zeebrugge est un nœud important dans le réseau européen de la distribution de gaz naturel. Je pense que c'est exact et il en va de même pour Elia, où nous devrions réduire les intérêts de SUEZ à un niveau inférieur à la minorité de blocage.

Le secrétaire d'État a également suggéré que le nouvel opérateur de fusion de la SPE devrait intervenir pour éviter que toutes les installations de production dépendent du même groupe. Je me demande si cela suffira. Nous aurons alors deux producteurs d'électricité mais un tiers investisseur hésitera à investir dans une nouvelle installation de production parce qu'il devra acheter son gaz chez son principal concurrent, à savoir le nouvel opérateur de fusion SUEZ-Gaz de France. Actuellement nous pouvons encore choisir entre les deux fournisseurs concurrents Distrigaz et Gaz de France. Cela ne sera plus possible par la suite.

Le débat est loin d'être clos et nous en sommes au début d'une discussion parlementaire. Ce problème est en effet trop important pour que nous le laissions à une concertation de salon entre le premier ministre et un certain nombre de CEO impliqués dans cette fusion.

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Je constate que le sénateur a une très bonne connaissance du dossier.

Je voudrais apporter une précision concernant la SPE (Société publique d'Electricité). Il y a évidemment la réaction que le gouvernement peut avoir par rapport à la position de Gaz de France dans la SPE qui recrée alors un oligopole mais des conventions d'actionnaires au sein de la SPE vont obliger Gaz de France à renoncer.

Le plus important est d'éviter que Gaz de France ne choisisse lui-même son remplaçant. Il faut laisser à Centrica, ex-Luminus, British Gas et aux anciens actionnaires de la SPE, Vlaamse Energieholding etc. le soin de choisir le futur partenaire.

Je pense que Centrica fera jouer son droit de préemption et prendra 51% dans la SPE. C'est mon intime conviction mais nous aurons l'occasion d'en reparler.

Demande d'explications de M. Bart Martens au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «les mesures visant à réduire l'utilisation de charbon dans la production d'électricité» (n° 3-1424)

M. le président. – M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra.

M. Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – *Le charbon est le*

genomen worden, zoals de aanstelling van een Europese marktregulator. Dat neemt niet weg dat de situatie op de Belgische markt bijzonder zorgwekkend wordt. De staatssecretaris suggereert dat we ons belang in de aardgasnetbeheerder Fluxys moeten kunnen doen toenemen, ook omwille van het grote belang van Zeebrugge als knooppunt in het Europees aardgasdistributienet. Ik denk dat dit juist is en dat hetzelfde geldt voor Elia, waar we het belang van SUEZ zouden moeten kunnen doen verwateren tot onder de blokkeringsminderheid.

De staatssecretaris deed ook de suggestie dat de nieuwe fusieoperator uit SPE zou treden, om te vermijden dat alle productie-installaties onder dezelfde groep zouden vallen. Ik vraag me af of dat voldoende is. We krijgen dan wel twee stroomproducenten, maar een derde investeerder zal worden afgeschrikt om nog te investeren in een nieuwe productie-installatie omdat hij zijn gas moet aankopen bij zijn grootste concurrent, namelijk de nieuwe fusieoperator SUEZ-Gaz de France. Nu hebben ze nog de keuze tussen Distrigas en Gaz de France als twee concurrerende leveranciers. Die keuze is er straks niet meer.

Deze discussie is zeker niet afgerond en we staan aan het begin van een parlementaire discussie. Deze problematiek is immers te belangrijk om ze over te laten aan canapé-overleg tussen de premier en een aantal CEO's die bij deze fusie betrokken zijn.

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik stel vast dat de heer Martens goed op de hoogte is van het dossier.*

Ik zou iets willen verduidelijken in verband met SPE. De regering kan inderdaad reageren op de positie van Gaz de France binnen SPE, waardoor opnieuw een oligopolie ontstaat, maar afspraken tussen aandeelhouders binnen SPE zullen Gaz de France ertoe dwingen daarvan af te zien.

We moeten vooral voorkomen dat Gaz de France zelf zijn vervanger kiest. Centrica, ex-Luminus, British Gas en de oude aandeelhouders van SPE, Vlaamse Energieholding enzovoort, moeten zelf hun toekomstige partner kunnen kiezen.

Ik denk dat Centrica zich zal beroepen op zijn voorkeepsrecht en 51% zal nemen in SPE. Dat is mijn persoonlijke overtuiging, maar we zullen er later nog op kunnen terugkomen.

Vraag om uitleg van de heer Bart Martens aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de maatregelen om het gebruik van steenkool in de elektriciteitsproductie te verminderen» (nr. 3-1424)

De voorzitter. – De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt.

De heer Bart Martens (SP.A-SPIRIT). – Steenkool is de

combustible fossile le plus polluant produisant les plus fortes émissions de gaz à effet de serre CO₂. Par unité d'énergie produite, le charbon rejette environ 31% de CO₂ de plus que le mazout et 92% de plus que le gaz naturel. En 2001, les centrales belges au charbon ont rejeté ensemble 12,8 millions de tonnes de CO₂, soit plus de 10% du CO₂ rejeté cette année-là en Belgique. À elle seule, la centrale de Mol rejette chaque année environ 1,5 million de tonnes de CO₂.

La combustion du charbon ne libère pas seulement du CO₂ mais également de nombreuses substances nocives telles que les oxydes d'azote acidifiants qui produisent de l'ozone, des dioxydes de soufre, des substances organiques volatiles et des métaux lourds.

D'où l'intérêt de fermer les anciennes centrales au charbon encore opérationnelles dans notre pays.

Lors du Conseil des ministres de Gembloux du 16 janvier 2004, il a été décidé d'instaurer un prélèvement sur les combustibles solides. Ce prélèvement devait faire baisser la consommation de charbon.

Lors du Conseil des ministres d'Ostende du 20 mars 2004, le gouvernement fédéral a décidé d'accélérer le passage, dans la production d'électricité, des combustibles solides à la biomasse. Il a également été décidé d'élaborer un système de conventions pour le charbon en vue de diminuer sa consommation résiduelle.

À combien s'élèvent les prélèvements sur les combustibles solides déjà perçus ?

Où en est le passage aux biomasses des anciennes centrales au charbon ? Combien de tonnes de CO₂ ont-elles ainsi été produites en moins en 2005 ?

Quelles mesures supplémentaires le ministre envisage-t-il pour continuer à réduire la part du charbon dans la production d'électricité et diminuer encore davantage les émissions de CO₂ ?

M. Didier Donfut, secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – La réponse à la première question relève de la compétence du ministre des Finances.

Pour la deuxième question relative à la reconversion de centrales au charbon vers la biomasse et l'impact généré en termes d'économie de CO₂, la situation est la suivante :

- Mol : 5,4 kT
- Rodenhuize : 72,2 kT
- Langerlo : 108,4 kT
- Ruien : 210,2 kT
- Les Awirs : 140,6 kT

Il s'agit de valeurs réelles et non de valeurs nominales car certaines de ces unités n'ont pas tourné toute l'année. Par exemple, Les Awirs n'ont démarré qu'en septembre 2005.

La réponse à la troisième question relève de la compétence du ministre de l'Environnement.

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est

meest vervuilende fossiele brandstof met de hoogste uitstoot van het broeikasgas CO₂. Per geproduceerde energie-eenheid stoot steenkool ongeveer 31% meer CO₂ uit dan stookolie en 92% meer dan aardgas. De Belgische steenkoolcentrales hebben in 2001 gezamenlijk 12,8 miljoen ton CO₂ uitgestoten of meer dan 10% van de Belgische CO₂-uitstoot van dat jaar. De centrale van Mol alleen al stoot per jaar ongeveer 1,5 miljoen ton CO₂ uit.

Bij de verbranding van steenkool komt niet alleen het broeikasgas CO₂ vrij. Ook heel wat schadelijke stoffen zoals de verzurende en ozonvormende stikstofoxiden (NO_x), zwaveldioxyden (SO₂), vluchtige organische stoffen en zware metalen gaan de lucht in.

Vandaar het belang van de sluiting van de verouderde steenkoolcentrales die in ons land nog operationeel zijn.

Op de ministerraad van Gembloux van 16 januari 2004 werd beslist om een heffing in te stellen op vaste brandstoffen. Deze heffing moest het gebruik van steenkool verminderen.

Op de ministerraad van Oostende van 20 maart 2004 besliste de federale regering om versneld over te schakelen van vaste brandstoffen in de elektriciteitsproductie naar biomassa. Tevens werd beslist om een systeem van steenkoolconvenanten uit te werken ter vermindering van het resterende steenkoolverbruik.

Voor welk bedrag werden reeds heffingen op vaste brandstoffen geïnd?

Wat is de stand van zaken bij de overschakeling van oude steenkoolcentrales naar biomassa? Hoeveel ton CO₂ werd hierdoor in 2005 minder geproduceerd?

Welke bijkomende maatregelen plant de minister om de verbranding van steenkool voor de elektriciteitsproductie verder te verminderen en de CO₂-uitstoot van België verder terug te dingen?

De heer Didier Donfut, staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Het antwoord op de eerste vraag behoort tot de bevoegdheid van de minister van Financiën.

Inzake de omschakeling van steenkool naar biomassa en de CO₂-besparing die dat met zich meebrengt, ziet de toestand eruit als volgt:

- Mol: 5,4 kiloton
- Rodenhuize: 72,2 kiloton
- Langerlo: 108,4 kiloton
- Ruien: 210,2 kiloton
- Les Awirs: 140,6 kiloton

Dit zijn geen nominale, maar reële waarden; sommige eenheden hebben immers niet het gehele jaar gedraaid. De eenheid in Les Awirs werd bijvoorbeeld pas in september 2005 opgestart.

Het antwoord op de derde vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Leefmilieu.

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is

ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 16 mars à 15 h 00.

(La séance est levée à 20 h 10.)

Excusés

Mme Anseeuw et M. Nimmegeers, pour raison de santé, MM. Brotchi et Wilmots, pour d'autres devoirs, M. Chevalier, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag 16 maart om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.10 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Anseeuw en de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de heren Brotchi en Wilmots, wegens andere plichten, de heer Chevalier, in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 2

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 3

Présents : 60
 Pour : 60
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Frank Creyelman, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schampheleere, Alain Destexhe, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Nele Jansegers, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Vote n° 4

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 2

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 3

Aanwezig: 60
 Voor: 60
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Stemming 4

Présents : 60
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 10

Aanwezig: 60
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Vote n° 5

Présents : 60
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 10

Stemming 5

Aanwezig: 60
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 10

Pour

Voor

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Jean-Marie Cheffert, Berni Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Josy Dubié, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-Marie Happart, Margriet Hermans, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Flor Koninckx, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Clotilde Nyssens, Luc Paque, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwerkerke, Marc Van Peel, Luc Willems, Paul Wille, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 63, §§1^{er} à 3, de la Constitution

Proposition de révision de l'article 63, §1^{er}, de la Constitution, en vue d'élire un quart des membres de la Chambre des représentants par un collège électoral fédéral (de Mme Isabelle Durant et M. Josy Dubié ; Doc. 3-1601/1).

– La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 63, §§1 tot 3, van de Grondwet

Voorstel tot herziening van artikel 63, §1, van de Grondwet, teneinde een vierde van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers te laten kiezen door een federaal kiescollege (van mevrouw Isabelle Durant en de heer Josy Dubié; Stuk 3-1601/1).

– Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et scindant la Chambre nationale des huissiers de justice en une Chambre des huissiers de justice francophones et germanophones et une Chambre des huissiers de justice néerlandophones (de M. Jurgen Ceder et Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **3-1580/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 78 et 79 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (de M. Berni Collas et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-1595/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi adaptant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone à la nouvelle numérotation des articles de la Constitution (de M. Berni Collas et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-1596/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi modifiant l'article 14 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (de M. Berni Collas et Mme Nathalie de T' Serclaes ; Doc. **3-1597/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de loi corrigeant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. **3-1600/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en vue d'introduire l'étiquetage des peaux de tous les animaux (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-1590/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes et au commerce des munitions, en ce qui concerne l'interdiction des armes à l'uranium appauvri (de Mme Sabine de Bethune et consorts ; Doc. **3-1593/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi corrigeant diverses lois (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. **3-1599/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi spéciale

Article 77 de la Constitution

Wetsvoorstel houdende wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en de splitsing van de Nationale Kamer van de gerechtshoofden in een Nederlandstalige Kamer en een Frans- en Duitstalige Kamer (van de heer Jurgen Ceder en mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **3-1580/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 78 en 79 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Berni Collas en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-1595/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap aan de nieuwe nummering van de artikelen van de Grondwet (van de heer Berni Collas en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-1596/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 14 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Berni Collas en mevrouw Nathalie de T' Serclaes; Stuk **3-1597/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk **3-1600/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, teneinde een etikettering van alle dierenhuiden in te voeren (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-1590/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van, de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie, wat betreft het verbod op wapens met verarmd uranium (van mevrouw Sabine de Bethune c.s.; Stuk **3-1593/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel ter correctie van verschillende wetten (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk **3-1599/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van bijzondere wet

Artikel 77 van de Grondwet

Proposition de loi spéciale complétant l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, prévoyant la présence du président du gouvernement de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation (de M. Berni Collas ; Doc. **3-1594/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la situation politique et les droits de l'homme en Birmanie (de MM. François Roelants du Vivier et Philippe Mahoux ; Doc. **3-1585/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution concernant le diagnostic et l'accompagnement des patients atteints de démence (de Mme Christel Geerts et consorts ; Doc. **3-1588/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution relative à la position des femmes âgées (de Mme Christel Geerts et consorts ; Doc. **3-1589/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de résolution visant à mieux prendre en compte les risques de la surcharge pondérale et de l'obésité en termes de santé publique (de MM. Philippe Mahoux et Jean Cornil ; Doc. **3-1602/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instituer une commission d'enquête parlementaire sur les achats militaires et les compensations économiques (de M. Wim Verreycken ; Doc. **3-1592/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de Mme Annemie Van de Casteele au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *les contrôles portant sur l'obligation, pour les restaurants, de compléter les souches TVA* » (n° 3-1441)
- de Mme Annemie Van de Casteele à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur « *le changement d'opérateur GSM avec maintien du numéro* » (n° 3-1442)
- de Mme Annemie Van de Casteele à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'arrêt prononcé par la Cour de cassation dans une affaire de dopage et l'érosion de notre législation sur les drogues et sur les hormones* » (n° 3-1443)

Voorstel van bijzondere wet tot aanvulling van artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, om de voorzitter van de regering van de Duitstalige Gemeenschap zitting te laten hebben in het Overlegcomité (van de heer Berni Collas; Stuk **3-1594/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de politieke situatie en de mensenrechten in Birma (van de heren François Roelants du Vivier en Philippe Mahoux; Stuk **3-1585/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de diagnose en begeleiding van de dementerende patiënt (van mevrouw Christel Geerts c.s.; Stuk **3-1588/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie over de positie van oudere vrouwen (van mevrouw Christel Geerts c.s.; Stuk **3-1589/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie strekkende tot een betere aanpak, op het vlak van de volksgezondheid, van de risico's verbonden aan overgewicht en zwaarlijvigheid (van de heren Philippe Mahoux en Jean Cornil; Stuk **3-1602/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie naar de legeraankopen en de economische compensaties (van de heer Wim Verreycken; Stuk **3-1592/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de controles op het uitschrijven van BTW-bonnetjes door restaurants*” (nr. 3-1441)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over “*de verandering van gsm-operator met behoud van nummer*” (nr. 3-1442)
- van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*het arrest van het Hof van Cassatie in een dopingzaak en de mogelijke uitholling van onze drugs- en hormonenwetgeving*” (nr. 3-1443)

- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’audit réalisé par la Cour des comptes sur la gestion des ressources humaines des établissements pénitentiaires* » (n° 3-1444)
- de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le traitement des recours en grâce royale individuelle par le SPF Justice* » (n° 3-1445)
- de M. François Roelants du Vivier à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l’état des travaux de la commission interministérielle de droit humanitaire sur la sanction du négationnisme en droit belge* » (n° 3-1446)
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le statut des psychothérapeutes* » (n° 3-1447)
- de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l’adjonction du vaccin contre les infections à pneumocoque au programme de vaccination des enfants de moins de deux ans et son remboursement* » (n° 3-1448)
- de M. Jacques Brotchi au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la situation financière du Département Central de Fractionnement de la Croix-Rouge* » (n° 3-1449)
- de M. Francis Delpérée au ministre des Affaires étrangères sur « *la position belge face au procès de deux universitaires en Turquie* » (n° 3-1450)
- de M. Josy Dubié à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le blocage de l’enquête concernant l’incendie de l’Institut Kurde de Bruxelles* » (n° 3-1451)
- de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *les statistiques relatives à la criminalité dans les communes bruxelloises et flamandes en 2003 et 2004* » (n° 3-1452)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la politique de fécondité* » (n° 3-1453)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *sa politique en matière de reconnaissance de certaines professions de la santé mentale* » (n° 3-1454)
- de Mme Jacinta De Roeck à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « *la convention de partenariat sur la pêche entre l’Union européenne et le Maroc* » (n° 3-1455)
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l’Économie, de l’Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *les insuffisances de la loi relative aux archives* » (n° 3-1456)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de audit van het Rekenhof omtrent het human resources management van de strafinrichtingen*” (nr. 3-1444)
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de behandeling van de individuele gratieverzoeken door de FOD Justitie*” (nr. 3-1445)
- van de heer François Roelants du Vivier aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de stand van de werkzaamheden van de interministeriële commissie voor humanitair recht inzake de bestraffing van het negationisme in het Belgische recht*” (nr. 3-1446)
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het statuut van de psychotherapeuten*” (nr. 3-1447)
- van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toevoeging van het vaccin tegen pneumokokkenbesmetting aan het inentingsprogramma voor kinderen die jonger zijn dan twee jaar en de terugbetaling daarvan*” (nr. 3-1448)
- van de heer Jacques Brotchi aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de financiële toestand van de Centrale Afdeling voor Fractionering van het Rode Kruis*” (nr. 3-1449)
- van de heer Francis Delpérée aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de Belgische positie aangaande het proces tegen twee universitaires in Turkije*” (nr. 3-1450)
- van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de blokkering van het onderzoek naar de brand in het Koerdisch Instituut te Brussel*” (nr. 3-1451)
- van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de misdaadstatistieken voor de Brusselse en Vlaamse gemeenten over de jaren 2003 en 2004*” (nr. 3-1452)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het fertiliteitsbeleid*” (nr. 3-1453)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*zijn beleid inzake de erkenning van sommige geestelijke gezondheidsberoepen*” (nr. 3-1454)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de partnerschapsovereenkomsten inzake visserij tussen de Europese Unie en Marokko*” (nr. 3-1455)
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*de ontoereikendheid van de archiefwet*” (nr. 3-1456)

- de M. Jan Steverlynck au ministre de la Mobilité sur « *le gonflage de cyclomoteurs et la responsabilité des vendeurs de cyclomoteurs* » (n° 3-1457)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *le rapport congolais “Lutundula”* » (n° 3-1458)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères sur « *une force d’intervention de l’Union européenne en République démocratique du Congo* » (n° 3-1459)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les congés de paternité et de maternité* » (n° 3-1460)
- de M. Wouter Beke au ministre de la Fonction publique, de l’Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l’Égalité des chances sur « *le fonctionnement des services d’achats groupés* » (n° 3-1461)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur « *le traitement par le SPF Finances des déclarations relatives à l’impôt des personnes physiques pour l’exercice d’imposition 2005* » (n° 3-1462)
- de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre des Affaires étrangères sur « *la nationalité et le séjour des enfants et petits-enfants des Belges expatriés au Congo belge* » (n° 3-1463)
- de M. Lionel Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « *l’extradition de réfugiés népalais* » (n° 3-1464)
- de Mme Nele Jansegers à la vice-première ministre et ministre de la Justice, au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur et au ministre de l’Emploi sur « *la déclaration électronique d’infractions à la police* » (n° 3-1465)
- de Mme Sabine de Bethune au Premier ministre et au ministre des Affaires étrangères sur « *l’enquête sur le meurtre d’un ressortissant belge en Ouganda* » (n° 3-1466)
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *la connaissance qu’ont les conducteurs des signaux du tableau de bord de leur voiture* » (n° 3-1467)
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *le trafic de Subutex à destination de la Géorgie* » (n° 3-1468)
- de Mme Amina Derbaki Sbaï à la secrétaire d’État au Développement durable et à l’Économie sociale sur « *la promotion des énergies renouvelables* » (n° 3-1469)
- de Mme Sabine de Bethune à la ministre des Classes moyennes et de l’Agriculture sur « *l’aide à la maternité* » (n° 3-1470)
- van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Mobiliteit over “*het opfokken van bromfietsen en de verantwoordelijkheid van de bromfietsenhandelaar*” (nr. 3-1457)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het Congolese rapport ‘Lutundula’*” (nr. 3-1458)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*een interventiemacht van de Europese Unie in de Democratische Republiek Congo*” (nr. 3-1459)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het vaderschaps- en moederschapsverlof*” (nr. 3-1460)
- van de heer Wouter Beke aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de werking van de diensten voor gezamenlijke aankopen*” (nr. 3-1461)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over “*de behandeling door de FOD Financiën van de belastingaangiften van natuurlijke personen voor het aanslagjaar 2005*” (nr. 3-1462)
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*de nationaliteit en het verblijf van de kinderen en kleinkinderen van de Belgen die naar Belgisch Congo zijn geëmigreerd*” (nr. 3-1463)
- van de heer Lionel Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*de uitwijzing van Nepalese vluchtelingen*” (nr. 3-1464)
- van mevrouw Nele Jansegers aan de vice-eerste minister en minister van Justitie, aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Werk over “*de elektronische aangifte van misdrijven bij de politie*” (nr. 3-1465)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de Eerste minister en aan de minister van Buitenlandse Zaken over “*het verloop van het onderzoek naar de moord op een Belgische onderdaan in Oeganda*” (nr. 3-1466)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*de kennis van de chauffeurs van het dashboard van hun wagen*” (nr. 3-1467)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de trafiek van Subutex naar Georgië*” (nr. 3-1468)
- van mevrouw Amina Derbaki Sbaï aan de staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie over “*de promotie van hernieuwbare energiebronnen*” (nr. 3-1469)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Middenstand en Landbouw over “*de moederschapshulp*” (nr. 3-1470)

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Emploi sur « *la transposition de la directive 2002/73/CE du 23 septembre 2002 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes dans le domaine de l'emploi et du travail* » (n° 3-1471)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *l'application de la loi du 3 mai 2003 modifiant la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis* » (n° 3-1472)
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur « *la 50^e session de la Commission de l'ONU pour le statut de la femme* » (n° 3-1473)
- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 2 mars 2006, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant l'article 38, §3^{quater}, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (Doc. **3-1571/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Non-évocations

Par messages du 7 mars 2006, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

Projet de loi relatif aux agents de police, à leurs compétences et aux conditions d'exercice de leurs missions (Doc. **3-1567/1**).

Projet de loi modifiant l'article 22-4 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et abrogeant certaines dispositions légales en matière de garantie à fournir dans le cadre des entrepôts douaniers, du perfectionnement actif (système de la suspension) et de la transformation sous douane (Doc. **3-1569/1**).

- **Pris pour notification.**

Résolutions du Sénat – Réponse du ministre

Par lettre du 2 mars 2006, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre des Affaires étrangères concernant une proposition de résolution relative à la politique en matière de non-prolifération et de désarmement nucléaire (3-985).

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over “*de omzetting van de richtlijn 2002/73/EG van 23 september 2002 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen in het domein van de werkgelegenheid en de arbeid*” (nr. 3-1471)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de toepassing van de wet van 3 mei 2003 tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid*” (nr. 3-1472)
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over “*de 50^{ste} sessie van de VN-Commissie voor de Status van de Vrouw*” (nr. 3-1473)
- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 2 maart 2006 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 38, §3^{quater}, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers (Stuk **3-1571/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 7 maart 2006 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

Wetsontwerp betreffende de agenten van politie, hun bevoegdheden en de voorwaarden waaronder hun opdrachten worden vervuld (Stuk **3-1567/1**).

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 22-4 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 en intrekking van bepaalde wettelijke bepalingen inzake de te stellen zekerheid in het kader van douane-entrepots, actieve veredeling (schorsingssysteem) en behandeling onder douanetoezicht (Stuk **3-1569/1**).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Resoluties van de Senaat – Antwoord van de minister

Bij brief van 2 maart 2006 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken betreffende het voorstel van resolutie betreffende het beleid inzake non-proliferaat en nucleaire ontwapening (3-985).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Par lettre du 2 mars 2006, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique concernant une proposition de résolution en vue du Conseil ministériel de l'Agence spatiale européenne (ESA) des 5 et 6 décembre 2005 à Berlin (3-1428).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Messages de la Chambre

Par messages du 23 février 2006, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 78 de la Constitution

Projet de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (Doc. 3-1586/1).

– **Le projet a été reçu le 24 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 mars 2006.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (Doc. 3-1587/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 24 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 mars 2006.**

Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (Doc. 3-1591/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 24 février 2006 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 20 mars 2006.**

Notification

Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (Doc. 3-1375/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 février 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 3-1442/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 février 2006 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Bij brief van 2 maart 2006 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid betreffende het voorstel van resolutie met het oog op de ministeriële Raad van de Europese Ruimtevaartorganisatie (ESA) op 5 en 6 december 2005 in Berlijn (3-1428).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 23 februari 2006 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (Stuk 3-1586/1).

– **Het ontwerp werd ontvangen op 24 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 maart 2006.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (Stuk 3-1587/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 maart 2006.**

Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (Stuk 3-1591/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 februari 2006; de uiterste datum voor evocatie is maandag 20 maart 2006.**

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (Stuk 3-1375/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage, en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 3-1442/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (Doc. 3-1452/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 février 2006 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l’Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone, fait à Beijing le 3 décembre 1999 (Doc. 3-1489/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 février 2006 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise, d’une part, et la République démocratique du Congo, d’autre part, concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (Doc. 3-1515/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 23 février 2006 tel qu’il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d’un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l’Accord de Siège entre le Royaume de Belgique et le International Plant Genetic Resources Institute, signé à Bruxelles le 15 octobre 2003 (Doc. 3-1605/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d’arbitrage – Arrêts

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l’arrêt n° 27/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause les questions préjudicielles concernant l’article 37 du décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l’aide à la jeunesse et les articles 62, 63bis et 63ter de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, posées par la Cour d’appel de Liège (numéro du rôle 3280) ;
- l’arrêt n° 28/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 203 et 205 du Code civil, posée par le Juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre (numéro de rôle 3685) ;
- l’arrêt n° 29/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative à l’article 187 du Code d’instruction criminelle, posée par le Tribunal de police de Charleroi (numéro du rôle 3690) ;
- l’arrêt n° 30/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la

Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (Stuk 3-1452/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing op 3 december 1999 (Stuk 3-1489/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (Stuk 3-1515/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 23 februari 2006 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het International Plant Genetic Resources Institute, ondertekend te Brussel op 15 oktober 2003 (Stuk 3-1605/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 27/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vragen over artikel 37 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd en de artikelen 62, 63bis en 63ter van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3280);
- het arrest nr. 28/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 203 en 205 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de vrederechter van het kanton Sint-Pieters-Woluwe (rolnummer 3685);
- het arrest nr. 29/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Politie rechtbank te Charleroi (rolnummer 3690);
- het arrest nr. 30/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake

- question préjudicielle relative aux articles 55 et 60, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret de la Communauté française du 1^{er} février 1993 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement libre subventionné et à l'article 50, §1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret de la Communauté française du 6 juin 1994 fixant le statut des membres du personnel subsidiés de l'enseignement officiel subventionné, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 3713) ;
- l'arrêt n° 32/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, tel qu'il a été modifié par la loi-programme du 22 décembre 2003, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3642) ;
 - l'arrêt n° 33/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 48 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police, tel qu'il a été modifié par l'article 194 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (numéro du rôle 3682) ;
 - l'arrêt n° 34/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 71, alinéa 3, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruges (numéro de rôle 3707) ;
 - l'arrêt n° 35/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 3716) ;
 - l'arrêt n° 36/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle relative aux articles 147, 148, 149 et 152 du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 3717) ;
 - l'arrêt n° 37/2006, rendu le 1^{er} mars 2006, en cause la question préjudicielle concernant l'article 42, §3, des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par arrêté royal du 19 décembre 1939, posée par le Tribunal du travail de Liège (numéro du rôle 3722).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 215, alinéa 3, 4^o, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 3862) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 33 du décret de la Communauté française du 3 juillet 1991 relatif à l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle

de préjudiciële vraag betreffende de artikelen 55 en 60, §1, eerste lid, 3^o, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs en betreffende artikel 50, §1, eerste lid, 3^o, van het decreet van de Franse Gemeenschap van 6 juni 1994 tot vaststelling van de rechtspositie van de gesubsidieerde personeelsleden van het officieel gesubsidieerd onderwijs, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 3713);

- het arrest nr. 32/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij de programmawet van 22 december 2003, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3642);
- het arrest nr. 33/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 48 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt, zoals gewijzigd bij artikel 194 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (rolnummer 3682);
- het arrest nr. 34/2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 71, derde lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brugge (rolnummer 3707);
- het arrest nr. 35/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, eerste lid, 1^o, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 3716);
- het arrest nr. 36/2006, uitgesproken op 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 147, 148, 149 en 152 van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 3717);
- het arrest nr. 37/2006, van 1 maart 2006, inzake de prejudiciële vraag over artikel 42, §3, van de bij koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik (rolnummer 3722).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 215, derde lid, 4^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 3862);
- de prejudiciële vraag over artikel 33 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 3 juli 1991 betreffende de sociale integratie van de gehandicapten en hun inschakeling in het arbeidsproces, gesteld door de Raad van State (rolnummers

- 3864, 3865, 3873 et 3885, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 35, alinéa 2, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le 3 juin 1970, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 3888) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 473, alinéa 6, du Code judiciaire, posée par le Conseil de discipline d'appel des barreaux du ressort de la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 3890 et 3891, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle relative à l'article 36, §1, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3893) ;
 - la question préjudicielle relative à :
 - l'article 55, alinéa 5, de la loi organique du 29 mars 1962 de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme ;
 - l'article 12 de la loi du 22 décembre 1970, en tant qu'il contenait, en ce qui concerne les suites de l'envoi d'un rappel, une modification et une confirmation de l'article 55, alinéa 5, précité ;
 - l'article 53, §2, alinéa 5, du décret du 22 octobre 1996 relatif à l'aménagement du territoire,
 posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 3894) ;
 - la question préjudicielle relative aux articles 184, 185, 191, 192 et 261 du Code des sociétés, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro de rôle 3897).
- **Pris pour notification**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation des articles 4 à 8 (publication au Moniteur belge) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL GERFA et autres (numéro du rôle 3863) ;
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par P. Beneux et autres (numéros du rôle 3866, 3875, 3876, 3881 et 3884, affaires jointes) ;
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005 portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par l'ASBL « Groep Brevethouders Officier Gemeentepolitie » et autres (numéros du rôle 3867, 3868, 3872, 3880 et 3883, affaires jointes) ;
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 juillet 2005

- 3864, 3865, 3873 en 3885, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 35, tweede lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 3888);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 473, zesde lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Tuchtraad van beroep van de balies van het rechtsgebied van het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 3890 en 3891, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag over artikel 36, §1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 3893);
 - de prejudiciële vraag over:
 - artikel 55, vijfde lid, van de wet van 29 december 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw;
 - artikel 12 van de wet van 22 december 1970, in zoverre het, wat betreft de gevolgen van de verzending van de rappelbrief, een wijziging en een bevestiging inhield van het voormelde artikel 55, vijfde lid;
 - artikel 53, §2, vijfde lid, van het decreet van 22 oktober 1996 betreffende de ruimtelijke ordening,
 gesteld door de Raad van State (rolnummer 3894);
 - de prejudiciële vraag over de artikelen 184, 185, 191, 192 en 261 van het Wetboek van vennootschappen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 3897).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 tot 8 (publicatie in het Belgisch Staatsblad) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW GERFA en anderen (rolnummer 3863);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door P. Beneux en anderen (rolnummers 3866, 3875, 3876, 3881 en 3884, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door de VZW Groep Brevethouders Officier Gemeentepolitie en anderen (rolnummers 3867, 3868, 3872, 3880 en 3883, samengevoegde zaken);
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van

portant modification de certains aspects du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par l'ASBL E. Branckaute et autres (numéros du rôle 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 et 3886, affaires jointes) ;

- le recours en annulation totale ou partielle de l'article 7 de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses et des articles 85 et 86 de la loi-programme du 27 décembre 2005, introduit par l'ASBL « Sociare » et l'ASBL « Davidsfonds » (numéro du rôle 3877) ;
 - le recours en annulation des articles 100 à 102 (DIMONA) de la loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses, introduit par l'ASBL « Fed. Ho.Re.Ca Vlaanderen » (numéro du rôle 3889).
- **Pris pour notification.**

Tribunal du travail

Par lettre du 27 février 2006, le président du Tribunal du travail de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 du Tribunal du travail de Bruges, approuvé lors de son assemblée générale du 16 février 2006.

Par lettre du 3 mars 2006, le président des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2005 des Tribunaux du travail de Verviers et d'Eupen, approuvé lors de leur assemblée générale du 21 février 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 23 février 2006, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l'avis sur l'avant projet de loi modifiant le régime des mandats des chefs de corps

approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 22 février 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Par lettre du 23 février 2006, la présidente du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l'avis sur deux propositions de loi concernant la procédure des plaintes relative à l'ordre judiciaire

approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 22 février 2006.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

3 juli 2005 tot wijziging van bepaalde aspecten van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door de VZW E. Branckaute en anderen (rolnummers 3869, 3870, 3871, 3874, 3882 en 3886, samengevoegde zaken);

- het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van artikel 7 van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen en van de artikelen 85 en 86 van de programmawet van 27 december 2005, ingesteld door de VZW Sociare en de VZW Davidsfonds (rolnummers 3877);
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 100 tot 102 (DIMONA) van de wet van 20 juli 2005 houdende diverse bepalingen, ingesteld door de VZW "Fed. Ho.Re.Ca Vlaanderen" (rolnummer 3889).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbeidsrechtbank

Bij brief van 27 februari 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Brugge overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbank te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 16 februari 2006.

Bij brief van 3 maart 2006 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2005 van de Arbeidsrechtbanken te Verviers en te Eupen, goedgekeurd tijdens hun algemene vergadering van 21 februari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 23 februari 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies op het voorontwerp van wet tot wijziging van de mandaten van de korpschefs

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 22 februari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Bij brief van 23 februari 2006, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies over twee wetsvoorstellen betreffende de klachtenprocedure met betrekking tot de rechterlijke orde

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad voor de Justitie van 22 februari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parlement européen

Par lettre du 28 février 2006, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution du Parlement européen sur le rapport annuel du Conseil au Parlement européen sur les principaux aspects et les choix fondamentaux de la PESC, y compris leurs implications financières pour le budget général de l'Union européenne – 2004 ;
- une résolution du Parlement européen sur la situation actuelle de la lutte contre la violence à l'égard des femmes et une action future éventuelle ;
- une résolution du Parlement européen sur l'adoption de mesures de gestion applicables aux ressources halieutiques de la Méditerranée ;

adoptées au cours de la période de session des 1^{er} et 2 février 2006.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**

Europees Parlement

Bij brief van 28 februari 2006 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over het jaarlijks verslag van de Raad aan het Europees Parlement over de voornaamste aspecten en fundamentele keuzen van het GBVB, met inbegrip van de financiële gevolgen ervan voor de algemene begroting van de Europese Unie – 2004;
- een resolutie over de huidige situatie ten aanzien van de bestrijding van geweld tegen vrouwen en mogelijke toekomstige acties;
- een resolutie over de vaststelling van maatregelen voor het beheer van de visbestanden in de Middellandse Zee;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 1 en 2 februari 2006.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**